

V

Edition:  
Die griechischen Liedübersetzungen  
lutherischer Lieder von Martin Crusius



FB Gotha, Chart. A 1027



## VERZEICHNIS DER LIEDER

### TEIL V.1

#### ACHT KATECHISMUSLIEDER

- I. Die höchste Weisheit ist fürwahr  
(Johannes Mathesius)
- II. Christ, unser Herr, zum Jordan kam  
(Martin Luther)
- III. Wir glauben all an einen Gott  
(Martin Luther)
- IV. Vater unser im Himmelreich  
(Martin Luther)
- V. Dies sind die heiligen zehn Gebot  
(Martin Luther)
- VI. Jesus Christus, unser Heiland  
(Martin Luther)
- VII. Gott sei gelobet und gebenedeiet  
(Martin Luther)
- VIII. So wahr ich leb, spricht Gott der Herr  
(Nicolaus Herman)

TEILV.2

45 LUTHERISCHE LIEDER

1. Durch Adams Fall ist ganz verderbt  
(Lazarus Spengler)
2. Mein Seel erhebt den Herren mein  
(Symphorian Altbieser)
3. Nun komm, der Heiden Heiland  
(Martin Luther)
4. Von Himmel hoch, da komm ich her  
(Martin Luther)
5. Ein Kindelein so löblich  
[Unbekannt]
6. Der Tag, der ist so freudenreich  
[Unbekannt]
7. Gelobet seist Du, Jesu Christ  
(Martin Luther)
8. Herr Christ, du einig Gottes Sohn  
(Elisabeth Cruciger)
9. O Mensch, beweine dein Sünde groß  
[Sebald Heyden]
10. Christ lag in Todesbanden  
(Martin Luther)
11. Christ ist erstanden von der Marter aller  
[Unbekannt]
12. Jesus Christus, unser Heiland  
(Martin Luther)
13. Auf diesen Tag bedenken wir  
(Johannes Zwick)

14. Christ fuhr gen Himmel  
[Unbekannt]
15. Nun bitten wir den heiligen Geist  
(Martin Luther)
16. Komm, heiliger Geist, Herre Gott  
(Martin Luther)
17. Dank sagen wir alle  
[Unbekannt]
18. Nun lob, mein Seel, den Herren  
(Paulus Speratus)
19. Gott der Vater steh uns bei  
(Martin Luther)
20. Es ist das Heil uns kommen her  
(Paulus Speratus)
21. Nun freut euch, lieben Christen g'mein  
(Martin Luther)
22. Aus tiefer Not schrei ich zu Dir  
(Martin Luther)
23. Ich ruf zu dir, Herr Jesu Christ  
[Johannes Agricola]
24. In dich hab ich gehoffet, Herr  
(Adam Reusner)
25. Wer in dem Schutz des Höchsten ist  
(Sebald Heyden)
26. Es wollt Gott uns gnädig sein  
(Martin Luther)

27. Nun welche hier ihr Hoffnung gar  
(Matthias Greiter)
28. O Herr, wer wird sein Wohnung haben  
[Wolfgang Dachstein]
29. Wohl dem, der in Gottes Furcht steht  
(Martin Luther)
30. Warum betrübst du dich, mein Herz  
[Georg Aemilius]
31. Ach Gott, vom Himmel sieh darein  
(Martin Luther)
32. Mag ich Unglück nicht widerstehen  
(Königin Maria von Ungarn)
33. Verleih uns Frieden gnädiglich  
(Martin Luther)
34. Gib Frieden zu unserer Zeit, o Herr  
(Wolfgang Capito)
35. (a) Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort  
(Martin Luther)
35. (b) Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort  
(Martin Luther)
36. O Herr, ich ruf' dein Namen an  
[Unbekannt]
37. Ein feste Burg ist unser Gott  
(Martin Luther)
38. Wär' Gott nicht mit uns diese Zeit  
(Martin Luther)
39. An Wasserflüssen Babylon  
(Wolfgang Dachstein)
40. Mitten wir im Leben sind  
(Martin Luther)

41. Herr Jesu Christ, wahr' Mensch und Gott  
(Paul Eber)
42. Wann mein Stündlein vorhanden ist  
(Nicolaus Herman)
43. Mit Fried' und Freud' ich fahr dahin  
(Martin Luther)
44. Nun lasst uns den Leib begraben  
[Michael Weisse]
45. Christus wird kommen zu Gericht  
(Nicolaus Herman)

TEIL V.3

LUTHERS LITANEI  
[Martin Luther]





TEIL V.1

ACHT KATECHISMUSLIEDER

fol. 1<sup>r</sup>

ἸΔΙΑΙ ΓΕΡΜΑΝΙΚΑΙ, ΠΕΡΙ  
τῶν ἕξ κεφαλαίων τῆς παρὰ  
τοῖς ὀρθοδόξοις Χριστιανοῖς  
ΚΑΤΗΧΗΣΕΩΣ, ὀμιλίας  
ὀκτῶ σεσαφητισμέναι.

Παρὰ ΜΑΡΤΙΝΟΥ ΤΟΥ ΚΡΟΥ=  
σίου.

CANTIONES GERMANICAE, IN  
Ecclesiis puris cantari solitae de sex  
capitibus Religionis Christianae,  
concionibus octo declaratae.

À MARTINO CRVSIÒ.

Vorwort der acht Katechismuslieder

---

*Weitere Überlieferung:* CRUSIUS, Homiliae, S. [1f.]

fol. 1<sup>v</sup>

HORTATIO CRVSII AD CA=  
nendum Psalmos, ut Catechisticos.

2 Non solùm docenda est in templis via vera, quae ad salutem  
3 ducit: verùm etiam psalmi sunt canendi et cantiones  
4 spirituales: neque in templis solum, sed etiam in domibus et  
5 extrà.

6 Nam etiam ipsis omnes partes pietatis continentur,  
7 quemadmodum catecheticis capitibus: et catechesis non  
8 solùm legenda est: Sed immo canenda (sicut et omnes  
9 psalmi) ut sic via salutis bene imprimatur animo et  
10 memoriae, cum hilaritate.

11 Semper enim in Deo servatore gaudere debemus: ac  
12 tristitiam Diabolo, maesto spiritui, relinquere.

13 Confirmans haec Coloss. 3. Paulus, sermo Christi, inquit,<sup>1</sup>  
14 habitat in vobis abundè, omni cum sapientia. Docete et  
15 erudite inter vos invicem psalmis, et hymnis, et canticis  
16 spiritualibus, cum gratia et suavitate, canentes in vestro  
17 corde Domino.

18 Excitat animum Musica, et ad quosvis affectus traducit: ut,  
19 quòd laeta cantilena, exhilarat tristes: tristes, laetos  
20 contristat: gravis, à securitate ad gravitatem transfert.  
21 Spirituales verò cantus, cogitationem divinarum et  
22 salutarium rerum efficiunt. Perquam itaque utile est,  
23 mysteria Religionis nostrae, canticis utilibus et dulcibus  
24 comprehensa esse: ut inter laborandum etiam, tum de salute  
25 nostra cogitemus, tum condimentum operationum  
26 habeamus. Sic pueris quoque, ab aetate prima instillatur  
pietas et honestas, per omnem postea vitam utilis.

Catechismus  
etiam cantari  
potest.

Musicae  
commen-  
datio.

---

**1** HORTATIO] *Die Überschrift und die Marginalien sind von Cr.s Hand, der Text vermutlich von seinem Famulus.*

<sup>1)</sup> Kol 3,16.

28	Non ergò parvi aestimandae sunt sacrae cantiones nostrae Germanicae, sicut vulgo fieri solet: nec potius amatoriae aut etiam turpes, cantilenae instinctu Diaboli exercendae.	Ergo et cantionum
30	Praeferenda sunt omnibus modis τὰ θεοφιλῆ, καὶ τὰ τῶν ψυχῶν σωτήρια: illa, quae Deo placent, et quae Animarum	Germani- carum.
32	conservandarum sunt.	

---

31 σωτήρια] δωρικὰ

Katalog der acht Katechismuslieder

---

*Weitere Überlieferung:* CRUSIUS, Homiliae, S. 3.

fol. 3<sup>r</sup>

CATALOGVS HARVM  
Cantionum, quae sunt 8.

1. Die höchste Weißheit ist fürwar.
2. Christ unser Herr zumm Iordan kam.
3. Wier glauben all an ainen Gott.
4. Vater unser imm Himmelreich.
5. Diß sind die hailg' zeh'n Gebott.
6. Iesus Christus, unser Hailandt.
7. Gott sei gelobet, und gebenedeiet.
8. So war ich leb, spricht Gott der Herr.

---

**0** Cantionum] *es folgt gestr.* Psalmorum

Cantio I

Die höchste Weisheit ist fürwahr  
(Johannes Mathesius)  
[vor 1565]

---

*Ed.*: WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 1159, Nr. 1345 (dt. Fassung);  
CRUSIUS, Homiliae, S. 456–458 (lat. Fassung); LAUTERBACH, Cithara  
Christiana, S: 366–368 (dt. u. lat. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 4–8  
(lat. Auslegung)

fol. 4<sup>r</sup> Ἐξοχή τῆς κατηχήσεως, καὶ προτροπὴ πρὸς αὐτήν.  
Μαρτίνου τοῦ Κρουσίου μεταβολή.<sup>1</sup>

α΄

Κατήχησις, σοφώτατον  
2 μάθημ' ὑπάρχει νητρεκῶς·  
ἴς θεία εἰς σωτηρίαν,  
4 δι' υἱοῦ, ἐκ κόλπου πατρός·  
σύνοψις, ὧν δίδαξαν εὖ,  
6 προφήται καὶ ἀπόστολοι.

β΄

8 Ἄ Χριστιανῶ ἰστέον·  
ἐν αὐτῇ, συντετημημένως·

---

2 μάθημ'] *korr. aus* μάθημα

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. Fassung lautet ADHORTATIO AD studium catechismi und über der lat. PRAESTANTIA ET utilitates Catechismi.

α'] Die höchste weishait ist fürwahr,/ Deß hail'gen Catechismi lahr:/ die Göttlich krafft, so saelig macht:/ auß Vattern schos vomm Sohn fürbracht/ ein auszug Prophetischer lahr,/ und der hail'gen Apostel schar.

β'] Alles, was wißen soll ein Christ, fein kurtz darinn verfaßet ist:/

α'] Verus Catechismi sonus,/ doctrina missa coelitus,/ salvans Dei potentis,/ nato sinu Patris data,/ Vatum gregis summarium,/ Apostolorum dogmatum.

β'] Quod Christiano convenit,/ compendiosè praecipit:/

V.1 Acht Katechismuslieder

10 θεὸς τί ἐστὶ, τί θέλει·  
ὀργῆς ὅπως τε παυστέος·  
12 πῶς πάσῃ ἐν περιστάσει,  
τοῦ ἐν Χριστῷ δεητέον.

γ´.  
14 Τίν' εὐμενῆ μυστήρια·  
τῆς πίστεως στηρικτικά·  
16 ἄκμαϊον σπέρμ' ἀγήραον·  
ὁ Χριστιανὸς φυτεύει·  
18 εὖφρον γάλ', ἄκρατον, καλόν·  
υἱὸς θεῶ τρέφον μόνον.

δ´.  
20 Γνώμων ἄσφαλτος, καὶ μάγνης  
ὄν μὴ ἔχων, πλανήσεαι·  
22 κανῶν ἀκριβῆς, ἀστραφής·  
ψευδῶν ἀληθῶν τε κριτής·  
24 κακ' ἐξελέγχων δόγματα·  
διδάσκων, καὶ παρηγορῶν.

---

15 σπέρμ'] *korr. aus σπέρμα* | ἀγήραον] ἄγηραον 17 εὖφρον] *am Rand erg.* | γάλ'] *es geht gestr. voraus* λευκὸν 19 Γνώμων] *es folgt ein gestr. Wort* 22 ψευδῶν] *es folgt gestr. καὶ* 24 διδάσκων] *korr. aus διδάσκων*

---

vom'm Gottes Waesen, und seim'm will'n./ Wie man in angst, trübsal, und not,/ im'm namen Christi rüfft zu Gott.

γ'] Was der Christen gnadzaichen sein:/ die ieren glauben stercken fein:/ Der ewig unverwaelcklich sam:/ daraus entspreißt der Christlich stamm:/ die vernünfftig milch, lauter, rein:/ So Christen zeugt, und neehrt allein.

δ'] Der g'wis Compaß, und raecht Magnet:/ Irr fahren wird, wer den nicht het:/ Der raecht Probstain, der g'wis bewaert:/ was raecht, und falsches, wirt gelehrt:/ Der alle lehr urtailet raecht:/ lehrt, tröstet, und vermahnet schlaecht.

---

quae sit Dei substantia:/ quis nutus irae, gratia:/ Verbis quibus Deus Cruce,/ Christi rogandus nomine.

γ'] Clementiae quae munera,/ firmam fidem praestantia:/ perenne semen, quod viret:/ quo Christiana stirps viget:/ Lac puritate candidum,/ coetum quod educat pium.

δ'] Magnes, et est gnomon: tuam/ ne fraudet error, dat viam./ Lapis probans, quae dogmata/ adulterina, quae pia./ Discernit à falsis bonum:/ monet, docet solatium.

ε΄.

26 Ἀμούσων ἰρὰ βιβλία·  
ἀνατροφή τῶν παιδίων·  
κόσμου φάος ζοφώδεος·  
28 ὁδῶ ἐν ὀρθῇ εὖ ἄγον.  
Ἵθεν παντὶ χριστωνύμφ,  
30 χρῆμ' ἔστω τιμαλφέστατον.

ζ΄.

32 Ὅ παιδεία τῆδ' ἐμμένων,  
πίστιν τηρεῖ, σύνοιδ' εὖ οἶ·  
τέκος θεοῦ ἔστ' ἀσφαλῶς.  
34 Ἕμᾶς ἐν αὐτῇ, Χρισθ', ἀπλῶς  
τήρει· ὅπως θάνωμεν εὖ·  
36 ἔλθωμέν θ' ὡς σὲ σὺν χαρᾷ.

---

34 Ἕμᾶς] *am Rand erg.* | αὐτῇ] *es folgt gestr.* ἡμᾶς | ἀπλῶς] *es folgt ein gestr. Kolon*

---

ε'] Der Laien Bibel, und verstandt,/ die Kinderlehr wirt wol genandt:/ ein haell liecht in der finstern waelt:/ auff raechter ban uns leucht, und helt:/ D'rumb billich einem jeden Christ,/ diß buch das aller beste ist.

ζ'] Wer in einfalt bleibt darbei:/ bewahrt glauben, helt's g'wißsen frei:/ Gotts kind und erb er g'wißlich ist./ Halt uns dabei, herr Iesu Christ:/ darinn, das saelig sterben: wir,/ mit freuden aentlich fahrn zu dir.

---

ε'] Ad haec, agrestum Biblia,/ infantiae scientia:/ Lux, in tenebris quae nitet:/ rectâ via nos continet./ Ergo liber dignissimus/ sit Christianis omnibus.

ζ'] Hoc acquiescens dogmate,/ tum mente sana, tum fide:/ haeres, Deique filus./ Hoc, Christe, serva strenuus:/ confessione sub pia/ tandem petamus ut tua.



Cantio II

Christ, unser Herr, zum Jordan kam  
(Martin Luther)  
[um 1541]

*Ed.:* JENNY, Geistliche Lieder, S. 299–302 (dt. Fassung); WA 35, S. 468–470 (dt. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 322–328 (dt. u. lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. CIX–CXIII (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 8–15 (lat. Auslegung).  
*Lit.:* JENNY, Geistliche Lieder, S. 117; LIEDERKUNDE S. 18, 22–29; WA 35, S. 281–285.

EG 202

fol. 10<sup>r</sup>

Περὶ τοῦ ἁγίου Βαπτίσματος.<sup>1</sup>

α΄

2 Ἰορδάνει προσῆλθ' ἄναξ  
Χριστός, πατὴρ θελοντός.  
4 Ἰωάννης τὸν βάπτισε,  
πληρώσοντ' ἔργον αὐτοῦ.  
6 Ἡμᾶς λύειν ἁμαρτιῶν,  
ἡμῖν ἔθηκε λουτρόν·  
8 Πικρὸν βυθίζειν καὶ μόρον,  
ἐρυθρῷ αἵμαθ' αὐτοῦ,  
ζωῆς ἐς καινότητα.

**0** ἁγίου] Ἀγίου **3** βάπτισε] *es folgt ein gestr. Buchst. gestr. v* **5** Ἡμᾶς] *am Rand erg.*

<sup>1)</sup> *Die Überschrift über der dt. Fassung lautet CANTIO DE SACRO baptisate und über der lat. DE S. BAPTISmate. | Die lateinischen Strophen auf fol. 11<sup>r</sup> befinden sich auf einem eingeklebten Stück Papier.*

α'] Christ unser Herr zumm Iordan kam,/ nach seines Vatters willen:/ Von S. Iohans die Tauffe nam:/ sein werck und ampt zurfüllen./ Da wolt er stifften uns ein bad,/ zuwaschen uns von sünden,/ erseuffen auch den bitteren tod,/ durch sein selbs blut und wunden,/ es galt ein newes leben.

α'] Rex Iordanem Christus petit,/ nutu patris colendi:/ Iohanne Baptismum capit,/ vi munus exequendi./ Ad expianda crimina,/ nobis parat lavacrum/ cruoris: et sub flumina/ lethum dat alta macrum:/ vitā sit omne sacrum.

β´.

10                    Σημειώσασθε πάντες οὖν·  
                          Βάπτισμ' ἄναξ τί βάζει·  
 12                    τί τ' εὐσεβεῖ πιστευτέον,  
                          δόξαν κακὴν διώκειν.  
 14                    Ἐσσην λέγει, ὅτ' ἔσθ' ὕδωρ·  
                          ψιλὸν μὴ μέντοι ὕδωρ·  
 16                    Πρόσεστι καὶ λόγος θεοῦ,  
                          παρέστι πνεῦμα ἱρόν,  
 18                    τὸν ἄνθρωπον καθαῖρον.

γ´.

20                    Λαμπρῶς ἔδειξ' ἡμῖν τόδε,  
                          λόγῳ τε καὶ τύποισι.  
                          Φωνὴ πατρὸς πάρ' ρεύματι,  
 22                    τρανῶς τότ' εἰσακούσθη.  
                          Οὗτος, φάτ', ἠγαπημένος  
 24                    υἱός μου, εὐάρεστος.  
                          Ἵμῖν ὅς ἔστω τίμιος·  
 26                    αὐτοῦ κέκλυτε πάντες·  
                          ποιεῖθ', ἅπερ διδάσκει.

---

**10** Σημειώσασθε] *korr. aus* Σημειώσασθέ **13** δόξαν] *es geht gestr. voraus*  
 κακὴν **14** Ἐσσην] *am Rand erg.* Εσσην | ὕδωρ·] ὕδωρ

---

β'] So hört und mercket alle wol:/ was Gott heißt selbs die tauffe:/ und was ein Christe gleuben soll,/ zumeiden Ketzler hauffe./ Gott spricht, und will, daß wasser sei:/ doch nicht allain schlecht waßer./ Sein hailigs wort ist auch darbei,/ mit reichem Gaist on maßen:/ der ist allhie der Tauffer.

γ'] Sölchs hat er uns beweiset klar,/ mit Bilden, und mit worten./ Deß Vatters stimm man offenbar,/ daselbst am Iordan horte./ Er sprach: Das ist mein lieber sohn:/ an dem ich hab gefallen./ Den will ich euch Befollhen han:/ das ier in höret alle,/ und folget seiner lehre.

---

β'] Notate seduli, Deo/ Baptisma quid vocetur:/ et, quid tenendum sit pio,/ ut haeresis putetur./ Deus refert, et vult aquam,/ non simplicem liquorem./ Verbi subest vox, cui palàm/ dat Spiritus vigorem,/ lavans, habens valorem.

γ'] Probavit hoc certissimè/ typis, et in docendo,/ Vox patris, exactissimè/ audita tum loquendo./ Dilectus hic est filius:/ in quo cor acquievit./ Sint grata vobis, quae pius/ docet: meo replevit/ mentem, sinuque sevit.

δ´.

28 Αὐτός θεοῦ παῖς, ἐνθάδε·  
 ὄντως ἄνθρωπον ἐνδύς.  
 30 Κατ' οὐρανοῦ τὸ πνεῦμ' ἔβη,  
 περιστερᾶ ἑοικός.  
 32 Ἡμῖν οὖν οὐ διστακτέον·  
 ἡμὸς βαπτιζόμεσθα·  
 34 μὴ οὐ νίπτεσθ' ὑπὸ τριῶν  
 πάντων θείων προσώπων,  
 36 συνεῖν' ἡμῖν θελόντων.

ε´.

38 Λέγει ἄναξ ἀποστόλοις·  
 ἅπαν διδάξατ' ἔθνος·  
 αὐτοὺς ὀλέσθ' ἁμαρτίας·  
 40 δεῖν μέντοι αὐθι νήφειν.  
 Ὅς πιστεύων βαπτίζεται·  
 42 μάκαρ δι' αὐτοῦ ἔσται.  
 fol. 11<sup>r</sup> Αὐτός, νῦν ὢν παλιμψυής,  
 44 τοῦ θνήσκειν ἐστὶν ἕξω·  
 κληροῦχος ἐστὶν ἄστρων.

37 Λέγει] *am Rand erg.* | ἄναξ] *es geht gestr. voraus* Λέγει 38 διδάξατ'] *im Wort korr.*

δ'] Auch Gottes sohn hie selber steht,/ in seiner zarten menscheit./ Der hailig Gaist hernider fehrt,/ inn Tauben bild verklaidet./ Das wier nicht sollen zweiffeln dran,/ wann wier getauffet werden:/ all drei person getauffet han:/ damit, bei uns auff erden/ zuwohnen, sich ergeben.

ε'] Seinn lünger haißt der herre Christ:/ Geht hin all welt zulehren:/ das sie verlohren inn sünden ist:/ sich soll zurr buße kehren./ Wer gleubet, und sich teuffen lest:/ soll dardurch saelig werden./ Ein newgeborner mensch er haißt:/ der nicht mehr könne staerben:/ das himmelreich soll erben.

δ'] *Coram stat undis filius,/ mortalium figurâ./ Poli columba Spiritus/ descendit arce puta:/ mens haereat ne lubrica,/ cùm mergimur volentes./ Nos Trinitas sanctissima/ lavat: monens colentes,/ fovere se manentes.*

ε'] *Christus ministris praecipit:/ cunctas docete gentes./ Vindicta labis abripit/ non corde poenitentes./ Qui credit in Baptismate/ lotus, polum tenebit./ Idem renati nomine/ nunquam necem videbit:/ haeres polo sedebit.*

ζ´.

46 Χάριν δ' ὅς τήνδ' ἔξευθενοῖ·  
 ἐν οἷς μένει κακοῖσι·  
 48 κατακριθεὶς αἰωνίως,  
 πίπτει ἐς πυθμέν' ἄδου.  
 50 Οὐκ ὠφελεῖτ' ἔργοις ἐοῖς  
 καλοῖς· φροῦδ' ἐστὶ πάντα.  
 52 Φθορὰ Ἀδάμου, αἰτία,  
 ἐμπεφυῖα πᾶσιν.  
 54 Οὐδεὶς, ἱατρὸς αὐτῶ.

η´.

Ἦδε βλέπεις ὕδωρ μόνον·  
 56 οἶον, τὸ κοινὸν ὕδωρ·  
 πίστις δ' ἀκμὴν τοῦ αἵματος  
 58 Χριστοῦ, ἐν πνεύματ' ἀθρεῖ·  
 καὶ ἔσθ' αὐτῇ κεχρωσμένος  
 60 ῥοῦς ἰχῶρι Χριστοῖο·  
 πᾶσαν βλάβην ἰώμενος·  
 62 τήν τ' ἐκ τοῦ πρωτοπλάστου·  
 καὶ τὴν αὐτῶν ἀφ' ἡμῶν.

47 ἐν] *es geht gestr. voraus* μ 50 ἐοῖς] *es folgt ein gestr.* κ 54 Οὐδεὶς] *es geht gestr. voraus* καὶ ἱατρὸς 55 Ἦδε] Ἦδε 57 δ'] *es folgt ein gestr. Wort* | τοῦ αἵματος] *über dem Vers erg. statt gestr.* ἐν πνεύματι 58 *es folgt ein gestr. Vers* | *Es folgt der gestr. Vers* τῶ †...†τι Χριστοῖο 59 καὶ ἔσθ'] *am Rand erg.* | αὐτῇ] *es geht gestr. voraus* δοκεῖ δ' 60 ῥοῦς] *Es folgt gestr. αἵματι* | ἰχῶρι] + *am Rand erg.*

ζ] Wer nicht glaubt diser großen gnad./ der bleibt in seinen sünden./ und ist verdampft zumm ewig'n tod./ tieff in der Hellen grunde./ Nichts hilfft sein aigen hailigkait./ all sein thun ist verlohren./ Die erbsünd machte zurr nichtigkait./ darinn er ist geboren. Vermag im selbst nicht helffen.

η] Das aug allein das waßer siht./ wie menschen waßer gießen./ der glaub imm Gaist die krafft verstet/ deß Blutes Jesu Christi./ Vnd ist für ihm ein rhotē flut./ mit Christi blut gefaerbet./ die allen schaden hailen thut./ von Adam haer geerbet./ auch von uns selbs begangen.

ζ] Qui non Dei stat gratiâ./ malum subit perenne./ damnatus et tristissima/ reus feret Gehennae./ Nil sanctitate propria/ opus bonum meretur./ Originis perdit nota./ qua consitus videtur./ se sponte nec medetur.

η] Nudum vides aquae modum./ homo dat ut liquorem./ in Spiritu fides, merum/ Christi putat cruorem./ quae credit aequor maximum./ Christi cruore natum./ quod sanat omne criminum/ Ada scelus paratum./ nobisque perpetratum.

Cantio III

Wir glauben all an einen Gott  
(Martin Luther)  
[1523 od. 1524]

*Ed.:* JENNY, S. Geistliche Lieder, 238–241 (dt. Fassung); WA 35, S. 172–177, 451f., Nr. 22 (dt. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 298–302 (dt. u. lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. CXIII–CXVII (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 15–28 (lat. Auslegung).

EG 183

*Lit.:* JENNY, Geistliche Lieder, S. 88–96; LIEDERKUNDE 6/7, S. 63–71.

fol. 18<sup>r</sup>

Σύμβολον ἀποστολικόν.<sup>1</sup>

α΄

2                    "Εν' εἰς θεὸν πιστεύομεν·  
                      κτίστην οὐρανοῦ, καὶ γαίης·  
                      πατῆρ εἶν' ἡμῖν ὃς θέλει·  
4                    καὶ ἡμᾶς αὐτῷ τέκν' εἶναι.  
                      Βούλεθ' ἡμᾶς αἰεὶ θρέψαι·  
6                    ψυχὴν καὶ σῶμ' εὖ φυλάττειν·  
                      δυστύχημα πᾶν ἀπειργεῖν·  
8                    σκληρὸν ἡμᾶς μή τι πάσχειν.  
                      Ἡμῶν προμηθεύς, καὶ φύλαξ,  
10                    πάντων ἐξουσίαν ἔχει.

4 τέκν'] *korr. aus τέκνα* 9 προμηθεύς, καί]+ *am Rand erg.* | φύλαξ] *es folgen zwei gestr. Wörter* 10 πάντων] *es folgt ein gestr. Buchst.*

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. Fassung lautet SYMBOLVM APOSTOLORUM und über der lat. FIDEI CHRISTIANAE Symbolum.

α΄] Wier glauben all an ainen Gott:/ Schöpfer Himmels, und der aerden:/ der sich zum Vatter gaeben hat:/ das wier seine kinder waerden./ Er will uns allzeit ernehren:/ leib und sehl auch wol bewahren:/ Allem unfall will er wehren:/ kain laid soll uns widerfahren./ Er sorget für uns, hüt und wacht,/ es steht alles in seiner macht.

α΄] Fatemur unum nos Deum:/ qui poli, soli, creator./ nobis patrem se dat pium:/ estque filiis amator./ Nos egentes vult fovere:/ Corpus et mentem tueri:/ quodque durum dimovere:/ nil queamus ut vereri./ Nos diligenter asserit:/ potensque cuncta dirigit.

β´.

12 Εἶτ' εἰς Χριστὸν πιστεύομεν·  
 υἰὸν οὐ, ἡμῶν ἄνακτα·  
 αἰωνίως ὃς παρ πατρί,  
 14 ἀξίωμ' ἔχει ἴσον πᾶν.  
 Ἐκ πανασπίλου Μαρίας,  
 16 ὄντως ἄνθρωπος προῆλθε·  
 δι' ἱρᾶς πνοῆς ἐν πίστει·  
 18 ὑπὲρ ἡμῶν, τῶν ἀλόντων.  
 Ἐπὶ σταυροῦ θανών, μόρου  
 20 ἐξηγέρθη παλίμβιος.

γ´.

22 Πνεῦμ' εἰς ἀγνὸν πιστεύομεν·  
 σὺν πατρὶ θεόν, καὶ υἰῶ·  
 παράκλητον τοῖς ἀθλίοις·  
 24 πιστοὺς κοσμέοντα δώροις.

---

14 ἀξίωμ] *es folgt gestr. αὐτοῦ | ἔχει] + am Rand erg. | ἴσον] im Wort korr. aus ἴσο. 15 πανασπίλου] im Wort korr. aus παν.ασπίλου 22 σὺν] es geht gestr. voraus υἰὸν 23 es folgt der gestr. Vers †....σμάτ.. δ.τ...†*

β´] Wier glauben auch an Iesum Christ:/ seinen Sohn, und vnsern Herren:/ Der ewig bei dem Vatter ist,/ gleicher Gott von macht und ehren:/ Von Maria der Junckfrawen,/ ist ein warer maensch geboren:/ durch den hail'gen Gaist, imm glauben/ für uns, die wier warn verlohrn./ Am'm Creutz gestorben, und vomm tod/ wider aufferstanden ist durch Gott.

γ´] Wier glauben an den hailgen Gaist:/ Gott mit Vatter, und dem Sohne:/ Der aller blöden Tröster haifst:/ und mit gaben zieret schone./

---

β´] Fatemur et Christum, Dei/ filum, Regem potentem:/ pares ab aeterno patri/ dignitates possidentem./ Ventre virginis tumente,/ natus est homo, salusque:/ per fidem, flatu fovente:/ ut reos bearet usque./ Ligno preemptus, è nece/ suo revixit numine.

γ´] Fatemur alnum Spiritum,/ patre filioque Numen:/ Solator est qui sontium,/ dotibus piisque lumen./

26 Πᾶν πλήρωμα τῶν δικαίων,  
 σώσονθ' ἕξει κοινὰ σύμπνου  
 πάντ' ἄγη ὧδ' ἀφίενται.  
 28 Σωμάτων ἔστ' ἀνέγερσις.  
 Μετὰ θρηνώδη καὶ βίον,  
 30 ζωὴ ἄληκτος ὀλβία.

---

25 *es folgt der gestr. Vers* †φρ...αὐτ..φυλ...τ.. ...† | *es folgt der gestr. Vers* †...ἄφε... ..μιελ...† | *es folgt der gestr. Vers* ὧδ' ἀφίενται πάντ' †..† | *es folgt ein am Rand erg. u. gestr. Vers* †...† | πλήρωμα] *im Wort korr. aus πλήρωμ' | δικαίων] im Wort korr. aus δικαίων* 26 *am Rand erg. 27 ὧδ'] ὧδ' | ἀφίενται] sic* 30 ἄληκτος] *unter dem Vers erg. statt gestr. μη ἄλλ†...† ἔσσειται*

---

Die gantz Christenheit auff aerden,/ helt in ainem sinn gar aeben./ Hie all sünd vergaeben waerden./ Das flaisch soll auch wider laeben./ Nach disem elend ist bereit,/ uns ein laeben in ewigkait.

---

Christidas communiones/ unitate pacis urget./ Hic, mali remissiones./ Corpus è solo resurget./ Post huius aevi terminum,/ coeli manet nos gaudium.

Cantio IV

Vater unser im Himmelreich  
(Martin Luther)  
[um 1538]

*Ed.:* JENNY, Geistliche Lieder, S. 295–298 (dt. Fassung); WA 35, S. 463–467 (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 458–460 (lat. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 308–312 (dt. u. lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. CXXV–CXXX (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 28–43 (lat. Auslegung).  
*Lit.:* JENNY, Geistliche Lieder, S. 114–116; LIEDERKUNDE 19, S. 54–61; WA 35, S. 270–281.

EG 344  
RG 287 (351)

fol. 28<sup>r</sup>

Προσευχὴ κυριακὴ.<sup>1</sup>

α΄

Ἐν οὐρανῷ ἡμῶν πάτερ·  
2 ὃς πάντας ἡμᾶς βούλει,  
εἶν' ἀδελφούς, δεῖσθαι τε σοῦ·  
4 προσευχάς θ' ἡμᾶς αἰτέεις·  
προσεύχεσθαι δὲς μὴ μόνον  
στόμ', ἀλλὰ καὶ τὴν καρδίαν.

4 προσευχάς] *es folgt gestr. τ'* 5 προσεύχεσθαι] *im Wort korr. aus προσεύχ.εσθαι*

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. und lat. Fassung lautet ORATIO DOMINICA bzw. ORATIO DOMINICA.

α'] Vater unser im'm Himmelreich:/ der du vns all haißest gleich,/ brüder sein, und dich rüffen an:/ und wilt das Baeten von uns han:/ gib, das nicht baet allein der mund,/ hilf, das es geh von Haertzen grund.

α'] Noster Pater, clemens Deus,/ qui nos in orbe coelitus,/ amore fraterno, iubes,/ fundamus ut simul preces:/ os verba ne permurmuret,/ da Spiritus cor excitet.



β´.

6 Αἰδεῖσθω πᾶς σὸν οὐνομα·  
 τοῦπος μένοι σου ἄφθορον·  
 8 ζῶοιμεν καὶ ἡμεῖς ἀγνεῖς·  
 τοῖου τε πατρὸς ἀξίως.  
 10 Ψευδῆ ἄπειργε δόγματα·  
 πλανώμενον λεῶν στρέφε.

γ´.

12 Ἀρχή σου ἡμῖν ἐλθέτω·  
 καὶ νῦν, κᾶπειτ´ αἰωνίως.  
 14 Ἡμῖν παρείη πνεῦμα σόν,  
 οἷς ποικίλοις χαρίσμασι.  
 16 Σύνθλασσον δαίμονος βίαν·  
 τήρει τε σὴν ἐκκλησίαν.

δ´.

18 Γενέσθω καὶ θέλημά σου,  
 ὡς ἐν γῆ, οὕτως οὐρανῶ.  
 20 Δὸς τληπάθειαν ἐν πάθει  
 παντοίῳ, μὴ δὲ σφαδάσαι.  
 22 Δάμαζε σάρκα θ´, αἱμά τε,  
 ἀεὶ σοὶ ἀνθεστηκότα.

7 τοῦπος] *am Rand erg.* | σου] *es folgt gestr.* τοῦπος 12 Ἀρχή] Αρχή  
 13 κᾶπειτ´] κᾶπειτ´ 19 γῆ] γῆ 22 σάρκα θ´] σάρκά θ´ | αἱμά] αἱμά

β´] Geheiligt waerd der name dein:/ dein wort bei uns hilff halten rein:/  
 das auch wier laeben hailiglich./ nach deinem namen wirdiglich./ Behüt  
 uns Herr vor falscher lehr:/ das arm verführte volck bekehr.

γ´] Es kumm dein Reich zu diser zeit:/ und dort hernach in ewigkeit./  
 Der hailig Gaist uns wohne bei,/ mit seinen gaben mancherlei./ Deß  
 Satans Zorn, und gros gewalt/ zerbrich: vor im dein Kirch erhalt.

δ´] Dein will geschaeh, Herr Gott, zugleich,/ auff erden, wie imm  
 Himmelreich./ Gib uns gedult in leidens zeit:/ gehorsam sein in lieb und  
 leit./ Wehr und steur allem flaisch und blut,/ das wider deinen willen  
 thut.

β´] Sit nomini cultus tuo,/ verbiq̄ue pura concio:/ ad nominis famam tui,/ ut  
 simus omnes candidi./ Extingue falsa dogmata:/ corrupta sana  
 pectora.

γ´] Regni tui potentia/ nunc constet, ac in secula./ Nos Spiritus sanctus  
 suis/ nunquam relinquat cum bonis,/ Fraena furores Daemonum:/ tuere  
 ius credentium.

δ´] Sicut voluntas in polo/ divina, fiat in solo./ Forti feramus pectore,/ malo  
 volente sub tempore./ Carnem doma, quae non tuis/ obtemperat  
 negotiis.

ε΄

24 Ἄρτον καθ' ἡμέραν δόθι·  
καὶ τὰναγκαῖα σώματι.  
26 Μόθους δέ, καὶ ξιφουλκίας,  
κώλυε, λιμόν, καὶ νόσους.  
28 Εἰρήνη μὲν τρεφώμεθα·  
κέρδος δ' ἀποστρεφώμεθα.

ζ΄

30 Ὀφειλὰς ἡμῶν, ὧ' ν', ἄφες·  
μὴ τυρβάσωσ' ἡμᾶς ἔτι·  
32 ὡς καὶ ἡμεῖς ὀφειλέταις·  
ἡμῶν ἀφεῖναι πρόφρονες.  
34 Ὑπηρετεῖν θελήμονας,  
ἡμᾶς ἀλλήλοις ἔργασαι.

η΄

36 Πειρασθῆν' ἡμᾶς μὴ ἔα·  
ὄχλοῦντος δεινοῦ δαίμονος,  
38 ἐκ δεξιῶν κάριστερῶν.

26 δέ] *über dem Vers erg. statt gestr.* τε 30 Ὀφειλὰς] *am Rand erg.*  
ἡμῶν] *es geht gestr. voraus* μιάσμαθ' 31 τυρβάσωσ'] β *über dem Vers*  
*erg.* 32 καὶ] *über dem Vers erg.* | ἡμεῖς] *es folgt. gestr.* καὶ  
37 ὄχλοῦντος] *es folgt ein gestr. Wort* | δεινοῦ] *über dem Vers erg.*  
38 κάριστερῶν] κάριστερῶν

ε'] Gib uns heut unser taeglich brot:/ und was man darff zurr leibes not./  
B'hüt uns, Herr vor unfrid und streit,/ vor seuchen, und vor teurer zeit:/  
das wier in gutem friden staehn:/ der sorg und geitzes müßig gaehn.

ζ'] All unser schuld vergib uns, Herr:/ das sie uns nicht betrüben mehr:/  
wie wier auch unsern schuldigern,/ ier schuld und faehl vergaeben gern./  
Zu dienen mach uns all bereit,/ in raechter lieb und ainigkait.

η'] Führ uns, Herr in versuchung nicht:/ wenn uns der böse Gaist  
anficht,/ zurr lincken, und zurr raechten, hand,/

ε'] Panem benignus, optime,/ pios in usus divide./ Morbos, famem,  
pericula,/ belli tumultus dissipa:/ ut pace curarum graves/ vitemus alti  
turbines.

ζ'] Remitte clemens omnia,/ ne corda rodant, crimina,/ sicut pii  
remitterimus/ errata debitoribus./ Da, serviamus mutuo,/ cunctis amici,  
vinculo.

η'] Non opprimi sinas, lupus/ cùm nos molestat inferus./ Nobis ades  
potens tua/

V.1 Acht Katechismuslieder

		Δός, ὡς ἀντιστατῶμεν εὖ·
40		πίστει καλῶς ὠπλισμένοι,
		θείου τε πνεύματος κράτει.
fol. 29 <sup>r</sup>		θ·
42		Ἡμᾶς παντὸς ῥῦσαι κακοῦ·
		καιροὶ κακοί, κάκ' ἡματα.
44		Σῶζ' ἐξ αἰωνίου φθοράς·
		παρηγόρει ἐν ἐσχάτοις.
46		Παράσχου ὄλβιον τέλος·
		πνεῦμ' ἡμῶν χεῖρ' εἰς σὴν δέχου.
		ί·
48		Ἀμήν, τοῦτ' ἐσθ', οὕτως ἔοι.
		Ἡμῶν πίστιν στήριζ' ἀεί·
50		ὡς μὴ διστάζωμέν ποτε·
		ἐν οἷς ἐνταῦθ' ἤτήσαμεν.
52		Πεπειθότες δὴ σῶ λόγῳ,
		φωνοῦμεν θαρρόντως, Ἀμήν.

---

43 κακοί] *es folgt gestr. κάκ'* 45 παρηγόρει] *korr. aus παρηγόρος | es folgen zwei gestr. Wörter* 48 τοῦτ' ἐσθ'] *τουτέσθ'* 49 πίστιν] *es folgt gestr. ῥη*

---

Hilff uns thun starcken widerstand:/ imm glauben fest und wol gerüst:/ und durch deß hailigen Gaistes trost.

θ'] Von allem übel uns erlös:/ es sind die zeit und tage bös./ Erlös vomm ewigen tod:/ und tröst uns in der letsten noht./ Beschehr uns auch ein saeligs aend,/ nimm unser seel in deine haend.

ί'] Amen, das ist, es waerde war./ Sterck unsern glauben immerdar:/ auff das wier iah nit zweiflen dran,/ was wier hiemit gebaeten han./ Auff dein wort in dem namen dein,/ so spraechen wier das Amen sein.

---

pugnantibus praesentia/ spes fracta ne fide cadat,/ et Spiritus nos deserat.

θ'] Omni malo nos libera:/ iniqua florent tempora. / Horrore mortis eripe:/ extremitate consule./ Vitae bonum da terminum:/ bea salute spiritum.

ί'] Amen, quod est, fiat ratum,/ factum fide suspirium:/ ut non labascat turpiter:/ credat tibi se fortiter./ Certi tuo sic nomine/ dicemus Amen strenuè.

## Cantio V

Dies sind die heiligen zehn Gebot  
(Martin Luther)  
[1524]

*Ed.*: JENNY, Geistliche Lieder, S. 149–153 (dt. Fassung); WA 35, S. 426–428 (dt. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 292–297 (dt. u. lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. CXXXIII–CXXXVIII (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 44–61 (lat. Auslegung).

EG 231

*Lit.*: JENNY, Geistliche Lieder, S. 55f.; LIEDERKUNDE 20, S. 18–22; WA 35, S. 135–141. 495–497. 615. 621.

fol. 40<sup>r</sup>Αἱ δέκα ἐντολαί.<sup>1</sup>

α΄

Ἴδού, αἱ ἐντολαί θεοῦ·  
2 ἄς αὐτὸς δῶκε κύριος,  
ἡμῖν δούλου δι' εὐσεβοῦς  
4 Μωσῆος, ἐν Σινὰ ὄρει. Κύρι' ἐλέησον.

β΄

Ἐγώ, θεός σου, καὶ ἄναξ,  
6 μόνος· ρίπτ' ἄλλο πᾶν σέβας.  
Σαυτὸν μοι ἐμπίστευ' ὄλον·  
8 ἐκ καρδίας μ' ὄλης φίλει. Κύρι' ἐλέησον.

**0** ] *im Wort korr. aus ἐντολ.αί 1 αἱ] es folgt ein gestr. Wort 3* δούλου] *über dem Vers erg. 7 Σαυτὸν] am Rand erg. | μοι] es geht gestr. voraus ὄλον | ἐμπίστευ'] korr. aus ἐμπίστευε | es folgt gestr. σαυ 8* Κύρι' ἐλέησον] Κύρ. ἐλ.

<sup>1)</sup> *Die Überschrift über der dt. Fassung lautet DECALOGVS und über der lat. DECEM PRAECEPTA.*

α'] Diß sind die hail'gen zeh'n Gebott:/ die uns gab unser Herre Gott:/ durch Mosen seinen diener trew,/ hoch auff dem baerg Sinai. Kyri[ieleison].

β'] Ich bin allein dein Gott und Herr:/ kain Götter solt du haben mehr./ Du solt mir gantz vertrauen dich:/ von haertzen grund lieben mich. Kyr.

α'] Praecepta legis haec Deus,/ Sinâ tulit ter maximus/ in monte, Mosen per suum/ servum, fide candidum. Kyrielleison.

β'] Sum solus et Rex, et Deus: idola ne fer impius:/ te da mihi totum fide,/ me diligens pectore. Kyriel.

γ·

10 Μὴ τοῦνομ' ἐσσῆνος θεοῦ,  
μάτην, ἢ βλασφημῶς, λαβεῖν.  
12 Μὴ καλόν, μὴ ὀρθόν, καλεῖν·  
ἢ μή, ὅσ' ἂν θεῷ δοκῆ. Κύρι' ἐλέησον.

δ·

14 Φῶς ἔβδομον, θεοῦ ἔοι,  
ἄμπαυμ' ἐς σοῦ, καὶ τῶν τεῶν.  
16 Τῶν σῶν πόνων λήγων τότε,  
εἰς λατρείαν τοῦ κυρίου. Κύρι' ἐλέησον.

ε·

18 Τιμήν τε καὶ πείσαν νεμεῖς,  
σῶ πατρί, καὶ σῆ μητέρι·  
20 ὑπηρετῶν, οὗ ἂν δύνῃ·  
οὔτω μακρᾶίων ἔσσειαι. Κύρι' ἐλέησον.

ζ·

22 Μὴ ποιεῖσθ' ὀργίλως φόνον·  
μὴ μισέειν, μὴ ἐκδικεῖν.  
24 Ἔσο πρῶτος, καὶ τληπαθής·  
τὸν καὶ ἐχθρόν σου εὖ ποίει. Κύρι' ἐλέησον.

---

12 ἂν | ἂν | θεῷ | θεῷ | Κύρι' ἐλέησον] Κύρ. ἐλ. 13 ἔοι] *im Wort korr.*  
*aus ἔοι.* 16 Κύρι' ἐλέησον] Κύρ. ἐλ. 20 Κύρι' ἐλέησον] Κύρ. ἐλ.  
24 Κύρι' ἐλέησον] Κύρ. ἐλ.

---

γ] Du solt nicht führen zu unehrn,/ den namen Gottes deines Herrn./  
Du solt nicht preisen raecht, noch gut:/ ohn was Gott saelbs redt, und  
thut. Kyri.

δ] Du solt hailgen den sib'nden tag:/ das du und dein haus ruwen mag./  
Du solt von deim'm thun laßen ab:/ das Gott sein waerck in dir hab. Kyri.

ε] Du solt ehrn, und gehorsam sein,/ dem Vatter, und der mutter dein:/  
und wo dein hand in dienen kan:/ so wirstu lang's laeben han. Kyri.

ζ] Du solt nicht tödten zorniglich:/ nicht haßen, noch saelbs raechen  
dich:/ Gedult haben, und sanfften mut:/ und auch den feind thun das gut.  
Kyri.

---

γ] Ne profer ore frivolus/ nomen Dei negotiis:/ rectum piumque nil  
voces./ Verbi probet ni fides. Kyri.

δ] Sacris vaca per septimum./ domusque tota, Sabbatum:/ cesset labor  
tuus, Deo/ ut vera sis mansio. Kyri.

ε] Honos et obsequentia/ parentibus sit debita./ Nil fronte torva  
deneges:/ ut seculum proroges. Kyri.

ζ] Cruore nec manus lava:/ nec invade, nec vindica./ Perfer libens  
iniuriam:/ hosti refer gratiam. Kyri.

η´

26 Ἄγνὸν τηρήσεις σὸν γάμον·  
 ἐπ’ ἄλλαις μὴ ὀφθαλμῶν.  
 Σεμνὸν παρέξεις τὸν βίον·  
 28 σὴν φρον νήφων τε πάντοτε. Κύρι’ ἐλέησον.

θ´

30 Μὴ κλέπτῃς εἶναι χρημάτων·  
 πένητας μὴ τοκογλυφεῖν·  
 χρήζουσι δοῦναι δασιλῶς,  
 32 μάλιστα τοῖς ἐν γῆ τεῆ. Κύρι’ ἐλέησον.

ι´

34 Μὴ ψευδομαρτυρεῖν πότε·  
 μὴ πλάσματ’ εἰς ἄλλους λέγειν·  
 ἀρήγειν καὶ ἀναιτίοις·  
 36 αὐτῶν καὶ τὴν αἰδῶ σκέπειν. Κύρι’ ἐλέησον.

---

28 σὴν φρον] *Es folgt gestr. τε* | Κύρι’ ἐλέησον] Κύρ. ἐλ. 31 χρήζουσι] *es geht gestr. voraus* δοῦναι 32 Κύρι’ ἐλέησον] Κύρ. ἐλ. 34 μὴ] *es folgt gestr. ψευδη* | πλάσματ’] *am Rand erg.* 35 καὶ] *es folgt gestr. τοις* 36 Κύρι’ ἐλέησον] Κύρ. ἐλ.

η´] Dein eh soltu bewaren rain:/ das auch dein haertz kain andre main:/ und halten keusch das laeben dein,/ mit zucht und maebigkait fein. Kyr.

θ´] Du solt nicht staehlen gaelt, noch gut:/ nicht wuchern iemants schwais, noch blut:/ Du solt auffthun dein milte hand,/ dem armen in deinem land. Kyriel.

ι´] Du solt kain falscher Zeuge sein:/ nicht liegen auff den naechsten dein./ Sein unschuld solt auch retten du:/ und seine schand decken zu. Kyriel.

---

η´] Nil turpe cor petat tuum:/ purum tene connubium:/ modestus atque temperans,/ casto thoro victitans. Kyriel.

θ´] Furtis cupitis abstine:/ ne foenus unquam dilige./ Largas manus egentibus/ habe tuis finibus. Kyriel.

ι´] Testare nil falsum: malis/ nullum grava mendaciis./ Sis fautor innocentiae:/ periculis consule. Kyriel.

κ´  
 Οἶκον μὴ ἔλδου τοῦ πέλας·  
 38 μὴ σύζυγον, μήτ' ἄλλο τι.  
 Πάντ' αὐτῷ εὐχεσθαι καλά·  
 40 ἃ σαυτῷ ἂν εὕξαιο σύ. Κύρι' ἐλέησον.

λ´  
 Αὐταί σοι, ἄνθρωπ', ἐντολαί,  
 42 δόθησαν· ὡς ἐλλείματα  
 σὰ γνῶς· καὶ μανθάνης καλῶς,  
 44 πῶς δεῖ ζῆν ἔμπορσθεν θεοῦ. Κύρι' ἐλέησον.

fol. 41<sup>r</sup>

μ´  
 Δοίη δ' ἡμῖν Χριστὸς τόδε,  
 46 μεσίτης ἡμῶν φίλτατος.  
 Κάλ' ἔργ' ἡμῶν ἀνωφελῆ·  
 48 μόνον ποιοῦντ' ὄργην θεῷ. Κύρι' ἐλέησον.

---

38 ἄλλο τι] ἄλλό τι 40 Κύρι' ἐλέησον] Κύρ. ἐλ. 41 Αὐταί] *es folgt gestr. ἄνθρωπ' | es geht der gestr. Vers* Αὐται δόθησαν ἐντολαί *voraus* ἄνθρωπ'] *am Rand erg.* 44 Κύρι' ἐλέησον] Κύρ. ἐλ. 45 δ'] *es folgt ein gestr. Wort* 48 Κύρι' ἐλέησον] Κύρ. ἐλ.

κ'] Du solt deins naechsten weib, und haus/ begaehren nicht, noch ettwas draus./ Du solt im wünschen alles guth:/ wie dir dein haertz saelber thut. Kyriel.

λ'] Diß g'bott all uns gegaeben sind:/ das du dein sünd, ô menschen kind,/ erkaennen solt, und laernen wol,/ wie man vor Gott laeben sol. Kyriel.

μ'] Das haelff uns der herr Jesus Christ:/ der unser Mittler worden ist./ Es ist mit unserm thun verlohrrn:/ verdienen doch eitel zorn. Kyrieleison.

---

κ'] Ne coniugem, domum tui/ ne concupisce proximi./ Precare cunctis omnia,/ velut tibi, prospera. Kyriel.

λ'] Praecepta legis, edita:/ ut inde noscas crimina:/ et serviendum quomodo,/ vitae statu, sit Deo. Kyriel.

μ'] Faxit patris dulcissimus,/ hoc deprecator filius./ Opus bonum, nihil: malum/ nobis parat maximum. Kyriel.

Cantio VI

Jesus Christus, unser Heiland,  
der von uns den Gotteszorn wandt  
(Martin Luther)  
[1524]

*Ed.:* JENNY, Geistliche Lieder, S. 168–170 (dt. Fassung); WA 35, S. 435–437 (dt. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 346–351 (dt. u. lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. CXLIII–CXLVII (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 64–69 (lat. Auslegung).  
*Lit.:* JENNY, Geistliche Lieder, S. 61; LIEDERKUNDE 21, S. 15–22; WA 35, S. 142–146. 500f. 615. 621.

EG 215

fol. 54<sup>r</sup>

Δείπνον κυριακόν.<sup>1</sup>

α΄

Ἰησοῦς Χριστὸς σῶσ' ἡμᾶς·  
2 ὀργῆς ἀπήλλαξε πατρός·  
λῦσ' ἄδου κολασμάτων,  
4 τῷ αὐτοῦ ἀδευκεῖ πάθει.

**1** Χριστὸς] *es folgt gestr. ἡμῶν* **2** *es folgt der gestr. Vers τῷ πικρεῖ πάθει αὐτοῦ | ἀπήλλαξε] es folgt ein gestr. Buchst.* **3** ἄδου] *es folgt gestr. τῶν*  
**4** τῷ αὐτοῦ] *am Rand erg. | ἀδευκεῖ] es folgt gestr. αὐτοῦ*

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. Fassung lautet DE COENA DOMINICA und über der lat. SACRAMENTVM VERI corporis et sanguinis domini nostri Iesu Christi. | Weiterhin gibt Cr. an, dass das Lied von Jan Huss stammt und von Martin Luther überarbeitet wurde.

α΄] Iesus Christus, unser Hailandt:/ der von uns den Gotteszorn wandt:/ durch das bitter leiden sein,/ halff er uns aus der Hellenpein.

α΄] Christus, orbis sospitator,/ patris irae deprecator,/ passione nos sua,/ poena redemit infera.



β'.  
 6 Μὴ οὖν ποτ' ἐκλαθώμεθα·  
 ὄν δῶκε σῶμ' ἡμῖν φαγεῖν,  
 8 ἄρτου ἐν κλασματίῳ·  
 πιεῖν τ' ἐν οἴνῳ αἶμ' ἐόν.

γ'.  
 10 Ὅς δὴ ἰμείρει τῆς τροφῆς·  
 πρὶν αὐτὸν ἐξεταζέτω.  
 12 Εἰ προσῆλθ' ἀνάξιος·  
 ἀντὶ ζωῆς οἶτον λάβε.

δ'.  
 14 Θεὸν τοκῆα δόξασον,  
 οὕτω καλῶς τρέφοντά σε·  
 16 σῶν θ' ὑπὲρ μισμάτων,  
 δεδωκόθ' υἱὸν ὄν μόρω.

ε'.  
 18 Πίστευε τοῦτ' ἄστεμφέως·  
 νοσοῦντων ὡς ἐστὶ τροφή·  
 20 ὧν κῆρ ἀμπλακήμασιν  
 ἀθυμεῖ, καὶ βαρύνεται.

---

6 ὄν] *am Rand erg.* | δῶκε] *es geht gestr. voraus* ὄν 8 ἐν] *über dem Vers erg.* 16 δεδωκόθ'] *am Rand erg.* | υἱὸν] *es geht ein gestr. Wort voraus* 18 νοσοῦντων] *am Rand erg.* | ὡς ἐστὶ] *ὡς ἔστι*

---

β'] Das wier nimmer deß vergaeßen:/ gab er uns sein'n leib zuaeßen:/ verborgen im brot so klein:/ und zutrinnen sein Blut im'm wein.

γ'] Wer sich zu dem tisch will machen:/ der hab wol acht auff sein sachen./ Waer unwirdig hinzugeht:/ für das laeben den tod empfeht.

δ'] Du solt Gott den vatter preißen:/ das er dich so wol wolt speisen:/ und für deine mißethat,/ in den tod sein'n sohn gegeben hat.

ε'] Du solt glauben, und nicht wancken:/ das's ein speise sei der krancken:/ den ier haertz von sünden schwaer:/ und vor angst ist betrübet sehr.

---

β'] Ad datum bonum canendum,/ corpus ore dat fruendum,/ panis almo fragmine,/ vini cruorem munere.

γ'] Hunc cibum sumpturus ore,/ te pii probato more./ Quisquis indignus vorat:/ se iudicandum collocat.

δ'] Praedica Deum parentem,/ hoc cibo te nutrientem:/ filiumque quod dedit:/ qui morte crimen abstulit.

ε'] Crede firmiter docenti:/ quod cibus prosit dolenti:/ ob scelus gravissimum,/ cui pectus exstat anxium.

ζ·

22 Τοσοῦντον οἶκτον, καὶ χάριν,  
ἦτορ ζητεῖ πονοῦν ἄγαν.  
24 Εὖ ἔχεις· ἀπόσχεο·  
ὡς μὴ δεινὰς διδῶς δίκας.

η·

26 Φῆσ' αὐτὸς· ἔλθετ' ἄθλιοι,  
ὕμᾱς ὅπως κατοικτεῖρω.  
28 Οὐ δεῖτ' ἱατροῦ ὁ σῶς·  
γελῶτ' ἄν πάντ' ἰάματα.

θ·

30 Σώζεσθ' εἰ εἶχες οἴκοθεν·  
τί σοῦ μ' ὑπερθανεῖν ἔδει·  
32 οὐδὲν πρὸς σ' ἡ τράπεζα·  
εἶ γ' ἐκ σαυτοῦ σωθῆν' ἔχεις.

ι·

34 Πιστεύεις ταῦτα κηρόθι·  
ἐξαγγέλλεις τε χεῖλεσι·  
36 ἐσκεύασσας παγκάλως·  
ἀνασφήλας ἔση νόον.

25 αὐτὸς] *es folgt gestr. ἄ* 26 ὕμᾱς] *am Rand erg.* | κατοικτεῖρω] *κατοκτέρω* 28 γελῶτ' ἄν] *am Rand erg.* | πάντ'] *es geht ein gest. Wort voraus* 30 σοῦ] *es folgt ein gestr. Wort* 31 οὐδὲν] *es geht ein gest. Wort voraus* 34 ἐξαγγέλλεις] *es geht ein gest. Wort voraus*

ζ] Sölch gros gnad und barmhaertzigkait./ sucht ein haertz in großer arbait./ Ist dir wol: So bleib darvon:/ das du nicht kriegest bösen lohn.

η] Er spricht sae[l]ber: Kompt ier armen./ laßt mich über euch erbarmen./ Kain artzt ist dem starcken not:/ sein kunst wirt an im gar ein spot.

θ] Hetstu dir was kundt erwaerben:/ was durfft ich dann für dich staerben:/ Diser tisch auch Dier nicht gilt:/ so du dir saelber haelffen wilt.

ι] Glaubstu das von haertzen grunde:/ und Bekaennest's mit dem munde:/ So bistu raecht wol geschickt:/ und die speis dein sehl erquickt.

ζ] Hanc Dei benignitatem./ quaerit ob perversitatem/ pressus. Abstine, tuis./ damnere ne, fidens bonis.

η] Christus invitat loquelâ:/ mente languidus, querelâ./ Cura nil sanum iuvat:/ rumens, levamen abdicat.

θ] Sponte si posses placere:/ cur opus Christo, dolere?/ coena nil huic expedit./ se qui beare concupit.

ι] Vera credis haec amore?/ atque confiteris ore?/ Dignus es Dei dape:/ quae te beabit pectore.

κ´.  
Τέλοσδ' ἄκαρπος μὴ ἔησ·  
38 φίλησόν σου τὸν πλησίον·  
ὡς ἐκ σοῦ ὠφεληθῆ·  
40 ὡς σοῦ θεὸς ποιήσέ σοι.

---

39 ὠφεληθῆ] ὠφειληθῆ

---

κ'] Die frucht soll auch nicht ausbleiben:/ deinen naechsten solltu lieben:/ das er dein genießen kan:/ wie dein Gott an dir hat gethan.

---

κ'] Fructus híc non exulato:/ proximum frequens amato:/ commodato plurimum,/ ut Numen excelsissimum.

## Cantio VII

Gott sei gelobet und gebenedeit  
(Martin Luther)  
[1524]

*Ed.:* JENNY, Geistliche Lieder, S. 163f. (dt. Fassung); WA 35, S. 181–184, 452f. (dt. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 350–352 (dt. u. lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. CXL–CXLIIII (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 70–71 (lat. Auslegung).

EG 214

*Lit.:* JENNY, Geistliche Lieder, S. 59.

fol. 60<sup>r</sup>Εὐχαριστία ὑπὲρ τοῦ δείπνου.<sup>1</sup>

α΄

Αἰνεῖσθω θεός, καὶ εὐλογηθεῖη·  
2 ὃς αὐτὸς εἰστίασ' ἡμᾶς,  
τὴν ἁγίαν οὐ σάρκα, καὶ τὸ αἷμα·  
4 κύρι', ἡμῖν δὸς συμφέρειν. Κύρι' ἐλέησον.  
Ἦ ὦ πρὸς σώματός σου ἱεροῦ·  
6 ὃ ἦλθ' ἐκ Μαρίας, μητρὸς σου·  
πρὸς θ' ἱεροῦ αἵματος·  
8 ἄγαγ' ἡμᾶς ἐκ κακῶν. Κύρι' ἐλέησον.

4 Κύρι' ἐλέησον] κύρ. ἐλ. 6 ἦλθ'] *korr. aus* ἦλθε 8 Κύρι' ἐλέησον] κύρ. ἐλ.

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. Fassung lautet GRATIARVM ACTIO pro coena Domini und über der lat. GRATIARVM ACTIO post S. Eucharistiam.

α'] Gott sei gelobet, und gebenedeit:/ der uns saelber hat gespeiset,/ mit seinem flaische, und mit seinem blut:/ das gibt uns, Herr Gott, zu gute. Kyriel./ Herr durch deinen hailigen leichnam:/ der von deiner Muter Maria kam:/ und das hailige blut:/ hilff uns Herr aus aller not. Kyriel.

α'] Sit laus honorque, cuncta qui creavit,/ nos benignus et cibavit/ potente carne, sanguinique potu:/ hoc tuo da Christe fotu. Kyrieleison./ Per tuum, Deus, corpus sacrum,/ quod Maria matre redditum,/ diumque sanguinem,/ fer mali voraginem. Kyriel.

β´.

10 Τὸ ἀγνὸν σῶμ' ὑπὲρ ἡμῶν ἐδόθη  
 εἰς μόνον, τοῦ ἡμᾶς ζῆσαι.  
 12 Οὐδὲν τοῦ δώρου τοῦδε μειζον εἶχεν,  
 ἡμῖν εἰς μνήμην μένουσαν. Κύρι' ἐλέησον.  
 Οὕτως ἡμᾶς, Χριστ' ἠγάπησας·  
 14 ὡς τὸ αἷμά σου θαυμαστὰ δρᾶν·  
 τὰς ὀφειλάς ἐκτίνειν·  
 16 εἶν' ἡμῖν θεοῦ χάριν. Κύρι' ἐλέησον.

γ´.

18 Δοίη πᾶσ' ἡμῖν θεὸς εὐμένειαν·  
 τοῦ οἴμους πορεύεσθ' αὐτοῦ·  
 ἀδελφικῇ τ' ἀπλάστῳ τ' ἐν ἀγάπῃ·  
 20 μὴ μεταμέλειν τῆς φορβῆς. Κύρι' ἐλέησον.  
 Μὴ ποτ' ἀπῆ, Χριστέ, πνεῦμα σόν·  
 22 αὐτὸ δοίη ἡμῖν φρόνησιν·  
 ὡς ἡ ἐκκλησία σου,  
 24 ζήσῃ ἐν ὁμοιοῖα. Κύρι' ἐλέησον.

12 Κύρι' ἐλέησον] κύρ. 13 Οὕτως] *am Rand erg.* 16 Κύρι' ἐλέησον] κύρ. 19 τ'¹] *über dem Vers erg.* 20 Κύρι' ἐλέησον] κύρ. 23 ὡς] *es folgt gestr. ἐν* 24 Κύρι' ἐλέησον] κύρ.

β] Der hailig leichnam ist für uns gegaeben/ zum'm tod, das wier dardurch laeben:/ mit größter güte kund er uns geschaencken,/ dabei wier sein soll'n gedaencken. Kyr./ Herr, dein lieb so gros dich zwungen hat:/ das dein blut an uns gros wunder that:/ und bezalet unser schuld:/ das wier haben Gottes huld. Kyriel.

γ] Gott gaeb uns allen seiner gnaden saegen:/ das wier gaehn auff seinen waegen:/ in raechter lieb, und brüderlicher trewe:/ das uns die speis nit gerewe. Kyriel./ Herr, dein hailiger Gaist uns nimmer las:/ der uns gaeb zuhalten raechte mas:/ das dein arme Christenhait,/ laeb in frid und ainigkait. Kyrieleison.

β] *Insons neci corpus datum necandum,/ ad suos vita beandum,/ Munus Dei non maius, exhibentis/ gratiae nos admonentis. Kyriel./ Sic amor, te Christe, compulit,/ piavit et scelus,/ diligat nos ut Deus. Kyriel.*

γ] *Det gratiae Deus cunctis favorem,/ captet ut mens lege morem,/ dilectione proximi feratur,/ poenitudo ne sequatur. Kyriel./ Christe, flatus nos sacer regat,/ ut modi viam cor incolat,/ et pressa concio,/ vivat in pacis bono. Kyrieleison.*

Cantio VIII

So wahr ich leb, spricht Gott der Herr  
(Nicolaus Herman)  
[nicht nach 1560]

*Ed.:* WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 1183, Nr. 1381 (dt. Fassung);  
LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 328–333 (dt. u. lat. Fassung);  
GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. CXLVIII–CLI (dt. Fassung); CRUSIUS,  
Homiliae, S. 72–79 (lat. Auslegung).

EG 234

fol. 64<sup>r</sup>

Ἐξουσία κλειδῶν καὶ ἀπόλυσις ἁμαρτιῶν.<sup>1</sup>

α΄

Ὡς ἀτρεκῶς ζῶ (φῆ θεός)  
2 ἀλείτου θνησιν οὐ θέλω·  
ἀλλ’ ὡς φρονῶν ἐπιστραφῆ·  
4 μάκαρ τε ζῆ αἰωνίως.

β΄

Μαθητὰς οὖν οὗ κύριος,  
6 κηρύσσειν πέμψε πανταχοῦ,  
ἅπασ’ ἁμαρτιῶν λύσιν·  
8 ἐν οἷς ἄχος, πίστις, ὄπις.

6 κηρύσσειν] *es geht gestr. voraus* πε 8 οἷς] *es folgt gestr. λ..*

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. Fassung lautet DE POTESTATE CLAVIUM, et s. absolute und über der lat. CLAVIVM POTESTAS, et peccatorum absolutio.

α΄] So war ich laeb, spricht Gott der herr,/ deß sünders tod ich nit begaehr:/ sondern das er bekehre sich:/ thu bus, und laeb auch ewigklich.

β΄] D’rumm Christ der herr sein lüng’r aussand:/ Geht hin, predigt in allem land,/ vergaebung der sünd iederman:/ waem’s laid ist, glaubt, und will ablan.

α΄] Iurat Deus: non perditum/ volo genus mortalium:/ sed, ut revertens in pia/ prudenter ambulet via.

β΄] Hinc Christus orbis omnia/ misit ministros per loca:/ annuntians credentibus/ pacemque poenitentibus.

V.1 Acht Katechismuslieder

- γ´
- 10 Ἔσονται ἅνθρωποι ἀμαρτῆρας·  
ἔσονται αὐτῶν λελυμένοι·  
12 ὧν δὲ κρατήσῃ· ἐξ ἑμοῦ·  
τοῖς κεκράτηνται ἐμπέδως.
- δ´
- 14 Ὁ ἅνθρωπος δεῖτ', ἔσται δεθέν·  
ὁ ἅνθρωπος λύοιτ', ἔσται λυθέν·  
16 Τὰς κλεῖδας, τὰς εἰς οὐρανόν,  
ὑμῖν δίδωμι πᾶσ' ὁμῶς.
- ε´
- 18 Πᾶς, ὃς περ ἀγγείλητε ἅνθρωπον·  
λυτρωθῆν' αὐτόν μου πάθει·  
20 εἰ πιστεύει νημερτέως·  
ὀφειλῆς καὶ ποινῆς λύθη.
- ζ´
- 22 Ἡνίχ' ἡμᾶς μύστης λύει·  
δι' αὐτοῦ Χριστὸς ἐκτελεῖ,  
24 αὐτὸς μὲν, πταισμάτων ἀφείς·  
σκεῦος δ' αὐτοῦ, διάκονος.

---

12 τοῖς] *es geht gestr. voraus* κεκ 13 δεῖτ'] δεῖτ'

γ'] Waem ier die sünd vergaeben waerdt:/ soll ier los sein auff diser aerdt./ Waem ier sie b'halt imm namen mein/ dem sollen sie behalten sein.

δ'] Was ier bindt, soll gebunden sein:/ was ier aufflöst, das soll los sein./ Die schlüssel zu dem Himmelreich,/ hiemit ich euch gaeb allen gleich.

ε'] Waem ier verkündigt disen trost:/ das er durch mein blut sei erlöst:/ b'helt diß zeugnis imm haertzen sein:/ dersaelb ist los von schuld und pein.

ζ'] Wann uns der Priester absoluirt:/ sein ampt der herr Christ durch in firt:/ und spricht uns saelbs von sünden rein:/ sein waerckzeug ist der Dien'r allein.

---

γ'] Quotquot meo sub nomine/ solvetis usquam crimine,/ erunt soluti maximis/ ab Inferorum vinculis.

δ'] Quotquot ligabitis solo,/ vincti manebunt in polo,/ claves ego potens meae/ commendo vobis Regiae.

ε'] Qui credet, à periculo/ per me sibi redemptio/ quod sit: videbit candida/ vitae perennis gaudia.

ζ'] Hinc cùm tibi coetu pio/ confertur absolutio,/ Christus remittet omnia,/ per os ministri, crimina.

26 ἠ΄  
 Ὁφείλημ', οὐχ' οὕτω μέγα·  
 ὡς μὴ εὐρίσκεσθ' ἔκτισιν·  
 28 κράτει τῆς ἀπολύσεως,  
 ὑπὸ Χριστοῦ τεταγμένης.

30 θ΄  
 Ἐφ' ᾧ χεῖρ' ἱερεὺς ἔθη·  
 Χριστὸς τῶν σφαλμάτων ἀφῆ,  
 ἐλευτερῶν ᾧ αἵματι.  
 32 Καρποῦθ' ὁ πιστεύων τοδί.

34 ι΄  
 Ἴς αὐτῆ τῶν κλειδῶν θεοῦ·  
 δεσμοῖ, καὶ αὐθις ἐκλύει.  
 Βαστάζει τὰς ἐκκλησία·  
 36 μήτηρ θ' ὡς πιστὴ τηρέει.

38 κ΄  
 Ὅν οὖν συνείδησις δάκνει·  
 σχεδόν τ' ἀπαγνῶναι ποιεῖ·  
 40 πρὸς χάριτος δράμοι θρόνον,  
 ἐς λύσεως ὑπόσχεσιν.

29 ἔθη] *sic* 30 ἀφῆ] *sic*

η'] Vnd wenn die sünd waer noch so gros:/ so waerden wier dersaelben los./ durch krafft der absolution:/ die verordnet hat Gottes Sohn.

θ'] Waem der Priester aufflegt sein hand:/ dem löst Christ auff der sünden band:/ und absoluiert in durch sein blut./ Waer glaubt, aus gnad hat solches gut.

ι'] Das ist der hailg'en schlüssel krafft:/ sie bindt, und wider ledig macht./ Die Kirch tregt sie an ierer seit,/ die Hausmutter der Christenheit.

κ'] Waen nun sein g'wissen beist und nagt:/ die sünd quelt, das er schier verzagt:/ der halt sich zu dem gnadenthron,/ zumm wort der absolution.

η'] Tam grande non est debitum,/ quin impetret solatium,/ si clavium spectabilem/ Christi frequentes ordinem.

θ'] Tibi sacerdos cum manum/ imponit: et donat malum,/ poenas remittens: te Deus/ absolvit à noxa bonus.

ι'] Haec, clavium virtus Dei,/ Solvunt ligantque: nec sui/ deponit has Ecclesia/ à corporis custodia.

κ'] Ad gratiae currant thronum:/ quem clavium monstrat bonum:/ Quoscunque perturbat sua/ cum labe conscientia.



λ'.  
Τιμή σοι οὖν, υἱὲ θεοῦ,  
42 εὐεργίας ἀντὶ τόσης,  
τῆς δωρεᾶν ἐκλύσεως.  
44 Ἔρροι ἡ χρηματικὴ.

---

43 τῆς] *es folgt gestr.* δωρ | δωρεᾶν] *am Rand erg.* 44 Ἔρροι...  
χρηματικὴ] *sic: eine Silbe fehlt*

---

λ'] Lob sei dir, warer Gottes sohn,/ für die hail'g absolution:/ d'rinn du  
uns zaigst dein gnad und güt:/ vor Abblas brief uns, Herr, behüt.

---

λ'] Honor Dei sit filio,/ hoc gratiae pro commodo./ Cunctis lucro  
divendita/ facessat indulgentia.



V. 2

45 LUTHERISCHE LIEDER

fol. 69<sup>r</sup>

ὍΜΙΛΙΑΙ ΠΕΝΤΕ ΚΑΙ  
τεσσαράκοντα, εἰς ἰσαριθμούς  
ψαλμοὺς καὶ ᾠδάς: ἀπὸ τοῦ  
Ἀδάμου, διὰ τῶν μέσων καιρῶν,  
ἕως τῆς ἐσχάτης ἡμέρας.

Παρὰ ΜΑΡΤΙΝΟΥ ΤΟΥ  
Κρουσίου.

CONCIONES XXXXV IN  
totidem psalmos et odas Ger=  
manicas: ab Adamo, per  
media tempora, usque ad diem  
extremum.

À MARTINO  
Crusio.

## Vorwort der 45 lutherischen Lieder

Weitere Überlieferung: CRUSIUS, Homiliae, S. 83–86.

fol. 69<sup>v</sup>

HORTATIO CRVSII, VT CANANTVR

Psalmi, cursum vitae Christinae continentis.<sup>1</sup>

2	Ad Eph. 5. inquit Apostolus: <sup>2</sup> <i>Nolite esse dementes: sed intelligentes, quae sit voluntas Domini. Ne inebriemini vino, in quo est vita dissolva et profligata. Loquimini inter vos psalmis, et hymnis, et cantionibus spiritualibus, canentes et psallentes Domino in corde vestro. Gratias agentes semper pro omnibus, in nomine Domini nostri IESU CHRISTI, Deo Patri.</i>	Praeceptio canandi.
4	Achilles quidem Iliad. 9. canit citharâ κλέα ἀνδρῶν, <sup>3</sup>	Ad laudem
8	gloriosas res ab Heroibus gestas: sed populus Dei, et Christiani, beneficia potius celebrant, et laudes Dei, atque res pias, animorum consolationi ac saluti, et bonis moribus conducentes, canant.	Dei, et salutem hominum.
12	Pharaone submerso, Moses et Israelitae Exod. 15. Deo epinicium canunt. <sup>4</sup>	
14	David ante arcam Domini venientem musicè canit, et saltat praegaudio, 2. Sam. 6. <sup>5</sup>	
16	Judaei exultant musicâ, et aliâ laetita: concessâ sibi à Rege Dario <sup>6</sup> libertate in patriam redeundi, 3. Esdr. 4. et 5. <sup>7</sup>	
18	Zorobabel et sui ad templum instraudum aggrediuntur cum cantu musico, et tubarum clangore, 3. Esdr. 5. <sup>8</sup>	
20	Davide citharâ canente, desinit Saulus agitari daemónico furore, 1. Sam. 16. <sup>9</sup>	
22	Helisaeus musico cantu excitatus, veniente sic Spiritu S. in eum, vaticinatur, 4. Reg. 3. <sup>10</sup>	Atque sic vaia sunt utilites ex canendo, variis exemplis.
24	Luc. 2. multitudo militiae coelestis gratulans humano generi de Christo nato, laudat Deum canens: <sup>11</sup> <i>Gloria in altissimis Dei, in terra pax, in hominibus beneplacencia.</i> Dominus Jesus	
26		

17 4...] über der Zeile erg. 18 Zorobabel...19 ] am Rand erg.

<sup>1</sup>) Der Titel des Textes ist von der Hand des Cr., der Text ist *bis auf die letzten Zeilen von anderer Hand, die Marginalien wiederum sind mit einer Ausnahme* (νήτη, acutissima: ὑπάτη, gravissima: μέση, bis interiecta) von Cr. erg. | <sup>2</sup>) Eph 5,17-20. | <sup>3</sup>) Hom. I 189. | <sup>4</sup>) Ex 15,1-21. | <sup>5</sup>) 2 Sam 6,5. <sup>6</sup>) Dareios II. | <sup>7</sup>) Esra 3,11-13. 4,3. 5,7-17. | <sup>8</sup>) Esra 3,2. 5,2 | <sup>9</sup>) 2 Sam 16,23. | <sup>10</sup>) 2 Kön 3,15f. | <sup>11</sup>) Lk 2,13.

28 post coenam hymno dicto in olivetum exit, tristissimum  
 suum aditurus supplicium, Matth. 26.<sup>12</sup> |  
 fol. 70<sup>r</sup> Apocal: 14.<sup>13</sup> piorum (qui non alios Deos, quàm unum solum  
 30 verum Deum, et Filium eius JESVM CHRISTVM, cognoverunt,  
 et propterea virgines dicuntur) centum quadraginta quatuor  
 32 millia canticum coram Deo canere scribuntur.  
 Leo Armenius, Graecorum Imperator, solebat ipsemet  
 34 Psalmorum cantus auspicari in templo. Cedren. p. 403.<sup>14</sup>  
 Imperator Theophilus musicos liberaliter in aula fovebat, et  
 36 ipsemet cantiones componebat. Lib. 3. Zonar. p. 119.<sup>15</sup>  
 Psalmorum quanta vis tempore leniore ad delectandum,  
 38 quanta etiam ad consolandum sit, tum demum homo verius  
 experitur, cùm pergravibus calamitatibus premitur, ut  
 40 Judaei Psalm. 137 ad flumina Babylonis sedentes, et in  
 salicibus organa sua suspendentes.<sup>16</sup>  
 42 Sed finem psalmico operi facio, paucis adhuc additis. Non  
 vidi ego adhuc quenquam, qui in popularis nostrae linguae  
 44 Psalmos, conciones ediderit.<sup>17</sup> Prodest tamen magnopere,  
 ipsos populo declarari. Mihi libitum est, Latinis ac Graecis  
 46 explicationibus, propter alios, bono ordine contexere.  
 Placent enim mihi omnes, qui Germanicis rhythmis  
 48 composuerunt: sed inprimis divi Lutheri compositiones,  
 nescio, quo maiore spiritu, quasi vividae esse videntur.  
 50 Nollem ego principatu aut regno permutare tantummodò  
 orationem Dominicam, quomodo ipsam concinavit et  
 52 exposuit. Decantatio eius quotidiana tot annos manè  
 mecum surgit, summa cum alacritate.  
 54 Musicè autem, id est, concinnè et suaviter, non tantùm  
 canendum est: sed etiam vivendum, ut tum in praesenti

In tempore  
leniore.

Germani-  
corum  
Psalmorum,  
in Ecclesia  
cani  
solitorum,  
declaratio,  
utilis.  
D. Lutheri  
compositiones  
Psalmorum.

<sup>12)</sup> Mt 26,30. | <sup>13)</sup> Offb 14,2f. | <sup>14)</sup> Georgios Kedrenos, *Annales sive historiae ab exordio mundi*, . Basel: Johannes Opporin, 1566, S. 403 (VD16 G 1351). | <sup>15)</sup> Johannes Zonaras, *Monachi Tomus Historiarum tertius*. Basel: Johannes Opporin, 1557, S. 119 (VD16 J 811). | <sup>16)</sup> Ps 137 | <sup>17)</sup> Mit dem interlinearen Zusatz an dieser Stelle id est Spangenbergiorum Homiliae hymnorum et Odarum iam editae zu der nachträglich unterstrichenen Passage widersprach vermutlich der Käufer der Handschrift, Johann Gottfried Olearius, der Darstellung des Cr. Bereits Jahrzehnte vor der Liederhandschrift wurden in Erfurt und Madgeburg von Johann Spangenberg und seinem Sohn Cyriacus Spangenberg deutschsprachige Drucke mit Liedtexten und Liedpredigten veröffentlicht, siehe Johann Spangenberg, *Cantiones, Magdeburg 1545 und Cyriacus Spangenberg, Cythara, Erfurt 1569. Beide Drucke sind in der „Bibliothek Martin Crusius“ von WILHELMI nicht gelistet, siehe WILHELMI, Sonderband. In den Tagebüchern werden die Drucke nicht erwähnt, sodass angenommen werden kann, dass Crusius die Werke tatsächlich nicht kannte.*

56	vitae erudiamur et delectemur, tum in altera vita beati	Musicè
	perpetuò simus. Musicè autem vivitur, in auxilio Spiritûs S.	vivendum.
58	invocato, in CHRISTI solius maximi meritis confiditur, si	
fol. 70v	summo studetur opere, ut mandatis Dei observan= dis,	
60	harmonia in hominum conversatione pulcherrima et	
62	suavissima existat, trium scilicet chordarum, Netes, Meses	νήτη,
64	et Hypates, soni acutissimi, soni intermedii, soni gravissimi,	acutissima:
66	hoc est, factorum, verborum et cogitationum: sive manuum,	ὑπάτη,
68	linguae et cordis. Nam ut confusio sonorum, et inconditus	gravissima:
	boatus, aures bonorum et intelligentium virorum valdè	μέση, bis
	laedit, ita et cor immundum, lingua foeda, manus celeratae,	interiecta.
	Dei purissimas et intelligentissimas aures oculosque	
	vehementissimè offendunt.	

Psalm. ergò 149.<sup>18</sup>

70 Cantemus Domino canticum novum: sit laus eius in Ecclesia  
Sanctorum.

Psalm. 103.<sup>19</sup>

72 Laudet anima nostra Dominum: et omnia, quae intra nos  
74 sunt, nomen eius sanctum.

Psalm. 146.<sup>20</sup>

76 Laudemus Dominum per vitam nostram, psallamus Deo  
nostro, quamdiu sumus.

78 Pia igitur Musica (et vocis, et vitae) Decalogi praecepto  
secundo congrava est: Nomen Domini in vanam aessumi  
80 prohibenti, sed contrà laudes eius celebrari praecipienti. Sic  
itaque adiutore Spiritu S. faciamus.

---

78 Pia...81 faciamus] *Von der Hand des Cr.* | et<sup>1</sup>...vitae] *am Rand erg.*

<sup>18)</sup> *Ps 149,1-3.* | <sup>19)</sup> *Ps 103,1.* | <sup>20)</sup> *Ps 146,1f.*

## Katalog der 45 lutherischen Lieder

---

Weitere Überlieferung: Crusius, Homiliae, S. 87–89.

fol. 71<sup>r</sup>

CATALOGVS HORVM  
Psalmorum, numera 45.<sup>1</sup>

- |     |                                      |                                 |
|-----|--------------------------------------|---------------------------------|
| 1.  | Durch Adams fall ist gantz verderbt. | Lapsus hominis.                 |
| 2.  | Mein seel erhebt den herren mein.    | Conceptio et nativitas Christi. |
| 3.  | Nun kumm der Haiden Hailand.         |                                 |
| 4.  | Von himmel hoch da komm ich haer.    |                                 |
| 5.  | Ein kindelein so löbelich.           |                                 |
| 6.  | Der tag der ist so freudenreich.     |                                 |
| 7.  | Gelobt seistu, Jesu Christ.          |                                 |
| 8.  | Herr Christ, du ein'ger Gottes sohn. |                                 |
| 9.  | Ô maensch bewain dein sünde gros.    | Passio.                         |
| 10. | Christ lag in todes banden.          |                                 |
| 11. | Christ ist erstanden.                | Resurrectio.                    |
| 12. | Jesus Christu, unser Heiland.        |                                 |
| 13. | Auff disen tag bedencken wier.       | Ascensio ad coelos.             |
| 14. | Christ fuhr gen himmel.              |                                 |
| 15. | Nun Bitten wier den heil'gen Gaist.  | Pentecoste.                     |
| 16. | Kumm hailiger Gaist, herre Gott.     |                                 |
| 17. | Danck sag'n wier alle.               | Gratiarum actio.                |

---

<sup>1)</sup> Cr. nummerierte die Lieder nach Abfassung der Liste samt Marginalien.



18.	Nun lob mein seel den Haerren.	
19.	Gott der Vatter wohn uns bei.	Preces.
20.	Es ist das hail uns kummen haer.	Iustificatio.
21.	Nun frewt euch, lieben Christen g'main.	
22.	Aus tieffer not schrei ich zu dir.	
23.	Jch rüff zu dir, herr Jesu Christ.	Fides et dilectio.
24.	Jn dich hab ich gehoffet, Haerr.	Spes.
25.	Wer in dem schutz deß Höchsten ist.	Defensio divina.
26.	Es wöll und Gott genaedig sein.	
27.	Nun welche hie ier hoffnung gar.	
28.	Ô Herr, wer wirdt sein wonung han.	Bona opera.
29.	Wol dem, der in Gottes forchte steht.	Coniugium.
30.	Warrumb betrübst du dich, mein Haertz.	Contra sollicitudinem de victu.
31.	Ach Gott von himmel sich darein.	Haeretici, et persecutores.
32.	Mag ich unglück nicht widerstahn.	
33.	Verleih uns fiden gnaedigklich.	Pacis petitio.
34.	Gib frid zu unser zeit, ô Herr.	
35.	Erhalt uns, Herr, bei deinem wort.	Contra Papam et Turcam.
36.	Ô Herr, ich rüff dein'n namen an.	
37.	Ein feste burg ist unser Gott.	Ecclesiae tutamen.
38.	Waer Gott nicht mit uns dise zeit.	
39.	An waßer flüßen babylon.	Punitio ingratitude in verbum Dei.

- |                      |   |                    |
|----------------------|---|--------------------|
|                      | 40. Mitten wier imm laeben sind.            | Nos spirituales.   |
|                      | 41. Herr Jesu Christ, war maensch und Gott. | Beatè mori.        |
| fol. 71 <sup>v</sup> | 42. Wann mein stündlein vorhanden ist.      |                    |
|                      | 43. Mit frid und freud ich fahr dahin.      |                    |
|                      | 44. Nun laßt uns den leib begraben.         |                    |
|                      | 45. Christus wirt kummen zu gericht.        | Iudicium extremum. |

Cantio 1

Durch Adams Fall ist ganz verderbt  
(Lazarus Spengler)  
[ca. 1524]

*Ed.:* WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 48f., Nr. 71 (dt. Fassung);  
LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 192–201 (dt. u. lat. Fassung);  
GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. CCCXLVI–CCCLI (dt. Fassung);  
CRUSIUS, Homiliae, S. 90–96 (lat. Auslegung).  
*Lit.:* ARNETH, Durch Adams Fall, S. 9f.

EKG 243

fol. 74<sup>r</sup> Αἷσμα περὶ πτώσεως καὶ ἀνεγέρσεως τοῦ ἀνθρωπίνου  
γένους.<sup>1</sup>

α΄

2 Πτώσει Ἀδάμου ἐφθάρη  
φύσις ὅλως ἀνθρώπου.  
4 Τὸ φάρμακον διήλθ' ἡμᾶς,  
ὡς μὴ σώζεσθαι σθένειν,  
ἄνευ θεοῦ,

<sup>1)</sup> *Die Überschrift über der dt. Fassung lautet CANTIO DE LAPSV et redemptione generis humani, über der gr. Αἷσμα περὶ πτώσεως καὶ ἀνεγέρσεως τοῦ ἀνθρωπίνου γένους· ὃ ἐκ τῆς γερμανικῆς φωνῆς ἐξελληνίζειν (ὡς καὶ τὰ ἐφεξῆς) Μαρτίνος ὁ Κρούσιος· ὑγιῶς μὲν κατὰ τὸν νοῦν· ἰαμβικοῖς δὲ στίχοις, οὐ μὲν πανταχοῦ καθαροῖς κατὰ τὸ πάλαι πεπαιδευμένον ἑλληνικόν (γέρων γὰρ οθ' ἔγωγε ἐτῶν, κατάκοπος) πολιτικοῖς δὲ ἢ κοινοῖς μέτροις κατὰ τὸ σήμερον γραικόν, und über der lat. CANTILENA EX 3. cap. Genes. quomodo, muliere à serpente decepta, totum genus humanum perierit: sed per Christum, ad salutem revocatum fuerit.*

α'] Durch Adams fall ist gantz verderbt,/ maenschlich natur und waesen./ Daßselb giffit ist auff uns geerbt:/ das wier nit künthen g'naesen,/ on Gottes trost,/

α'] Corruptus Adae lapsibus,/ homo per universum./ Qui virus addunt omnibus:/ ne cor valere versum,/ extra datum/

6 ὅς σωσ' ἡμᾶς  
 τῆς παμμεγάλης βλάβης·  
 8 εἰς ἣν ὄφεις  
 ἔβαλ' Εὐάν,  
 10 ὑπὸ θεοῦ τὴν ὀργήν.

β'·  
 Ἐπεὶ οὖν Εὐάν ὁ δράκων  
 12 ἀπέστησε τοῦ λόγου,  
 ἐξουδένωσιν εἰς θεοῦ·  
 14 ὄθεν ἡμῖν ἐν πᾶσι  
 θῆκ' ὄλεθρον·  
 16 ἀνάγκη ἦν,  
 δίδοσθ' ἡμῖν τὸν υἱόν,  
 18 ὑπὸ θεοῦ,  
 χαρᾶς θρόνον,  
 20 ἐν ᾧ διαζῆν ἡμᾶς.

---

6 σωσ'] *im Wort korr. aus ἐσωσ'* 13 εἰς] *über dem Vers erg. statt eines gestr. Wortes* 14 πᾶσι] *im Wort korr. aus πᾶσιν* 15 θῆκ'] *im Wort korr. aus ἐθήκ'* 17 ἡμῖν] *es folgt gestr. ὑπὸ θεοῦ* 18 ὑπὸ θεοῦ] *es geht gestr. voraus τὸν ἀγαπητὸν υἱόν*

---

der uns erlost/ hat von dem großen Schaden:/ Darein die Schlang/ Euam bezwang./ Gotts zorn auff sich zu laden.

β'] Weil dann die schlang Heuam hat bracht,/ das sie ist abgefallen/ von Gottes wort, das sie veracht:/ dardurch sie in uns allen/ bracht hat den Todt:/ so war ie not:/ das uns auch Gott solt gaeben/ sein'n lieben Sohn,/ den gnadenthron,/ in dem wier möchten laeben.

---

queat bonum./ quod labe nos refecit: Evam Draco/ sub quam dolo/ Dei favore iecit.

β'] Postquam Draconis audiens/ fraudes, reliquit Eva/ Verbum Dei fastidiens:/ quo tela mente saeva/ fixit necis:/ levaminis,/ Deus, fuit necesse,/ ut filium/ daret thronum,/ qui vita posset esse.

γ´

22 Ὡς οὖν ὄφλημ' ἀλλότριον,  
 ἐν Ἀδὰμ πάντα εἶλεν·  
 οὕτως εὖνοι' ἀλλοτρία,  
 24 ἐν Χριστῷ ἐξέλυσε.  
 Καὶ ὡς πάντες,  
 26 πτώσει Ἀδάμ,  
 αἰωνίως τεθνάμεν·  
 28 οὕτω θεός,  
 Χριστοῦ μόρφω,  
 30 τὸ ὅλωλός ζώωσε.

δ´

32 Δόντος δὴ ὑμῖν υἱὸν οὗ,  
 ἔτι τότ' οὖσιν ἐχθροῖς·  
 34 ὅς σταυρωθεὶς ἡμῶν ὑπερ,  
 εἰς οὐρανὸν ἀνήλθε·  
 δι' οὗ ἡμεῖς,  
 36 μόρου ποιῶν,  
 ἐρρύσθημεν· εἰ πατρὸς  
 38 ζῶν λόγῳ  
 πιστεύομεν·  
 40 τίς ἂν θανεῖν φοβοῖτο;

---

22 *es folgt der gestr. Vers* ἐν Χριστῷ ἐξέλυσε | Ἀδὰμ] *es folgt gestr. εἶλε*

γ'] Wie uns nun hat ein frembde schuld,/ in Adam all verhönet:/ also hat uns ein frembde huld,/ in Christo all versöhnet./ Vnd wie wier all,/ durch Adams fall,/ sind ewigs tods gestorben:/ also hat Gott,/ durch Christus tod,/ vernewt, das war verdorben.

δ'] So er uns dann sein sohn hat g'schaenkt,/ do wier sein feind noch waren:/ der für uns ist an's Creutz gehaenckt,/ getödt, gen himmel g'faren:/ Dardurch wier sein,/ vom'm tod und pein,/ erlöst: so wier vertragen,/ in disen hort,/ deß Vatters wort:/ Waem wolt für staerben grawen?

---

γ'] Extraneum ceu debitum/ Adae probrum creavit:/ Christi favor sic perditum/ extraneus piavit./ Adae malo/ cuncti probo/ eramus ut necati:/ per nobilem/ Christi curcem/ Sic nos sumus levati.

δ'] Dum missus adversariis/ nobis, ab axe natus:/ qui mortus ligno crucis,/ ad coelitus relatus:/ Ex quo sumus,/ si credimus/ Verba Dei colendo,/ tuti malis,/ à vi necis:/ mors quid potest nocendo?

fol. 75<sup>r</sup>

ε΄.

42                   Αὐτός, ἡ ὁδός, φῶς, πύλη,  
                       ἀλήθεια ζωή τε·

44                   βουλή πατρός, λόγος τ' αἰεί·  
                       ὄν δῶκεν αὐτός ἡμῖν,  
                       ἄλκαρ μέγα,

46                   ὅπως καλῶς  
                       ἐπ' αὐτῷ πεποιθῶμεν.

48                   Οὐκοῦν ἡμᾶς  
                       οὐδέν κράτος,  
 50                   ἀρπάξει χειρὸς αὐτοῦ.

ζ΄.

52                   Ἄνους, κατάρατος βροτός,  
                       σωτηρίας ἄμοιρος·

54                   ὃς ἄλκαρ ἐν βροτῷ ζητεῖ,  
                       οὐκ ἄνω πὰρ κυρίῳ.

56                   Ὅ γὰρ θέλων  
                       θεῖναι σκοπὸν  
                       ἔξω βοηθοῦ τοῦδε·

58                   τοῦτον Δαίμων  
                       τέχναις ἐαῖς  
 60                   ὦκ' ἄν καταπλήξειεν.

---

42 ἀλήθεια] *es folgt ein gestr. Wort*   46 ὅπως] *es folgt gestr. ἡμᾶς*  
 59 τέχναις] *es gehen zwei gestr. Wörter voraus*

ε'] Es ist der waeg, das liecht, die pfort,/ die warheit, und das laeben:/  
 deß Vatters rhat, und ewigs wort:/ den er uns hat gegaeben,/ zu einem  
 schutz:/ das wier mit trutz,/ an in fest sollen glauben./ Darumb uns halt/  
 kain macht, noch g'walt,/ aus seiner hand wirt rauben.

ζ'] Der maensch ist gottlos und verflucht,/ sein hail ist auch noch  
 faerren:/ der trost bei einem maenschen sucht,/ und nicht bei Gott dem  
 haerren./ Dann waer im will,/ an ander Zil,/ ohn disen Tröster staecken:/  
 den mag gar baldt,/ deß Teufels g'walt,/ mit seiner list erschrecken.

---

ε'] Lux, porta, veritas, via,/ est vita Christus alma,/ verbum, patris  
 sententia:/ nobis datusque palma,/ ut seduli,/ iam creduli,/ illi fidem  
 dicamus:/ nos hostium/ vi fortium/ prudenter explicemus.

ζ'] Homo repulsus, impius,/ bono caret beante,/ levamen à mortalibus/  
 quaerens, nec à Tonante,/ qui non scopum/ petit, thronum/ Salutis  
 exhibentem:/ Hunc mox trucis/ fraus Daemonis,/ Confundet  
 expaventem.

η·  
 62 Ὁ πιστὸς ἐλπίδι θεῶ,  
 οὐκ ἂν καταισχυθεῖη.  
 64 Ὃς οἶκον θῆκ' ἐν τῇ πέτρᾳ  
 ταύτῃ· κἄν πολλά πάσχη  
 ἐνταῦθα ζῶν·  
 66 ὅμως οὐπω  
 τὸν ἄνδρ' ἴδον πεσόντα·  
 68 ὃς πιστεύει  
 ἐπὶ θεῶ.  
 70 Πιστοῖς βοηθεῖ πᾶσι.

θ·  
 72 Αἰτῶ σε, Κύρι', ἐκ βάθους  
 φρενῶν, μή μ' ἀφελέσθαι  
 σωσίμβροτον<sup>2</sup> τὸ ρῆμά σου.  
 74 Τότ' οὐ καταισχυθεῖ με  
 ἁμαρτία μου.  
 76 Θάρσος μου πᾶν  
 κατεστάθη ἐπὶ σοί.  
 78 Ὅ δὴ στερόως  
 ἐμπιστεύσας,  
 80 ὄλεθρον οὐ μὴ εἰδῆ.

64 κἄν] κἄν 71 Κύρι'] *im Wort korr. aus Κύριε* 73 σωσίμβροτον] *σω  
 am Rand erg. | ein gestr. Wort geht voraus* 78 δὴ] *über dem Vers erg. statt  
 eines gestr. Wortes*

<sup>2)</sup> σαοσίμβροτος, ov, = σαόμβροτος (*LSJ*, s. v. σαοσίμβροτος, p. 1583).

η'] Wer hofft in Gott, und dem vertrawt,/ der wirt nimmer zuschanden./  
 Dann waer auff disen felschen bawt:/ ob im gleich geht zuhanden/ vil  
 unfals hie:/ hab ich doch nie/ den maenschen saehen fallen./ der sich  
 verlest/ auff Gottes trost./ Er hilfft sein'n gleub'gen allen.

θ'] Ich bitt, ô herr, aus haertzen grund:/ du wölst nit von mir naemen/  
 dein hailges wort aus meinem mund,/ so wirt mich nicht beschaemen/  
 mein sünd und schuld./ Dann in dein huld,/ setz ich all mein vertrawen./  
 Wer sich nun fest,/ darauff verlest:/ der wirt den tod nicht schawen.

η'] *Credens Deo qui se dicat:/ non laeditur rubore./ Hac rupe qui spem  
 collocat:/ licet gemat dolore:/ numquam suis/ tamen malis/ haerens  
 manet sepultus:/ Dei pio/ Solatio/ erectus ore vultus.*

θ'] *Imo, Deus, te pectore/ precor: tuo favore/ Verbum mihi des nobile:/  
 ne concidam timore,/ ob insitum/ menti malum./ Spero benignitatem:/  
 Qua praeditus,/ non fert onus,/ mortisque pravitatem.*

ι·  
82 Τοῖς μου ποσὶν τὸ ῥῆμά σου,  
καίουσα λαμπάς ἐστι·  
84 φῶς τὴν ὁδὸν δεικνὺν πρόσω.  
Ὡς φωσφόρος τάχιστα,  
86 ἄνεισ' ἡμῖν·  
εὐθὺς βροτὸς  
88 συνῆκε δῶρ' ὑψηλά·  
πνεῦμ' ἅ θεοῦ  
90 ὑπισχνεῖται,  
τοῖς ἐλπίζουσ' ἐν αὐτοῖς.

---

ι'] Meinn füßen ist dein hailigs wort./ ein Braennende lucerne:/ ein liecht, das mir den waeg weißt fort./ So diser Morgenstaerne./ in uns auffgeht:/ so bald versteht./ der maensch die hohen gaben./die Gottes geist/ den g'wiß verhaißt./ die hoffnung darein haben.

---

ι'] Verbum, meo sacrum pedi/ lumen, nitens tenebris:/ Lux, quae viam monstrat boni./ fulgoribusque crebris/ Si Lucifer/ surgit, miser/ capit suprema dona:/ Quae Spiritus/ Praestat pius./ est cui fides Corona.



Cantio 2

Mein Seel erhebt den Herren  
(Symphorian Altbießer)<sup>1</sup>  
[nicht nach 1524]

*Ed.:* WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 509f., Nr. 561 (Strophe 1–4, dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 460–462 (lat. Fassung); LAUTERBACH, S. Cithara Christiana, 276–289 (Strophe 1–4, dt. u. lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. XLVII–LI (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 97–100 (lat. Auslegung).

fol. 82<sup>r</sup>

Αἶσμα τῆς ἀειπαρθένου, τὸ Λουκ. α΄.<sup>2</sup>

	α΄·
	Ἐψοῖ ψυχὴ τὸν κύριον·
2	ἀγαλλιᾶ μου πνεῦμα,
	ἐπὶ θεῶ, σωτήρι μου·
4	Μαρία οὕτως ᾄδει.
	Ταπεινὴν με
6	δούλην, κόνιν,
	οὐκ ἄλλο, εἰσέβλεψε·
8	τελεῖ ἔν μοι
	ἔργον θεῖον.
10	Πᾶς νῦν με μακαρίζει.

7 ἄλλο] *im Wort korr. aus ἀλλο* 8 ἔν μοι] ἔν μοι

<sup>1)</sup> Cr. nennt Altbießer (um 1475-1537) mit dessen Pseudonym Pollio. Zur Datierung: das Lied erscheint erstmals in Johann Walter, *Geystliche Gsangbüchlin*, Wittenberg 1525. | <sup>2)</sup> Die Überschrift über der dt. Fassung lautet CANTICVM VIRGI=nis Mariae und über der lat. GRATIARVMACTIO S. Mariae, Christi matris.

α΄] Mein seel erhebt den Herren mein:/ mein gaist thut sich erspringen,/ in dem, der soll mein hailand sein:/ Maria so thut singen./ Mich schlaechte maidt,/ auch nichtigkait,/ allain hat angesaehen:/ in mir volbracht:/ sein Göttlich macht:/ all g'schlaecht mir lob veriaehen.

α΄] Mens laeta se dicat Deo:/ et spiritus favore/ Salutis exilit: pio/ Maria cantat ore./ Humillimam/ me servulam/ respexit: ut beatam/ omnes datis/ me commodis/ ferant in orbe natam.

β´.

Μόνον πρόθυμον τοῦνομα  
 12 αὐτοῦ εἰς ἅκος πᾶσιν·  
 οἱ εἰς αὐτοῦ τὸ ἦπιον  
 14 αὐτοὺς ἐπιτρέπουσιν.  
 Αὐτοῦ γὰρ ἶς  
 16 σχίζει δίχα,  
 ὅταν κινήσῃ χεῖρα,  
 18 πᾶν ὑψίνουν·  
 οὐδὲν μένει  
 20 γαυροῦν, θρόνου δὲ πίπτει.

γ´.

Τοὺς πεινῶντας, καὶ εὐτελεῖς,  
 22 χορτάζειν ἔσθ' ἔτοιμος·  
 εἰς ὕψος αὐτὸς ἰδρύειν·  
 24 οὕτως οὗ δειῖξαι κάρτος.  
 Τοὺς πλουσίους,  
 26 κενοὺς ἔῃ·  
 καθίστησί τ' ἐν λύπαις.  
 28 Πένητας δέ,  
 ᾧδ' ἀπόρους,  
 30 χαρᾶς θέλει πληρῶσαι.

---

12 αὐτοῦ] *es folgt gestr.* βροτοῖς 17 ὅταν] *am Rand erg.* | κινήσῃ] *korr.*  
*aus κινουῦντος* | ἦσῃ *über dem Vers erg. statt gestr.* οὔντος | *es geht gestr.*  
*voraus αὐτοῦ*

---

β´] Sein nam der ist allein bereit, / und thut all wael ergetzen: / die sich in  
 sein barmhaertzigkait, / mit forcht allzeit thun setzen. / Dann sein  
 gewalt, / vonander spalt, / so er sein arm thut regen, / Was hoffart treibt: /  
 kain g'walt auch bleibt: / vomm stul thut ers bewegen.

γ´] Was demut, g'dult, und hunger, hat: / die will er gaentzlich speißen: /  
 hoch setzen sie, und machen sat: / damit sein'n g'walt beweisen. / Die  
 Reichen schon, / laßt laehr hingohn: / thut sie in trauren setzen. / Doch,  
 was arm ist, dem hie gebrist: / will er mit freud ergetzen.

---

β´] Est nomen illi maximum: / quod non deest amanti / clementiae numen,  
 suum / scelusque deprecanti. / Vi deiicit, / nec non premit / fortis manus,  
 tumere / quicquid studet: / Fastum solet / Throno potens movere.

γ´] Quod vile, quod pauperrimum, / vult commodis replere: / ad alta ferre  
 postmodum, / potentiam docere. / At divites, / ut pauperes / gemant,  
 relinquit orbos. / Ac quod caret, / nil possidet, / ditat, levatque morbos.

δ·

32 Ἀντείληπται καὶ παιδὸς οὗ,  
 τοῦ καλοῦ Ἰσραήλος.  
 34 Οἰκτιρμὸς ἦν τὸ αἴτιον,  
 ὥστ' ἀντιλαμβάνεσθαι·  
 καθὼς τοπρὶν,  
 36 τοῖς πατράσιν,  
 ὑπέσχετο πρὸ πολλοῦ·  
 38 τῷ Ἀβραάμ,  
 τοῖς τ' ἐξ αὐτοῦ  
 40 ἀποσπόροισι πᾶσι.

ε·

42 Τῷ πατρὶ τιμὴ, καὶ υἱῷ·  
 καὶ δόξα πνεύμαθ' ἱρῷ,  
 ὡς ἦν ἐν ἀρχῇ μέχρι νῦν·  
 44 χάριν δοίη ὃς ἡμῖν,  
 πορεύεσθαι αὐτοῦ τρίβους·  
 46 τοῦ μὴ βλαβῆν' ἁμαρτίαις.  
 Ὁ αἰτῶν, τοῦτο λαμβάνει.  
 48 Νῦν πάντες εἴπετ', Ἀμήν.

---

41 Τῷ] Τῷ 44 χάριν] *es geht gestr. voraus* ὃς 45 πορεύεσθαι] *es folgt ein gestr. Buchst.* 47 αἰτῶν] *im Wort korr. aus αἰτέων*

δ'] Der Herr nam an auch seinen knecht,/ den Israël vil frommen:/ Barmhaertzigkait die macht das schlaecht:/ das er in an hat g'nommen:/ wie er's dann vor,/ den Vaettern zwar,/ vor langem hat zugeseit:/ auch Abraham,/ und was im kam,/ vomm samen sein in ewigkeit.

ε'] Ehr sei dem Vatter, und dem Sohn,/ und auch dem hail'gen Gaiste:/ als es imm anfang war und nun:/ der uns sein gnade laiste:/ das wier wandlen in seinem pfad:/ das uns die sünd der seel nicht schad./ Wer das begaert, der wirt gewaert./ Nun spraecht von Haertzen, Amen.

---

δ'] *Erexit Isrelem suum,/ morem Deus gerentem:/ Non sanctitatis ob bonum,/ sed gratiam potentem:/ ut patribus,/ longè bonus,/ promisit antè rariss:/ Abrae pio,/ nec non viro,/ natisque prole charis.*

ε'] *Laus sit patri, laus filio,/ laus Flatui sacrato:/ ut est, ut hinc exordio/ Mundi fuit creato./ Qui faxit, ambulet pia/ mens pura labe, semita./ Cor omne dicat, Amen.*

## Cantio 3

Nun komm, der Heiden Heiland  
(Martin Luther)  
[Ende 1523]

*Ed.:* JENNY, Geistliche Lieder, S. 202–204 (dt. Fassung); WA 35, S. 430f. (dt. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 666–669 (dt. u. lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. I–III (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 101–104 (lat. Auslegung).  
*Lit.:* JENNY, Geistliche Lieder S. 72f.; LIEDERKUNDE 12, S. 3–11; WA 35, S. 149f.

EG 4

fol. 86<sup>r</sup>Ὑμνος εἰς παρουσίαν κυρίου.<sup>1</sup>

α΄

2 Nūn ἐλθέτω σωτήρ ἔθνῶν,  
τῆς παρθένου ὁ καρπός·  
θαυμαζέτω πᾶς κόσμος.  
4 Τοῖον θεὸς ἔταξε τόκον.

β΄

6 Οὐκ ἐξ ἀνδρείου σπέρματος,  
μόνον δ’ ἀγίου πνεύματος,  
ἐνηθρωπώθη ὁ λόγος,  
8 σαρκὸς γυναικείας θάλος.

6 ἀγίου] ἀγίου | *es folgt gestr. σπέρμα 7 ὁ] es folgt ein gestr. Wort*

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. Fassung lautet HYMNVS in adventum Domini und über der lat. HYMNVS S. AM=brosii de adventu Domini. Cr. gibt weiterhin an Vixit Ambrosius circa 384 Christi.

α΄] Nun komm der Haiden Hailant./ der iunckfrawen kind erkennt:/ das sich wundert alle waelt./ Gott sölch geburt im bestellt.

β΄] Nicht von mans blut, noch vomm flaisch,/ allein von dem hailigen Geist,/ ist Gottes Wort worden ein maensch:/ und blüet ein frucht weibes fleisch.

α΄] Veni Redemptor gentium:/ ostende partum virginis:/ miretur omne seculum./ Talis decet partus Deum.

β΄] Non ex virili semine,/ sed mystico spiramine,/ Verbum Dei factum est caro:/ fructusque ventris floruit.

γ´.

10 Ἐγκυμονεῖ γαστήρ κόρης·  
 ἄνθος τε κόρειον μένει·  
 12 καὶ πολλὰ καλὰ φαίνεται·  
 ὡς ἦν ἐν ἐῶ ναῶ θεός.

δ´.

14 Τοῦ θαλάμου ἐξῆλθεν οὐ,  
 ἀγνῆς βασιλικῆς ἀύλης·  
 φύσει θεός, γίγας τ´ ἀνήρ·  
 16 δραμεῖν ὁδὸν πρόφρων ἐήν.

ε´.

18 Αὐτοῦ παρ πατρὸς ἦν δρόμος·  
 ὑπερέστρεφε πρὸς αὐτόν.  
 20 Εἰς ἄδην αὐτὸς βῆ κάτω·  
 θεὸν πρὸς δ´ αὐθ´ ἀνήλθε.

ζ´.

22 Σῶ πατρὶ συναιώνιε,  
 νίκα γενναίως ἐν σαρκί·  
 ὅπως θεία σου δύναμις,  
 24 ἡμῶν τηρῆ σάρκ´ ἀσθενῆ.

**10** τε] *über dem Vers erg.* | κόρειον] *im Wort korr. aus kouρ* | *es folgt gestr. τε ἄδρεπτον* **18** ὑπερέστρεφε] *es geht gestr. voraus πρὸς αὐτόν*  
**19** Εἰς] *am Rand erg.* | ἄδην] *es geht gestr. voraus πρὸς* **21** πατρὶ] *es folgt ein gestr. Wort*

γ'] Der Iunckfraw leib schwanger wart:/ doch bleib keuschait rain bewart:/ leucht herfür manch tugent schon:/ Gott da war in seinem thron.

δ'] Er gieng aus der kammer sein,/ dem Künigklichen sal so rein:/ Gott von art, und maensch ein heldt:/ sein'n waeg er zulauffen eilt.

ε'] Sein lauff kam vom'm Vatter haer: vnd kehrt wider zumm vatter./ Für hinunter zu der Hell:/ vnd wider zu Gottes stul.

ζ'] Der du bist dem Vatter gleich, fürh hinaus den sig im'm flaisch:/ das dein ewig Gott's gewalt,/ in uns das kranck flaisch erhalt.

γ'] *Alvus tumescit virginis:/ claustrum pudoris permanet:/ Vexilla virtutum micant:/ versatur in Templo Deus.*

δ'] *Procedens de thalamo suo,/ pudoris aulâ Regia,/ geminae gigas substantiae:/ alacris ut currat viam.*

ε'] *Egressus eius, à patre:/ regressus eius, ad patrem./ Excursus usque ad inferos:/ recursus ad sedem Dei.*

ζ'] *Aequalis aeterno patri,/ carnis trophaeo accingere./ Infirma nostri corporis/ virtute firmans perpetim.*

η·

26 Φῶς λάμπει φαιδρῶς σῆς φάτνης·  
καινὸν φωστήρα νύξ διδοῖ.  
28 Οὐκ ἄν τις εἰσέλθῃ ζόφος·  
πίστις δ' ἄει φανή μένει.

θ·

30 Τιμὴ καὶ δόξα τῷ πατρί·  
τιμὴ μονογενεῖ υἱῷ·  
32 τιμὴ τῷ ἀγνώ πνεύματι,  
εἰς τὸν αἰῶνα πάντα.

---

25 φαιδρῶς] *am Rand erg.*

η'] Dein krippen glaentzt hell und klar:/ die nacht gibt ein neue liecht  
dar:/ Tunckel mus nicht kummen drein:/ der glaub bleibt immer imm  
schein.

θ'] Lob sei Gott dem vatter thon:/ lob sei Gott seimm ain'gen sohn:/ lob  
sei Gott dem hailgen Gaist,/ immer und in ewigkait.

---

η'] Praesepe iam fulget tuum:/ lumenque nox spirat novum:/ quod nulla  
nox interpolet:/ fideque iugi luceat.

θ'] Deo patri sit gloria:/ eiusque soli filio:/ cum spiritu paraclito:/ et  
nunc, et in perpetuum.

## Cantio 4

Vom Himmel hoch, da komm ich her  
(Martin Luther)  
[Weihnachten 1533 oder 1534]

*Ed.*: JENNY, Geistliche Lieder, S. 287–291 (dt. Fassung); WA 35, S. 459–461 (dt. Fassung); WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 23 (dt. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 142–149 (dt. u. lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. XIII–XVIII (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 105–111 (lat. Auslegung).  
*Lit.*: JENNY, Geistliche Lieder S. 109–111; Liederkunde 12, S. 16–24; WA 35, S. 258–263.

EG 24

fol. 90<sup>r</sup>Ἰἄσμ' ἀγγέλων πρὸς ποιμένας.<sup>1</sup>

α΄

Ἐξ οὐρανοῦ κατέρχομαι·  
2 καινὰ εὐκτά θ' ὑμῖν φέρω·  
χαρᾶς ἅπαντα πλήρεα·  
4 περὶ ὧν λέξω, καὶ ἄσομαι.

β΄

Ἰμῖν ἐτέχθη παιδίον,  
6 τῆς ἐκ κούρης σήμερον·  
λώβης ἄνευ παῖς πάγκαλος·  
8 ὑμῖν ἄγαλμα, καὶ χαρά.

3 χαρᾶς] *am Rand erg.* 6 τῆς] *am Rand erg.* | ἐκ] *es geht gestr. voraus*  
καθαρῆς 7 λώβης] *es geht gestr. voraus* ἄνευ 8 ἄγαλμα] *über dem Vers*  
*erg. statt gestr. παρηγόρημα*

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. Fassung lautet CANTVS ANGELICVS Luc. 2 ad Pastores und über der lat. ANGELORVM CAN=tus ad Opiliones.

α΄] Von himmel hoch da komm ich haer:/ ich bring euch gute neue maehr:/ der guten maehr bring ich so vil:/ darvon ich singen und sagen will.

β΄] Euch ist ein kindlein heut geborn,/ von einer Junckfraw außerkorn:/ ein kindelein so zart und fein:/ das soll euwer trost und wunne sein.

α΄] Descendo coeli machinâ:/ optata porto nuntia./ Sunt cuncta plena gaudio:/ quae concino, quae profero.

β΄] Hoc est puer vobis die/ natus pudica virgine,/ quem nulla foedat pravitas,/ ut vestra sit incunditas.

γ·

10 Ἔστι Χριστός, ἡμῶν θεός·  
 παύσων ὑμᾶς παντός κακοῦ·  
 12 αὐτός εἶναι σωτήρ θέλων·  
 παντός γε φαιδρύνων ρύπους.

δ·

14 Εὐδαμιον ὑμῖν πᾶν φέρει,  
 παρ πατρὸς ἡτοιμασμένον·  
 ὅπως σὺν ἡμῖν ἐν πόλῳ  
 16 ζήσητ' ἄνω διηνεκῶς.

ε·

18 Τηρεῖτε δὴ σημεῖον εὖ,  
 τὴν φάτνην, καὶ σπάργαλα  
 τὰ εὐτελεῖ· ὅπου πάϊς  
 20 κεῖται, πάντων δὴ ὅς κρατεῖ.

ζ·

22 Ἀλλώμενοι πάντες χαρᾶ,  
 συνεισώμεν ποιμέσιν,  
 ὀρᾶν, τί δῶχ' ἡμῖν θεός,  
 24 υἱῶ αὐτοῦ δωρούμενος.

20 πάντων] *es folgt ein gestr. Wort* | δὴ] *über dem Vers erg.*

21 Ἀλλώμενοι] *-νοι über dem Vers erg. statt gestr. -α*

γ] *Es ist der herr Christ unser Gott:/ er will euch führn aus aller not:/ er will euw'r Hailand saelber sein,/ von allen sünden machen rein.*

δ] *Er bringt euch alle saeligkait:/ die Gott der Vatter hat bereit:/ das ier mit uns im'm himmelreich,/ solt laeben nun und ewigklauch.*

ε] *So mercket nun das zaichen raecht,/ die krippen, windelein so schlaecht./ Da findet ier das kind gelegt,/ das alle waelt erhelt und tregt.*

ζ] *Deß laßt uns alle frölich sein:/ und mit den Hirten gaehn hinein:/ zusaehen, was Gott hat bescheert:/ mit seinem lieben Sohn verehrt.*

γ] *Est CHRISTUS, Heros maximus./ Vos liberabit omnibus/ malis: Redemptor omnia/ purgabit ipse crimina.*

δ] *Paravit ante seculum/ vobis pater, quod fert bonum:/ nostro cooptati choro/ ut gaudeatis in polo.*

ε] *Notate signa, parvulis/ praesepium cum linteis:/ his involutus, qui regit,/ Mundumque fert, et condidit.*

ζ] *Laetemur intrantes, Deus,/ videre cum pastoribus,/ quid miserit: nos quomodo/ ditaverit cum filio.*



26 ἠ·  
 Ἐγείρου καρδία, βλέπε.  
 Τί κεῖτ' ἐκεῖ, ἐν τῇ φάτνῃ;  
 28 Τίς ἔσθ' ὁ καλὸς παῖς ὄδε;  
 Ἕδιστος ἔστ' Ἰήσοος.

30 θ·  
 Εὐγ' ὦ σῆς λῶστε παρουσίας.  
 Οὐκ ἔρριψάς με τὸν κακόν·  
 προσέρχῃ δ' ὡς ὀλωλότα.  
 32 Πῶς εὐχαριστῶ πώποτε;

34 ι·  
 Ὡ κτίστα πάντων, κύριε,  
 ταπεινὸς οὔτω πῶς γένου·  
 ὡς κεῖσθ' ἐπὶ χόρτῳ ξερῶ·  
 36 ὧ βόσκεται βοῦς, καὶ ὄνος;

38 κ·  
 Κόσμος κἄν πολλαπλάσιος  
 εἶη, χρυσῶ καὶ μαργάροις  
 στίλβων· ὅμως εἶναι μόλις  
 40 ἄρκοι ἄν σοι κοιτῖς στενή.

29 λῶστε] λῶστε 32 Πῶς] *am Rand erg.* | εὐχαριστῶ] *es geht gestr. voraus* πρὸς 34 ταπεινός] *es folgt gestr. πῶς* | πῶς] *über dem Vers erg.* 37 κἄν] κἄν 39 εἶναι] *über dem Vers erg.* 40 ἄρκοι] *korr. aus ἄρκοιη*

η] Wach auff, mein haertz, und sich dort:/ Was ligt dort in dem krippelin?/ Was ist das schöne Kindelain?/ Es ist das liebe Jesulein.

θ] Bis willkommen, du edler gast./ Den sündler nit verschmaehet hast,/ vnd kompst in's elend haer zu mir./ Wie soll ich immer dancken dir?

ι] Ach Herr, du schöpfer aller ding./ wie bistu worden so gering:/ das du da ligst auff dürrem gras./ darvon ein Rind und Esel as?

κ] Vnd waer die waelt vilmal so weit,/ von edel g'stain, und gold berait,/ so waer sie dir doch vil zu klein/ zu sein ein aenges wiegelein.

η] Attende, mens considera:/ quid exhibent praesepia./ Puer quis est amabilis?/ Iesus oblectabilis.

θ] Laetor, quod hospes advenis:/ nos et reos non aliiis:/ quod nostra fers incommoda./ Erit tibi quae gratia?

ι] Quàm pauper, auctor omnium,/ es factus! Hic ut aridum/ praesepio gramen premas:/ aselle, bos, quo vicitas.

κ] Amplus foret licet magis,/ gemmis et auro nobilis,/ Mundus: tibi vix parvula/ tamen daret cunabula.

fol. 91<sup>r</sup>

λ·

42 Σὴ πορφύρα, μέταξά τε,  
 χόρτος παχύς, καὶ σπάργανα·  
 44 οἷς ἐμπομπεύεις, ὡς μέγας  
 ἄναξ, ὡς δῆθεν οὐρανῶ.

μ·

46 Οὕτω σοί γ' ἦν εὐδοκία·  
 ἀλήθειαν εὖ δεικνύναι·  
 48 κόσμου παντὸς πλοῦτον, κλέος,  
 ἔμπροσθέ σου πίπτειν ἕθλον.

ν·

50 Ἰησοῖσκε γλυκύτατε,  
 σαυτῶ ποιήσον κοιτίδα,  
 52 εὔδειν ἐντός μου καρδίας,  
 ὡς λήθωμαί σου μήποτε.

ξ·

54 Ὅθεν χαρείην πάντοτε·  
 ἄδων, πηδῶν, ὀρχούμενος  
 56 τὸ καλὸν ὠσιαννὰ εὖ,  
 φαιδρᾶ ψυχῆς μελωδία.

45 ἦν] *über dem Vers erg.* | εὐδοκία] -κ- *über dem Vers erg.* | *es folgt gestr.* ἦν 46 ἀλήθειαν] *es folgt gestr.* δεῖξαι καλῶς | εὖ δεικνύναι] *am Rand erg.* 55 εὖ] εὖ 56 φαιδρᾶ] φαιδρᾶ

λ] Der sammet, und die seiden dein:/ das ist grob hew, und windelein:/ darauß du Künig so gros und reich,/ haerprangst, als waers dein himmelreich.

μ] Das hat also gefallen dir,/ die warhait anzuzaigen mir:/ wie aller waelts macht, ehr und gut,/ vor dir nichts gilt, nicht hilfft, noch thut.

ν] Ach mein haertzliebtes Iesulein,/ mach dir ein rain sanfft bettelein,/ zu ruwen in meins haertzen schrein,/ das ich nimmer vergaesse dein.

ξ] Darvon ich allzeit frölich sei:/ zu springen, singen, immerfrei,/ das rechte Hosianna schon,/ mit haertzem lust den süßen thon.

λ] Insignis ostro purpura,/ foenum, levique fascia./ Rex dives his, ac si tuo/ fores, superbis, in throno.

μ] Visum tibi sic est, opes/ ut veritatis proderes,/ vires, honor, Mundi bona/ te sint quod ante frivola.

ν] Gratas, Iesu parvule,/ cunas tibi nunc instrue:/ quiesce cordis arculâ:/ ne te reponant pectora.

ξ] Hinc laeta quovis tempore,/ cunas movendo liberè,/ semper celebret orthio/ symphonias mens ut modo.

ο´  
58 Αἰνεῖσθω ὑψιστος θεός·  
ὃς δῶχ' ἡμῖν υἷὸν φίλον;  
60 Ὅθεν χαίροντες ἄγγελοι  
ἄγνοί, ἄδουσ' ἡμῖν τάδε.

---

ο'] Lob, ehr, sei Gott imm höchsten thron,/ der uns schaenckt seinen  
ain'gen Sohn./ Deß frewen sich der Engel schar:/ und singen uns sölch  
newer iar.

---

ο'] Laus digna concinat Deum:/ quod donat alto filium:/ quo gestiens,  
strenae pia/ coeli cohors dat munera.

Cantio 5

Ein Kindelein so löbelich

[Unbekannt]

[nicht nach 1528]

---

*Ed.:* WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 520f. (Strophen 1–4, dt. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 142f. (dt. u. lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. IX–X (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 112–116 (lat. Auslegung).

fol. 96<sup>r</sup>

Ἰδιὴ παλαιὰ Γερμανῶν, ἧς οὗτος ὁ νοῦς.<sup>1</sup>

2 Ἡμῖν ἐτέχθη σήμερον,  
παῖς αἰνετὸς ποθεινός·  
4 κόρης πανασπίλου τόκος,  
ἡμῖν τάλασς ἄρωγός.  
6 Εἰ μὴ τέτεχθ' ἡμῖν ὁ παῖς·  
ὄλεθρος ἂν πάντας φάγε.  
8 Φῶς νῦν ἅπασι λάμπει.  
Τῷ, κλεινὸ Χριστέ, σοι χάρις·  
10 ἄνθρωπος ὃς τεχθεὶς φάνης.  
Ἡμᾶς σάωσον ᾄδου.

---

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. Fassung lautet VETVS CANTILENA Ein Kindelein so löbiglich und über der lat. CANTIO DE usu nativitatis D. nostri Iesu Christi.

---

Ein kindelein so löbelich,/ ist uns geboren heute,/ von einer Iungfraw seuberlich,/ zu trost uns armen leute./ Wer uns das kindelein nicht geborn,/ so waern wier all zumal verlorn./ Das hail ist unser g'selle./ Ei du süßer Iesu Christ,/ das du mensch geboren bist:/ behüt uns vor der helle.

---

Nobis puer sanctissimè/ hac luce procreatus,/ purissima de virgine:/ sit ut miser levatus./ Nisi puellus editus:/ perisset orbis funditus./ Salus, gregis piorum./ Christe iucundissime,/ procreate virgine,/ tolle vim malorum.

Cantio 6

Der Tag, der ist so freudenreich

[Unbekannt]

[um 1525]

*Ed.:* WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 521 (Strophe 1, 8; dt. Fassung);  
LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 678-681 (dt. u. lat. Fassung);  
GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. VII-IX (dt. Fassung); CRUSIUS,  
Homiliae, S. 117-127 (lat. Auslegung).

EKG 18

fol. 100<sup>r</sup>

Περὶ γεννήσεως Χριστοῦ, τῶν πάλαι Γερμανῶν ᾠσμα.<sup>1</sup>

α΄

	Μεστή χαρᾶς, ἡ ἡμέρα,
2	κτίσμασι τοῖς πᾶσιν.
	Ἐξ οὐρανοῦ υἱὸς θεοῦ,
4	κοινήν ὑπὲρ φύσιν,
	ἐξ ἀφθόρου τέχθη κόρης.
6	Σὺ ἐξελέχθης, Μαρία,
	τοῦ μήτηρ γενέσθαι.
8	Ὡς θαυμαστόν, τὸ πρᾶγμα·
	θεόπαις ὀλύμπιος,
10	ἄνθρωπος λοχεύθη.

7 μήτηρ] *es folgt gestr. γέν*

<sup>1)</sup> *Die Überschrift über der dt. Fassung lautet DE NATIVITATE Christi, veteris Ecclesiae cantio und über der lat. DE NAVITATE Messiae, prisca gratulatio.*

α΄] Der tag der ist so freudenreich./ aller creaturen./ Dann Gottes sohn von himmelreich./ über die nature./ von einer Iunckfraw ist geborn./ Maria, du bist außerkorn./ das du Muter waerest./ Was geschach so wunderleich!./ Gottes sohn von himmelreich./ der ist maensch geboren.

α΄] Dies est latitiae./ in ortu Regali./ Nam puer processit hodie./ ventre virginali./ Puer admirabilis./ totus delectabilis./ in humanitate./ Qui inaestimabilis/ est, et ineffabilis/ in divinitate.

β´.

12 Ἐπαίνου παῖς πανάξιος,  
τῆδ' ἡμέρᾳ τέτεκται,  
14 κόρης ἀπειράνδρου γόνος,  
ἡμῖν τοῖς δυστήνοισι.  
Μὴ τεχθέντος τοῦ παιδίου·  
16 ὀλώλημεν σύμπαντες ἄν.  
Σωτηρία κοινὴ νῦν.  
18 Εἶγ' Ἰησοῦ πάγγελυκος,  
τοῦ γεννηθῆν' ἄνθρωπος.  
20 Σῶζ' ἡμᾶς τοῦ ταρτάρου.

γ´.

22 Ὡς ἥλιος λαμπηδόνη,  
δι' ὑάλου ἀυγάζων,  
24 οὐχ' ὅμως βλάπτει τόνδε·  
(νοεῖτε θαῦμα πάντες)  
ὁμοίῳ γεννήθη τρόπῳ,  
26 ἐξ ἀπροτιμάστου κόρης,  
τίμιος θεοῦ παῖς.  
28 Ἐσπαργανώθη ἐν φάτνῃ·  
δεινὰ πάθ' ὑπὲρ ἡμῶν,  
30 ἐπὶ τῆς γῆς ἐνταῦθα.

13 κόρης] *am Rand erg.* | ἀπειράνδρου] *es folgt gestr.* κόρης 14 τοῖς]  
*über dem Vers erg. statt eines gest. Wortes* 19 γεννηθῆν] *im Wort korr.*  
*aus γεννηθῆναι* 25 τρόπῳ] *τρόπῳ* 30 γῆς] *es folgt gestr.* παρ' ἡμῖν

β'] Ein kindelein so löblich,/ ist uns geboren heute,/ von einer  
Junckfraw seuberlich,/ zu trost uns armen leute./ Wer uns das Kindelein  
nicht geborn,/ so waern wier allzumal verlorn,/ das hail ist unser aller./  
Ei du süßer Jesu Christ,/ das du mensch geboren bist,/ b'hüt uns vor der  
helle.

γ'] Als die Sonn durchscheint das glaß/ mit ierem klaren scheine,/ und  
doch nicht versehret das:/ so mercket all gemeine:/ zu gleicher weiß  
geboren ward/ von einer Junckfraw rain und zart:/ Gottes sohn der  
waerde./ In ein kripp ward er geleit:/ große marter für uns leidt,/ hie auff  
diser aerden.

β'] Orto Dei filio,/ virgine de pura,/ ut rosa de lilio:/ stupescit natura/  
Quem parit iuvenula,/ natum ante secula,/ creatorem rerum./ Quòd  
uber mundicie,/ dat lac pudicitiae,/ antiquo dierum.

γ'] Ut vitrum non laeditur,/ Sole penetrante:/ sic illaesa creditur/ post  
partum, et antè,/ felix haec puerpera:/ cuius casta viscera/ Deum  
genuerunt,/ et beata ubera,/ in aetate tenera,/ Christum lactaverunt.

δ´.

32 Ἄγραυλοῦντες δὲ ποιμένες,  
 φήμην τῆ νυκτὶ γνῶσαν,  
 34 ἔξ ἀγγέλων θείου στρατοῦ,  
 τὸν Χριστὸν γεννηθῆναι·  
 πάντων ἀνάκτων κύριον.  
 36 Ὅθεν λυπηθεῖς ἐκφρόνως  
 φονεῖς Ἡρώδης πέμπεν.  
 38 Ὡ δόλου τοῦ ὠμόφρονος,  
 ὃν ἐπ’ Ἰησοῦ βούλευσε,  
 40 τὰ νήπια φονεύσας.

---

36 Ὅθεν] *am Rand erg.* | λυπηθεῖς] *es folgt gestr. πάμμεγα* 37 φονεῖς]  
*am Rand erg.* 38 Ὡ] ὦ | *es folgt ein gestr. Wort* | τοῦ] *über dem Vers erg.*  
 39 ὃν] *am Rand erg.*

---

δ'] Die hirten auff dem faelde warn:/ erführen newe mehrer./ von den  
 Engelischen scharn./ wie Christ geboren waere:/ Ein Künig über all  
 Künig gros./ Herod die red gar sehr verdros:/ aus sandt er seine botten./  
 Ei wie gar einn falschen list./ erbracht er wieder Jesum Christ./ Die  
 kindlein ließ er töten.

---

δ'] Angelus pastoribus./ iuxta suum gregem/ nocte vigilantibus./ natum  
 coeli Regem/ nuntiat cum gaudio./ iacentem praesepio./ infantem  
 pannosum./ Angelorum dominum./ et prae natis hominum/ forma  
 speciosum.

## Cantio 7

Gelobet seist Du, Jesu Christ  
(Martin Luther)  
[vermutl. Ende 1523]

*Ed.*: JENNY, Geistliche Lieder, S. 165–167 (dt. Fassung); WA 35, S. 434f. (dt. Fassung); WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 9 (dt. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 138–141 (dt. u. lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. XI–XIII (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 128–131 (lat. Auslegung).  
*Lit.*: JENNY, Geistliche Lieder, S. 60; Liederkunde 10, S. 11–22; WA 35, S. 147f.

EG 23

fol. 108<sup>r</sup>Εἰς τὰ γενέσια τοῦ Χριστοῦ.<sup>1</sup>

α΄

Ἰησοῦ Χριστέ, δόξα σοι·  
2 ὅτ' ἄνθρωπος κηήθης,  
ἀπειράνδρου ἐκ παρθένου·  
4 ὁ πάντες χαίρουσ' ἄγγελοι.  
Ἄλληλοῦῖα.

β΄

6 Αἰωνίου πατρός τέκος,  
ἐν σπαργάνοις ὄρᾳται.  
8 Σάρκ' ἔλλαβ' ἡμῶν, αἷμά τε,  
ὁ ὢν πρὸ αἰῶνων θεός.  
10 Ἄλληλοῦῖα.

7 ἐν] *am Rand erg.* | σπαργάνοις] *es geht gestr. voraus ἐν | es folgt gestr. εὐρίσκεται | ὄρᾳται] am Rand erg.* 10 Ἄλληλοῦῖα] Ἄλληλ.

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. Fassung lautet IN FESTO NATIVI=tatis Christi und über der lat. GRATIARVM actio pro Christo nato.

α'] Gelobet seistu, Iesu Christ:/ das du maensch geboren bist,/ von einer Junckfraw: das ist war./ Deß frewet sich der Engel schar. Halleluia.

β'] Deß ewig'n Vatters ainig kind,/ ietzt man in der krippen find./ In unser armes flaisch und blut,/ verklaidet sich das ewig gut. Halleluia.

α'] Laudes Iesu dicimus/ Christe: quod nobis satus/ homo, pudica virgine:/ gaudent quod omnes aethere. Halleluia.

β'] Natum Tonantis unicum/ continet praesepium./ In carne vivit languida,/ aeterna rerum copia. Halleluia.



γ´

12 Ὅν κόσμος οὐ χωρεῖ ὅλος·  
κεῖτ' ἐν κόλπῳ Μαρίας·  
14 ἰδοῦ, οὗτος παῖς νῦν μικρός,  
κραταιὸς ὡς πάντων ἄναξ.  
Ἄλληλούϊα.

δ´

16 Αἰώνοιν φῶς ἔρχεται,  
κόσμον καινῶς ἀυγάζον.  
18 Μέση ἐν νυκτὶ λαμπετᾶ·  
ἡμᾶς καὶ φωτὸς τέκνα δρᾶ.  
20 Ἄλληλούϊα.

ε´

22 Υἱὸς θεοῦ, φύσει θεός,  
κόσμῳ ἐπεξενώθη·  
ἡμᾶς ἀκανθῶν ὀξειῶν,  
24 αὐλὴν ἐς οὐρανῶν ἄγει.  
Ἄλληλούϊα.

---

13 νῦν] *über dem Vers erg. statt gestr.* ὡς 14 πάντων] *es folgt ein gestr.*  
Wort 15 Ἄλληλούϊα] Ἄλληλ. 20 Ἄλληλούϊα] Ἄλληλ. 24 Ἄλληλούϊα]  
Ἄλληλ.

---

γ'] Den aller Waelt krais nie beschlos:/ der ligt in Marien schos./ Er ist  
ein kindlein worden klain,/ der alle ding erhelt allain. Halleluia.

δ'] Das ewig liecht gaecht da herein:/ gibt der Waelt ein'n newen schein./  
Es leucht wol mitten in der nacht,/ und uns deß liechtes kinder macht.  
Halleluia.

ε'] Der sohn deß Vatters, Gott von art,/ ein gast in der Waelte ward:/ und  
führt uns aus dem iamerthal:/ er macht uns erben in seim'm sal.  
Halleluia.

---

γ'] Quem totus orbis non capit,/ Mater in sinu tegit./ Enixus infans est  
tener:/ Qui cuncta torquet arbiter. Halleluia.

δ'] Aeterna surgens lux probè,/ fulget orbi lampade:/ iubarque nocti  
sufficit:/ nos filios lucis facit. Halleluia.

ε'] Essentia patris Deus,/ hospes orbe filius,/ nos tollit omnibus malis:/  
haereditatem dat polis. Halleluia.

ζ·

26 Πένης ἐς γῆν ἐλήλυθεν,  
 ἡμᾶς ἴν' ἐλεήση·  
 28 καὶ πλουσίους θῆ ἔν πόλῳ·  
 ἰσαγγέλους θ' αὐτῷ ποιῆ.  
 Ἄλληλούϊα

η·

30 Ἐποίησ' ἡμῖν πᾶν τόδε,  
 διακαῶς φιλήσας.  
 32 Πᾶς χριστιανὸς χαιρέτω,  
 εὐχαριστεῖτω τ' εἰσαεῖ.  
 34 Ἄλληλούϊα.

---

26 ἴν'] *es folgen zwei gestr. Worte* 27 καὶ] *am Rand erg.* | πλουσίους] *es geht gestr. voraus* θείη 28 αὐτῷ] *im Wort korr. aus ἐαυτῷ*  
 29 Ἄλληλούϊα] Ἄλληλ. 30 Ἐποίησ'] Ἐποίησ'

---

ζ'] *Er ist auff aerden kommen arm:/ das er unser sich erbarm:/ und in dem Himmel machet reich:/ und seinen lieben Englen gleich. Halleluia.*  
 η'] *Das hat er alles uns gethan./ sein groß lieb zusaigen an,/ Deß frew sich alle Christenhait:/ und danck im deß in ewigkait. Halleluia.*

---

ζ'] *Terras subintrat indigus:/ ut iuuet nos providus:/ fiamus astris divites./ bonis et Angelis pares. Halleluia.*  
 η'] *Christus quod ista praestiti:/ charitatem prodidit./ Gens Christiana gaudeat:/ Deoque grates concinat. Halleluia.*

Cantio 8

Herr Christ, du einig Gotts Sohn  
(Elisabeth Cruciger)  
[1524]

---

*Ed.*: WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 67 (dt. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 160–165 (dt. u. lat. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 132–137 (lat. Auslegung).  
*Lit.*: LIEDERKUNDE 2, S. 48–54.

EG 67

fol. 112<sup>r</sup>

Περὶ σωτῆρος Χριστοῦ, καὶ τῶν εὐεργεσιῶν αὐτοῦ.<sup>1</sup>

α΄

Κυρχρίστε, μοῦνε τοῦ θεοῦ  
2                    υἱὲ αἰώνιε·  
                      γεννηθεὶς ἐξ οὔ καρδίας,  
4                    ὡς μαρτυρεῖ γραφή.  
                      Αὐτός, ἐωσφόρος γε·  
6                    πορρωτέρῳ ἀστράπτει  
                      φαεινῶν ἀστρῶν ἄλλων.

---

2 υἱὲ] υἱὸς

---

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. Fassung lautet CANTIO DE IESV Christo et beneficiis eius und über der lat. DE SALVATORE Iesu Christo, ac beneficiis erga nos eis.

---

α΄] Herr Christ, du ein'ger Gottes Sohn,/ Vatters in ewigkait:/ Entsproßen aus seins haertzen thron,/ wie zeugt der Schriffit warhait./ Er ist der morgenstaerne:/ Sein glantz streckt er so faerne,/ vor andern sternen klar.

---

α΄] Rex ante, Christe, soles,/ parentis unica,/ enata corde, proles,/ nos ut monent sacra./ Est Lucifer, nitore/ vincens amicioire/ corusca sidera.

β´

8 Ὑπὲρ ἡμῶν γεννηθεῖς,  
αἰῶνος ἐν τέλει·  
10 τῆς γεννητείας αὐτοῦ,  
ἀκραιφνοῦς μενούσης.  
12 Μόρον νέκρωσεν ἡμῖν·  
τοῦς οὐρανοῦς ὥϊξεν·  
ἔδωκεν αὐτῷ βίον.

γ´

14 Αὐξ´ ἡμῖν σοῦ ἀγάπην,  
γνώσει προκόπτειν σοῦ·  
16 ἐν πίστει πρὸς σὲ ζώσῃ,  
δουλεύειν πνεύματι·  
18 ὡς γευσόμεσθ´ ἀλύπως,  
τὸ σὸν γλυκὺ καρδίας,  
20 ἀεὶ διψῶμέν σου.

δ´

22 Ὡ τῶν ὅλων ποιητά,  
ὦ ῥώμη τοῦ πατρός·  
24 ἄνευ τέλους ἄνασσε,  
νικητῆς παγκρατῆς.  
Ἡμῶν καρδίας κάμπτε·  
26 κώλυε νοῦν ἡμῶν,  
τοῦ μὴ πλανᾶσθαί σου.

10 ἀκραιφνοῦς] *im Wort korr. aus ἀκραιφνέος* 20 ἀεὶ] *es folgt gestr. ἐκ σου διψῶ.*

β´] Für uns ein maensch geboren./ imm letzten tail der Zeit:/ der Muter unverloren./ ier Iunckfreulich keuscheit./ Den Tod für uns zerbrochen./ den himmel auffgetrochen./ das leben wider bracht.

γ´] Laß uns in deiner liebe./ und kantnus naemen zu:/ uns glaubens raechten triebe./ und Gaist dienen mit rhu:/ das wier schmecken on schmaertzen/ dein süßigkait imm haertzen./ und dürsten stets nach dir.

δ´] Du Schöpfer aller dinge./ du vaetterliche krafft:/ on aendt dein Reich verbringe./ allmaechtig und sighafft./ In uns das haertz gewinne:/ und kehr ab unser sinne./ das sie nit irr'n von dir.

β´] À matre carne pura/ in fine seculi/ natus: sit ut figura/ non laesa virgini./ Nobis necem fugavit:/ coelo seram levavit./ vitamque reddidit.

γ´] Fac mens pio favore./ tui scientiâ/ crescat: fides amore./ Flatusque gratiâ./ gustans suavitatem./ gratam benignitatem./ sitire te queat.

δ´] Rerum Deis creator./ virtus patris manens./ Regni potens amator./ sis termino carens./ Ad te cor usque flecte:/ stet sensus ipse rectè./ ne vera deserat.

ε΄.

28 Ἡμᾶς νέκρωσον εὖνους·  
 ἔγειρε χάριτι·  
 30 μὴ μαίνηται παλαιὸς  
 Ἀδάμ, καινὸς δὲ ζῆ·  
 32 τοῦ μέχρις ἂν ἕωμεν  
 ἐν γῆ, τὰς ἡμῶν ψυχὰς  
 34 παγείσας ἐν σοὶ πνεῖν.

---

31 Ἀδάμ] *es folgt gestr. ἀλλ΄ . | δε] über dem Vers erg.* 32 μέχρις] *es folgt gestr. ἡμῶν εἶναι* 33 τὰς] *es folgt gestr. διανοίας*

---

ε'] Ertödt uns durch dein güte:/ erweck und durch dein gnad:/ das der alt maensch nit wüte,/ und der new laeb ohn schad:/ wol hie auff diser aerden,/ den sinn, und all begaerden,/ und g'dancken hab zu dir.

---

ε'] Nos eneca fovendo,/ in Spiritu tuo:/ homo vetus cadendo,/ locum paret novo,/ ut orbe mens renata,/ tibiue dedicata,/ te cogitans amet.

## Cantio 9

O Mensch, beweine deine Sünde groß  
 [Sebald Heyden]  
 [um 1530]

*Ed.:* WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 553–556 (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 462–473 (lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. LI–LXIII (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 138–175 (lat. Auslegung).  
*Lit.:* LIEDERKUNDE 3, S. 40–44.

EG 76

fol. 118<sup>r</sup>Ἰδιὴ περὶ πάθους Χριστοῦ.<sup>1</sup>

α΄

2 Ἄνθρωπε κλαῖ ἁμαρτίας  
 τὰς σὰς· δι' ἧς Χριστὸς παρὰ  
 πατρὸς κατήλθεν εἰς γῆν.  
 4 Ἐκ παναχράντου παρθένου  
 ἐνηνθρῶπησ' ἡμῶν ὑπερ,  
 6 γένοιθ' ὅπως μεσίτης.  
 Νεκροῖσι τὸ ζῶειν ἔδω·  
 8 πάσας νόσους ἐξήλαεν·  
 ἕως ὁ καιρὸς ἦλθεν·  
 10 αὐτὸν θύεσθ' ἡμῶν χάριν·  
 βαστάζονθ' ἡμῶν πταίσματα,  
 12 ἐπὶ σταυροῦ ὑπερθεν.

6 γένοιθ'] *es geht ein gestr. Wort voraus*

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. Fassung lautet HISTORIA PASSIO=nis Domini nostri Iesu Christi und über der lat. HISTORIA PASSIO=nis. | Die lat. Übersetzung wurde, wie Cr. angibt, 1599 von Johann Augustin Assum (1577-1634) angefertigt.

α'] Ὁ maensch bewain dein sünde gros:/ darumb Christus sein's Vatters schos/ eußert, und kam auff erden./ Von einer Junckfraw rain und zart,/ für uns ein maensch geboren wart:/ er wolt der Mittler waerden./ Den todten er das laeben gab:/ und legt darbei all krankhait ab:/ bis sich die zeit haer trange:/ das er für uns geopfert würd:/ trug unser sünden schwaere bürd./ wol an dem kreutze lang.

α'] Ὁ magna luge crimina:/ Quae Christus alti limina/ linquens patris luebat./ Natus tenella virgine,/ Molli virenti germine,/ sese arbitrum gerebat./ Resuscitavit mortuos:/ Et roboravit morbos:/ Donec necem minatur/ Tempus futurae victimae:/ Nostro luens pro crimine,/ Ligno Crucis necatur.

β´

14 Ὡς ἦλθε πάσχ' Ἰουδαίων·  
 μαθητὰς Ἰησοῦς λαβῶν,  
 αὐτοῖσιν οὕτως εἶπεν·  
 16 υἱὸς κόρης προδώσεται·  
 σταυρῶ προσηλωθήσεται,  
 18 ἐπιβουλῇ Ἑβραίων.  
 Εἰς Σίμωνος βῆ τις γυνή,  
 20 νάρδον χέουσα πιστικὴν  
 ἐπὶ τὸν θεάνθρωπον.  
 22 Τινὲς μαθητῶν γόγγυσαν·  
 αἰνεῖ τὸ πραχθὲν Ἰησοῦς·  
 24 δυσηρεστεῖτ' Ἰούδας.

γ´

26 Ἄπεισι πρὸς ἀρχιερεῖς,  
 παραδώσων τὸν κύριον,  
 τριάκοντ' ἀργυρίων.  
 28 Μετὰ φοιτητῶν Ἰησοῦς  
 ἰὼν, τὸν ἀμνὸν ἐσθίεν,  
 30 τελῶν τόδε νομίμως.

---

29 τὸν] *über dem Vers erg.*

β'] Dann als das Fest der Juden kam:/ Jesus sein Jünger zu im nam:/ gar bald thet er in sagen/ Deß maenschen sohn verrathen würd./ an's Creutz geschlagen, und ermürd:/ darauff die Juden tagen./ In Simons haus ein frawe kam:/ vil köstlichs waßer zu ier nam:/ thet's übern Herren gießen./ Ettlich der Jünger murrten bald./ Jesus die frawe gar nit schalt:/ das thet Judas verdrießen.

γ'] Zum'm hohen Priestern er sich fugt:/ den Herren zuverrhaten lugt./ Nam dreißig pfaenning b'haende./ Bald Jesus mit sein'n Jüngern kam:/ und as mit in das Osterlamp:/ und thet dassaelbig aenden./

β'] Lux festa Paschae venerat:/ Iesus suos convenerat:/ Docetque pactionem,/ Natus peribit virgine,/ crucis necatus stipite:/ Horresco factionem./ Simonis intrans limina,/ Christum sacratis foemina/ Liquoribus rigabat./ Mox hic et hic obmurmurat:/ Iesus piam depraedicat:/ Sed Iudas increpabat.

γ'] Coetum salutat Praesulum:/ Nummisque ter denis suum/ Divendit (heu) Magistrum./ Iesus dapes Apostolis/ Agni comôdit cum suis:/ Et terminavit istum./

32 Διαθήκην καθίστησι,  
μνήσασθ' ἀεὶ μόρου ἑου·  
34 πόδας μαθηταῖς νίπτει·  
τοὺς εἰς ἀγάπην προτρέπει·  
καί, ὡς αὐτὸν ἀφήσουσι·  
36 παραμυθεῖται τ' αὐτούς.

δ'.

38 Εἴτ' ἔλαινων' εἰσέρχεται·  
μετὰ τρόπου προσεύχεται·  
εὐχεσθε, γρηγορεῖτε.  
40 Λίθον βολὴν προέρχεται·  
λέγειν τῷ πατρὶ ἄρχεται·  
42 ὦ μου πάτερ ποιήσον,  
παρελθεῖν τὸ δέπας τόδε.  
fol. 119<sup>r</sup> Τὰ πάντα γὰρ σὺ δύνασαι·  
πλὴν γίνοιτο, ὃ θέλεις.  
46 Ταῦτ' αὖτε τρίτον προσηύχετο·  
τρὶς πρὸς μαθητὰς ἤρχετο·  
οἱ δ' ἐκάθευδον πάντες.

32 μνήσασθ'] *im Wort korr. aus μμνήσασθ'* 36 παραμυθεῖται] *es geht gestr. voraus λέγ* 47 τρίς] *es folgt ein gestr. Wort*

Er satz uns auff ein Testament:/ sein'n tod zub'daencken bis an's aend:/ und wusch den Jüngern d'füße./ Er bildt in für die liebe schon:/ und wie sie in wurden verlohnt:/ mit trost thet er's beschließen.

δ'] Darnach er an den Ölberg trat:/ in forcht und zittern er do bat:/ Ach baettend, und thund wachen./ Ein stain wurff bald er fürhin gieng:/ zu seinen Vatter auch anfieng:/ Ô vatter thu hier machen./ das diser kelch hie gang von mir./ Dann alle ding sind möglich dier./ dich es geschaeh dein wille./ Sölchs er zumm dritten male bat:/ so offt auch zu den Jüngern trat./ sie schlieffen all in stille.

Signaculum dans inclyum./ De morte testimonium./ Illis pedes lavabat./ Concordiam tunc edocet:/ Ac de fuga turpi monet:/ Curas tamen levabat.  
δ'] Posthac oliveto ambulat:/ Timens tremensque supplicat./ Orate et excubate/ Quousque quis proicerat/ Saxum, seorsim cesserat./ Pater, gemit, beate./ Hoc auferas, hoc poculum./ Nil non potes: tamen tuum/ Verbum ratum manebit./ Id tertia rogat vice:/ Suos revisit denique:/ Omnes sorpor replevit.



ε΄.

48 Ἐν λύπῃ μου, φήσ΄, εὐδετε;  
 Ἄρκει, ὦρα πάρεστι νῦν·  
 50 δοθήσεθ΄ ὁ θεάνωρ  
 πονηροῖς. Ἐγείρεσθε νῦν.  
 52 Ὅ μὲ προδοῦς, ἐπέχει μοι.  
 Ὑμεῖς δ΄ εὐξασθε τέως.  
 54 Εἰπόντος τὰδ΄· Ἰούδας ἰδοῦ,  
 μετὰ πλήθους ἐπέρχεται,  
 56 ξύλοις σὺν, καὶ μαχαίραις.  
 Σύνθημ΄ ἔην τοῦ προδότου·  
 58 ὃν ἄν καταφιλήσω, τὸν  
 κρατεῖτε· αὐτός ἐστιν.

ζ΄.

60 Ὡς οὖν ἦδει πάντ΄ Ἰησοῦς·  
 ἀπαντῶν αὐτοῖς ἔρχεται·  
 62 καὶ φθέγγεταί σφι πράως·  
 τίνα ζητεῖτε τῇ βίᾳ;  
 64 Ἰησοῦν, εἶπον· καὶ πέσον

---

49 Ἄρκει] *es folgt gestr. π* 50 θεάνωρ] *es folgt ein gestr. Buchst.*  
 54 Εἰπόντος τὰδ΄] *am Rand erg.* | Ἰούδας] *es geht gestr. voraus* Ἔτι  
 λαλοῦντος· 55 πλήθους] *über dem Vers erg. statt gestr. στίφους und*  
*einem weiteren gestr. Wort*

---

ε'] Er sprach: schlaft ier in meinem laid?/ Es ist gnug, die stund ist  
 bereit:/ deß maenschen sohn wirt gaeben/ in d'haend der sünder. Nun  
 steht auff./ Der mich verrhat, der lauret drauff./ Nun baetet ier  
 darnaeben./ Als er noch redt: sich Judas kam:/ ein große schar er mit im  
 nam,/ mit spießen, und mit stangen./ Ein zaichen der verrhaeter gab:/  
 Welchen ich küß (merckt aebe ab)/ den sollt ier weißlich fangen.

ζ'] Als Jesus nun wußt alle ding:/ gar bald er in aentgegen gieng:/ und  
 sprach zu in mit güte:/ Waen sucht ier hie mit sölchem g'walt?/ Iesum,  
 sprachen's, und fielen bald/

---

ε'] Dicebat: Hoc discimine/ Vos stertitis: quo virgine/ Natus tenetur  
 inter/ Manus scelestas? Surgite./ Stat proditor. Nunc fundite/ Preces Deo  
 frequenter./ Adhuc loquente: cominus/ Turmis in accurrentibus/ Iudas  
 venit timendus./ Signum ferebat proditor:/ Hic est, genas huic osculor:/  
 Hic fortiter tenendus.

ζ'] Iesus sciens haec omnia,/ Mox obviat. Tunc singula/ Interrogat  
 faverter:/ Quem quaeritis tot copiis?/ Iesum vocant: et concitis/

66 εἰσοπίσω τῇ λύσση.  
 Οὐκ ἔφθη δ' Ἰούδας διδούς  
 φίλημ' αὐτῷ· καὶ παρευθὺς  
 68 Ἰησοῦς ἐκρατήθη.  
 Πέτρος μάχαιραν σπώμενος,  
 70 δούλου ἀφεῖλεν ὥτιον.  
 Ἰησοῦς εὐθὺς εἶπε·

72 ἦ·  
 Μὴ μάχου· κρύπτε τὸ ξίφος.  
 Οὐ πῖω μου ποτήριον;  
 74 Ἰάσατο τὸν δοῦλον.  
 Ἦχθη πρὸς Ἄνναν Ἰησοῦς·  
 76 εἶτα δὲ πρὸς Καϊάφαν,  
 αἰχμάλωτος δεθείς τε.  
 78 Εἰς αὐλήν Πέτρος εἶπετο,  
 εἰσάγοντες συμμαθητοῦ·  
 80 ἕξαρνος τρις ἀνακτος.  
 Πρόεδρος Ἰησοῦν συχνὰ  
 82 ἠρώτα· ψευδομάρτυρες  
 τῷ ὄλεθρον φύτευον.

---

68 Ἰησοῦς] *es geht gestr. voraus* τὸ κ 70 δούλου] *am Rand erg. mit ov-Ligatur vorne* | ἀφεῖλεν] *εν über dem Vers erg. | es geht voraus* δούλου *ohne ov-Ligatur* 77 *vertikal am Rand erg. statt des gestr. Vers* ληφθέντα *καὶ δεθέντα* 82 τῷ] *es folgt ein gestr. Wort* | φύτευον] *unter dem Vers erg. statt eines gestr. Wortes*

---

zuruck in ierem wüten./ Judas gab im den kuß behaend:/ der grausam hauff auff Jesum raennt/ und fiengen in mit grimme./ Petrus sein schwaert auszucket raecht:/ hieb ab ein ohr deß Bischoffs knaecht./ Jesus bald antwort ime.

η'] Ficht nicht: steck ein das schwaerte dein./ Soll ich nit trincken den kelch mein?/ Den knaecht macht er gesunde./ Der hauff für zu HANNAS Iesum:/ darnach zu Caiaphas hinumb,/ gefangen und gebunden./ Petrus folgt im in'n hof hinein,/ durch den Bekanten iünger sein:/ verleugnet dreist den Herren./ Der Bischof fraget Jesum staecht:/ sie suchten falsch zeugen und rhaet:/ die in zum'm tod begaerten.

---

Tergis cadunt frequenter./ Iudas repentè prodidit/ Trux turma Iesum corripit:/ Et barbarè ligabat./ Petrus machaerâ fulminat:/ Auremque Malchae vulnerat./ Sed Iesus improbabat.

η'] Ensem reconde bellicum./ An non videbo poculum?/ Sanatque sauciatum./ Tunc Iesus Hannae sistitur:/ Caiphae deinde mittitur./ Vexatus et ligatus./ Petrus subit palatium./ Notum sequens Apostolum:/ Audet ter abnegare./ Praesul parat Iesu doles:/ testes citat falsissimos:/ Ut possit enecare.

		θ·
		Χριστὸς δ' οὐδὲν ἀπεκρίθη.
84		Αὐτῷ ἀρχιερεὺς λέγει·
		τί σὺ πρὸς ταῦτα λέγεις;
86		Ἐξορκίζω σε πρὸς θεοῦ·
		εἰ σὺ Χριστὸς, υἱὸς αὐτοῦ;
88		Λέγει Ἰησοῦς αὐτῷ·
fol. 120 <sup>r</sup>		ἐγὼ εἰμι· καὶ ὕστερον
90		τὸν ἀνθρώπου ὄψεσθ' υἱόν,
		ἐλθόντα ἐν νεφέλαις·
92		ἴζοντ' ἐκ δεξιῶν θεοῦ.
		Ἐσθῆτα ρίζας ἱερέυς,
94		συνήκατ', ἔφη, ἄλις·
		ι·
		Ἵτι βλασφημεῖ τὸν θεόν.
96		Νοεῖτε· τίνοσ ἔτι δεῖ;
		Εἶπον· θανεῖν αὐτὸν χρή.
98		Τότ' εἰς πρόσωπον πτύουσι·
		δεινῶς κολάφοις τύπτουσι,

89 ἐγώ] *es folgt ein gestr. Buchst.* 96 Νοεῖτε] *es folgt gestr. τις | ἔτι] es folgt gestr. δεῖ; | δεῖ] am Rand erg.* 97 αὐτὸν] *es folgt gestr. δεῖ. | χρή] am Rand erg.*

θ] Christus antwort inen nicht./ Der hohe Priester zu im spricht:/ Was bistu darzu sagen?/ Ich b'schweer dich bei dem Gotte mein:/ sag, Bistu Christ der Sohne sein?/ Iesus antwort ohn zagen:/ Jch bin's, und sag: Nach diser zeit,/ waerd't ier deß maenschen sohne weit/ in wolcken saehen kommen:/ Sitzen zur'r g'raechten Gottes fein./ Der Bischof z'riß das klaide sein./ Er sprach: Ier haend's vernommen.

ι'] Das er hat g'lestert Gott so seer./ Er sprach: Merckt auff, was wöllt ier?/ Sie sprachen: Er soll staerben./ Vnd speiten im in sein ang'sicht:/ vil backenstraich auff in gericht./

θ] Christus silet mitissimus./ Praesul monet trucissimus./ Quin ocysus loquatur./ Testis Deus sit maximus:/ Dic, es ne Christus filius?/ Iesus statim profatur./ Adsum: suoque tempore/ Natus redibit virgine/ In nubibus supremus./ Dei sedens ad dexteram./ Praesul stolam rupens suam,/ Dicit: Satis tenemus.

ι'] Quòd impetat blasphemiis/ Deum. Quid ultrà tenditis?/ Clamant, necem mereri./ Vultum decorum conspuunt:/ Pugnosque saevos ingerunt:/

100 κακοψόγοις λόγοισι.  
 Καλύπτοντες τοῦ πρόσωπον,  
 102 γρόνθοις ἀνοίκτοις δαίρουσι·  
 φάντες, τίς ἔδειρέ σε;  
 104 Τῇ ὑστεραία πλήθος πᾶν,  
 Ἰησοῦν πολλὰ πείρασαν,  
 106 σπεύδοντες θανατώσαι.

κ´.

Πρὸς Πιλᾶτον ἀπάγουσιν.  
 108 Ἰούδα δ´, ὡς ἴδ´ ἄελπτα,  
 μετάμελος ἐπήλθεν.  
 110 Ἀπέστρεψεν τὰ χρήματα,  
 τοῖς ἱεροῖς θεοπρόποις·  
 112 φάσκων, δεινῶς ἀμαρτεῖν.  
 Ἀπνήγξατό τε, καὶ μέσος  
 114 λάκησεν. Οἱ δ´ ἱεροποιοί,  
 λαμβάνοντες συμβουλήν,  
 116 κεραμέως ὠνήσαντο  
 ἄγρον τοῖς χρήμασ´, εἰς ταφήν  
 ξένων, ὡς μάντις μάρτυς.

102 γρόνθοις] *es folgt gestr. δαίρουσιν* 105 Ἰησοῦν] *es geht gestr.*  
 voraus π 108 ἴδ´] *es folgt ein gestr. Wort* 110 Ἀπέστρεψεν] *es folgt*  
*gestr. πα* 115 λαμβάνοντες] *im Wort korr. aus ἐλάμβανον | τες über dem*  
*Vers erg.*

mit lesterworten haerben./ Verdeckten im das antlitz sein./ und schlugen  
 in mit feusten drein./ Sagten: waer hat dich g'schlagen?/ Am'm morgen  
 frü der hauffe gar./ fragten Jesum mit mancher g'far:/ theten mit im bald  
 iagen.

κ´] Vnd gaben in PILATO b'haendt./ Als Judas sag, wonaus es lendt:/ ward  
 in die sach gerewen./ Das gaelt er bald den Priestern gab:/ und sprach:  
 Jch seer gesündigt hab:/ erkante sein untrewē./ Er haencket sich, und  
 schnellt aentzwai./ Die hohen Priester baiderali./ rhatschalgten umb das  
 gaelte./ Eins Hafners acken kaufften sie, den bilgern zur'r begraebnus  
 hier:/ als auch der Prophet maeldet.

Probris notant severi./ Opperierunt denique./ et contuderunt undique./  
 Tibi unde laesiones?/ Aurora pōst reluxerat:/ Trux turba Iesum traxerat/  
 Novas ad actiones.

κ´] Tradunt Pilato protinus./ Iudas videns haec conscius./ Rebus novis  
 movetur./ Argenteos Antistitum/ Choro remittens, praestitum/ Scelus  
 suum fatetur./ Dirum parat suspendium./ Utrique certant Praesulum/  
 Nummis agant quid istis./ Emunt agrum post advenis./ in conditorium,  
 viris:/ Velut Propheta, testis.

		λ´.
118		Ὡς Ἰησοῦς ἄρ' ἴστατο
		πρὸς Πιλάτον· ἐγκλήματα
120		ψευδῆ φέροντο δεινά.
		Ἐπανεστη τῷ Καίσαρι·
122		αὐτὸν καλεῖ υἱὸν θεοῦ·
		ἀεὶ πλανᾷ τὸν λαόν.
124		Πιλάτος πολλὰ ἤρετο·
		ἀλλ' Ἰησοῦς ἐσίγαεν·
126		ἐθαύμαζεν Πιλάτος.
		Αὐτὸν πέμπει πρὸς Ἡρώδην.
128		Ἔχαιρ' Ἡρώδης, ἐλπίδι
		τοῦ θαῦμ' ἰδεῖν τι καινόν.
		μ´.
130		Οὐδὲν λαλοῦντος δ' Ἰησοῦ
		καταφρονήσας Ἡρώδης,
132		αὖ πέμπει πρὸς Πιλάτον.
		Ὅς λέγει τοῖς Ἰουδαίοις·
fol. 121 <sup>r</sup>		τὸν ἄνδρ' ἰδὼν καὶ Ἡρώδης,
135		ἀνάιτιον ἔκρινεν·

119 πρὸς] *es folgt ein gestr. Wort* 128 Ἔχαιρ'] *im Wort korr.* 132 αὖ] *am Rand erg.*

λ'] Als Jesus vor Pilato stund:/ erhub such große klag ohn grund:/ theten in hoch verklagen:/ Dem Kaiser hat er wider thon:/ und naennet sich ein'n Gottes sohn:/ verführt das volck all tage./ Pilatus in vil fragen thet:/ Jesus aber kain antwort redt: das nam Pilatus wunder./ Er schickt in zu Herodes hin./ Herodes freuwet sich auff in:/ vermaint was saehen b'sonder.

μ'] Als Jesus nun kain antwort gab:/ verachtet in Herodes drab:/ schickt in Pilato wider./ Pilatus b'rüfft die Juden, sprach:/ Den maenschen auch Herodes sach:/ und achtet in für bider./

λ'] Iesus Pilato traditur:/ Mendaciis, ceu sit reus,/ Defertur impudenter:/ Nostrum revellit Caesarem:/ Dei se vocat comparem:/ Seducit hic frequenter./ Pilatus atrox imminet./ Iesus modestè conticet:/ Illum facit stupere./ Transmittit Herodi virum./ Exoptat Herodes novum/ Miraculum videre.

μ'] Iesus nihil responderat:/ Rex insolens illuserat:/ Illum retrò levavit./ Pilatus omnes intuens:/ Hunc, inquit, Herodes videns,/ Nec ipse reprobavit./

136 ἔστ' ἔθος ὑμῖν πάντοτε  
 138 ἔν' ἀπολύειν δεσμίων.  
 138 Ἰησοῦν οὖν ἀφήσω.  
 Πάντες φρικτῶς ἐκραύασαν·  
 140 Ἰησοῦν. Ἡμῖν σταύωσον·  
 βιοῦν ἕα Βαραββᾶν.

v·

142 Πιλάτος μαστιγώσατο  
 144 Ἰησοῦν, καὶ προήγαγε,  
 πορφύραν ἐνδυθέντα.  
 Ἔστεψαν αὐτοῦ κεφαλὴν  
 146 ὄξει ἀκανθῶν στεφάνω·  
 καὶ καλάμῳ ἔτυπτον·  
 148 ἠσπάζοντο βασιλέα·  
 ὄψει τ' αὐτοῦ ἐνέπτυνον·  
 150 Ἴρον κάρη τ' ἔπληττον.  
 Πιλάτος φη· ἰδοὺ ἀνὴρ,  
 152 ἐν ᾧ οὐδὲν βλέπω κακόν·  
 ὃν οὐκ ἔχω κολάζειν.

---

Ein g'wonhait ier allwaegen hand:/ darinn ier einen g'fangnen land./  
 Jesum will ich los gaeben./ Sie schrien all mit lauter stimm./ Jesum uns  
 an das creutze nimm:/ Barrabam laß uns laeben.

v] Pilatus Jesum gaislen ließ:/ und under d'schar in's Richthaus stieß./  
 Jesus ein purpur truge:/ Aus dornen flochten sie ein kron:/ die mußte  
 durch sein haubte gon./ Mit eim'm rhor sie in schlugen:/ und grüßten in  
 ein Küng mit spot:/ speiten auch in sein ang'sicht kot:/ sein hailigs haubt  
 auch schlugen./ Pilatus sprach: saecht an den man:/ in dem ich kain args  
 finden kan:/ und hab nicht straffens fuge.

---

Morem tenetis pristinum,/ reum datis quòd liberum./ Iesum do  
 liberatum./ Clamore perstant concito:/ Iesum cruci suffigito:/ Da  
 Barrhabam levatum.

v] Iesus flagellis publico/ Mulcatur in Praetorio:/ Et purpuram gerebat./  
 Spinas acutas complicant:/ Caputque sanctum saluciant./ Arundine hic  
 gemebat./ Regem salutant improbè:/ Et inquinant foedissimè./ Haec  
 cuncta sustinentem./ Pilatus inquit: En virum/ (spectaculum  
 miserrimum)/ nil tale commerentem.

ξ´.

154 Διωλύγιον ζύμπαντες,  
σταύρωσον, σταύρωσον, κράζον·  
156 εἰ Καίσαρος εἶ φίλος.  
Τόδ' ὡς Πιλάτος ἤκουε·  
φόβῳ ἔδραν κριτοῦ ἔλε·  
158 χεῖρ', ὡς ἀθῶος, νίψε.  
160 Ληστήν τοῖς λῦσε Βαραββᾶν·  
σταυρῶ δ' Ἰησοῦν παρέδω,  
κατ' εὐχὴν τοῖς ἐχθροῖσιν.  
162 Ἐσθῆτας ἐνδυθένθ' αὐτοῦ  
λαμπραῖς ἐξήγαγον βοαῖς.  
164 Σταυρὸν σιγῇ βάσταξε.

ο´.

166 Ὡς οὖν, ἐξῆλθον μετ' αὐτοῦ·  
ἄνδρ' ἠγγάρευον Σίμωνα,  
τὸν σταυρὸν αὐτοῦ ἄραι.  
168 Λαὸς γυναῖκές τ' ἔκλαιον·  
ὁ δὲ στραφεῖς, αὐταῖς λέγει,  
170 κινηθεῖς συμπαθεία·

164 Σταυρὸν] *es folgen zwei gestr. Buchst.* 170 κινηθεῖς] *es geht gestr. voraus* συμπα

ξ] Sie schrien all mit lauter stimm:/ Creutzig, Creutzige, den hin nimm./  
Sonst bist nicht Kaisers freunde./ Als nun Pilatus hört diß wort:/ setzt er  
sich an deß Richters ort:/ wusch d'haend, wolt sein ohn sünd./ Gab in  
den mörder Barrabam:/ bald Jesum er zu Creutz'gen nam./ nach ierem  
falschen willen./ Sein klaidler sie antheten im:/ und fürten in mit großer  
stimm./ Das kreutz trug er mit stille.

ο] Als sie nun giengen aus mit im:/ zwangen's Simon in ierem grimm./  
das er im's kreutz nachtrüge./ Vil volcks, vil frawen, waiten do./ Bald  
Jesus, gleich als er sie sach,/ thet sich zu inen biegen./

ξ] Clamore perstant concito:/ Cruci, cruci, suffigito:/ Si Caesarem  
retentas./ Pilatus hoc exaudiens:/ Iuxta tribunal assidens,/ Manus lavat  
cruentas./ Mox Barrhabam dat liberum:/ Iesum, sequens arbitrium/  
Plebis, mori volebat./ Suis recinctum vestibus,/ Magnis trahunt  
clamoribus./ Lubens crucem ferebat.

ο] Portâ effluebant undique./ Simon coactus, lucidae/ Onus crucis  
ferebat./ Plebs multa Iesum planxerat./ Hic foeminas dum viderat:/  
Humaniter rogabat:/

172                    κοῦραι Σιών, μή με κλαῖε·  
                           αὐτὴν ἐκάστη κλαίετω,  
 174                    καὶ τέκνα φίλ' ἐαυτῆς.  
                           Ἐρεῖτ' ἔπειτα· μάκαρες,  
                           στεῖραι, αἶ τ' οὐ θήλησαν.  
 176                    Τοσαύτη θλίψις ἔσται.  
  
                           π'·  
 178                    Ἐς κρανίου δ' ἦλθον τόπον·  
                           κακούργους τ' ἔχοντες δύο,  
 fol. 122<sup>r</sup>            σταυροῖσι προσήλωσαν·  
                           ἐκ δεξιῶν, κἀριστερῶν·  
                           ὡς αἱ γραφαὶ προῦθέσπισαν.  
 182                    Ἰησοῦς εἶπ' ἔπειτα·  
                           τὸ πραχθέν σφιν, πάτερ, ἄφε.  
 184                    Οὐκ οἶδασι, τί ἔπραξαν.  
                           Πιλᾶτος γράφει τίτλον·  
 186                    ἑβραιελληλατινιστί·  
                           Ἰησοῦς Ἑβραίων μέδων.  
                           Ὅ τοὺς μύστας ἐλύπει.

---

171 Σιών] *im Wort korr. aus Σιώνα | με] über dem Vers erg. | κλαῖε] im Wort korr. aus κλαίετ* 175 στεῖραι] *es geht gestr. voraus αἶ* 185 γράφει] *über dem Vers erg. statt gestr. γρα* 187 Ἑβραίων] *ἑβρ über dem Vers erg. statt gestr. Ἰουδ*

---

und sprach: Wainend nicht über mich,/ ier töchter Zion: bewain sich/ ein iedes, und sein kinde./ Ier waerd noch sprachen: saelig die/ unfruchtbar, und die seugten nie:/ vor forcht und qual der sünde.

π'] Sie kamen bald zur'r Schaedelstatt./ Zwaen übelthaeter man da hat:/ die man ans creutz auch schluge:/ zur'r lincken, und zur'r raechten hand:/ wie es die Schrift hat langst bekant./ Jesus bald sprach mit fuge:/ Verzeih in, Vatter, dise that./ Kainer wais, was er hie than hat./ Pilatus thet auch schreiben,/ Hebraisch, Griechisch, und Latein:/ JESVS ein Küng der Juden fein./ Das thet die Priester b'trüben.

---

Me ne fleatis, filiae/ Sionis: at vos plangite./ Et filios, gementes./ Dicetis olim, foeminam,/ quae non parit, prosperrimam:/ Hostes metu trementes.

π'] Ad Golgatha concesserant:/ Duos simul deduxerant,/ Dignos mori, latrones./ Pendent: velut Propheticae/ Praedixerant hoc literae./ Iesus precatones/ Insit: Remitte: debitum/ Ah nesciunt, pater, suum./ Praeses, Sacris notabat,/ Graecis, Latinis, literis:/ IUDAEUS HIC REX pensilis./ Quod praesules gravabat.



ρ´

188 Ἰησοῦ δὲ σταυροπαγοῦς,  
 διεμερίσανθ' εἴματα,  
 190 βάλλοντες κλῆρον αὐτῶν.  
 Ἴδὼν δ' Ἰησοῦς μητέρ' ἦν,  
 192 καὶ μαθητήν, ὃν ἠγάπα,  
 φήσ', ἰδοὺ ὁ υἱός σου.  
 194 Αὐτῷ δ', ἰδοὺ ἡ μήτηρ σου.  
 Ὅ δ' εὐθύς τήνδ' ἐλάμβανεν,  
 196 ἐς οἰκείαν πρόνοιαν.  
 Ἐνέπαιζον δ' ἀρχιερεῖς·  
 198 καὶ ἄλλοι ἐβλασφήμεον·  
 μῶν σὺ θέορτος ἦσθα;

σ´

200 Εἰ σὺ υἱὸς θεοῦ φίλος·  
 τοῦ σταυροῦ καταβάς, σῶζου.  
 202 Ὡσαύτως καὶ οἱ λησταί.  
 Ὅμως φήσ' εἷς τῷ ἐτέρῳ·  
 204 ἡμεῖς, κακοί· ὁ δ' ἦν καλός·

---

**191** *es folgt der gestr. Vers* καὶ τὸν Ἰωάννην λέγει· **194** *Αὐτῷ] es folgt gestr. δ'* **201** *τοῦ] am Rand erg. | σταυροῦ] es geht ein gestr. Wort voraus*

---

ρ´] Als Jesus nun gecreuzigt ward:/ sich klaiden sie bald namen zwar,/ und spilten drüber b'haende./ Als Jesus da sein Muter sach,/ darzu Johannem: er da sprach./ Weib, disen ich dir saende./ Diß ist dein Sohn. Zum'm Jünger spricht./ Das ist dein Muter, laß sie nicht./ Bald er sie zu im name./ Die hohen Priester triben spott:/ auch vil andre lesteren Gott:/ Bistu, der von Gott kame?

σ´] Bistu nun Gottes lieber Sohn:/ steig ietzt vom'm Creutz, hilff dir davon./ Das theten auch die Schaecher./ Doch einer sich zum'm andern keert:/ Jesus unschuld er in da lehrt./

---

ρ´] Iesum Cruci suspenderant:/ Vestes sibi servaverant:/ Sors hasque dividebat./ Iesus suam matrem videns,/ iuxta IOHANNEM contuens:/ Matri statim vovebat/ In filium. Tunc filio:/ Haec mater est. Hanc illico/ Suscepit, ac amavit./ Episcopi calumniis/ Deum lacesunt impiis:/ Deus ne te rogavit?

σ´] Es tu Dei ne filius?/ Descende victor ocyus./ Dicunt idem latrones./ Sed alter horum supplicat:/ Innoxium Iesum vocat:/ Remitte factiones./

206 μνήσθητί μου, Ἰησοῦ.  
 Ἐλθὼν ἐν βασιλείᾳ σου.  
 Ἄναξ φῆ· ξὺν μοι σήμερον  
 208 ἐν παραδείσῳ ἔση.  
 Ἐφήπλωται τότε σκότος·  
 210 ἐνάτη θ' ὥρα Ἰησοῦς  
 φώνει φωνῆ μεγάλη.  
  
 τ'·  
 212 Θεός μου, πῶς μ' ἀπολείπεις;  
 Ταχὺ χλεῦη ὄξος φέρον,  
 214 πιεῖν αὐτῷ διδόντες.  
 Οὐ γεῦσιν Ἰησοῦς λαβῶν,  
 216 τοῦργον, λέγει, τέλος ἔχει·  
 ἐόν τ' ἔκλινε κάρη.  
 218 Ὡ πάτερ, εἰς τὰς χειράς σου,  
 παρτίθεμαι τὸ πνεῦμά μου·  
 220 διαπρυσίως κράζε.  
 Τὸ πνεῦμ' ἄφῆκ'. Εὐθύς ναοῦ  
 222 τὸ καταπέτασμ' ἐσχίσθη·  
 αἱ πέτραι ἐρράγησαν.

207 Ἄναξ] *es folgt gestr. αὐτῷ ἀπεκρίθη* 214 *es folgt der gestr. Vers* Ὁ  
 λαβῶν οὐ 216 λέγει] *es folgt gestr. τέλ* 218 τὰς] *es folgen zwei gestr.*  
*Buchst. | χειράς] es folgt ein gestr. Komma* 221 πνεῦμ'] *im Wort korr.*  
*aus πνεῦμα* 222 καταπέτασμ'] *im Wort korr. aus παρπέτασμ' | κατα*  
*über dem Vers erg.*

Sprach: Jesu, daenck mein nach./ So du kumbst in das Reiche dein./ Er  
 sprach: Heut wirstu bei mir sein./ wol in dem paradeise./ Ein finstre wart  
 zu diser stund:/ umb neune Jesus schrei von grund./ mit lauter stimm  
 und weise.

τ'] Mein Gott, mein Gott, wie laßtu mich,/ in spott brachten sie bald  
 eßig,/ und gaben im zutrincken./ Als Jesus den versuchet het:/ sprach er:  
 Volbracht ist, das ich thet:/ Sein haubt ließ er da sincken./ Ὡ Vatter, in  
 die haende dein,/ befillh ich dier den Gaiste mein:/ schrei er mit lauter  
 stimme./ Gab auff sein'n geist. Der vorhang b'haend/ im'm Tempel riß  
 aentzwei zu aend/ die felsen wichen ime.

Mei memor quin pergito./ Cui Iesus: Ecce vivo./ Hospes Deo, decorè./  
 Horrenda sexto tempore/ Nox incubat. Nono ferè/ Iesus gemit sonorè.

τ'] Quid me Deus, quid deseris?/ Mordax acetum turgidis/ Dant spongiis  
 bibendum./ Iesusque vix gustaverat:/ Opus peregi, dixerat:/ Flectens  
 caput colendum./ Ὡ mi pater, pater, meum/ Quaeso tuere spiritum:/  
 Clarissimè rogavit./ Vitam Deo tum reddidit./ Velumque Templi discidit:/  
 Et saxa dissipavit.

		υ´
fol. 123 <sup>r</sup>		Ἔτ' ἐκλονήθη σεισμῶ γῆ·
		ἠνοιχθησαν τὰ μνήματα.
	226	Οἱ περὶ τὸν στρατηγὸν
		εἶπον· ὄντως δίκαιος ἦν,
	228	θεοῦ θ' υἱός. Καὶ στήθεα
		ἔτυπτον παραχρῆμα.
	230	Ἔαξαν δ' ὡς ληστῶν σκέλη·
		οὐκ ἔαξαν τοῦ Ἰησοῦ·
	232	πλευρὰν δ' αὐτοῦ ἐκέντουν.
		Αἷμ' ἐξερρύη, καὶ ὕδωρ.
	234	Ὅ τοῦτ' ἰδὼν, εὖ μαρτυρεῖ·
		γραφαί τε μαρτυροῦσι.
		φ´
	236	Ὁψίας δὲ γενομένης·
		Ἰώσηπος ὁ δίκαιος
	238	καθεῖλ' Ἰησοῦν θάπτειν.
		Προσηλθε καὶ Νικόδημος,
		σμύρνης μίγμ' ἔχων, κάλλους·

227 υἱός] *es folgen zwei gestr. Buchstaben* 228 ἔτυπτον] *es geht gestr. voraus π* 239 κάλλους] κάλλους

υ´] Das aerdrich auch erzittern ward:/ die greber wurden offenbar./ Der Hauptman, und sein g'sinde,/ sprachen: Fürwar der fromme war,/ ein Gottes sohn: das zeuget das./ Schlugen ier haertzen g'schwinde./ Als sie den schaechtern brachen d'bein:/ war Jesus tod: brachen im kein:/ und stachen auff sein seite./ Es ran heraus waßer und blut./ Der's hat gesaehen, zeuget's gut./ Die Schriff die zeugt's auch weite.

φ´] Nach dem als nun der abend kam:/ JOSEPH der fromme Jesum nam,/ vom'm kreutz, in zubegraben./ Darzu auch Nicodemus kam:/ vil aloës und myrrhen nam:/

υ´] Tellus tremens mirabile,/ Sepulcra formidabile,/ Spectaculum dederunt./ Tum Milites, et Militum/ Dux poenitens demum, pium/ Deumque crediderunt./ Postquam latrones fregerant:/ Iesu quidem pepercerant:/ Latus sed inforarunt./ Manavit unda et sanguine./ Testis, videns haec undique:/ Et scripta comprobarunt.

φ´] Serum venit crepusculum:/ Ioseph petit demortuum,/ Pieque sepelibat./ Huc Nicodemus venerat,/ Unguen ferens, quod emerat:/

240                   ϛ̅ και̅ σινδόνι̅ καλῆ̅  
                           σῶμ' Ἰησοῦ̅ ἐντύλιξαν̅.  
 242                   Ὡς δ' ἦν̅ καινὸν̅ μνη̅μ', ἐν̅ πέτρῃ  
                           Ἰωσήφ̅ λατομηθὲν̅.  
 244                   εἰς̅ αὐτὸ̅ θῆκαν̅ Ἰησοῦ̅ν.  
                           καὶ̅ προσκύλισαντες̅ λίθον̅  
 246                   θύρῃ̅ μέγαν̅, ἀπῆλθεν̅.

                                  χ'·  
 248                   Οὐ̅πω̅ παύοντ' Ἰουδαῖοι·  
                           τάφον̅ φύλασσον̅. Ἄλλ' ἄναξ̅  
                           τριταῖος̅ ἐξάνεστη̅.  
 250                   Δικαίους̅ ὡς̅ ἡμᾶς̅ τιθεῖς̅  
                           μακαρίους̅ ποιήσειεν̅,  
 252                   βροτῶν̅ ἐκ̅ κατακρίτων̅.  
                           Τῷ̅ γηθῶμεν̅ πάντοτε̅·

245 και] *am Rand erg.* | προσκύλισαντες] *es folgt gestr.* και̅  
 251 μακαρίους] *es geht gestr. voraus* εἰς̅

damit sie Jesum haben./ gewicklet in ein leinwat rein./ Da war ein grab  
 in einem stein./ in einem felsen neue./ Darein sie legten Jesum schon:/  
 waren ein stain darüber thon:/ und giengen hin mit rewe.

χ'] Die Juden führten noch ein klag:/ verhüten's gab. Am'm dritten tag/  
 Jesus stund auff mit g'walte:/ auff das er uns ia fromme mächt:/ und mit  
 im in sein Reiche brächt./ aus der süntlichen g'stalte./ Darumb wier  
 sollen frölich sein:/

Iesumque eo linibat./ Pannis amictum mollibus./ Durum sepulcrum  
 rupibus/ Monstratur excavatum./ Hic membra Iesu contegunt./ Gravi que  
 saxo muniunt./ Linquntque collocatum.

χ'] Necdum silet gens improba:/ Tumbae datur custodia./ Iesu quis  
 imperaret?/ Resurgit, ut nos redderet/ Sanctos: beatis adderet:/  
 Omnesque sic bearet./ Laetis sonemus iubilis/

254 ὅτι σωτὴρ ἡμῶν καλός,  
κατηγωνίσσατ' ἴφι,  
256 ἡμῶν ὑπερ ψυχοφθόρον  
ἀμαρτίαν, ἄδην, μόρον  
258 τὸν Σατανᾶν πεδήσας.

---

254 ἡμῶν] *über dem Vers erg.* 258 πεδήσας] *unter dem Vers erg. statt gestr.* δεσμεύσας

---

das unser saeligmacher fein,/ Christus, hat überwunden,/ für uns der sünden große not:/ darzu die Hellen, und den Todt:/ und auch den Teufel bunden.

---

Nostri Triumphos Vindicis./ Christus procul fugavit/ Luenda victor crimina./ Orcum, necisque spicula:/ Hic Daemonas necavit.

## Cantio 10

Christ lag in Todesbanden  
(Martin Luther)  
[ca. Ostern 1524]

*Ed.*: JENNY, Geistliche Lieder, S. 194–197 (dt. Fassung); WA 35, S. 443–445 (dt. Fassung); WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 12 (dt. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 230–235 (dt. u. lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. LXXI–LXXV (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 176–182 (lat. Auslegung).  
*Lit.*: JENNY, Geistliche Lieder S. 71; LIEDERKUNDE 12, S. 56–62; WA 35, S. 155–160.

EG 101

fol. 146<sup>r</sup>Ἐπινίκιον Χριστοῦ ἀναστάντος.<sup>1</sup>

α΄

Χριστὸς μόρω δέδητο,  
2 ἄμαρτίας δι' ἡμῶν.  
Παλίμβιος δ' ἀνέστη·  
4 βίον δ' ἔνεγκεν ἡμῖν.  
Ἵστε εὐφραινώμεθα·  
6 εὐχαριστῶμεν θεῷ·  
ᾄδωμεν Ἀλληλοῦῖα, Ἀλληλοῦῖα.

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. Fassung lautet CHRISTI SIG und Christliche Ostern und über der lat. VICTORIA CHRISTI et pascha Christianorum.

α'] Christ lag in todes banden,/ für unser sünd gegeben:/ der ist wider erstanden:/ vnd hat uns bracht das laeben./ Deß wier sollen frölich sein:/ Gott loben, und danckbar sein/ vnd singen Halleluia, Halleluia.

α'] Morte Christus tabuit,/ pro labe consecratus./ Morte victor exiit,/ vitae vigor paratus./ Gaudeamus, et Deo/ laudibus grati bono/ Cantemus Halleluia, Halleluia.

β´.

8 Οὐδεις ἀνθρώπων μόρον  
 ἦν δυνατὸς νικῆσαι.  
 Αἰτία ἀμαρτὰς ἦν·  
 10 οὐδεις ἀθῶος ἦεν.  
 Ἐνθεν οἶτος ἦλατο·  
 12 κατεδυνάστευσ' ἡμῶν·  
 δεσμώτας κράτησεν ἡμᾶς. Ἄλληλούϊα.

γ´.

14 Υἱὸς θεοῦ δὲ Χριστός,  
 ἅντα γὰρ ἡμῶν ἦλθεν·  
 16 ἠθέτησ' ἀμαρτίας.  
 Οὕτως ἀφεῖλεν οἴτῳ,  
 18 πᾶν δίκαιον καὶ βίαν·  
 σχῆμ' ἔχει μόνον μόρου·  
 20 ἀπώλεσ' ἀλλὰ κέντρον. Ἄλληλούϊα.

---

15 ἅντα γὰρ] *am Rand erg.*

β´] Den Tod niemand zwingen kund./ bei allen menschen kinden./ Das macht alles unser sünd:/ kain unschuld war zufinden./ Darvon kam der Tod so bald:/ und nam über uns gewalt:/ hilt uns in seimm Reich gefangen. Hall.

γ´] Iesus Christus Gottes sohn./ an unser statt ist kommen:/ und hat die sünden abgethon:/ damit dem Tod genommen./ all sein raecht, und seinn gewalt:/ da bleibt nichts, dann tods gestalt:/ den stachl hat er verlohren. Alleluia.

---

β´] Nemo lethum vincere/ mortalium valebat./ Causa labes corpore:/ integritas cadebat./ Inde mors potentiam/ occupavit maximam:/ nos vinculis ligavit. Halleluia.

γ´] Filius Christus Dei/ nostrum vicem subivit:/ Crimen abstersit mali:/ Mortique morte trivit/ omne ius, et impetum:/ nil habet, praeter metum,/ exuta luget hastâ. Halleluia.

δ´

22 Θαυμαστή λίαν μάχη,  
ζωῆς τε καὶ θανάτου.  
24 Ἡ ζωὴ ἐνίκησε·  
τὸν οἶτον κατέβρωσε.  
26 Προὔλεξ' ἡ γραφή τόδε·  
ὡς μόρος μόρον φάγεν.  
Ὁ θάνατος γέλωσ νῦν. Ἀλληλοῦϊα.

ε´

28 Πασχ' ᾧδ' ἀληθές ἐστι,  
θεοῦ παρὰ προλεχθέν.  
30 Ὡπτήθη ἐπὶ σταυροῦ,  
ἀμνὸς θερμῇ ἀγάπῃ.  
32 Στίζει θύρας αἴμ' αὐτοῦ·  
πίστις δεικνύει μόρφ.  
34 Οὐ δύνατ' ἐχθρὸς βλάπτειν. Ἀλληλοῦϊα.

---

24 τὸν] *es geht gestr. voraus* κατέβρωσε 26 ὡς] *es folgt gestr. κατ*  
28 Πασχ'] *am Rand erg. | ᾧδ'] es geht gestr. voraus Πάσχ' | es folgt ein*  
*gestr. Wort | ἐστι] im Wort korr. aus ἐστιν* 34 Οὐ] *es folgt gestr. ἐχθρ*

δ'] Es war ein wunderlicher krieg:/ da Tod und Leben rungen./ Das  
Leben behielt den sig:/ es hat den Tod verschlungen./ Die Schrift hat  
verkündet das:/ wie ein Tod den andern fraß./ Ein spott außm Tod ist  
worden. Allel.

ε'] Hie ist das recht Osterlamb:/ davon Gott hat geboten./ Das ist an deß  
Creutztes stamm,/ in haißer lieb gebraten./ Deß blut zaichnet unser thür:/  
das helt der glaub dem Tod für,/ der würger kan uns nit rüen. Allel.

---

δ'] Pugna vitae cum necis/ mirabilis furore./ Vita, victrix nobilis:/  
absumpta mors dolore./ Sacra dixit pagina:/ Morte mors abscondita:/  
Mors facta nunc cavillum. Halleluia.

ε'] Agnus hic est paschatis:/ de quo Deus locutus:/ Igne qui ligno crucis/  
amoris est volutus./ Nos cruor postet notat:/ Quod neci fides probat:/  
nocere nescit hostis. Halleluia.



ζ'.

36 Ἐγκαρδίῳ δὴ χαρῶ,  
 τήνδ' ἄγομεν ἑορτήν·  
 ἣν προφαίνει κύριος·  
 38 ἥλιος ἐστὶν αὐτός·  
 ὃς ἀύγη ἦς χάριτος,  
 40 ἡμῶν λαμπρύνει στέρνα·  
 παρῆλθεν ἰς ἀμπλακίας. Ἀλληλοῦια.

η'.

42 Ἄρτοις ἡμεῖς ἀζύμοις  
 φαιδροὶ χορταζόμεσθα.  
 fol. 147<sup>r</sup> Μηδὲ ζύμη παλαιά,  
 45 πρὸς τὴν χάριν προσέλθη.  
 46 Χριστὸς εἶναι ἡ τροφή,  
 ψυχᾶς καὶ μόνος θέλει.  
 48 Ἀρκεῖ τῇ πίστει ταῦτα.  
 Ἀλληλοῦια.

38 ἥλιος ἐστὶν] ἥλιός ἐστιν 40 ἡμῶν] *es folgt gestr.* στέρνα 44 Μηδὲ] *es geht gestr. voraus μη* | *im Wort korr. aus μηδὲν* 46 Χριστὸς] *am Rand erg.* | εἶναι] *es geht gestr. voraus* θέλει Χριστὸς 47 ψυχᾶς] *es folgt gestr.* θέλει 48 Ἀρκεῖ] *am Rand erg.* | πίστει] *es folgt gestr.* α ἀρκεῖ

ζ] So fein wier das hohe Fest,/ mit hertzen freud und wunne:/ das uns der herr scheinen lest:/ er ist saelber die Sonne:/ der durch seiner gnaden glantz/ erleucht unser haertzen gantz:/ der sünden macht ist vergangen. Allel.

η] Wier aeßen, und laeben wol,/ in rechten Osterfladen./ Der alt sawertaig nicht soll/ sein bei dem wort der gnaden./ Christus will die koste sein,/ und speißen die seel allein:/ der glaub kains andern will laeben. All.

ζ] Ergo laeti pectore,/ Festum diem fovemus:/ Quem Deus dat aethere:/ Qui, Sol, velut videmus./ Gratiarum lampade/ corda lustrat spendidè:/ caligo pressa labis. Halleluia.

η] Azymis solennibus:/ nos largiter replemus./ Gratia sermonibus/ fermenta non amemus./ Christus escam se facit/ mentis, et vires alit./ In hoc fides quiescit. Halleluia.

## Cantio 11

Christ ist erstanden von der Marter aller  
[Unbekannt]  
[ca. 1528]

*Ed.:* WACKERNAGEL, Kirchenlied 5, S. 1031f. (Strophen 1–26; dt. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 236–237 (dt. u. lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. LXVII–LXXI (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 183–190 (lat. Auslegung).  
*Lit.:* JENNY, Geistliche Lieder, S. 109; LIEDERKUNDE 10, S. 55–60.

EG 99

fol. 152<sup>r</sup>Παλαιὸν ἐπινίκιον ἀναστάσιμον.<sup>1</sup>

α΄

Ἀνέστη ὁ Χριστός,  
2 ἐκ παθημάτων πάντων.  
Χαρῶμεν οὖν πάντες λίαν·  
4 Χριστός, θαλπωρὴ ἡμῶν.  
Ἄλληλούϊα.

β΄

6 Εἰ μὴ ὄγ' ἠγέρθη·  
ὁ κόσμος ἂν ἐλύθη.  
8 Ἐπειδὴ δ' αὖθις ἠγέρθη·  
αὐτὸν ὑμνεῖσθαι δεῖ.  
Ἄλληλούϊα.

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. Fassung lautet EIN ALT LIED von der aufferstehung Christi und über der lat. EPINICIUM DE resurrectione Christi, breve sed artificosum. | Die ersten beiden dt. Strophen sind identisch mit denen in WACKERNAGEL, Kirchenlied 5, S. 1031. Die letzte Strophe findet sich dort nicht.

α'] Christ ist erstanden./ von der marter aller./ Deß sollen wier alle froh sein./ Christ soll unser trost sein./ Alleluia.

β'] Wer er nicht erstanden./ so waer die welt zergangen. Seit das er erstanden ist./ so loben wier den herrren Iesum Christ./ Alleluia.

α'] Christus excitatus./ morte vindicatus./ Gaudeamus: credulo/ Christus est solatio./ HALLEluia.

β'] Morte ni redisset./ Mundus hic perisset./ Dum tenet victoriam./ demus ipsi gloriam./ HALLEluia.



## Cantio 12

Jesus Christus, unser Heiland, der den Tod  
überwand  
(Martin Luther)  
[ca. Ostern 1524]

*Ed.:* JENNY, Geistliche Lieder, S. 198–201 (dt. Fassung); WA 35, S. 445 (dt. Fassung); WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 11; LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 230f. (dt. u. lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. LXXV–LXXVII (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 190–195 (lat. Auslegung).  
*Lit.:* JENNY, Geistliche Lieder, S. 72; LIEDERKUNDE 3, S. 56.

EG 102

fol. 158<sup>r</sup>ᾠφελος τῆς ἀναστάσεως Χριστοῦ.<sup>1</sup>

α΄

Ἐσσην Χριστός, ἡμῶν σωτήρ,  
2 ὁ μόρου νικητής,  
τάφου ἀνέστη·  
4 τὴν ἁμαρτίαν εἶλε.  
Κύριε ἐλέησον, κύριε ἐλέησον.

β΄

6 Ὁ πάμπαν ἀναμάρτητος,  
θεοῦ βάσταζ' ὀργήν·  
8 διήλλαξ' ἡμῖν  
τὸν πατέρ' ἐς εὐμένειαν.  
10 Κύριε ἐλέησον, κύριε ἐλέησον.

4 εἶλε] *im Wort korr. aus εἶλεν* 10 ] Κύρ. κύρ.

<sup>1)</sup> *Die Überschrift über der dt. Fassung lautet* VSVS RESVRRECTIO=nis Christi *und über der lat. VTILITAS RE=surrectionis Christi.*

α'] Iesus Christus, unser Hailand,/ der den Tod überwand,/ ist aufferstanden:/ die sünd hat er gefangen./ Kyrie eleison, Kyrie eleison.

β'] Der ohn alle sünd war geborn,/ trug für uns Gottes zorn:/ hat uns versönet,/ das uns Gott sein huld gönnet./ Kyr. Kyr.

α'] Christus, orbis sospitator,/ qui necis perditor,/ è morte repsit,/ peccata cuncta sepsit./ Kyr., Kyr.

β'] Absque sorde labis ortus,/ passus innoxius,/ placavit astra,/ Simus sacrata castra./ Kyr. Kyr.



Cantio 13

Auf diesen Tag bedenken wir  
(Johannes Zwick)  
[nicht nach 1537]

---

*Ed.:* WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 608 (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 473f. (lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. LXXVII–LXXXI (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 195–201 (lat. Auslegung).

EG 552

fol. 162<sup>r</sup>

Ἀνάβασις Χριστοῦ εἰς οὐρανόν.<sup>1</sup>

α΄

2 Τῆδ' ἡμέρα μενήμεθα,  
Χριστὸν βῆν' οὐρανόνδε·  
καὶ εὐχαριστοῦμεν θεῶ·  
4 αἰτοῦμέν θ', ὡς φυλάξῃ  
ἡμᾶς δυστήνους ἐν χθονί·  
6 οἱ ἐν κινδύνοις ποικίλοις,  
ἄνευ ἐλπίδος ἐσμέν.  
8 Ἄλληλούϊα, ἄλληλούϊα.

---

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. Fassung lautet CANTILENA von der himmelfahrt Christi und über der lat. CANTIO DE ASCENSU Christi.

---

α'] Auff disen tag bedaecken wier./ das Christus z'himmel g'fahren./ und dancken Gott aus höchster b'gir:/ mit bitt, er wöll bewahren./ uns arme sündler hie auf erd:/ die wier von waegen mancher g'fahren/ on hoffnung han kainn troste./ Alleluia, Alleluia.

---

α'] Ascensionis haec sacrae/ Lux est beata Christi./ Agantur ipsi gratiae./ Eum rogate, tristi/ Nos servet è Mundo reos./ periculorum haud nescios./ vi speque destitutos./ Halleluia, Halleluia.

β´.

10 Χάρις θεῶ· ἦνοιχθ' ὁδός,  
 πόλου πύλαι πέπτανται.  
 12 Ἀνοίγει Χριστὸς εὐκλεῶς,  
 τὰ πρὶν κλεισθέντα πάντα.  
 14 Ὅ πιστεύων, γέγηθε κῆρ·  
 ἔτοιμαζέσθω μέντοιγε,  
 τῷ κυρίῳ ἔπεσθαι.  
 16 Ἄλληλούϊα, ἄλληλούϊα.

γ´.

18 Ὅς οὐχ' ὀμαρτεῖ προφρόνως·  
 οὐ σπουδάζει πρὸς αὐτόν.  
 20 Ὅν καὶ ἄναξ σαρκόφρονα,  
 τοῦ βηλοῦ ἀποκλείσει.  
 Πίστις κρατεῖ, ἥδ' ἦν ἔη  
 22 εἰλικρινής· πάντες θεῶ  
 ἦθη βίου ἀρέσσει.  
 24 Ἄλληλούϊα, ἄλληλούϊα.

---

15 τῶ] *es geht gestr. voraus* ἔπεσθαι | ἔπεσθαι] *es folgt der gestr. Vers*  
 Χαλλ χαλλευια 21 κρατεῖ] *es folgen zwei gestr. Wörter* | ἥδ'] *über dem*  
*Vers erg.* | ἦν] *es folgt ein gestr. Buchst.* 22 πάντες] *es folgt gestr. βίου*  
 24 Ἄλληλούϊα] Ἄλληλ.

β'] Drumb sei Gott lob: der waeg ist g'macht/ und steht der himmel  
 offen./ Christus schleußt auff mit großem bracht./ vorhin war's all's  
 verschloßen./ Wer's glaubt, deß haertz ist freuden voll./ darbei er sich  
 doch rüsten soll./ dem herren nachzufolgen./ Alleluia, Alleluia.

γ'] Wer nit folgt, und seinn willen thut./ dem ist nit aernst zumm  
 Herren./ Dem er wirt auch vor flaisch und blut./ sein himmelreich  
 versperren./ Amm glauben ligt's. Soll der raecht sein/ so wirt auch g'wiß  
 das leben schlaecht/ zu Gott inn himmel g'richtet./ Alleluia, Alleluia.

---

β'] Sit laus Deo: patet via,/ Coelique sunt aperti./ Christus recludit atria:/  
 Qui credit, huic cor gestiet./ Parare se tamen sciet,/ Christum sequi  
 Magistrum./ Halleluia, Halleluia.

γ'] Qui velle non facit Dei:/ Divina nulla curat./ Deusque careri et  
 sanguini/ Regnum suam recusat./ Si vera nostra sit fides:/ An non  
 placebit, iniquies./ Eò nostra vita? Certè./ Halleluia, Hal.

δ´

26 Οὕτως οὖν ἀναβαίνομεν·  
 ἕως ὁρῶμεν ἀββᾶν,  
 κόσμου τρίβους δὴ φεύγομεν·  
 θεοῦ κολλώμεθ' υἱοῖς.  
 30 Βλέπουσ' ἄνω, πατήρ κάτω·  
 οὐκ ἐλλipeῖς εἶς' ἀγάπη,  
 μέχρι ξυνερχόμεσθα.  
 32 Ἄλληλούϊα, ἀλληλούϊα.

ε´

34 Φαιδρὰ τότ' ἤδη ἡμέρα·  
 ἡμᾶς θεοῦ λαβόντος·  
 θέντος δ' ὁμοίους ᾧ υἱῶ·  
 36 ὡς νῦν ὁμολογοῦμεν.  
 Τότ' ἔσται πᾶσα χαρμονή,  
 38 αἰωνίως ἐν οὐρανῶ.  
 Ναί, Χριστέ, ὧς γένοιτο.  
 40 Ἄλληλούϊα, ἀλληλούϊα.

---

26 ἕως] *es folgt gestr. πατέρ' | ὁρῶμεν] es folgt ein gestr. Buchst.* 27 *es folgt der gestr. Vers* θεοῦ †...† ὶμεν υἱούς 32 Ἄλληλούϊα] Ἄλληλ.  
 40 Ἄλληλούϊα] Ἄλληλ.

---

δ'] Sölch himmelfaht facht in uns an:/ biß wier den vatter finden:/ und fliehen staets der Waelte ban:/ thun uns zu Gottes kinden./ Die saehn hinauff, der vatter h'rab:/ an trewe und lieb geht in nichts ab:/ Biß das wier z'sammen kommen./ Alleluia, Alleluia.

ε'] Dann wirdt der tag erst freudenreich:/ wann uns Gott zu im naemen,/ vnd seinem sohn wirdt machen gleich:/ als wier dann ietzt bekaennen./ Da wirdt sich finden freud und mut:/ zu ew'ger zeit beim'm höchsten gut./ Gott wöll, das wir's erlaeben./ Alleluia, Alleluia.

---

δ'] Huc tendimus nos singuli,/ Donec patrem videmus./ Vitando mundi perditū/ vias, pii manemus:/ Sursum deorsum cum patrē./ Versam tuentes per vicem,/ Utrique dum coimus./ Halleluia, Halleluia.

ε'] Laetus dies ibi modò:/ Ubi nos hinc feremur:/ Pares Deique filio/ locamur, ut fatemur./ Tunc laeta surgent gaudia,/ per omne tempus maxima./ Deus det, assequamur./ Halleluia, Halleluia.



Cantio 14

Christ fuhr gen Himmel  
[Unbekannt]  
[nicht nach 1587]

---

*Ed.:* WACKERNAGEL, Kirchenlied 2, S. 979 (nach Leisentritt, dt. Fassung); WACKERNAGEL, Kirchenlied 4, S. 1104 (Strophe 1, dt. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 242–244 (dt. u. lat. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 202–208 (lat. Auslegung).  
*Lit.:* LIEDERKUNDE 3, S. 78–80.

EG 120

fol. 168<sup>r</sup>

Ἀνάληψις Χριστοῦ.<sup>1</sup>

2 Εἰς βηλόν, Χριστὸς·  
ἐξ οὗ ἔπεμψεν ἡμῖν,  
4 παράκλητον τὸν ἅγιον,  
τοῖς εὐσεβέσσ' ἄλκαρ μέγα.  
Ἄλληλούϊα.

---

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. Fassung lautet ASCENSIO CHRISTI ad coelos und über der lat. CHRISTI ASCENSIO ad coelos.

---

] Christ fuhr gen himmel:/ da sandt er uns hernider,/ den tröster, den hailigen Gaist,/ zu trost der armen Christenhait./ Halleluia.

---

] Christus petivit/ coelos, et inde misit/ Flatum sacratum, qui beat./ et Christianos recreat./ Halleluia.

Cantio 15

Nun bitten wir den heiligen Geist  
(Martin Luther)  
[ca. Pfingsten 1524]

*Ed.*: JENNY, Geistliche Lieder, S. 223-225 (dt. Fassung); WA 35, S. 447f. (dt. Fassung); WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 18; LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 252-253 (dt. u. lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. LXXXIII-LXXXVI (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 208-216 (lat. Auslegung).  
*Lit.*: JENNY, Geistliche Lieder, S. 76; LIEDERKUNDE 10, S. 69-75; WA 35, S. 163-165.

EG 124

fol. 172<sup>r</sup>

Ἐν πεντηκοστή, περὶ πνεύματος ἁγίου.<sup>1</sup>

α´

Πνεῦμ' ἄγνὸν νῦν αἰτοῦμεθα,  
2 ἡμῖν δοῦναι πίστιν ἀσφαλῆ·  
ὡς ἡμᾶς φυλάξῃ ἐν τέλει ἡμῶν·  
4 ἀπ' ἐξορισμοῦ νοσοῦντας ἐς πάτρην.  
Κύριε ἐλέησον.

1 νῦν] *über dem Vers erg. statt. eines gestr. Worts* 4 ἐς] *es folgt gestr. τὴν | πάτρην] unter dem Vers erg.*

<sup>1)</sup> *Die Überschrift über der dt. Fassung lautet CANTIO DE SPI=ritu sancto, festo pentecostes und über der lat. INVOCATIO AD Spiritum S.*

α´] Nun bitten wir den hailgen Gaist,/ umb den raechten glauben allermaist/ das er uns behüte, an unserm ende:/ wann wir haimfahren aus disem elende. Kyr[ieleison].

α´] Iam poscimus Spiritum sacrum,/ Pro fide saluante plurimùm:/ fine nos ut servet sub huius orbis:/ cùm migramus plena valle morbis./ K.

β´.

6 Ἦ τῖμον φῶς φαῖν' ἡμῖν·  
Χριστοῦ γνώσιν ἡμῖν δὸς μόνου·  
ὡς ἐν αὐτῷ μείνωμεν, σωτῆρι πιστῷ·  
8 κατήγαγ' ὃς ἡμᾶς ἐς πατρίδα.  
Κύριε ἐλέησον.

γ´.

10 Γλυκεῖ' ἀγάπη εὐνόει·  
τὴν στοργὴν σου ἐμπύριζ' ἡμῖν·  
12 ὡς ἀλλήλους ἐκ καρδίας φιλῶμεν·  
καὶ εἰρηνικῶς ὁμοφρονῶμεν.  
14 Κύριε ἐλέησον.

---

7 σωτῆρι] *über dem Vers erg.* 9 ἐλέησον] ἐλ. 14 Κύριε] Κυρ.

---

β'] Du waerdes liecht gib uns dein schein./ Lehr uns Iesum Christ  
kaennen allein./ das wier an im bleiben, dem trewe hailand./ der uns  
bracht hat zumm raechten Vatterland. Kyr.

γ'] Du süße lieb schaenk uns dein gunst:/ laß uns empfinden der liebe  
brunst:/ das wier uns von haerzen, ein ander lieben/ und im friden, auff  
einem sinn bleiben. Kyr.

---

β'] Divina lux, da iubar tuum./ trade Christum lumen unicum./ nos ut  
hac salute dependeamus./ patriaque sede gaudeamus./ Kyr.

γ'] Suavis pio corde caritas./ gratiarum pande flammulas./ transigamus  
aevum pio favore./ pacis in pari dies amore./ Kyr.

δ´

16 Ἄσυλον πάσῃ θλίψει,  
ποιεῖ, μὴ θνήσιν φοβώμεθα·  
μηδ' ἁμαρτίαις ἡμῶν ἀπογνῶμεν·  
18 τοῦ ἐχθροῦσι βίον ψέγοντος ἡμῶν.  
Κύριε ἐλέησον.

---

**19** ἐλέησον] *Cr. verwendet hier eine für ihn ungewöhnliche -ov Ligatur.*

δ'] Du höchster trost in aller not./ hilf, das wier nit fürchten schand,  
noch tod./ das uns unser sünde, nicht mach verzagen./ wann der feind  
das laeben wirt verklagen./ Kyrie eleison.

δ'] Praeses malis rebus optime./ morte fac nos proba spernere:/ fracta  
mens periclis ne supprimatur./ cūm Satan vitam calumniatur./ Kyrie  
eleison.

Cantio 16

Komm, heiliger Geist, Herre Gott  
(Martin Luther)  
[1524]

*Ed.:* JENNY, Geistliche Lieder, S. 205–209 (dt. Fassung); WA 35, S. 448f. (dt. Fassung); WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 14 (dt. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 248–251 (dt. u. lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. LXXXVI–XC (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 217–219 (lat. Auslegung).  
*Lit.:* JENNY, Geistliche Lieder, S. 73f.; LIEDERKUNDE 12, S. 63–69; WA 35, S. 165–172.

EG 125

fol. 180<sup>r</sup>

Πρὸς ἅγιον πνεῦμα προσευχή.<sup>1</sup>

α΄

2 Πνεῦμ' ἐλθέ σεπτόν, ὦ θεέ·  
πλήρωσον χάριτος τεῆς  
σῶν πιστῶν νοῦν καὶ καρδίαν·  
4 ἔκκαί' ἐν τοῖς ἀγάπην σου.  
6 Λάμψει σοῦ φωτός, κύριε,  
πρὸς τὴν πίστιν συνήγαγες,  
8 τὸν ἐκ παντοίων γλωσσῶν λαόν.  
Τοῦτ' εἰς σοῦ εὐλογίαν ἦσθω.  
Ἄλληλοῦῖα, ἄλληλοῦῖα.

8 -9 ] in Hs in einem Vers. 9 Ἄλληλοῦῖα ἄλληλοῦῖα] Ἄλληλ. ἄλλ.

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. Fassung lautet PRECATIO AD SPIRITUM S. und über der lat. INVOCATIO SPIRITUS SANCTI.

α΄] Kumm hailiger Gaist, herre Gott:/ erfüll mit deiner gnaden gut,/ dein'r gleubigen haertz, muth, und sinn,/ dein brünstig lieb entzünd in in./ Ô Herr, durch deines liechtes glaß,/ zu dem glauben versamlet hast,/ das volck aus aller waelte zungen./ Das sei dir, Herr, zu los gesungen./ Halleluia, Hall.

α΄] Veni sacer flatus Deus:/ potens reple tuâ bonus/ fidelium cor gratia:/ amoris ignes excita./ Qui congregasti nobilem/ Splendore lucis ad fidem/ Gentes, in omnium locorum/ terris canant melos decorum:/ Halleluia. Hall.

β´.

10 Ὡ ἱρόν φῶς, ἔρκος μέγα,  
 φώτιζ´ ἡμᾶς σῶ ῥήματι·  
 12 διδάσχ´ ἡμᾶς γνῶν´ εὖ θεόν·  
 πατέρ´ ἐκ καρδίας καλεῖν.  
 14 Ὅθνεϊ´ ἔλαυνε δόγματα·  
 μὴ ζητῶμεν διδασκάλους·  
 16 εἰ μὴ Ἰησοῦν, ὀρθῇ πίστει·  
 ὀλοψύχως πεποιθέν´ αὐτῶ.  
 18 Ἄλληλοῦῖα, ἄλληλοῦῖα.

---

18 Ἄλληλοῦῖα ἄλληλοῦῖα] Ἄλληλ. ἄλλ.

---

β´] Du hailiges liecht, edler hort,/ laß uns leuchten deß laebens wort/ vnd  
 Lehr uns Gott raecht erkaennen:/ von haertzen Vatter in naennen./ Ὁ  
 Herr behüt vor fraembder Lehr./ das wier nicht maister suchen mehr./  
 dann Iesum Christ, mit raechtem glauben:/ vnd im aus gantzer macht  
 vertrawen./ Hall. H.

---

β´] Fac, sancta lux, arx ardua,/ det sermo vitae lumina./ Doce Deum  
 cognoscere,/ patremque corde credere./ Caveto prava dogmata:/  
 Didascalos ne pectora/ praeter petant Christum docentes:/ cui se dicant  
 fide gementes./ Hall. H.

γ·

20 Καύσων ἴρ', ὃ θάλπος γλυκύ·  
 συλλάμβαν' ἡμῖν εὐμενῶς,  
 ἐν τῇ λατρείᾳ σου μένειν·

22 μηδ' εἴκειν που κακουχίας.  
 Σπεύαζ' ἡμᾶς σῆ ἰσχύϊ·

24 ῥῶσον σαρκός τ' ἀσθένειαν·  
 ὥστ' ἡμᾶς εὐγενῶς παλαίειν·

26 ἐκ ζωῆς καὶ μόρου σοὶ ἐλθεῖν.  
 Ἄλληλοῦϊα, ἄλληλοῦϊα.

---

**19** Καύσων] *es folgt gestr.* ὃ | γλυκύ] *es folgt ein gestr. Buchst.* 25 ὥστ' ἡμᾶς] *am Rand erg.* | *es folgt der gestr. Vers* ἐκ μόρου ζωῆς ἐκ †.....† εὐγενῶς] *es geht gestr. voraus* παλαίειν ἡμᾶς 27 Ἄλληλοῦϊα] Ἄλληλ.

---

γ'] Du hailige brunst, süßer trost:/ nun hilff uns frölich und getrost/ in deimm dienst bestaendig bleiben/ die trübsal uns nicht abtreiben./ O Herr durch dein krafft uns berait,/ und sterck deß flaisches blödiggkait:/ das wier hie ritterlich ringen:/ durch tod und laeben zu dir tringen./ Hall. H.

---

γ'] Ignis sacer, suavissimum/ iam nos iuva solatium./ Stemus tuis laeti viis:/ frangramur ut non à malis./ Tua Deus vi nos para:/ infirmitatem robora:/ te militantes hic sequamur,/ te morte, te vita, fruamur./ Hall. H.

Cantio 17

Dank sagen wir alle  
[Unbekannt]  
[11. Jahrhundert]

---

*Ed.:* WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 550 (dt. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 676f. (dt. u. lat. Fassung); GROSS, KIRCHENGESANGBUCH, S. XXVI–XXVII (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 220f. (lat. Auslegung).

fol. 184<sup>r</sup> Εὐχαριστία ὑπὲρ τῶν πνευματικῶν παρὰ θεοῦ δώρων.<sup>1</sup>

2 Εὐχαριστοῦμεν  
πάντες θεῷ Χριστῷ·  
4 ὃς ἡμᾶς ἐφ' λόγῳ φώτισει·  
θῆκ' ἐλευθέρους  
6 ἐκ διαβόλου, αὐτοῦ γεννήσει.  
Αὐτὸν δὴ πάντες  
8 αἰνῶμεν σὺν ἀγγέλοις οὓ,  
ᾄδοντες· δόξ' ὑψίστῳ θεῷ.

---

6 γεννήσει] *Cr. notiert als Alternative am Rand ἢ θανάτῳ. In der dt. Fassung entsprechend tod unter G' burt im fünften Vers.*

<sup>1)</sup> *Die Überschrift über der dt. Fassung lautet GRATIARVM actio pro beneficiis à Deo spiritualibus und über der lat. PRO VERBO, NATIVI=tate, et passione etc. Domini gratiarumactio.*

---

Dank sag'n wier alle,/ Gott unserm herrn Christo:/ der uns mit seinem Wort hat erleuchtet/ und uns erlöset,/ durch sein g' burt (Al. tod) aus deß Teufels gewalt./ Den soll'n wier alle,/ mit sein'n Engeln lob'n mit schalle,/ singend: Preiß sei Gott in der Höhe.

---

Grates nunc omnes/ reddamus Domino/ Deo: qui sua nativitate/ nos liberavit/ de Diaboli potestate./ Huic oportet/ ut canamus cum Angelis:/ semper gloria in excelsis.



## Cantio 18

Nun lob, mein Seel, den Herren

[Johann Gramann]<sup>1</sup>

[1530]

*Ed.:* WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 821f. (dt. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 94–98 (dt. und lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. CCXXXIX–CCXLIII (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 222–226 (lat. Auslegung).

EG 289

fol. 186<sup>r</sup>

Εὐχαριστία ὑπὲρ ἐλέους καὶ εὐεργεσιῶν θεοῦ·  
ψαλ. ρβ΄ ἢ ργ΄.<sup>2</sup>

α΄

Ἄνακτ' αἶνει ψυχὴ μου·  
2 αὐτὸν ὑμνεῖτω, ὅσσα μοι.  
Εὖ ποιῶν με, προχωρεῖ·  
4 μὴ ἴπλάθου, καρδίᾳ μου·  
ἀμαρτιῶν σ' ἀφῆκε  
6 ἰᾶταί σ' ἀσθενή·  
σὲ ῥύεται δύστηνον·  
8 κόλπῳ σὲ κρύπτων οὗ·  
ἐνισχύει πλουσίως·

2 ὅσσα μοι] ὅσσά μοι 3 Εὖ] *es geht gestr. voraus* Me

<sup>1)</sup> *Cr. gibt irrtümlicher Weise Paulus Speratus als Lieddichter an.* | <sup>2)</sup> *Die Überschrift über der dt. Fassung lautet PSAL. CIII. GRATIARVM ACTIO pro beneficiis corporalibus et spiritualibus und über der lat. PSAL. CIII. GRATIARVM ACTIO pro misericordia et commiseratione Dei.*

α'] Nun lob mein seel den Herren,/ was in mir ist, den namen sein:/ sein wolthat thut er mehren:/ Vergiß es nicht, ô haertze mein:/ Hat dir dein sünd vergaeben:/ und hailt dein schwacheit gros:/ errett dein armes laeben:/ nimbt dich in seine schos:/ mit reichen trost beschüttet:/

α'] Deum tuum parentem/ nomenque, Psyche, praedica:/ clementer exhibentem/ tot dona cor nec avoca./ Scelus tibi remittit:/ te languidam fovet:/ vitae minas omittit,/ sinuque sustinet:/ Solatio medetur:/

10 καινοῖ σ', ὡς αἰετόν·  
 ἄναξ δίκαια κρίνει,  
 12 τοῖς πάσχουσ' ὕβριας.

β'·

Ἐγνώρισ' αὐτὸς ἡμῖν,  
 14 τὰ κρίμαθ' αὐτοῦ, καὶ ὁδοῦς·  
 οἰκτόν τ' ἄμετρον αὐτοῦ·  
 16 εὖσπλαγχνός ἐστ' ἀνελλιπῶς·  
 οὐ θυμοῦται ὄγ' αἰεῖ·  
 18 οὐχ', ὡς χρῆν, ἐκδικεῖ.  
 Οὐ λήγει χρηστότητος·  
 20 φοβηθεῖς' ἴλεως,  
 Ὑψώθη δ' οὐ ἡ χάρις  
 22 τοῖς, οἳ φοβοῦντ' αὐτόν.  
 Ὡς εὖρος ἀπὸ δυσμῶν,  
 24 τὸ πταίσμ' ἀπῆλθ' ἡμῶν.

---

13 Ἐγνώρισ'] *es geht gestr. voraus* Αὐτός 15 τ'] θ' 18 χρῆν] + *am Rand*  
*erg. statt im Vers gestr. δεῖ*

---

verüngt dem adler gleich:/ Der König recht behütet,/ die leiden in  
 seim'm Reich.  
 β'] Er hat uns wissen lassen,/ sein hailig Raecht, und sein gericht:/ darzu  
 sein güt ohn maßen:/ Es mangelt an erbarmung nicht:/ sein zorn laßt er  
 wol fahren:/ stafft nicht nach unser schuld:/ die gnad thut er nicht  
 sparen:/ den blöden ist er huld./ Sein güt ist hoch erhaben,/ ob den, die  
 fürchten in./ So weit der Ost vom'm abend,/ ist unser sünd dahin.

---

clemens dies novat:/ aequi decus tuetur,/ vis quosque subiugat.  
 β'] Vulgavit ille gratis/ nobis sacrorum dogmata,/ et ius severitatis:/ non  
 deficit clemenia:/ Est blandus atque lenis:/ non saevit in scelus:/  
 Benignitate poenis/ perterritis bonus:/ Quiescit in fruenta/ ex corde  
 gratia:/ surgens ut à cadente/ Sol, mota crimina.

γ·

26 Ὡσπερ πατήρ οἰκτεῖρει  
 νεωτέρους υἱοὺς ἐοῦς·  
 28 ἄναξ ἡμᾶς ὁμοίως,  
 ἄζοντας αὐτὸν υἱικῶς.  
 30 Ἡμῶν ἔγνω τὸ πλάσμα·  
 ὡς ἐσμέν χνοῦς μόνον.  
 32 Πόα ὡς τετμημένη,  
 ἄνθος τε, καὶ φύλλον,  
 34 νότου ἐπιπνέοντος,  
 παραυτίκ' οἴχεται·  
 οὔτω βροτὸς παρήλθε  
 36 ἐγγὺς ὄντος τέλους.

δ·

38 Μόνος θεοῖο δ' οἶκτος,  
 εἰς αἰῶνα στερρός μένει,  
 40 ἐν τοῖς πιστοῖσιν αὐτοῦ,  
 αὐτὸν σέβουσι σὺν φόβῳ·  
 οἱ τηροῦσ' αὐτοῦ ρήτραν·  
 42 ἄρχουσιν ἐν πόλῳ.

---

32 ἄνθος τε] ἄνθος τε 39 πιστοῖσιν] *im Wort korr. aus πιστοῖσιν.*

γ] Wie sich ein man erbarmet,/ über sein iunge kindlein klein:/ So thut der Herr uns armen:/ So wier in kindtlich fürchten rein./ Er kaennt das arm gemaechte:/ Gott wais, wier sind nur staub./ Gleich, wie das gras vomm raeche,/ ein blum, vnd fallends laub:/ der wind wann drüber waehet:/ so ist es nimmer da:/ also der maensch vergaehet: sein aend das ist im nah.

δ] Die Gottes gnad allaine,/ steht fest, und bleibt in ewigkait/ bei seiner lieben G'maine:/ die steht in seiner forcht bereit/ vnd seinen bunde behaltet:/ Herschet im'm Himmelreich./

---

γ] In filios parentis/ qualis benigni lenitas:/ talis Dei faventis/ in se timentos charitas:/ terrae memor rubenti/ nos plasma pulvere./ Ut herba, cum virenti/ quae secta gramine,/ austri cadit calore/ perustra noxio:/ homo perit vigore/ sic fine proximo.

δ] Immobilis bonorum/ Perennium clementia,/ coetum manet piorum,/ cui sacra cordi foedera:/ legumque magnitudo,/ potens regit thronos./

44 Ἀὐτὸν τιμᾶτε πάντες  
οὐράνιοι νόες·  
46 ὑμνεῖτ' ἄνακτα μέγαν·  
ποιεῖτε ῥῆμ' αὐτοῦ·  
48 Καὶ ψυχὴ μου κυδαίνει  
τὸν αὐτὸν πανταχοῦ.

---

46 ῥῆμ'] *im Wort korr. aus ῥῆμα*

---

Ier starcken Engel waltet/ seins lobs: und dient zugleich/ dem großen  
Herrn zuehren:/ und treibt sein hailiges wort./ Mein sehl soll auch  
vermaehren/ sein lob an allem ort.

---

Suprema fortitudo,/ pium refer melos./ Summo Duci potestas,/ sit orbe  
cognita:/ laudesque non molestas,/ mens det frequens mea.



8 ἐπιστηριχθῶμέν σοι,  
 πεποιθότες κηρόθι.  
 10 Ἐν σοὶ ἰστάμεσθ' ὄλως,  
 σὺν πᾶσιν ὀρθοδόξοις·  
 τοῦ Δαίμονος ἐκφεύγειν·  
 12 ὄπλοις θεοῦ σκέπεσθαι.  
 Ὡς γίγναιτ', ἀμήν ἀμήν·  
 14 ᾄδωμεν, Ἀλληλοῦϊα.

β'.  
 Χριστὲ υἱὲ μὲν' ἡμῖν·  
 16 μηδ' ἡμᾶς ὄλλυσθ' ἕα.  
 Ἀπάλλαξον κακιῶν·  
 18 μάκαιραν δὸς τελευτήν.  
 Τήρει ἀπὸ Σατανᾶ,  
 20 ἐν ἀστεμφεῖ γε πίσται·  
 ἐπιστηριχθῶμέν σοι,  
 22 πεποιθότες κηρόθι.  
 Ἐν σοὶ ἰστάμεσθ' ὄλως,  
 24 σὺν πᾶσιν ὀρθοδόξοις·  
 τοῦ Δαίμονος ἐκφεύγειν·  
 26 ὄπλοις θεοῦ σκέπεσθαι.  
 Ὡς γίγναιτ', ἀμήν ἀμήν·  
 28 ᾄδωμεν, Ἀλληλοῦϊα.

8 πεποιθότες] *es geht gestr. voraus* πεπ†...† 12 θεοῦ] *es folgt gestr. φραγ†...†* 13 Ὡς γίγναιτ'] *am Rand erg. statt gestr. οὕτως ᾄμ* 15 ἡμῖν] *es folgt gestr. καὶ ἐ* 16 μηδ...28 Ἀλληλοῦϊα] *καὶ ἐξῆς τὰ ἄνω.*

und auff dich laß und bawen:/ aus haertzen grund vertragen/ Dir uns laßen gantz und gar,/ mit allen raechten Christen:/ entfliehen's Teufels listen:/ mit waffen Gotts uns fristen./ Amen, Amen, das sei war:/ so sing'n wier, Halleluia.

β'] Iesus Christus wohn uns bei, etc.

in te queat manere/ cor, et malis silere./ Fac tibi nos cum piis/ servire Christianis./ Sit hoste mens inanis,/ armis amicta sanis:/ Amen, ut sint omnia:/ cantemus, Halleluia.

β'] Christe nos fove Deus, etc.

30 Ἰρὸν πνεῦμα μέν' ἡμῖν·  
μηδ' ἡμᾶς ὄλλυσθ' ἕα.  
32 Ἀπάλλαξον κακιῶν·  
μάκαιραν δὸς τελευτήν.  
34 Τῆρει ἀπὸ Σατανᾶ,  
ἐν ἄστεμφεῖ γε πίστει·  
36 ἐπιστηριχθῶμέν σοι,  
πεποιθότες κηρόθι.  
38 Ἐν σοὶ ἰστάμεσθ' ὄλωσ,  
σὺν πᾶσιν ὀρθοδόξοις·  
40 τοῦ Δαίμονος ἐκφεύγειν·  
ὄπλοισ θεοῦ σκέπεσθαι.  
42 Ὡς γίγνοιτ', ἀμήν ἀμήν·  
ἄδωμεν, Ἀλληλοῦϊα.

---

30 μηδ...42 Ἀλληλοῦϊα] καὶ τὰ ἐξῆς.

---

γ'] Hailiger Gaist wohn uns bei, etc.

---

γ'] Aura nos fove Deus, etc.

Cantio 20

Es ist das Heil uns kommen her  
(Paulus Speratus)  
[1523]

*Ed.:* WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 31–33 (dt. Fassung);  
LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 200–208 (dt. und lat. Fassung);  
GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. CCCXXXIX–CCXLVI (dt. Fassung);  
CRUSIUS, Homiliae, S. 232–238 (lat. Auslegung).  
*Lit.:* DEGEN, Lied.

EG 342

fol. 196<sup>r</sup>

Δικαίωσις ἀνθρώπου, ἀγάπη καὶ ἐλπίς.<sup>1</sup>

α΄

Ἡμῖν φάνη σωτηρία,  
2 δῶρω μόνῳ θεοῖο.  
Ἀνθρώπιν' ἔργ', οὐ σωστικά·  
4 οὐ τηρεῖ ἐξ ὀλέθρου.  
Χριστὸν βλέπει πίστις μόνη·  
6 ὃς τίσε πάντων τὸ χρέος,  
αὐτὸν τιθεὶς μεσίτην.

**0** ἀνθρώπου] ἀνθρώπου **3** Ἀνθρώπιν'] *am Rand erg.* | ἔργ'] *es folgt gestr.* ἀνθρώπου **4** οὐ] *am Rand erg.* | τηρεῖ] *es folgt gestr.* οὐκ

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. Fassung lautet DE IVSTIFICATIO=ne hominis coram Deo und über der lat. IVSTIFICATIO CORAM Deo per fidem. Item charites, et spes.

α΄] Es ist das hail uns kummen haer,/ von gnad, und lauter güte./ Die waerck die haelffen nimmermehr,/ sie mögen nicht behüten./ Der glaub sicht Iesum Christum an:/ der hat gnug für uns all gethan,/ er ist der Mittler worden.

α΄] Nobis salus ex gratia/ est, et benignitate./ Opus potest nunquam sua/ adesse promptitate./ Christum fides solum capit:/ qui pro reis satis dedit,/ hic sospitator orbis.



β´

8 Τὰς ἐντολὰς θείου νόμου,  
ὡς οὐ τις ἦν φυλάττων·  
ὄρωρε θυμὸς ἄπλετος,  
10 θεοῖο πανδικαίου.  
Ἐκ σαρκὸς οὐ τὸ πνεῦμ' ἔπνει,  
12 μάλισθ' ὃ ἦται περ νόμος·  
ἡμῶν τὰ πάντα' ὀλώλει.

γ´

14 Ἐπῆρχε ψευδοδοξία,  
θεὸν τὰ θεσμὰ δοῦναι·  
16 ὡς ἰσχυόντων ἡμέων  
αὐτῶν, ποιῆσαι αὐτά.  
18 Ἄλλ' ἐστὶν εἴσοπτρον μόνον,  
ἐφθαρμένην ἡμῶν φύσιν  
20 τῆς σαρκὸς ἐνθεωρεῖν.

---

7 θείου] *über dem Vers erg. statt gestr.* θεου 8 οὐ] *im Wort korr. aus οὐδ*  
11 τὸ] *über dem Vers erg.* 17 αὐτῶν] *es folgt gestr.* αὐτά πραττ  
18 ἐστὶν] *ἔστιν*

---

β´] Was imm G'setz hatt gebotten Gott:/ da man es nicht kund halten:/  
erhub sich zorn, und große not,/ vor Gott so manigfalten./ Vomm flaisch  
wolt nicht heraus der Gaist,/ vomm G'setz erforder allermaist:/ es war  
mit uns verloren.

γ´] Es war ein falscher wahn darbei:/ Gott hett sein G'setz drumb  
gaeben:/ als ob wier möchten saelber frei/ nach seinem willen laeben./  
So ist es nur ein Spiegel zart:/ der uns zaigt an die sündig art,/ in unserm  
flaisch verborgen.

---

β´] Cùm nemo lege tradita/ posset probare mente:/ exarsit ira maxima/  
coram Deo parente./ Caro negabat Spiritum./ quem lex requirit  
plurimum./ Mors in sinu latebat.

γ´] Multis tenax opinio./ sed falsa mente nata:/ quòd quaeque servari pio/  
lex posset orbe lata./ Imago tantùm, turpia/ cùm sit ministrans crimina:/  
in carne quae sepulta.

δ·

22 Οὐδ' ἦν ἐφικτόν, τὴν φθορὰν  
 ἐξωθέειν καθ' αὐτούς.  
 24 Εἰ καὶ μάλ' ἐσπουδάζετο·  
 ἁμαρτίαι κράτησαν.  
 26 Ἵποκριτὰς γὰρ μισέει  
 θεός· φύσις τ' ἐφθαρμένη,  
 ἀεὶ βροτοῖς ἔμεινε.

ε·

28 Πληροῦσθ' ὅμως δ' ἐχρῆν νόμον·  
 ὡς μὴ ὄλοιντο πάντες.  
 30 Τῷ πέμψ' υἱὸν φίλον θεός·  
 ἄνθρωπος ὃς ἔγεντο.  
 32 Ὅλον πεπλήρωκεν νόμον·  
 γεννήτορ' εἰρήνευσ' ἑόν,  
 34 θυμούμενον σύμασι.

---

21 ἐφικτόν] *es folgt gestr.* π†...†τε 25 γὰρ] *es folgt gestr.* θεός 26 θεός]  
*es folgt gestr.* ἐφθαρ

---

δ'] Nicht möglich war, diesaelbig art/ aus aignen krefften laßen./ Wiewol  
 es offft versucht ward:/ doch mehrt sich sünd on maßen./ Dann  
 Gleißners waerck Gott hoch verdampft/ vnd ie dem flaisch der sünden  
 schand,/ allzeit war angeboren.

ε'] Noch must das G'setz erfüllet sein:/ sonst waer wier all verloren./  
 Darumb schickt Gott seinn Sohn herein,/ der saelber mensch geboren./  
 Das gantz Gesetz hat er erfüllt:/ damit seins Vatters zorn gestillt,/ der  
 über uns gieng alle.

---

δ'] Nusquam licebat proprio/ haec marte dimovere./ Multi licet vellent:  
 probro/ tamen suo vigore/ coepère plus. Hypocritas/ damnat Deus: quos  
 pravitas/ innata non relinquit.

ε'] Implere legem convenit:/ pessum ne nos det error./ Hinc filium Deus  
 dedit:/ homo, necisque terror,/ qui legis abstulit mala:/ ut patris  
 iracundia/ quiesceret remota.

ζ´.

36 Ὡς δὴ πεπλήρωται νόμος  
 πληροῦσθ' ὑφ' οὗ δυνήθη·  
 νῦν χριστιανὸς εἰδέτω,  
 38 θέλει τί πίστις ὀρθή.  
 Τί; Οὐδὲν ἄλλο, κύριε,  
 40 ὁ σὸς μόρος, ζωὴ ἐμή.  
 Ὅφλημά μου σὺ τίσας.

η´.

fol. 197<sup>r</sup> Δισταγμὸς ἄμφ' οὗ οὐκ ἐμοί·  
 43 τὸ ῥῆμά σου, ἀληθές.  
 44 Μηδεὶς ἀπελπίζει, λέγεις·  
 οὐ πῶποτ' αὐτὸ ψεύσει.  
 46 Πίστευε, καὶ βαπτίζεο·  
 κοινωνὸς ἔσση οὐρανοῦ·  
 48 οὐ μὴ ἔης ὀλωλώς.

---

40 ὁ] *es folgt ein gestr. Wort* 42 †*es geht auf fol. 196<sup>r</sup> ein gestr. Halbvers voraus* | οὐκ] *über dem Vers erg. statt gestr.* οὐ | ἐμοί] *es folgt gestr.* τὸ

ζ] Vnd wann es nun erfüllet ist,/ durch den, der es kunt halten:/ so laerne ietzt ein frommer Christ,/ deß glaubens raecht gestalten,/ nicht mehr, dann lieber Herre mein:/ dein tod wirt mit das laeben sein./ Du hast für mich bezalet.

η] Daran ich kainen zweifel trag:/ dein Wort kan nicht betriegen./ Nun sagstu, das kain mensch verzag:/ deß wirstu nimmer liegen./ Wer glaubt an mich, und wirt getaufft,/ demsaelben ist der himm'l erkaufft:/ das er nicht waerd verloren.

---

ζ] Impleta dum lex est Deo,/ implere cui potestas:/ è corde iam fide tuo/ curas fuga molestas./ Dic: Christe, mitis gratia,/ est vita, mors mihi tua: labes meas piasti.

η] De rebus his nil ambigo:/ tu veritas, acerbis./ Ne decidat spe, vis, homo:/ haud mentiere verbis./ Qui lotus in Baptismate,/ addictus est mihi fide,/ refers, erit beatus.

θ´.

50 Μόνος δίκαιος πᾶρ θεῶ,  
 ὃς τήνδε πίστιν ἴσχει.  
 52 Ἡ πίστις αὕτη, οὐ νεκρά·  
 φαίνουσα καλὰ γ´ ἔργα.  
 Πίστις θεῶ καλῶς ἔχει·  
 54 ἀγάπη εὖ δρᾷ τὸν πέλας·  
 εἰ ἐκ θεοῦ ἐτέχθης.

ι´.

56 Φαίνοντ´ ἄγη μὲν ἐκ νόμου,  
 ῥίπτοντα τὸ ξυνειδός.  
 Εὐθύς δ´ εὐάγγελος βοή,  
 58 ῥιφέντας αὐτ´ ἐρείδει.  
 Σταυρῶ, λέγει, προσέρπισον.  
 60 Οὐ παῦλα τοῦ συνειδότος,  
 πᾶσιν νόμου ἐν ἔργοις.

---

51 *es folgt der gestr. Vers κάλ' ἔργα γε* 57 βοή] *im Wort korr. aus βοή*  
 61 πᾶσιν] *es geht gestr. voraus ἐν*

θ'] Es ist geraecht vor Gott allein,/ der disen glauben faßet./ Der glaub gibt aus von im den schein:/ so er die waerck nicht laßet./ Mir Gott der glaub ist wol daran:/ dem naechsten wirt die lieb guts than:/ bistu aus Gott geboren.

ι'] Es wirt die sünd durchs G'satz erkannt/ vnd schlecht das g'wissen nider./ Das Euangeli kumbt zuhand:/ und sterckt den sündler wider./ Es spricht: Nun kreuch zumm kreutz herzu:/ imm G'satz ist weder rast, noch rhu,/ mit allen seinen waercken.

---

θ'] Hic, iustus est solus Deo,/ quisquis fidem tuetur./ In proximum quae commodo/ multo nitens videtur./ Cordis fides placet Deo:/ accommodat dilectio/ fratri bonis probata.

ι'] Ex lege constant crimina,/ quae dant reo pavorem./ Sed laeta verbi nuntia,/ rursus ferunt vigorem./ Christi monent ut vulnera/ spectes: quod observantia/ nequit beare legis.

κ´.

62 Τὰ ἔργ' ἀληθῶς φύεται,  
 ἐκ πίστεως ἀληθοῦς.  
 64 Εἰ μὴ ἀληθῆς πίστις ἦν·  
 στερηθεῖη ἂν ἔργων.  
 66 Μόνη δὲ πίστις, σωστική·  
 τὰ δ' ἔργα, δοῦλα τῷ πέλας,  
 68 πίστιν τε μαρτυροῦντα.

λ´.

70 Εὐκαιρίαν ἐλπὶς μένει,  
 ἐν οἷς θεὸς προεῖπε.  
 Τό, ἢ τό, ἡνίκ' ἔσσεται·  
 72 τὸ θεῖον οὐχ' ὀρίζει.  
 Οἶδ' αὐτός, ἡνίκ' ἂν καλόν·  
 74 ἡμῶν κατ' οὐ χρῆται κλοπῇ.  
 Πιστὸς γὰρ αὐτὸς ἡμῖν.

---

68 πίστιν τε] πίστιν τε

κ'] Die waerck die kommen g'wißlich haer,/ aus einem raechten glauben./ Wann das nicht raechter glaube waer,/ wolst in der waerck berauben:/ Doch macht allein der glaub geraecht:/ die waerck die sind deß naechsten knecht:/ darbei wir'n glauben mercken.

λ'] Die Hoffnung wart der raechten zeit,/ was Gottes wort zusage./ Wann es geschaehen soll zur'r freud:/ setzt Gott kainn g'wißen tage./ Es waist wol, wann's amm besten ist/ und braucht an uns kainn argen list:/ deß soll'n wier im vertrauen.

---

κ'] Honesta facta prodeunt,/ fiduciâ probata./ Quae ni bonis se proferunt:/ nequam, fides profata./ Solùm beat tamen fides:/ Sunt facta proximi comes:/ quae sunt notae fidelis.

λ'] Quod nuntiat Verbum Dei,/ spes tempori dicata./ Nullam malis opem rei/ definit implicata./ Horam iuvandi scit Deus:/ Non est dolis obnoxius:/ Deo fides habenda.

μ´

76 Εἴ σοι ἀβουλήσαι δοκεῖ·  
 μὴ τοῦτό σε θροεῖτω.  
 78 Ὅπου γὰρ εἶν' αὐτὸς θέλει·  
 οὐ τοῦτο προσποιεῖται.  
 80 Αὐτοῦ λόγῳ μᾶλλον τίθου·  
 κἄν εἰ μάχοιτο σῶ νόῳ·  
 82 δίσταζ' ὅμως σὺ μηδέν.

fol. 198<sup>r</sup>

ν´

Τιμὴ κλέος τε παμφοῆς,  
 84 τῆσδ' ἀντὶ εὐμενείας,  
 πατρὶ, υἱῶ, καὶ πνεύματι·  
 86 ἵν' εὐνόως τελέσση  
 πᾶν, οὗ ἔν ἡμῖν ἤρξατο,  
 88 εἰς δόξαν οὗ ἱεροῦ μένους·  
 ἵν' οὕνομ' ἀγιασθῆ.

---

76 σοι] *es folgt gestr.* δοκεῖ †...† θέλετε | ἀβουλήσαι δοκεῖ] *am Rand erg.* 78 γὰρ] *es folgt ein gestr. Wort* 81 κἄν] κἄν 82 δίσταζ'] *im Wort korr. aus δίσταζε | σὺ] über dem Vers erg. | μηδέν] es folgt gestr. σὺ 89 ἵν] am Rand erg. | οὕνομ'] es gehen zwei gestr. Partikeln voraus*

μ'] Ob sich's anließ, als wolt er nit:/ laß dich es nicht erschrecken./ Dann, wo er ist am besten mit:/ da will er's nicht entdecken./ Sein wort laß dir gewißer sein: und ob dein haertz spraech lauter nein:/ so laß doch dir nicht grawen.

ν'] Sei lob und ehr mit hohem preiß,/ umb diser gutthat willen,/ Gott vatter, Sohn, und hail'gem Gaist:/ der wöll mit gnad erfüllen,/ was er in uns ang'fangen hat,/ zu ehren seiner maiestat:/ das hailig waerd sein name.

---

μ'] Si non statim Deus iuvat:/ vis esse mente fractus?/ Adesse cui praesens amat,/ latet quasi coactus./ Verbo libens quiescito,/ quamvis reclamet actio:/ nec cor tuum fatiga.

ν'] Sit laus honoris debiti,/ hac pro benignitate,/ cum prole, Spiritu, patri:/ implere dignitate/ in corde coepta qui pia/ dignetur: ut cum gloria/ sanctum sit orbe nomen.

ξ´.

90            Αὐτοῦ βασιλεία μόλη·  
                   θέλημα καὶ περανθῆ·  
 92            ἄρτος δοθῆ ἐκάστοτε·  
                   ὀφειλαὶ ἀφεθῶσιν,  
 94            ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφήκαμεν·  
                   μὴ πειραζώμεθ' εἰς κακόν·  
 96            αὐτὰρ ῥυσθῶμεν. Ἀμήν.

---

**90** Αὐτοῦ] *am Rand erg.* | βασιλεία] *es geht gestr. voraus* ἔλθε | *es folgt gestr.* αὐτοῦ   **91** θέλημα] *es geht gestr. voraus* γένετο θέλημα πέρ περανθῆ] *am Rand erg.*   **94** ὡς] *am Rand erg.* | καὶ] *es geht ein gestr. Wort voraus* | ἡμεῖς] *es folgt ein gestr. Wort*

---

ξ'] Sein Reich zu kumm, sein will, auff aerd/ g'scheh, wie imm himmels throne: Das taeglich brot iah heut uns waerd:/ Wöllst unser schuld verschonen:/ wie wier auch unsern schuldner than:/ laß uns nicht in versuchung stan:/ lös uns vom'm übel. Amen.

---

ξ'] Stent scepra, nutus, ut polo,/ fiat soli per oras:/ Panem ministret sedulo:/ Crimen libens in horas/ remittat, ut remittimus:/ cordis repugnet fluctibus:/ Discrimen absit. Amen.

Cantio 21

Nun freut euch, lieben Christen g'mein  
(Martin Luther)  
[vor 1524]

*Ed.:* JENNY, Geistliche Lieder, S. 154-159 (dt. Fassung); WA 35, S. 422-425 (dt. Fassung); WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 5 (dt. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 216-223 (dt. u. lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. CCCXXIII-CCCXXXIX (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 239-245 (lat. Auslegung).

EG 341

*Lit.:* JENNY, Geistliche Lieder, S. 56-58; LIEDERKUNDE 19, S. 44-53; WA 35, S. 133-135.

fol. 204<sup>r</sup> Εὐχαριστία περὶ τῶν τοῦ θεοῦ εἰς ἡμᾶς διὰ Χριστοῦ  
εὐεργετημάτων.<sup>1</sup>

α΄

Πάντες γάνυσθ', ὧ εὐσεβεῖς,  
2 κοινῇ τ' ἀγαλλιᾶσθε·  
ᾄδωμεν ὡς εὐκαρδίως,  
4 ψυχῇ μιᾷ προθύμως·  
ὅς' εὖ ποίησ' ἡμᾶς θεός·  
6 θαυμαστά ὧς, καὶ ἥδυμα·  
ἃ ἦν πόνοιο δεινοῦ.

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. Fassung lautet CANTIO EVCHARISTI=ca pro Dei erga nos per Christum beneficiis und über der lat. GRATIARVM ACTIO pro summis Dei in nos per Christum beneficiis.

α'] Nun frewt euch, lieben Christen g'mein,/ und laßt uns frölich springen:/ das wier getrost und all in ein,/ mit lust und liebe singen:/ was Gott an uns gewaendet hat,/ und seine süße wunderthat:/ gar theur hat ers erworben.

α'] Grex Christiane iubila:/ festis ades choreis:/ coelestibus gratissima/canamus ut trophaeis:/ in nos Deus quam dulcia/ effuderit Christus bona,/ quae maximo redemit.



β´.

8 Ληπτὸς κρατούμην δαίμονι·  
 ἤμην μόρφω ὀλωλός·  
 10 ἄμαρτία μ´ ἢ ἔμφυτος,  
 νύκτας καὶ ἡματ´ ἤγχε,  
 12 μᾶλλον δ´ αἰεὶ βυθιζόμεν·  
 βίῳ μου οὐδὲν χρηστὸν ἦν·  
 14 ὄλον μ´ ἄμαρτάς εἶχε.

γ´.

16 Οὐδὲν τὰ κάλ´ ἦν ἔργα μου·  
 ἀλλ´ αὐτὰ πάντ´ ὀλώλει.  
 Ἐμὸν τὸ αὐτεξούσιον,  
 18 ἦν εἰς τὰ καλὰ νεκρόν.  
 Ἄπελπίσ´ ἠναγκαζόμεν·  
 20 οὐδὲν μ´ ἔμεινεν, ἢ μόρος·  
 ἐδυόμην ἐς ἄδην.

**13** *am Rand erg.* **18** *εἰς]* *es folgt gestr. κάλ*

β´] Dem Teufel ich gefangen lag:/ imm Tod war ich verloren:/ mein sünd mich quelet nacht und tag,/ darinn ich war geboren./ Ich fiel auch immer tieffer drein:/ es war kain guts amm laeben mein:/ die sünd hat mich besaefen.

γ´] Mein gute waerck die galten nicht:/ es war mit in verdorben./ Der frei will haebet Gotts gericht:/ er war zumm gut'n erstorben./ Die angst mich zu verzweiffeln treib:/ das nichts, dann staerben, bei mir bleib,/ zur'r Hellen must ich sincken.

β´] Captus gemebam Daemone,/ vi mortis occupatus:/ noctes diesque crimine,/ quo matre procreatus,/ premebar: in quod corruí/ magis magisque: nil boni/ mersus malis sciebam.

γ´] Factis merebar nil meis:/ non haec Deus volebat/ arbitrium nec liberum,/ spernens Deum, valebat./ Mens spe cadebat anxia:/ Mors fulminabat spicula:/ ad Inferos tuebam.

δ´

22 Λύπην θεῶ̃ αἰωνίῳ,  
 ἧ̃ μου δύη παρεῖχεν.  
 24 Εὐσπλαγχνίας μνησθεῖς ἑῆς,  
 ἔγνωκέ μοι βοηθεῖν.  
 26 Στοργήν σχῶν πρὸς με̃ πατρικήν,  
 ἔσπούδασ´, οὐκ ἔπαιζεν·  
 ἦν καρδίαν ἔδωκεν.

ε´

28 Ἔειπεν υἱὸν πρὸς φίλον·  
 σπλαγχνισμοῦ ἔστι καιρός.  
 30 Ἴθι στέφος μου καρδίας·  
 κατακρίτους σάωζε·  
 32 ἁμαρτιῶν σφᾶς ἔξελοῦ·  
 αὐτῶν ὕπερ μόρον κτάνε·  
 34 συζῆν τε σοὶ ποιήσον.

---

22 θεῶ̃] *über dem Vers erg.* | αἰωνίῳ] *es folgt gestr.* θεῶ̃ 26 σχῶν] *über dem Vers erg. statt gestr.* ἔτρεψε 29 σπλαγχνισμοῦ] σπλαγχνισμοῦ

δ´] Da iamat Gott in ewigkait./ mein elend über d'maßen./ Er dacht an sein barmhaertzigkait./ er wolt mir helffen laßen./ Er wand zu mir das vatters haertz./ Es war bei im fürwar kain schaertz./ er ließ sein bestes kosten.

ε´] Er sprach zu seinem lieben Sohn./ die zeit ist hie zu'r barmen./ Fahr hin meins haertzen waerde kron./ und sei das hail der armen./ vnd hilff in aus der sünden not./ erwürg für sie den bittern Tod./ und laß sie mit dir laeben.

---

δ´] *Acerbitas curas Deo/ haec corde concitabat./ Opem, memor pii, malo/ affere cogitabat./ Storgen paternam praestitit./ amore vero tradidit./ quod vincit astra, domum.*

ε´] *Appellat axe filum./ Haec pravitas, dolenda./ Descende, cordis intimum./ salus reo verenda./ Mersum refandis erue./ Mortis potentiam preme./ tecum queat manere.*

ζ´.

36 Υἱὸς πατρὶ πειθήνιος,  
 εἰς γῆν κατηῆλθε πρὸς μέ·  
 τεχθῆς κόρης ἀκραιφνέος·  
 38 ὥς μοὶ ἀδελφὸς εἶη.  
 40 Κρύπτων ἔην τὴν δύναμιν,  
 δύστηνον εἶδος εἶχ' ἑμόν·  
 τὸν δαίμον' ὥς δαμάσση.

fol. 205<sup>r</sup>

η´.

42 Ἐειπέ μοι· ἔχου ἐμοῦ·  
 πάρεστί σοι νικῆσαι.  
 44 Δίδωμ' ἑμαυτόν σοι ὄλωσ·  
 μαχήσομαι ὑπὲρ σοῦ.  
 46 Σὸς εἴμ' ἐγώ, σὺ δ' εἶ ἐμός·  
 μενεῖς ὅπου μένω ἐγώ·  
 48 οὐ χωρίσει τις ἐχθρὸς.

---

37 τεχθῆς] *im Wort korr. aus τέχθης* 46 δ'] *über dem Vers erg.*

ζ] Der Sohn dem Vatter gehormsam ward:/ er kam zu mir auf aerden,/ von einer Jungfraw rain und zart./ er solt mein bruder werden./ Gar haimlich fürt er seinn gewalt./ er gieng in meiner armen g'stalt./ den Teufel wolt er fangen.

η] Er sprach zu mir: Halt dich an mich:/ er soll dir ietzt gelingen./ Ich geb mich saelber gantz für dich:/ da will ich für dich ringen./ Dann ich bin dein, und du bist mein:/ und wo ich bleib, da soltu sein:/ vns soll der feind nicht schaiden.

---

ζ] Morem patri natus gerens,/ ad me solum petivit./ Purâ puella prodiens,/ carnem puer subivit./ Tectè probavit vim suam,/ summam ferens angustiam,/ ut Daemonem domaret.

η] Hinc inquit: Ad me confuge:/ salute commodabo./ Me do lytron pro crimine:/ in praeliis levabo./ Ego tuus sum, tu meus:/ stat me penes tibi locus:/ nos nemo separabit.

θ·

48 Ἐμὸν τὸ αἶμ' ὄγ' ἐκχεεῖ·  
ζωὴν ἐμὴν ληΐζων.  
50 Πάσχω τὰ πάνθ' ὑπὲρ σέο·  
πίστει τήρει βεβαία.  
52 Ζωὴ ἐμὴ κείρει πότμον·  
ἀθῶος σὴν κάκην<sup>2</sup> φέρω·  
54 νῦν ὄλβιος γενήθης.

ί·

56 Εἰς οὐρανὸν νικηφόρος,  
ἀνέρχομαι πάλιν νῦν.  
Διδάσκαλος σὸς ἔσσομαι·  
58 θεοῦ σοι πνεῦμα δώσω·  
παράκλητον σῶν θλίψεων·  
60 ὅπως τ' ἐμὲ γνώση καλῶς,  
ἀλήθειάν θ' ἔδραϊαν.

50 Πάσχω] *am Rand erg.* 53 ἀθῶος] ἀθῶος | κάκην] κάκην 58 θεοῦ]  
*es geht gestr. voraus* δώσω 60 ἀλήθειάν] *es geht ein gestr. Wort voraus*

<sup>2)</sup> Die von Cr. verwendete Vokabel κάκκη ist nicht im Sinn von „Sünde“ o.ä. belegt; Verwendung findet sich nur in der Bedeutung „Kot, Mist“ und ist in der antiken Literatur nur ca. ein Dutzend mal zu lesen. Das doppelte Kappa sowie der Akzent auf dem Alpha (im Gegensatz zu κακά o.ä.) ist in der Hs. deutlich zu erkennen.

θ] Vergießen wirt er mir mein blut./ dazu mein laeben rauben./ Das leid ich alles dir zu gut:/ das halt mit festem glauben./ Den Tod verschlingt das laeben mein./ mein unschuld tregt die sünde dein:/ da bistu saelig worden.

ί] Gen himmel zu dem vatter mein./ fahr ich aus disem laeben./ Da will ich sein der maister dein:/ den Gaist will ich dir gaeben:/ der dich in trübns trösten soll:/ und lehren mich erkaennen wol:/ und in der warhait laiten.

θ] Effundet hostis sanguinem:/ vitam mihi que claudet./ Hoc fit, tibi quò commodem:/ fides ut ista laudet./ En vita mortem devorat,/ Sinceritas scelus levat,/ ut sis polo beatus.

ί] Ab orbe victor ad meum/ scando polos parentem./ Magister hinc tibi sacrum/ flatum dabo: gementem/ maerore qui te sublevet:/ et ritè munus explicet,/ monstretque veritatem.

κ´

62 Ἄ δρῆσ' ἐγώ, διδάξά τε·  
 δρήσεις σύ, καὶ διδάξεις·  
 ἴν' ἀξάνη θεοῦ κλέος,  
 64 ὑμνηθῆ τ' ἐν βροτοῖσι.  
 Φύγ' ἀνθρώπων παρευρέσεις,  
 66 θησαυροῦ τιμίου φθοράς.  
 Τοῦτ' ἐξιὼν διδῶ σοι.

---

63 ἴν'] *im Wort korr. aus ἴνα* 66 θησαυροῦ] *es geht gestr. voraus λάβ*  
 67 Τοῦτ'] *am Rand erg. (mit ou-Ligatur)* | ἐξιὼν] *es geht gestr. voraus*  
 τοῦτ' ἐξ (*ohne ou-Ligatur*)

---

κ'] Was ich gethan hab, und gelehrt:/ das soltu thun, und lehren:/ damit  
 das Reich Gotts waerd gemehrt,/ zu lob, und seinen ehren:/ vnd hüt dich  
 vor der menschen G'satz,/ darvon verdirbt der edle schatz./ Das laß ich  
 dir zur'r letze.

---

κ'] Quodcunque feci, tradidi:/ praestans idem doceto:/ ut floreat Regnum  
 Dei/ coeleste, promoveto./ Leges cave mortalium,/ quibus perit summum  
 bonum./ Hoc ultimum relinquo.

## Cantio 22

Aus tiefer Not schrei ich zu dir  
(Martin Luther)  
[Wende 1523/24]

*Ed.*: JENNY, Geistliche Lieder, S. 188–193 (dt. Fassung); WA 35, S. 419–422 (Str. 1–6; dt. Fassung); WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 7 (dt. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 40–45 (dt. u. lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. CCLXXXII–CCLXXXVI (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 246–251 (lat. Auslegung).  
*Lit.*: JENNY, Geistliche Lieder, S. 68–70; LIEDERKUNDE 15, S. 24–30; WA 35, S. 97–109. 492f.

EG 299

fol. 212<sup>r</sup>Ψαλ. ρκθ'· περι ἀμαρτίας καὶ δικαιοσύνης.<sup>1</sup>

α'·

Ἐκ βαθέων ἔκραζά σοι·  
2 ἄκουέ μου, θεός μου.  
Τὰ ὄτά σου πρὸς με τρέπε·  
4 ἄνοιγέ μου δεήσει.  
Ἦν γὰρ θεωρήσης τόδε·  
6 τί ὀρθόν, ἢ στρεβλόν ποτε·  
τίς ἂν ὑποστήσαιο;

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. Fassung lautet PSAL. CXXX. Doctrina de peccato et iustificatione und über der lat. [sic!] PSAL. CXXX Sünd und raechtfertigung. | Ps 129 der LXX (ρκθ') entspricht Ps 130 der Lutherbibel. Über der dt. und der lat. Fassung nummeriert Cr. dementsprechend mit CXXX.

α'] Aus tieffer noht schrei ich zu dir./ Herr Gott erhör mein rüffen./ Dein gnaedig ohren keer zu mir:/ und meiner bitt sie öffnen./ Dann so du wilt das saehen an:/ was sünd, und unraecht ist gethan,/ wer kan Herr vor dir bleiben?

α'] Te de profundis invoco./ rerum, DEVS, parentem./ Aures benignas postulo./ audi bonus gementem./ Examinare so cupis/ admissa foeda pectoris:/ te nemo sustinebit.

β΄.  
 8 Οὐδέν σε πείθει, ἢ χάρις,  
 ἄμαρτίας ἀφείναι.  
 10 Ἔργ' ἡμὰ πάντ' ἀνωφελῆ,  
 βέλτιστα καίπερ ὄντα.  
 12 Πάρ σοι οὐδείς καυχῆσεται·  
 ἀτὰρ πᾶς τις φοβήσεται·  
 14 σὴ εὐμένεια σώζει.

γ΄.  
 16 Εἰς κύριον δὴ ἐλπίσω·  
 οὐκ εἴς μου ἔργα καλά.  
 18 Θαρρήσει οἷ μου καρδία,  
 αὐτοῦ τε χρηστότητι.  
 20 Ἦν ῥῆμ' ὑπισχνεῖται μοι οὐ·  
 ὃ ἐστὶ μου ἄλκαρ μέγα·  
 ἀεὶ ὃ προσδοκῆσω.

---

13 πᾶς τις] πᾶστις

β'] Bei dir gilt nichts, dann gnad und gunst,/ die sünden zu vergaeben./  
 Es ist doch unser thun umb sonst,/ auch in dem besten laeben./ Vor dir  
 niemand sich rümen kan:/ deß mus dich fürchten iederman,/ und deiner  
 gnaden laeben.

γ'] Darumb auff Gott will hoffen ich:/ auff meinn verdienst nicht  
 bawen./ Auff in mein haertz soll laßen sich:/ und seiner güte trawen:/  
 die mir zusagt sein waerdes wort,/ das ist mein trost, und trewer hort,/  
 deß will ich allzeit harren.

---

β'] Ut deleantur crimina,/ clementam requiro./ Nil praestat observantia/  
 legis labore miro./ Iactabit innocentiam/ nemo, timens te, propriam./  
 Stamus tuo favore.

γ'] Spes ergo sit mihi Deus:/ nec ulla, lege facto./ Confidit ipso spiritus,/  
 clementiaeque pacto:/ quod pollicentur dogmata,/ munita propugnacula,/  
 quibus dolore nitor.

δ´

22 Εἰς νύκτα κἄν ἐκ πρωΐας,  
 ὑπέρθεσις γένηται·  
 24 ὅμως βοήθειαν θεοῦ,  
 οὐ μὴ ἐγὼ ἀπογῶ  
 26 οὕτως Ἰσραὴλ γνήσιος  
 δράτω, ὃ ἐκ τοῦ πνεύματος·  
 28 θεόν τε προσδοκάτω.

ε´

Κἄν πολλὰ ἡμῶν πταίσατ' ἦ·  
 30 θεῷ, εὖνοια πλείων.  
 Αὐτὸς βοηθεῖν ἰσχύει,  
 32 κἄν καὶ μέγα βλάβος τι.  
 Αὐτός, μόνος ποιμὴν καλός·  
 34 ὃς ῥύσεται τὸν Ἰσραὴλ,  
 ἁμαρτιῶν ἀπασῶν.

---

22 κἄν] κἄν 29 Κἄν] Κἄν 32 κἄν] κἄν

δ'] Vnd ob es waert bis in die nacht,/ und wider an den morgen:/ doch soll mein haertz an Gottes macht/ verzweiffeln nicht, noch sorgen./ So thu Israël raechter art:/ der aus dem Gaist erzeuget ward:/ und seines Gotts ergarre.

ε'] Ob bei uns ist der sünden vil:/ bei Gott ist vil meer gnaden./ Sein hand zu haelffen hat kain zil,/ wie gros auch sei der schaden./ Er ist allein der gute hirt:/ der Israël erlösen wirt,/ aus seinen sünden allen.

---

δ'] Noctis licet caliginem/ spes atque tangat ortum,/ ob hunc mali tamen vicem/ mens vincit aegra portum./ Sic speret Israël sinu/ Dei renatus spiritu,/ pendens Dei favore.

ε'] Labes quidem, gravis: Deus,/ maior benignitate./ Iuvare prompta nos manus,/ quavis acerbitate./ Est pastor expectabilis:/ te tollet, Israël, malis/ ex omnibus Redemptor.



ζ´.

36 Πατρὶ κλέος, καὶ τῷ υἱῷ,  
καὶ πνεύματι τῷ ἁγνῷ·  
38 ὡς ἦν ἀπ' ἀρχῆς, νῦν τ' ἔτι·  
χάριν δοίη ὃς ἡμῖν·  
40 αὐτοῦ πορεύεσθαι τρίβους·  
μὴ φρῆν βλάβητ' ἀλιτρίαις.  
42 Ἔπειπε πᾶς τις, ἀμήν.

---

**38** ὡς ἦν ἀπ] *am Rand erg.* | ἀρχῆς] *es geht gestr. voraus ἐξ | es folgt gestr.* ὡς **41** βλάβητ'] *im Wort korr. aus βλάβ* **42** Ἔπειπε] *im Wort korr. aus Ἐπέπε | πᾶς τις] πᾶστις*

---

ζ'] Ehr sei dem vatter, und dem sohn./ vnd auch dem hailgen Gaiste:/ als er im anfang war, und nun:/ Der und sein gnade laiste:/ das wier wandeln in seinem pfad,/ das uns die sünd der seel nicht schad./ Wer das begaert, spraech Amen.

---

ζ'] Laus sit patri, laus filio./ laus Flatui sacratio:/ ut est, ut hinc exordio/ Mundi fuit creato:/ Qui faxit, ambulet pia/ mens pura labe, semita./ Dicat petens id, Amen.

Cantio 23

Ich ruf zu dir, Herr Jesu Christ  
[Johannes Agricola]  
[um 1526/27]

---

*Ed.*: WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 54 (dt. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 429–433 (dt. u. lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. CCCLXIII–CCCLXVII (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 251–256 (lat. Auslegung).

EG 343

fol. 218<sup>r</sup>

Αἴτησις πίστεως, ἀγάπης καὶ ἐλπίδος.<sup>1</sup>

α΄

Ἰησοῦ Χριστέ, λίσσομαι·  
2 ἄκουέ μου ὀδυρόν.  
Βοηθεοὶ μοι σὴ χάρις·  
4 βοήθει, μὴ ἀπογνῶ.  
Δίδου πεποίθησιν τεῶ  
6 δούλῳ ἄπτωτον εἰς σέ·  
ὥς σοὶ ζήσω,  
8 χρηστὸς τῷ πέλας,  
τηρεῖ τε τὸν λόγον σου.

---

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. Fassung lautet CANTIO AD FIDEM impetrandam, dilectionem et spem und über der lat. CANTIO FIDEL, CHA=ritatis et spei petitoria.

---

α'] Ich ruff zu dir, Herr Jesu Christ:/ ich bitt, erhör mein klagen./ Verleih mir gnad zu diser frist:/ laß mich doch nicht verzagen./ Den raechten glauben, Herr ich mein:/ den wöllestu mir gaeben,/ dir zulaeben,/ meim'm naechsten nutz sein,/ dein wort zuhalten aeben.

---

α'] Te, Christe, supplex in voco./ Audi pius gementem./ Sis gratiae praesens throno,/ relinque nec dolentem./ Immobilem dona fidem./ Vivam tibi renatus,/ et dicatus,/ in proximi rem,/ Verbum colens beatus.

β´.

10 Αἰτῶ σε πλείον', ὧ θεέ·  
 (ἔχεις ἐμοὶ σὺ δοῦναι)  
 12 ὡς μὴ κατασχυρθῶ πάλιν·  
 εὐελπιν καὶ ποίει με·  
 14 μάλισθ', ὅταν μέλλω θανεῖν·  
 ἐν σοὶ ὅπως πεποιθῶ·  
 καὶ μὴ ἔργοις  
 16 τοῖς μου πιστεύσω·  
 μὴ εἰσαεὶ ἀχήσω.

γ´.

18 Δός με βλαβῶν ἐκ καρδίας,  
 συγγνῶναι τοῖς μου ἐχθροῖς.  
 20 Καὶ πλημμελείας μου ἄφες·  
 πνεῦμ' ἐν μοι κτίζε καινόν.  
 22 Ἔστω τροφή μου, ῥῆμα σόν,  
 νοῦσιν τῶδέ μου πιαίνειν·  
 24 ἀμύνεσθαι,  
 δύην πηδῶσαν,  
 26 ἢ καββάλοι μ' ἄν ὄκα.

14 ἐν] *es geht gestr. voraus* ὅπως | ὅπως] *über dem Vers erg.* 25 δύην] *v über dem Vers erg. statt eines gestr. Buchstabens | es folgt ein gestr. Wort*

β'] Jch bitt noch meer, ô Herre Gott:/ (du kanst es mir wol gaeben:)/ das ich nit wider waerd zu spott:/ Die HOFFNVNG gib darnaeben:/ voraus, wann ich mus hie darvon:/ das ich dir mög verdrawen:/ und nicht bawen/ auff alles mein thon:/ sonst wurd's mich ewig rawen.

γ'] Verleih, das ich aus haertzen grund/ mein'n feinden mög vergaeben./ Verzeih mir auch zu diser stund:/ schaff mir ein newes laeben./ Dein wort mein speiß laß allweg sein/ damit mein seel zunehren:/ mich zuwehren,/ wann unglück geht h'rein,/ das mich bald möcht verkehren.

β'] Maiora te precor, Deus:/ ne, quaeso, denegato./ Confundar híc ne funditus,/ spem blandus applicato:/ ut, cùm cadendum vi necis,/ nitar tuo favore,/ nec valore/ sinceritatis:/ ne conterar dolore.

γ'] Da corde crimen intimo/ ut hostibus remittam./ Absterge dedecus reo:/ Possim novare vitam./ Menti cibus sit vox tua,/ qua ritè nutriatur./ Exigatur/ mali procella,/ segura ne prematur.

δ·

28 Μὴ ἡδονή με, μὴ φόβος,  
 σου, Χρίστ', ἀποπλανάτω.  
 Δὸς εὐσταθῶς σοι παρμένειν·  
 30 τόδ' ἐν χειρὶ μόνου σου·  
 ᾧ δῶκας, δωρεὰν ἔχει.  
 32 Οὐδεὶς πόνῳ λάβοι ἄν,  
 τὴν χάριν σου,  
 34 οὐδ' ὡς κληρὸν σχοῖ,  
 ἐλήσαι ἄν τὸ θνήσκειν.

ε·

36 Μόχθῳ κλονοῦμαι, καὶ μάχη·  
 σῶζ' ᾧ 'να ἀσθενοῦντα.  
 38 Σὺ μοῦνος, οὐ ἔξάπτομαι·  
 ἐνισχύειν σθένεις με.  
 40 Πειρασμὸς ἔρχεται· ἔλα,  
 μὴ τῷδ' ἀνατρέπωμαι.  
 Οἶσθα μέτρον,  
 43 ὡς μὴ δῶ κίνδυνον.  
 44 Οἶδ', ὡς ἔμ' οὐ προλείψεις.

fol. 219<sup>r</sup>

30 ἐν] *es folgt ein gestr. Wort* | χειρὶ] *über dem Vers erg.* 31 ᾧ δῶκας] *am Rand erg.* | δωρεὰν] *es geht gestr. voraus καὶ ᾧ δίδως* 32 λάβοι] *es folgt ein gestr. Wort* 34 οὐδ'] *es folgt gestr. ὡς* 40 ἔρχεται] *es folgt gestr. μελλει | ἔλα] am Rand erg.*

δ'] Laß mich kain'n lust, noch forcht, von dir/ in diser waelt abwaenden./ Bestaendig sein in's [End] gib mir:/ du hast's allein in haenden:/ und wem du's gibst, der hat's umb sunst./ Es mag niemand erwarben,/ noch ererben,/ durch waercke deine gunst,/ die uns errhett vom'm staerben.

ε'] Ich lig im'm streit, und wider streb:/ Hilff, ô Herr Christ, dem schwachen./ An deiner gnad allain ich klaeb:/ Du kanst mich stercker machen./ Kompt nun anfaechtung haer: so weer,/ das sie mich nicht umbstoßen./ Du kanst's maßen:/ das mir's nicht bring g'faehr./ Ich wais, du wirst's nicht lassen.

δ'] À te nec aura, nec metus,/ seducat orbe mentem./ Constantiam praesta bonus./ in mente permanentem./ Gratis capit, cui das piè./ Non gratiam meremur:/ non tuemur/ haereditate,/ qua fata nil veremur.

ε'] Periclitans bellum gero:/ iuva potens cadentem./ Tuo favore pendeo:/ firma bonus iacentem./ Tentationes amove./ Nil noxium labanti/ dent amanti./ Eris labore/ non durus invocanti.

## Cantio 24

In dich hab ich gehoffet, Herr  
(Adam Reusner)  
[1533]

*Ed.:* WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 133 (dt. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 74–79 (dt. u. lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. CLXXXII–CLXXXV (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 257–259 (lat. Auslegung).

EG 275

fol. 224<sup>r</sup>Ψαλ. λ'. Δέησις φυλακῆς ἀπὸ ποικίλων κακῶν.<sup>1</sup>

α'.

Ἐπὶ σοί, κύρι', ἤλπισα·  
2 ὃ μὴ κατασχυθῶ ποτε,  
ὃ μὴ εἰς πάντ' αἰῶνα.  
4 Δέησίς μου· φύλαττέ με,  
δίκαιε, φιλάληθες.

β'.

Ἦλαον πρὸς με κλῖνον οὖς·  
6 εὐχῆς τε εἰσάκουέ μου·  
8 ὃ σπεῦδ' ἐλευθεροῦν με.  
Ἐν στεινοχωρίῳ, ἐγώ·  
10 ῥῦσαί με τῆς ἀνάγκης.

4 Δέησις] *am Rand erg.* | μου] *es geht gestr. voraus* Αὐτῆς δέησις  
8 ἐλευθεροῦν] ἐλευθεροῦν

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. Fassung lautet PSAL. XXXI. In te, Domine, speravi und über der lat. PSAL. XXXI. Petitio liberationis à variis malis. | Ps 30 der LXX (λ') entspricht Ps 31 der Lutherbibel. Über der dt. und der lat. Fassung nummeriert Cr. dementsprechend mit XXXI.

α'] In dich hab ich gehoffet, Herr:/ hilf, das ich nit zuschanden werd./ noch ewigklich zu spotte./ Deß bitt ich dich, erhalte mich/ in deiner trewe, Herr Gotte.

β'] Dein, gnaedig ohr, Herr, naig zu mir:/ erhör mein bitt, thu dich herfür:/ eil bald mich zuerretten./ In angst und weh ich lig und steh:/ hilf mir in meinen nöten.

α'] In te locavi spem, Deus:/ me ne molestet dedecus,/ infamiae rubore./ Rogo piè, iam prospice/ tuo mihi favore.

β'] Aures benignas adiace:/ audi preces, te promove:/ me libera dolentem./ Periculo iacens gemo:/ praesens iuva gementem.

γ·  
 Θεὸς κράτιστ', ἄρωγέ μου  
 12 πύργος τε τειχός τ' ἴσθι μοι,  
 τοῦ καρτερῶς μάχεσθαι,  
 14 τοῖς δηίοις μου πανταχοῦ  
 ζητοῦσί με στερέσσαι.

δ·  
 16 Ἀλκή σύ μου, πέτρα σύ μου,  
 ἄσπις μου (ῥῆμ' ὡς σὸν λέγει)  
 18 σωτηρία, βίος μου·  
 πάντῃ ἐρισθενῆς θεός.  
 20 Τίς ἀντισταίῃ ἄν μοι;

ε·  
 22 Κόσμος βρόχους ἔθηκέ μοι,  
 καὶ ἀμφίβληστρ' ὀλέθρια,  
 ψεύδεσσι καὶ δόλοισι.  
 24 Νοῦν, κύριε, πρὸς μὲ τρέπε·  
 ἐκ κινδύνων με ῥῦσαι.

---

12 πύργος τε] πύργός τε | ἴσθι μοι] ἴσθί μοι

γ] Mein Gott und schirmer steh mir bei:/ sei mir ein Burg, darinn ich frei,/ und ritterlich müg streiten,/ wider mein feind: der gar vil seind/ an mir auff baiden seiten.

δ] Du bist mein sterck, mein fels mein hort,/ mein schilt, mein krafft (sagt mir dein wort),/ mein hilf, mein hail, mein leben,/ mein starcker Gott, in aller not./ Wer kan mir widerstraeben?

ε] Mir hat die waelt trüglich gericht,/ mit liegen, und mit falschem gedicht,/ vil netz, und haimlich stricke./ Herr nimm mein war, in diser g'fahr:/ b'hüt mich vor falschen tücken.

---

γ] Protector invictissime,/ me rupe firma contine:/ ut strenuus repellam/ hostes meos contrarios,/ minasque ritè vellam.

δ] Tu robur, arx, turris, salus,/ tu vis, ait verbi sonus:/ tu portus, aura, vita:/ in omnibus malis, DEVS:/ quid vis aget perita?

ε] Mundus tetendit plurimis/ furtim graves mendaciis/ castes, plagasque raras./ Tu vindica, per aspera,/ et me, focos, et aras.

ζ´.

26 Τὸ πνεῦμά μου παρθήσομαι,  
 εἰς σὰς χέρας, σῶτερ μόνε·  
 28 ἔλα με μή ποτ' ἔξω.  
 Κακοῦ ἐν ᾧρα λαισθία,  
 παντός μ' ἐλευθέρωσον.

η´.

30 Τιμὴ καὶ δόξα παμφαῆς,  
 τῷ πατρὶ, καὶ υἱῷ φίλῳ,  
 32 καὶ φαιδιμῷ ἁήτη.  
 Νίκην δοίη θεία τριάς,  
 34 ἐν τῷ Ἰησοῦ. Ἀμήν.

---

26 εἰς] *es folgt gestr.* χεῖρά | σὰς] *es folgt ein gestr. Wort*

ζ] Herr, meinen gaist befihll ich dir./ Mein Gott, mein Gott, weich nicht von mir,/ nimm mich in deinen haende./ Ô warer Gott, aus aller not,/ hilf mir am'm letsten aende.

η] Glori, lob, ehr, und herrligkait./ sei Gott vatter und sohn bereit,/ dem hailgen Gaist mit namen./ Die Göttlich krafft, mach und sighafft,/ durch Iesum Christum. Amen.

---

ζ] Mentem tuae do dexterae./ Clemens DEVS me protege:/ nec avvocato vultum:/ ut ultimo sub termino,/ queam probare cultum.

η] Sit laus, honor, Deo patri,/ nato, sacroque flamini,/ est qui piis levamen,/ Manus tuas da, Trinitas,/ per ius salutis, Amen.

Cantio 25

Wer in dem Schutz des Höchsten ist  
(Sebald Heyden)  
[1544?]

---

*Ed.:* WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 556 (Strophen 1–8, dt. Fassung);  
CRUSIUS, Homiliae, S. 475–477 (lat. Fassung); GROSS  
KIRCHENGESANGBUCH, S. CCXXXVI–CCXXXIX (dt. Fassung); CRUSIUS,  
Homiliae, S. 260–265 (lat. Auslegung).

fol. 228<sup>r</sup>

Ψαλ. ρ´ παραμύθιον.<sup>1</sup>

α´

Ἐψίστον ἐν βοηθείᾳ  
2 ὁ οἰκῶν, τῇ πεποιθῶς,  
οὔτος λέγει· Ἀποστροφὴ  
4 σὺ μοῦ, σκέπη, βίος τε.  
Σὺ γοῦν θεός, ῥύση ἐμέ,  
6 ἐν δαίμονος τῆς ἀγχόνης,  
καὶ λομικοῦ ὀλέθρου.

---

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. Fassung lautet PSAL. XCI. Qui habitat in adiutorio altissimi und über der lat. PSALMUS CXI. Qui habitat. | Ps 90 der Koine (ρ´) entspricht Ps 91 der Lutherbibel. Über der dt. und der lat. Fassung nummeriert Cr. dementsprechend mit XCI.

---

α´] Wer in dem schutz deß Höchsten ist,/ und sich Gott thut ergaeben:/ der spricht: Du herr mein zuflucht bist:/ mein Gott, hoffnung, und laeben./ Der du wirst ia erretten mich,/ von Teufels stricken gnaediglich,/ und von der pestilentze.

---

α´] In optimum quisquis Deum/ fiduciam reponit,/ Inquit: Iuvamen tu meum:/ Me firma petra munit,/ caecis Draconis cassibus/ Me liberabis omnibus,/ Malaque peste, tutum.



β´.

8 Πτέρυξι σε σκεπάζει οὐ·  
 ἐν αὐτῷ ἐλπίδ' ἔξεις.  
 10 Ἀλήθει' αὐτοῦ, σοί γ' ὄπλα·  
 ὡς νυκτὶ μὴ φοβηθῆς·  
 12 μηδὲν ταράξει φάσμα σέ·  
 μηδ' ἡμέρα βέλος θροῆ·  
 14 μαίροντος οὐ λόγιο.

γ´.

16 Λοιγὸς σ' οὐτίς βλάψειεν ἄν,  
 ὃς ἐν σκότει προσέρπει.  
 Οὐ νοῦσος, οὐ μεσημβρινὸς  
 18 δαίμων, ἐπιχράοι σοι.  
 Κἂν ἐκ κλίτους σου χίλιοι,  
 20 πέσωσ', ἄλλοι τε μύριοι·  
 ὅμως οὐχ' ἄψεταιί σου.

---

9 ἐν] *es folgen zwei gestr. Wörter* 16 ὃς] *es folgt gestr. ὃς ἔρπει* 19 Κἂν] *Kἂν am Rand erg. | ἐκ] es geht gestr. voraus ..σεῖται | σου] über dem Vers erg. statt gestr. σέο*

---

β´] Mit seinen flügeln deckt er dich:/ auff in soltu vertrawen./ Sein warhait schützt dich g´waltigklich:/ das dich bei nacht kain grawen,/ noch betrügnus erschrecken mag:/ auch kain pfeil, der da fleugt bei tag:/ wil dir sein wort thut leuchten.

γ´] Kain pestilentz dir schaden kan,/ die in der finstern schleichet:/ kain seuch, noch kranckhait, rührt dich an:/ die imm mittag umbstreichet./ Ob tausent stürben dir bei seit,/ und zehen tausent an der weit:/ soll es doch dich nit traeffen.

---

β´] *Obumbrat ille tegmine./ In hocce spem locabis./ Tuetur et dictamine/ Recto: pavore noctis/ Ne terreare: cuspide/ Vel à volante: lucidè/ Verbo suo micante.*

γ´] *Tetram timebis, nil luem:/ Febrim, tenebricosa/ Quae repit, et meridiem/ Serpit, malè perosa./ Licet caterva millium,/ Latus cadat circum tuum:/ Ad te non proximabit.*

δ·

22 Μεθ' ἡδονῆς βλέψεις νοός,  
 24 σοῖς ὀφθαλμοῖς ὀράσεις,  
 26 ἄχθηδόνας τῶν δυσσεβῶν,  
 28 ὅταν τίσωσι ποινάς.  
 Ἐπεὶ σὴ ἐλπίς ἔστ' ἄναξ·  
 ὕπιστος εἴλαρ καὶ τέον·  
 αὐτῷ ἐπεὶ πέποιθας.

ε·

30 Οὐ προσπεσεῖταί σοι κακά·  
 οὐ μάστιξ τῷ σῶ οἴκῳ.  
 32 Ἐντέλλετ' ἀγγέλοις ἐοῖς,  
 ἴν' ἀσφαλῆς σ' ἄγωσιν,  
 34 ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖσί σου·  
 ἐπὶ χερῶν ἄρωσί σε,  
 μὴ προσκόπτειν σε πέτρα.

25 ὅταν] *es folgt gestr. πο π†...†* | ποινάς] *am Rand erg.*  
 29 προσπεσεῖταί] *korr. aus συμπεσεῖται* | προσ *über dem Vers erg.*

δ'] Ja du würst auch noch lust, und freud,/ mit deinen augen saehen,/ an der Gottlosen haertzen laid:/ wann vergaeltung wirt g'schaehen:/ weil der herr ist dein zuversicht:/ und dir der Höchst sein'n schutz verspricht:/ d'rum das du im vertrawest.

ε'] Kain übles wirdt begegnen dir:/ kain plag dein haus wirdt rühen:/ Dann er sein'n Engeln für und für,/ befillhet dich zuführen:/ und zubeühen vor unfall:/ auff haenden tragen überall,/ das kain stain dein'n fus letse.

δ'] *Voluptuosa plurima/ Videbis ipse, quantas/ Det turba poenas impia,/ Iusto modoque tantas./* IEHOVA quòd vel unicum/ *Levamen est, et optimum./ Sibi fidem locanti.*

ε'] *Cruenta nulla senties,/ Haud subditus nocenti:/ Sed Angelis id centies/ Suis dedit negoti:/ Ut omnibus cubent viis:/ Ferantque penè brachiis./ Ne pes petris vacillet.*

ζ´.

36 Ἐπ' ἀσπίδων ἰφιδέων  
βήσῃ, καὶ βασιλίσκων.  
38 Λέοντα, φανήεντά τε  
δράκοντα, συμπατήσεις.  
40 Τούτων σ' οὐδὲν πλήξει ποτέ·  
πιστεύοντα φθίσις θεῶ,  
42 οὐ μὴ λεηλατοίη.

η´.

fol. 229<sup>r</sup> Ποθεῖ μ' ἐκ καρδίας μέσης·  
44 ζητεῖ μου χρηστότητα.  
Τῷδ' οὖν ἀμύνω πάντοτε·  
46 αὐτὸν καλῶς φυλάξω.  
Παραστάτης ἐσοῦμ' αἰεί,  
48 ἔγνωκε γάρ μου τοῦνομα.  
Εὐθαρσῆς δὴ ὄγ' ἦτω.

38 Λέοντα] *es folgt ein gestr. Wort* 40 Τούτων] *am Rand erg.* | σ' οὐδὲν] *über dem Vers erg.* | πλήξει] *es geht gestr. voraus οὐδὲν σε τὸν* 41 πιστεύοντα] *am Rand erg.*

ζ'] *Auff löw'n und ottern wirstu gaehn,/ und traetten auff die trachen./ Auff iungen löwen wirstu staehn,/ ier zaehn und giff't verlachen./ Dann dir der kaines schaden kan./ Kain seuch kompt den von andern an,/ der auff Gott thut vertrauen.*

η'] *Er begaehrt mein aus haertzen grund:/ und hofft auff meine güte./ Drumb hilff ich im zu aller stund:/ ich will in wol behüten./ Ich will all zeit sein haelffer sein:/ drum, das er kaennt den namen mein,/ deß soll er sich ia trösten.*

ζ'] *Ausum leonis opprimes./ Et impetum draconis./ Natos leonum conteres./ Dentesque non timebis./ Nil inferunt mali tibi,/ Languabit ille nullibi./ Cui spes manet Iehova.*

η'] *Ex corde me colit suo:/ Benignitate gaudet/ Mea. Iuvamen illico/ Tempus per omne speret./ Tuebor hunc, quocunque stat/ Loco: quòd ipse me invocat./ Soletur hocce semet.*

50 θ΄  
Πιστῶς ἔμοι κεκράζεται·  
52 αὐτοῦ καὶ εἰσακούσω.  
Πάρειμί οἱ ἐν θλίψει·  
54 καὶ αὐτὸν ἐξελοῦμαι.  
Τμη̃ ὁμοίως δοξάσω·  
56 καὶ μάκρου ἐμπλήσω βίου·  
δείξω σωτήριόν μου.

---

56 καὶ μάκρου] *am Rand erg.* 57 δείξω] *am Rand erg.* | σωτήριόν] *es folgt gestr. δειξ*

---

θ'] Er rüfft mich an, als seinen Gott./ Drumb will ich in erhören./ Ich steh im bei in aller noth:/ ich will im hilff gewaehren./ Zu ehrn ich in bringen will:/ langs laeben im auch gaeben will./ Mein hail will ich im zaigen.

---

θ'] Me, ceu Deum, invocat suum./ Exaudiamque pressum./ Periclitantis optimum/ Ero iuvamen. Ipsum/ Honore, clarâ gloria./ Donabo: quàm longissima/ Vita, mea salute.

## Cantio 26

Es wollt Gott uns gnädig sein  
(Martin Luther)  
[1524]

*Ed.:* JENNY, Geistliche Lieder, S. 184–187 (dt. Fassung); WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 8 (dt. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 24–27 (dt. u. lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. CCXIII–CCXVI (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 266–268 (lat. Auslegung).

EG 280

*Lit.:* JENNY, Geistliche Lieder, S. 66–68; WA 35, S. 123f.

fol. 234<sup>r</sup>

Ψαλ. ξς´· ἐπὶ διατηρήσει τοῦ εὐαγγελίου παρ' ἡμῖν, καὶ τῆς  
ἐν τῇ παρουσίᾳ ζωῆς εὐλογίας.<sup>1</sup>

α´·

Ἡμᾶς οἰκτηρήσαι θεός,  
καὶ εὐλογήσαι ἡμᾶς.  
2 Πρόσωπον οὗ ἡμῖν φάνοι,  
4 φωτίζοι εἰς αἰῶνα·  
ἵνα γνῶμεν τὰ ἔργα οὗ,  
6 ἐν γῆ ἃ θ' οἱ ἀρέσκει·

3 οὗ] *es folgt gestr.* φάνοι | φάνοι] *am Rand erg.* 6 ἐν γῆ] *am Rand erg.*  
θ'] *es folgt gestr.* ἐν γῆ

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. Fassung lautet PSAL. LXVII. Deus misereatur nostri und über der lat. PSAL. LXVII. Precatio pro conservatione Evangelii, et huius vitae benedictione. | Ps 66 der LXX ( ξς´) entspricht Ps 67 der Lutherbibel. Über der dt. und der lat. Fassung nummeriert Cr. dementsprechend mit LXVII.

α´] Es wöll uns Gott genaedig sein,/ und seinen saegen gaeben:/ sein antlitz uns mit haellem schein/ erleucht zum'm ewig'n laeben:/ Das wier erkaennen seine waerck,/ und was im liebt, auff aerden:/

α´] Mundi bonus sit arbiter,/ nobisque det favorem:/ vultus salutis lucifer,/ nos ducat ad vigorem:/ Viam ut sequamur illius,/ et quod solet placere:/

8 Χριστός τ' Ἰησοῦς ἔθνεσι,  
 πᾶσι γνωστὸς γένηται,  
 αὐτοὺς θεῶ λατρεύειν.

β·  
 10 Αἰνούντων πάντη σ', ὦ θεέ,  
 τὰ ἔθνη εὐχαρίστως·  
 12 ἀγαλλιάσθω πᾶς λεώς,  
 ὑμνησάτω τε λαμπρῶς·  
 14 ὅτι κριτῆς τοῦ κόσμου εἶ,  
 κριτῆς ἐν εὐθύτητι.  
 16 Τὸ ῥῆμά σου ἐστὶ τροφή,  
 σώζουσα πάντα λαόν,  
 18 ὀρθὴν ὁδὸν βαδίζειν.

γ·  
 20 Αἰνοῦσι πάντη σ', ὦ θεέ,  
 ἔργοις καλοῖσι λαοί.  
 22 Εὐκαρπεῖ ἡ γῆ πλουσίως·  
 τὸ ῥῆμά σου κατορθοῖ.

---

7 Χριστός] *am Rand erg.* | τ'] *es geht gestr. voraus* καὶ 9 αὐτοὺς] *es geht gestr. voraus* θεῶ 10 Αἰνούντων] *am Rand erg.* | πάντη] *es geht ein gestr. Wort voraus* 18 ὁδὸν] ὁδὸν

Vnd Iesus Christus hail und sterck,/ bekannt den haiden waerden:/ und sie zu Gott bekeeren.

β'] So dancken Gott, und loben dich,/ die haiden überalle:/ und alle waelt die frewe sich,/ und singt mit großem schalle:/ das du auff aerden Richter bist,/ und laßt die sünd nicht walten./ Dein wort die hut und waide ist,/ die alles volck erhalten,/ in raechter ban zuwallen.

γ'] Es dancke Gott, und lobe dich,/ das volck in guten thaten./ Das land bringet frucht, und bessert sich,/ dein wort ist wol gerhaten./

---

roburque Christus, et salus,/ gentes queat docere,/ ad astra promovere.

β'] Te praedicient, clemens DEVS,/ gentes soli per oras:/ exultet omnis et locus,/ nullas tacens in horas:/ terras quod arbiter regas,/ à labe segregatus./ Verbum cibus, quo recreas/ Mundi gregem, beatus,/ rectum colat probatus.

γ'] Te laudibus vehant, DEVS,/ ubique nationes./ Referta terra fructibus,/ florentque conciones./

24 Ἡμᾶς πατήρ ἅμ' υἱέϊ,  
καὶ πνεύματ', εὐλογήσαι·  
26 ὄν πάντ' ἔθνη τιμησάτω·  
φοβείσθω τε πρεπόντως.  
Ἐπίτοι πᾶς τις, Ἀμήν.

---

23 Ἡμᾶς] *am Rand erg.* | πατήρ] *es geht ein gestr. Wort voraus | es folgt gestr.* εὐλ 25 ἔθνη] *es folgt ein gestr. Wort* 26 φοβείσθω] *es geht gestr. voraus †...† | πρεπόντως] am Rand erg.* 27 πᾶς τις] *πᾶστις*

---

Vns saegne vatter, und der sohn:/ uns saegne Gott der hailig Gaist:/ Dem alle welt die ehre thun:/ vor im sich fürcht' allermaist./ Nun spraeht von haertzen, Amen.

---

Cum patre filius regat,/ nos, flatus et levamen:/ ex corde Mundus quem colat,/ timensque det piamen./ Nunc dicat omnis, Amen.

Cantio 27

Nun welche hier ihr Hoffnung gar  
(Matthias Greiter)  
[1540er]

*Ed.:* WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 92f.; CRUSIUS, Homiliae, S. 477–479 (lat. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 78–83 (dt. und lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. CCLXX–CCLXXXIII (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 269–273 (lat. Auslegung).

fol. 238<sup>r</sup>

Ψαλ. ρκδ'· περι πίστεως καὶ ἐλπίδος.<sup>1</sup>

α'·

2                   Οἱ ἐν θεῷ πεποιθότες,  
                      ἐκ καρδίας βαθείας·  
                      οὐ μὴ σαλευθῶσιν ποτε·

4                   ὅ, τι καὶ ἂν γένηται.  
                      Πίστις αὐτῶν,  
6                   ἀνελλιπή·  
                      κρατύνετ' ἐκ θεοῖο.

8                   Αὐτοὺς ὅθεν,  
                      μενεῖν λόγος,  
10                  ἔρους τρόπον Σιώνους.

**0** Titel, ρκδ'] *korr. aus ρκε'*   **5** Πίστις] *es geht gestr. voraus* αὐτῶν  
**8** Αὐτοὺς] *es geht ein gestr. Buchst. voraus*

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. und lat. Fassung lautet PSAL. CXXV. De fide et spe. | Ps 124 der LXX (ρκδ') entspricht Ps 125 der Lutherbibel. Über der dt. und der lat. Version nummeriert Cr. dementsprechend mit CXXV.

α'] Nun welche hier hoffnung gar,/ auff Gott den herren legen:/ die bleiben staets onwandelbar,/ und lahn sich nit bewegen./ Ier glaub ist satt,/ kainn mangel hat:/ von Gott hat er die stercke:/ Darumb spricht man:/ sie waerden b'stan,/ gleich, wie zion der baerge.

α'] Quicunque ponunt in Deo/ fiduciam parente:/ immobiles manent loco,/ à sorte commovente/ Fides viget,/ nil indiget:/ Deo capit vigorem./ Ut mons suo/ Sion malo,/ Servant ubique florem.



β´

12 Κύκλω γὰρ τῆς Ἰερουσαλήμ,  
 ὑψηλὰ οὕρη πολλά·  
 14 ὡς μὴ ἦ εὐεπίδρομος·  
 μὴ κτείνωνθ' οἱ πολῖται.  
 Οὕτω θεός,  
 16 ποιεῖν φιλεῖ,  
 πιστοὺς ἀεὶ φυλάττειν·  
 18 παρστῆν' αὐτοῖς,  
 ἀπὸ τοῦ νῦν,  
 20 ἕως καὶ εἰς αἰῶνα.

γ´

22 Δίκαιός ἐστ' ἄναξ ἀεὶ·  
 καὶ αὐτὸς οὐκ ἐφήσει,  
 τὴν τῶν παλαμναίων ῥάβδον,  
 24 ἐπὶ κληῖρον δικαίων·  
 μὴ εὐσεβῆς,  
 26 διαστραφῆ·  
 μὴ φαῦλα ἐργάσεται·  
 28 ὅπερ θεός  
 ἀποτρέποι·  
 30 δίκαιον πάντα τηροῖ.

---

17 πιστοὺς ἀεὶ] *am Rand erg.* | φυλάττειν] *es gehen zwei (?) gestr.*  
 Wörter voraus 20 καὶ] *über dem Vers erg.* 21 ἐστ'] ἔστ' 30 τηροῖ] *im*  
 Wort *korr. aus τηρέ*

β'] Dann umb die statt Ierusalem,/ da ist gar vil gebirge:/ damit der feind  
 keinn zugang nem:/ das er sie nicht erwürge./ Also thut Gott,/ in aller  
 not,/ sein gleubig volck umbgaeben:/ und bei im stan,/ von ietzund an,  
 bis in das ewig laeben.

γ'] Gott ist geraecht, und allweg gut:/ der wirt auch nit zulaßen,/ der  
 sündler und gottlosen rhut,/ über die Gottsgenoßen:/ auff das der  
 g'raecht,/ nicht waerd geschmaecht:/ das er in sünd nicht falle,/ mit  
 seiner haend:/ das doch Gott waend:/ Behüt die frommen alle.

---

β'] Urbem sacratam, moenia/ montesque ceu tuentur:/ ne perferant  
 hostilia/ cives, et enecentur:/ sic omnibus/ malis Deus/ custodit  
 obsequentes./ Hoc, et novo/ pòst, seculo,/ sese colet colentes.

γ'] Est iustus et bonus, Deus./ Non impiis habenas/ laxabit: in graves  
 pius/ raptetur orbe poenas:/ iniuriis/ ne maximis/ afflectus inquinetur:/  
 sed è mali/ manu gravi/ moerore liberetur.

δ·

32 Ποίησον εὖ, ὦ κύριε,  
 πάντες τοὺς εὐδρομοῦντας.  
 34 Τοὺς δ' ἐκκλίνοντας εἰς πλάνας,  
 ἀποστάτης τοῦ ὀρθοῦ,  
 ἀπορρίψει,  
 36 ὁ κύριος,  
 ὡς δυσσεβεῖς αἵστων.  
 38 Ἀληθῶς δέ,  
 τῷ Ἰσραήλ,  
 40 εἰρήνη ἐκ θεοῖο.

ε·

42 Αἶνος πατρὶ τε, καὶ νιῶ,  
 ὁμοῦ ἀγνῶ ἀήτη·  
 44 ὡς ἦν ἀπ' ἀρχῆς ἄχρι νῦν·  
 χάριν δοίη ὃς ἡμῖν·  
 βεδίξειν εὖ,  
 46 ποιεῖν τ' ἀεὶ,  
 τὰ πρὸς θεοῦ ἔπαινον.  
 48 Τοῦθ' ὃς ποθεῖ,  
 ἐπικρατεῖ,  
 50 καὶ κηρόθ' εἴποι, Ἀμήν.

fol. 239<sup>r</sup>

32 τοὺς] *es folgt gestr.* εὐσεβοῦντας | εὐδρομοῦντας] *am Rand erg.*  
 39 τῷ] *es folgt ein gestr. Buchst.* 44 χάριν] *es geht gest. voraus* ἡμῖν  
 48 Τοῦθ'] *es geht gestr. voraus* Ὁ 50 καὶ] *es folgen zwei gestr. Wörter*  
 κηρόθ'] *über dem Vers erg.* | Ἀμήν] Ἀμήν

δ'] Ὁ herr thu wol den frommen all,/ die raecht imm glauben laeben./  
 Die aber traetten in abfall,/ und sich in irrthumb gaeben:/ die wirt der  
 Herr./ verwerffen ferr./ mit den sündern verstören./ Aber ohn faehl/ hat  
 Israel./ den friden Gottes Herren.

ε'] Ehr sei dem Vatter, und dem Sohn/ und auch dem hailgen Gaiste:/ als  
 es imm anfang was, und nun,/ der uns sein gnade laiste:/ das wier  
 wandeln,/ und staets handeln,/ zu lob Göttlichem namen./ Wer das  
 begaert:/ der wird gewaert:/ vnd spraech von haertzen, Amen.

δ'] Fac affluent bonis bona,/ te corde qui verentur./ At propriâ fiducia/  
 qui non fidem tumentur:/ fremens tuâ/ clementia/ Procul Deus fugabis:/ et  
 Isaci/ gregem pii/ pacis bono beabis.

ε'] Sit laus patri cum filio,/ et Flatui sacrato:/ ut est, fuit primordio./ Qui  
 gratiam beato/ donet. Pii/ simus, Dei/ ad moninis levamen./ Hoc qui  
 cupit:/ fructum capit./ Nunc dicat omnis, Amen.

Cantio 28

O Herr, wer wird sein Wohnung haben  
[Wolfgang Dachstein]  
[1525]

---

*Ed.: WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 98 (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 479f. (lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. CLXXV–CLXXVIII (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 274–279 (lat. Auslegung)*

fol. 244<sup>r</sup>

Ψαλ. ιδ'.<sup>1</sup>

α'.

Τίς, κύρι', ἐν σκηνώμασι  
2 τοῖς σοῖς ἔσται παροικῶν;  
Ἦ τίς κατασκηνῶν τεῶ  
4 ὀφθήσεται οὐρεὶ ἱρῶ;  
Ἄμωμος ὃς πορεύεται·  
6 δίκαια πράττειν ᾧ μέλει,  
ἐκ καρδίας ἀκραιφνοῦς.

---

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. lautet PSAL. XV. Domine, quis habitabit, und über lat. Fassung PSAL. XV. DOMINE QUIS habitabit. | Ps 14 der LXX (ιδ') entspricht Ps 15 der Lutherbibel. Über der dt. und der lat. Fassung nummeriert Cr. dementsprechend mit XV.

---

α'] Ô Herr wer wirdt sein Wohnung han/ in deinen zaelten kluge?/ Auff deinem hailgen berge schon,/ da ewig han sein ruhe?/ Der unbefleckten wandel tregt:/ und würcket die geraechtigkait,/ warhafftig in seimm haertze.

---

α'] Deus, quis incolet tuum/ Iugum Sionium? Quis,/ Quietus omne seculum/ Ibi menbit? Omnis,/ Vias amare qui solet/ Tuas, et omne fas tenet,/ In sede cordis ima.

β´.

8 Ὅς οὐ δολοῖ ἐν γλώσση οὔ,  
 τὸν πλησίον ζαβάλλειν.  
 10 Ὅς οὐ κακὰ δρᾷ τὸν πέλας·  
 ὀνειδίσεις δ' ἀπωθεῖ.  
 12 Ὅς τοὺς κακοὺς ἐξουδενοῖ·  
 τοὺς καλοκαγάθους φιλεῖ,  
 14 τοὺς κυρίου λατρευτάς.

γ´.

Τῷ ἐγγύς ὄρκον ὃς διδοῖ·  
 16 καὶ οὐχ' ὑποσκελίζει.  
 Ὅς οὐ δάνεισ' ἐπὶ τόκῳ·  
 18 δῶρ' οὐ λάβεν κατ' ἄλλων.  
 Ὅ ταῦτα ποιῶν ἀφθόρως·  
 20 οὐ μὴ σαλευθᾷ πώποτε·  
 θεῷ συγκυριεύσει.

**10** κακὰ] *im Wort korr. aus κακα.* **16** καὶ] *es geht gestr. voraus* οὐδ´

β´] Vnd der kain falsche Zunge hat,/ sein naechsten zubetriegem:/ nachred und schmach er nit gestatt:/ die menschen mit verliegen./ Den schalck hat er für nichts geacht,/ die frommen hat er gros gemacht./ die Gott den Herren fürchten.

γ´] Wer seinen naechsten trewe laist:/ mit g'faerd nicht thut verführen./ Kainn wucher er nit von im haischt,/ laßt im die haend nicht schmieren./ Waer dise ding raecht halten thut:/ der bleibt ewig in sichrer hut./ mit Gott wirdt er regieren.

β´] Cui nec est nefaria/ In ore lingua, rixas/ Serens, calumnias, mala:/ Nullas struensque noxas./ Qui reprobos odit: viam/ Iustique servat optimam,/ Dei timentis iram.

γ´] Fidelis est qui proximo:/ Memor tenaxque pacti,/ nimis nec exigit viro,/ nec dona vult iniqui./ Beatus, isthaec omnia/ Rectè gerens, in secula./ Hic cum Deo manebit.

Cantio 29

Wohl dem, der in Gottes Furcht steht  
(Martin Luther)  
[Anfang 1524]

---

*Ed.:* JENNY, Geistliche Lieder, S. 171-174 (dt. Fassung); WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 8f. (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 480f. (lat. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 30-33 (dt. und lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. CCLXXIX-CCLXXXII (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 279-286 (lat. Auslegung).  
*Lit.:* JENNY, Geistliche Lieder, S. 61f.; WA 35, S. 125.

fol. 250<sup>r</sup>

Ψαλ. ρκζ'. Παραμυθία συζύγων εὐσεβῶν.<sup>1</sup>

α'.

Μάκαρ, ὁ φοβούμενος θεόν·  
2 ὃς τοῦ πορεύεται ὁδόν.  
Ζήσεις πόνοις σῆς δεξιᾶς,  
4 οὔτω καλῶς σοι ἔσται.

---

3 Ζήσεις] *es geht gestr. voraus* σὸν | σῆς] *im Wort korr. aus* σος

---

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. Fassung lautet PSAL. CXXVIII. Beati omnes, qui timent Dominum und über der lat. PSAL. CXXVIII. Consolatio piorum coniugum. | Ps 127 der LXX (ρκζ') entspricht Ps 128 der Lutherbibel. Über der dt. und der lat. Fassung nummeriert Cr. dementsprechend mit CXXVIII.

---

α'] Wol dem, der in Gottes forchte steht:/ und der auff seinem waege geht./ Dein aigen hand dich nehren soll:/ So laebstu raecht, und geht dir wol.

---

α'] Felix, timore, qui Dei,/ viisque durat maximi./ Labore vives dexterae,/ re sospitatus undique.

β´

6 Ἡ σου γυνή, ὡς ἄμπελος  
 εὐβοτρύς ἐστ´ ἐν δώματι·  
 8 κύκλω τραπέζης, τέκνα σου,  
 ἐλαιῶν ὡς ἔρνη νέα.

γ´

10 Ἴδού, ὡς εὐλογεῖτ´ ἀνὴρ,  
 ὁ κύριον φοβούμενος.  
 12 Κατάρρα οὐ μὴ τῷ μένῃ,  
 ἢ τοῖς θνητοῖσιν ἔμφυτος.

δ´

14 Σιών ἐκ σ´ ὀλβιεῖ θεός·  
 διηνεκῶς ὅπως ἴδης,  
 16 εὐθηνίαν Ἱερουσαλήμ,  
 θεῶ μάλ´ εὐπρόσδεκτος ὢν.

ε´

18 Ὅρον βίου σοῦ ἐκτενεῖ·  
 παρέσσεταί σοι πάντοτε·  
 20 ἵνα βλέπῃς τέκνων τέκνα·  
 εἰρήνην τ´ Ἰσραὴλ ἔχῃ.

---

6 εὐβοτρύς ἐστ´] εὐβοτρυς ἔστ´ 7 τέκνα σου] τέκνά σου 13 Σιών] *es folgt ein gestr. Wort* 17 βίου] *es folgt ein gestr. Wort* 18 παρέσσεταί] *über dem Vers erg. | σοι] es geht gestr. voraus παρῆσ*

β´] Dein weib wirt in deimm hausse sein:/ wie ein raeben vol trauben fein:/ und deine kinder umb dein'n tisch,/ wie ölpflantzen gesund und frisch.

γ´] Sih, so reich saegen hangt dem an:/ wo in Gottes forcht laebt ein man./ Von im laßt der alt fluch und zorn/ den maenschen kindern angeborn.

δ´] Aus zion wirt Gott saegen dich:/ das du wirst schawen staetigklich,/ das glück der statt Ierusalem./ vor Gott in gnaden angenaem.

ε´] Fristen wirt er das laeben dein:/ und mit güte stehts bei dir sein:/ das du wirst saehen Kindes kind:/ und das Israël friden find.

---

β´] Coniux erit domo tua,/ ut vitis uvis consita:/ mensamque circa liberi,/ oliva sicut prosperi.

γ´] En tanta sospitant bona,/ virum timentum Numina./ Ipsum relinquit noxium,/ mortalibus tenax, malum.

δ´] Sione fortunaberis:/ cernas ut indelebilis./ Ierusalem prosperrima,/ Dei receptus gratia.

ε´] Extendet aevi tempora,/ praesens Dei clementia:/ ut stirpe longa floreas,/ et Isaci pacem feras.

Cantio 30

Warum betrübst du dich, mein Herz

[Georg Aemilius]

[um 1550]

---

*Ed.:* RANISCH, Lebensbeschreibung, S. 207–209 (lat. Fassung Rhodomans); CRUSIUS, Homiliae, S. 481–485 (lat. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 287–291 (lat. Auslegung).

*Lit.:* BBKL 1, S. 47; MATUT, Dichtung, S. 236–244; RANISCH, Lebensbeschreibung, S. 190–246.

fol. 256<sup>r</sup>

Κατὰ μερίμνης βιοτικῆς.<sup>1</sup>

α΄

Τί καρδία ταράττεαι  
2 ἄχθη τί, καί κατηφέεις,  
πρόσκαιρα εἰς μόνα;  
4 Θεῶ σὺ πίστευσον τεῶ,  
τῶ δημιουργῶ τῶν ὄλων.

---

1] Τί] *es geht ein gestr. Wort voraus* | καρδία] *über dem Vers erg. ταράττεαι*] -εαι *über dem Vers erg. statt gestr. -η* | *es folgt gestr. καρδία.*  
3 πρόσκαιρα] *es geht gestr. voraus ἐν διὰ καρ* | *es folgt gestr. μονα* | *εἰς*  
*über dem Vers erg. | μόνα*] *im Wort korr. aus μοῦνα*

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. Fassung lautet EIN SCHÖN gesang wider das sorgen der leibsnarung halben und über der lat. LAURENTII RHODOMANNI ODA DICOLOS pentastrophos: Iambico Dimetro constans, et uno Brachycatalectico, quod post binos Versus ab initio Stropharum inseritur.

---

α΄] Warum betrübst du dich, mein haertz,/ bekümmerst dich, und tragest schmaerz?/ Nur umb das zeitlich gut?/ vertraue du deinem Herren Got,/ Der alle ding erschaffen hat.

---

α΄] Quare meum cor angeris,/ Doloribus frangeris,/ Ob frivolas opes?/ Quin in Deum locas tuum/ Spem, qui creator omnium!

β´

6 Σοῦ οὐ σθένει, σοῦ οὐ θέλει,  
ἀκηδέειν· οἶδεν τὰ σά·  
(οὐ πόντος καὶ πόλος)  
8 ὁ σὸς πατήρ, ὁ σὸς θεός·  
ὄ μοι παραστάς πανταχοῦ.

γ´

10 Σὺ οὖν θεὸς πατήρ μου ὦν,  
οὐ σὸν προήσεται τέκνον·  
12 στοργὴν ἔχεις πατρός·  
βῶλος τάλαινα γῆς, ἐγὼ·  
14 οὐ ψυχαγωγίαν ἔχω.

δ´

16 Πλούτῳ πέποιθ´, ὅς εὐπορος·  
ἐγὼ δέ σοι πέποιθ´, ἄναξ,  
Καίπερ γελώμενος,  
18 ἐπίσταμ´ ὅμως πεπεισμένος,  
οὐδὲν λιπὸν θεόφροσι.

---

5 Σοῦ] *am Rand erg.* | οὐ¹] *es geht ein gestr. Wort voraus* 6 ἀκηδέειν] *es folgt gestr.* .ισος οὐ ου οἰ οἶ 7 οῦ] *es folgt. gestr.* †...† τοῦτο πολλ†..θαλλ..ς† | πόντος καὶ] *über dem Vers erg.* 12 ἔχεις] *es folgt gestr.* πατρώαν πατέρ ὡς· | πατρός] *über dem Vers erg.* 14 οὐ] *es geht gestr. voraus* οὐδ | ἔχω] *im Wort korr. aus ἔχων* 17 *erg. über einem gestr. Vers* †...†

β´] Er kan und will dich laßen nicht:/ Er waist ie wol, was dir gebricht:/ (himmel und erd ist sein)/ Dein Vatter, und dein Herre Got,/ Der mir beisteht in aller not.

γ´] Weil du mein Got, und vatter bist:/ Dein kind wirstu verlaßen nit:/ Du vaetterliches haertz./ Ich bin ein armer erden klos:/ Auff erden waiß ich kainen trost.

δ´] Der Reich laßt sich auff zeitlich gut./ Ich aber vertraw dir, ô Got./ Ob ich gleich wird verlacht:/ So waiß ich, und glaub vestigklich:/ Wer Gott vertrawt, dem manglet nicht.

---

β´] Te posthabere non potest,/ Nec vult. Tibi scit, quod deest:/ (Coelum, solum, tenet)/ Tuus parens Deus, malis/ Servator in periculis.

γ´] Ergo, parens cùm sis bonus,/ Haud deferes natum Deus,/ Paterna charitas./ Sum gleba vilis: est mihi/ In orbe nil solatii.

δ´] Fidit bonis Dives suis!/ Ego bonis fido tuis./ Sim spretus híc licet:/ Credo tamen, quòd nil boni/ Desideret Fidens tibi.



ε΄.  
 20 Τίς ἔτρεφεν, θεσβίτα, σέ·  
 οὐχ' ὕοντος τοσαῦτ' ἔτη·  
 22 ἐνδεία ἐν τόση;  
 Φοίνισσ', ἢ ἀνέρ' οὐκ ἔχεν·  
 24 πρὸς ἦν θεὸς πέπομφέ σε.

ζ΄.  
 26 Ἄρκευθον ὡς κάθηθ' ὑπο·  
 λάτρος προσίπταθ' οἷ θεοῦ·  
 βρῶσιν δοῦς, καὶ πόσιν.  
 28 Ἐνισχυθεὶς ἔβη μακράν,  
 ἕως κλυτοῦ Χωρήβ ὄρους.

η΄.  
 30 Τοῦ Δανιήλ ἐκήδετο  
 θεός, λεόντων ἐν μέσῳ.  
 32 Ἔστειλ' οἷ ἄγγελον·  
 ἔθρεψεν ὃς ζωηφόροις,  
 34 δι' Ἀβακούκον, βρώμασιν.

21 οὐχ] *es geht gestr. voraus* ὡς | *es folgt ein gestr.* ὡς | ὕοντος] *am Rand erg.* 22 ἐνδεία] *es folgt gestr.* τόση | ἐν] *es folgt gestr.* ξυρ†...†τες 27 βρῶσιν] *es folgt gestr.* φέρ†...† | δοῦς καὶ] *am Rand erg.* | πόσιν] *es folgt gestr.* τε 32 Ἔστειλ'] *es folgt gestr.* πέμπει 33 ἔθρεψεν] *am Rand erg.* 34 βρώμασιν] *im Wort korr. aus βρώμα..*

ε'] Helia, waer ernehret dich:/ Da es so lange raegnet nicht:/ In sölcher schwaeren zeit?/ Ein Witwin aus Sidoner land:/ zu daer zu warst von Gott gesand./

ζ'] Da er under'm waechholter saß:/ Ein Aengel Gotts von himmel was:/ Der bracht im speiß und tranck./ Er gieng mit im ein'n weiten waeg,/ Bis zu dem berg genannt Horeb.

η'] Deß Daniels Gott nit vergaß:/ Als er under den Löwen saß./ Ein Aengel sandt er im:/ Er ließ im bringen speiß und gut./ Durch seinen Diener Abacuc.

ε'] Thesbita quisnam te cibata, / Famis per annos: dum negat / Aër suas aquas? / Phoenissa, non habens virum: / Cui tu Dei fers nuntium.

ζ'] Sub fronde dum moestus cubat: / Dei Minister proximat, / Potum, cibum ferens: / Vi cuius ivit dissitum / Ad montis Orebi iugum.

η'] Quàm Daniel curae Deo: / Dum saevus hunc cingit leo! / Nam mittit Angelum: / Qui curat huic alimoniam, / Per Habacuci sportulam.

fol. 257<sup>r</sup>

θ·

36 Αἰγυπτίοις πωλούμενος,  
 Ἰώσηπος δεσμοῖς ἐνήν.  
 σεμνὸς νεανίας.  
 38 Ὅν θῆκ' ἀρχηγέτην θεός,  
 γονῆα καὶ κάσεις τρέφειν.

ι·

40 Οὐδ' ἐν καμίνῳ τρεῖς πυρός,  
 λίπ' ἄνδρας ὁ χρηστός θεός·  
 42 ἔπεμψεν ἄγγελον·  
 βρόμον κατέστειλε φλογός·  
 44 ἐξήγαγ' αὐτοὺς ἀβλαβεῖς.

κ·

46 Πλούτῳ ἔτ' εἰ μέγασθενής·  
 ὡς ἐξ αἰῶνος ἦσθ' αἰεὶ.  
 Πέποιθά σοι ἐγώ.  
 48 Ψυχὴν μόνον πλοῦτιζέ μου·  
 τῆδ' ἔσσομαι, κᾶκεῖ, μάκαρ.

36 Ἰώσηπος] *es folgt gestr.* δεσμέμ†...†ας 40 τρεῖς] *es folgt gestr.* λ†...†  
 47 Πέποιθά] *es folgt gestr.* ἐν

θ] Ioseph Aegypt verkauffet ward:/ Vomm König Pharo g'fangen hatt./  
 Vmb sein Gottesfürchtigkeit./ Gott macht in zu eim'm großen Herrn./  
 Vatter und brüder zuerhehrn.

ι] Er ließ auch nit der trewe Got./ Die drei mann im'm feur Ofen rhot:/  
 Sein'n Aengel sandt er in:/ Bewarr sie vor deß feuwers glut:/ Vnd halff  
 in auch aus aller not.

κ] Ach Gott, du bist noch heut so reich:/ Als du gewaesen ewiggleich./  
 Mein trawen steht zu dir./ Mach mich an meiner seelen reich:/ So hab  
 ich gnug dort ewiggleich.

θ] Aegyptiis venundatur./ vinclisque Ioseph traditur./ Hoc sanctitas  
 facit./ Quem Iova fecit principem./ Fratres ut aleret, et patrem.

ι] Nec in camino tres viros./ Fidissimus linquit Deus./ His mittit  
 Angelum./ Is cauma reddit frigidum./ Et omne tollit noxium.

κ] À seculis ut dives es./ Sic usque Iova permanes./ In te, fides mea./  
 Modò perbees animam mihi:/ Sat hic et illic est boni.

λ·

50 Οὐ μοι μέριμνα πτωσίμων·  
 ἀεὶ μένοντ' ὄλβον δόθι·  
 52 ὄν μοι πορίσσο,·  
 τῷ σῷ πικρῷ σταυροῦ μόρφ·  
 54 αἰτῶ μόνον τόδ' ἔκτενῶς.

μ·

56 Τὰ γαῦρα πάντ' ἐπὶ χθονός·  
 (χρυσός, λίθοι, καὶ ἄργυρος,  
 χῶραι, ἔθναρχίαι)  
 58 μένει μόνον βραχὺν χρόνον·  
 οὐδ' ἐστὶ πρὸς σωτηρίας.

ν·

60 Σοί, Χριστέ, εὐχαριστέω·  
 ἐμοὶ τάδ' ὅττ' ἐγνώρισας,  
 62 τῷ θείῳ σου λόγῳ.  
 Τοῖσδ' ἐμμένειν αἰεὶ με θές·  
 64 ψυχὴν σαώξασθαι ἐμήν.

---

57 χῶραι] *es geht ein gestr. Wort voraus* | ἔθναρχίαι] *es geht gestr. voraus π..* 58 μόνον] *über dem Vers erg.* | βραχὺν] *es folgt μένει*

λ] Der zeitlich ehr will ich entpaehrn:/ Du wölst mich deß ewigen g'waehrn:/ Das du erworben hast,/ Duch deinen haerben bittern tod:/ Das bitt ich dich, mein Herre Got.

μ] Alles, was ist auff diser Waelt:/ Es sei silber, gold, oder gaelt:/ Reichtumb, und zeitlich gut:/ So wehrt es nur ein klaine Zeit:/ Vnd hilfft doch nit zurr saeligkeit.

ν] Ich danck dir, Christe, Gottes sohn:/ Das du mich sölchs hast kaennen lohn,/ Durch dein Göttliches wort:/ Verleih mir auch bestaendigkait,/ zu meiner seelen saeligkait.

---

λ] Decus caducum nil moror,/ Bonis fac aeternis fruar,/ Quae parta sunt tibi,/ Crucis per horridae necem./ Hoc est, quod unicè petam.

μ] Auri talenta fulgidi,/ Et pondus argenti boni,/ Ac, quae fluunt, opes,/ Ad tempus haud longum manent,/ Nec ad salutem quid valent.

ν] Tibi Christe laus, proles Iovae:/ Quòd scire mi das haec, tuae/ per verba gratiae./ Da, quaeso, mi constantiam,/ Metam salutis ad bonam.

ξ´.

66 Σοὶ πᾶσα τιμὴ, καὶ κλέος,  
εὐεργέτη μου τηλίκῳ.  
68 Λιταζομαί σ´, ἄνα·  
σῆς ὄψεώς με μή ποτε,  
ἀποκρούεσθ´ ὀλωλότα.

---

68 *es folgt ein gestr. Vers* 69 ἀποκρούεσθ´] *es geht ein gestr. Wort voraus*

---

ξ´] Lob, ehr, und preis, sei dir gesagt,/ Für all dein erzaigte Wolthat./ Ich bitt daemütigklich:/ Laß mich nit von deim'm angesicht/ verstoßen waerden ewigklich.

---

ξ´] Tibi sit omnis gloria:/ Quòd tot mihi das munera,/ Supplexque te rogo:/ Tuis fac à complexibus/ Nunquam revellar, mi Deus.

Cantio 31

Ach Gott, vom Himmel sieh darein  
(Martin Luther)  
[Ende 1523]

*Ed.*: JENNY, Geistliche Lieder, S. 175–179 (dt. Fassung); WA 35, S. 415–417 (dt. Fassung); WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 6 (dt. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 12–17 (dt. u. lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. CLXVI–CLXIX (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 292–300 (lat. Auslegung).  
*Lit.*: JENNY, Geistliche Lieder, S. 62–65; LIEDERKUNDE 13, S. 63–68; WA 35, S. 109–120.

EG 273

fol. 262<sup>r</sup>

Ψαλ. ια'. κατὰ ψευδῶν διδασκαλιῶν.<sup>1</sup>

α'.

Κατ' οὐρανοῦ ὄρα, θεός·  
καὶ σπλάγχνισαι ἐφ' ἡμᾶς·  
τῶν ἀγνῶν σου ὄση σπάνις!  
Ἡμεῖς δέλαιοι, οἰκτροί.  
Λόγῳ σου οὐ πιστεύεται,  
πίστις τ' ὄλωλε παντελῶς,  
παρὰ βροτοῖσι πᾶσι.

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. Fassung lautet PSAL. XII. Contra corruptelas doctrinae precatio und über der lat. PSAL. XII. Salvum me fac, Domine. | Ps 11 der LXX (ια') entspricht Ps 12 der Lutherbibel. Über der dt. und der lat. Fassung nummeriert Cr. dementsprechend mit XII.

α'] Ach Gott von himmel sich darein:/ und laß dich das erbarmen:/ Wie waenig sind der hailgen dein!/ Verlaßen sind wier armen./ Dein wort laßt man nit haben war:/ der glaub ist auch verloschen gar,/ bei allen menschen kinden.

α'] Profer tuos coelis DEVS/ nostri miserte, vultus./ Despecta, Sanctorum manus:/ relictus orbe, cultus./ Verbo tuo non creditur:/ mortalium contemnitur/ fides sepulta corde.

β´

8 Ψευδῆ, τὰ αὐτῶν δόγματα,  
 εὐρήματα βρότεια.  
 10 Ἀσύμβατοι σφῶν καρδίαι,  
 λόγου ἄνευθε θείου.  
 12 Ἄλλος τόδ', ἄλλος τό, φρονεῖ·  
 διχοστατοῦσί τε σφόδρα·  
 καλοὶ δοκοῦσιν ἕξω.

γ´

14 Ἄλλ' ἐξολοθρεύσαι ἄναξ,  
 διδάσκοντας τὰ πλαστά.  
 16 Ὡν γλῶσσα κἀναιδῶς λαλεῖ·  
 τίς κωλύσει' ἄν ἡμᾶς;  
 18 Ἡμῶν, πᾶσι δοῦναι νόμους.  
 Τηρεῖσθ' ἡμῶν τὰ πάντα χρή·  
 Σοφώτερος τίς ἡμῶν;

---

8 *es folgt der gestr. Vers* εὐρήματ' αὐτοῖς 11 λόγου] *es geht gestr. voraus*  
 ἄνευ θείου | *es folgt ein gestr. Wort* 13 διχοστατοῦσί] *es folgt ein gestr.*  
 Wort 16 γλῶσσα] γλωσσα | κἀναιδῶς] κἀναιδῶς 18 Ἡμῶν] *es geht*  
*gestr. voraus* Ἐφ' | *es folgt gestr. πᾶνθ' †...†* | πᾶσι] *es folgt ein gestr.*  
 Wort | δοῦναι] *über dem Vers erg.* | νόμους] *am Rand erg.*  
 19 Τηρεῖσθ'] *es geht gestr. voraus* H

β'] Sie lehren eitel falsche list,/ was aigen witz erfindet./ Ier haertz nicht  
 eines sinnes ist,/ in Gottes wort gegründet./ Der wehlet diß, der ander  
 das:/ Sie traennen uns ohn alle mas,/ vnd gleißen schön von außen.  
 γ'] Gott wöll außrotten alle lahr,/ die falschen schein und lehren./ Darzu  
 ier zung stoltz, offenbar/ spricht: Trutz, waer wills und weren?/ Wier  
 haben raecht, und macht allein./ Was wier setzen, das gilt gemein./ Wer  
 ist, der uns soll maistern?

---

β'] *Fucata vafre dogmata/ docent opinione./ Fundata non sunt pectora/  
 Verbi sub unione./ Diversa passim praedicant,/ miris modis nos  
 segregant,/ nitentque sanctitate.*  
 γ'] *Obliterato funditus,/ qui non docent aperta./ Tum, verba qui  
 tumentibus/ linguis crepant referta./ Ius, nos penes. Quod traditur,/ id  
 omne quivis cogitur/ Probare. Quis repugnet?*

δ´.

20 Τῷ δὴ ἀναστῆναί με δεῖ·  
 (λέγει δίκαιος ἐσσήν)  
 22 ῥήγνυσι νῦν τὰ ὠτά μου,  
 τῶν δυστυχῶν στεναγμός.  
 24 Τὸ ῥῆμά μου φανήσεται·  
 στορέσσει σφᾶς νεανικῶς·  
 26 καὶ θαρσυνεῖ πένητας.

ε´.

28 Τέλειός ἐστιν ἄργυρος,  
 ὃς ἐπτάκις πυρώθη.  
 Οὕτω θεοῦ τοῦ ῥήματος,  
 30 ὡς ἀγνοῦ, δεῖ ἔχεσθαι.  
 Αὐτὸ σταυροῦ παθήμασι  
 32 τεκμηριοῦσθαι βούλεται·  
 μαίρει τε τῆλε γαίης.

---

21 λέγει] *es geht gestr. voraus* δίκαια 29 Οὕτω] *es geht gestr. voraus*  
 θεοῦ...† | *es folgt der gestr. Vers* ἔχεσθ' ὡς δεῖ ἀγνοῦ 30 ὡς] *es geht*  
*gestr. voraus* ὡς ἀγνοῦ δεῖ 32 τεκμηριοῦσθαι] *es geht gestr. voraus* θέλει  
 33 μαίρει] *am Rand erg.* | τε] *es geht gestr. voraus* καὶ φέγγη | *es folgt ein*  
*gestr. Wort/Buchst.*

---

δ'] Darumb spricht Gott: Ich mus auffsein:/ die armen sind verstöret./ Ier  
 seuffzen dringt zu mir herein:/ ich hab ier klag erhöret./ Mein hailsam  
 wort soll auff den plan/ getrost und frisch sie greuffen an:/ und sein die  
 krafft der armen.

ε'] Das silber durch's feur siben mal/ bewaehrt, wirdt lauter funden./ An  
 Gottes wort man warten soll,/ deßgleichen, alle stunden./ Es will durch's  
 kreutz bewaehret sein,/ Da wirt erkannt sein krafft und schein/ und  
 leucht starck in die lande.

---

δ'] Prodiho nunc (ait Deus)/ Turbata, gens piorum./ Suspiriis rumpit  
 thronus./ audita, vox dolorum./ Verbum salutis oppidò/ Sternat dolos  
 cum gaudio./ dans robur impotenti.

ε'] Ignem quod, argentum, rogi/ fert septies, probandum:/ Sic omnibus  
 Verbo DEI/ est semper immorandum./ Crucis probari vi libet:/ qua robur  
 et nitor patet./ lateque lustrat orbem.

ζ´.

34 Ἄγνὸν φύλαττε, κύριε,  
 τῶν δυσσεβῶν ἅπ´, αὐτό·  
 36 ἡμῖν μένε φρουρός, θεέ·  
 μὴ εἰσδύωντ´ ἐς ἡμᾶς.  
 38 Πέριξ δ´ ἀγείρονται κακοί·  
 τοῖοι ἐπίτριπτοι ὄπου,  
 40 ἐν σῶ λεῶ πρόφαντοι.

---

34 φύλαττε] *es folgt gestr. πατε* 35 τῶν] *es geht gestr. voraus αὐτο*  
 36 ἡμῖν] *es geht gestr. voraus μέν´* 39 τοῖοι] *es geht gestr. voraus ὄπ*

---

ζ´] Das wölstu, Gott, bewahren rein,/ vor disem argen g'schlaechte:/ Vnd  
 laß uns dier befolllhen sein:/ das sich's in uns nicht flaechte./ Der Gottloß  
 hauff sich umbher findt,/ wo dise lose leute sind,/ in deinem volck  
 erhaben.

---

ζ´] Hoc puriter, DEUS, rege,/ à prole pravitatis:/ ne misceant nobis, cave,/ se lege vanitatis./ Moratur impius frequens, excellit haec ubi potens,/ inter tuos gubernans.



Cantio 32

Mag ich Unglück nicht widerstehen  
(Königin Maria von Ungarn)  
[nicht nach 1523]

*Ed.:* WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 118f. (dt. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 550–553 (dt. u. lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. CCCLXI–CCCLXIII (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 301–304 (lat. Auslegung).  
*Lit.:* KIRÁLY, Köngin Maria, S. 378f.

fol. 270<sup>r</sup>

Παραμυθητικὸν ἕσμα, ἐν διωγμῷ τῆς ὀρθῆς πίστεως.<sup>1</sup>

α´

2 Πιέζομαι ἀμοιρία!  
Ἔχθραν πάσχω  
κόσμου, δι' ὀρθὴν πίστιν!

4 Ὅμως εὖ οἶδα, ὡς ἔχω  
χάριν θεοῦ,

6 ἔμοιγ' ἀναφαίρετον.  
Ἐγγύς, θεός·

8 χρόνον μικρὸν  
αὐτὸν κρύπτει·

10 ἕως κτείνει  
ἐοῦ λόγου συλητάς.

<sup>1</sup> ἀμοιρία] *im Wort korr. aus ἀμοιρία*

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. Fassung lautet CONSOLATIO ADVER=sus persecutionem Religionis und über der lat. CONSOLATIO IN persecutionem rectae fidei.

α´] Mag ich unglück nicht widerstan!/  
Mus ungnad han,/ der Wael, für  
mein'n raecht glauben./ So waiß ich doch,  
es ist mein kunst/ Gotts huld  
und gunst:/ die muß man mir erlauben./  
Gott ist nicht weit:/ eine klaine  
zeit/ er sich verbirgt:/ bis er erwürgt:/  
die mich seins Worts berauben.

α´] Ferenda si pericula,/ orbis, tua,  
propter fidem beantem!/  
Asylon est, serenior/  
Dei favor:/ quem nemo fert labantem./  
Non est bonus/ procul Deus./  
Paullum latet,/ dum vindicet/  
Verbi sonum morantem.

β·  
 12 Τράπωμαι κἄν δεῦρ', ἢ ἐκεῖ,  
     ὄτ' ἄδρανῶ·  
 14 καὶ κυκλόει φόβος με·  
     οἶδ' οὐδὲν κάρτος ἄκλιτον.  
 16 ὦ, ὦ καλῶς.  
     Χρῆ γῆϊνα διαρρέειν.  
 18 Αἰώνιον  
     θαρσυντικόν·  
 20 ἐν ᾧ μένω,  
     κἄν κινδύνῳ.  
 22 Νίκην δῶη θεός μοι.

γ·  
 Μέχρι τοῦ μοῦνον, τὰπι γῆς.  
 24 Χρίστ' Ἰησοῦ,  
     παραστάτης ἔση μοι·  
 26 δυσπραγίας μου φροντιεῖς,  
     ὡς οὔσης σου,  
 28 ἦν μοι ἐπιστρατεύση.  
     Ἄναγκασθῶ,  
 30 ἐν τῇδ' ὁδῷ!  
     Σόν, κόσμε, δρᾶ·  
 32 ἔχω θεόν·  
     ὅς ῥύσεταιί με καλῶς.

12 κἄν] κἄν 13 ὄτ'] *am Rand erg.* | ἄδρανῶ] *es geht gestr. voraus* ἀλλ  
 ἀσθενής 18 Αἰώνιον] *es folgt gestr.* θαρσυντικόν 21 κἄν] κἄν  
 22 Νίκην] *am Rand erg.* | δῶη] *es folgt gestr.* νίκην 33 ῥύσεταιί] *im*  
*Wort korr. aus ῥύσε.ταί*

β'] Richt, wie ich wöll, ietzund mein sach,/ weil ich bin schwach:/ vnd  
 Gott mich forcht laßt finden./ So weiß ich, das kain g'walt bleibt fest./  
 Ist's aller best./ Das zeitlich mus verschwinden./ Das ewig gut,/ macht  
 raechten mut:/ darbei ich bleib,/ wag gut und leib./ Gott haelff mir  
 überwinden.

γ'] All ding ein weil, ein sprichwort ist./ Herr Jesu Christ,/ du wirst mir  
 staehn zur'r seitten./ und saehen auff das unglück mein,/ als waer es  
 dein./ wan's wider mich wirt streiten./ Muß ich dann dran,/ auff diser  
 ban!/ Waelte, wie du wilt:/ Gott ist mein schilt:/ der wirt mich wol  
 belaiten.

β'] Ut dirigat negotium,/ cor languidum,/ quod mergitur pavore!/ Necis  
 tamen potentia,/ quòd frivola,/ terris fluit furore./ Coelestia/ sunt dulcia:/  
 quae diligo/ vitae malo./ Fac stem, Deus, labore.

γ'] Rerum vices sunt omnium,/ proverbium./ Ne, Christe, me relinque./  
 Crucem putato tu meam,/ dolens tuam:/ quando premit propinquè./ Hac  
 urgeor,/ si tristior:/ ut, Munde, vis!/ Me nobilis/ teget Deus, cor inque.

Cantio 33

Verleih uns Frieden gnädiglich  
(Martin Luther)  
[1528/29]

---

*Ed.:* JENNY, Geistliche Lieder, S. 274f. (dt. Fassung); WA 35, S. 458 (dt. Fassung); WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 21f. (dt. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 360f. (dt. u. lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. CCCLI–CCCLIII (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 304–306 (lat. Auslegung).  
*Lit.:* JENNY, Geistliche Lieder, S. 105–107; LIEDERKUNDE 20, S. 77–80; WA 35, S. 232–235. 458. 521.

EG 421

fol. 274<sup>r</sup>

Ἰκετεία ὑπὲρ εἰρήνης.<sup>1</sup>

2 Ἡμῖν εἰρήνην πρευμενῶς,  
θεὸς δός. Ἡμασ' ἡμῶν.  
4 Οὐ γάρ τις ἐστὶν ἄλλος, ὃς  
ἡμῶν ὑπερμαχήσαι·  
πλήν σου ἡμῶν θεοῦ μόνου.

---

3 γάρ τις ἐστὶν] γάρ τις ἐστὶν

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. Fassung lautet PRO PACE PRECATIO und über der lat. PRO PACE SVPLICATIO.

---

Verleih und friden gnaediglich,/ Herr Gott zu unsern zeiten./ Es ist doch iah kain ander nicht,/ der für uns künde streiten:/ dann du unser Gott allaine.

---

Concede pacem candidè/ nostris, Deus, diebus./ Non alter est, opem dare/ qui possit orbe rebus:/ quam Deus spes tu salutis.

## Cantio 34

Gib Frieden zu unserer Zeit, o Herr  
(Wolfgang Capito)  
[nicht nach 1533]

*Ed.*: WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 731 (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 485f. (lat. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 523–527 (dt. u. lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. CCCLV–CCCLVIII (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 306–308 (lat. Auslegung).

EKG 389

fol. 276<sup>r</sup>Ἐπερ εἰρήνης, καὶ μετανοίας.<sup>1</sup>

α΄

Ἡμῖν εἰρήνην δός, θεέ.  
2 Πιέζει γάρ τ' ἀνάγκη.  
Ἄλλ' οὐδὲν τευτάζει ἔχθρός,  
4 ἢ τοῦνομ' ὡς ἄν Χριστοῦ,  
καταισχύνη·  
6 λατρείαν τε  
σβέση δόλοισ ἀληθῆ.  
8 Φύλαττ' αὐτήν,  
τῷ σῶ κράτει,  
10 βοηθὲ μοῦν' ἀναγκῶν.

<sup>1</sup> Ἡμῖν] *am Rand erg.* | εἰρήνην] *im Wort korr. aus εἰρήνην* | *Es folgt gestr. †...† ἡμῖν 2 γάρ τ'] γάρτ'*

<sup>1)</sup> *Die Überschrift über der dt. Fassung lautet PRO PACE ET CON=servatione verbi Dei und über der lat. PRO PACE ET POENI=tentia.*

α'] Gib frid zu unser zeit, ô Herr:/ gros not ist ietzt vorhanden./ Der feind begaert nichts anders mehr./ dann das er bring zu schanden./ den namen Christ:/ und daempft mit list,/ waren Gottsdienst auff aerden./ Solchen erhalt./ durch dein'n gewalt:/ du hilffst allein in g'faerden.

α'] Nostro, Deus mi, tempore/ concede pacis omen./ Student Tyranni perdere/ Christi salubre nomen:/ tum cultuum/ decus pium./ Disperde concitantes./ Potentiâ/ solus tua/ iuva periclitantes.

β´.  
 Δὸς εἰρήνην, ὀλομένην  
 12 ἀπιστία, κακία.  
 Ἡμῖν προὔτεινας ῥῆμα σόν·  
 14 ἡμεῖς δ´ ἀντιστατοῦμεν.  
 Ἡμῶν οἱ μὲν,  
 16 σωτηρίαν,  
 ἀναίδην ἐξελώμεν·  
 18 ἄλλοι δ´ αὖτις,  
 ἀβέλτεροι,  
 20 ψευδῶς ὁμολογοῦμεν.

γ´.  
 Δὸς εἰρήνην, καὶ πνεῦμα σόν,  
 22 εἰς ἀνάνηψιν ἡμῶν·  
 λυπώμεθ´ ὡς ἁμαρτίαις,  
 24 πνεύωμέν τε Χριστῷ·  
 ὡς σὴ χάρις,  
 26 πᾶσαν βλάβην,  
 δέος πᾶν, πάντ´ ἐρυγμόν,  
 28 ἀποτρέπη·  
 λατρεία σου  
 30 ὡς πανταχοῦ μαράσση.

---

11 Δὸς] *am Rand erg.* | εἰρήνην] *im Wort korr. aus εἰρήνην* | *Es folgt gestr. †...†* 13 Ἡμῖν] *es folgt ein gestr. Wort* | προὔτεινας] + *am Rand erg.* 18 ἄλλοι] *es geht ein gestr. Buchst. voraus* 19 ἀβέλτεροι] *es geht gestr. voraus †...κρ...†* 23 λυπώμεθ] *im Wort korr. aus λυπώμετ* 27 πᾶν] *im Wort korr. aus πάντα* | *es folgt ein gestr. Wort*

---

β´] Gib frid, den wier verlohren han,/ durch unglaub, und böß laeben./  
 Dein wort hast uns gebotten an:/ dem wier all widerstraeben./ Dann  
 wier zumm tail,/ diß unser hail,/ mit fraeflem g'walt austreiben,/ zumm  
 tail, ohn grund/ bekaennen rund:/ ohn haertzlich frömbkait bleiben.  
 γ´] Gib frid, auch deinen Gaist uns saend,/ der unser haertz durchrewe:/  
 und laid umb unser sünd behaend,/ in Iesu Christ erneue:/ auff das dein  
 gnad,/ all schand und schad,/ all forcht, und krieges laste,/ von uns  
 abkehr:/ dardurch dein ehr./ bei allem volck erglaste.

---

β´] Ô redde pacem, perditam/ culpa gravi malorum./ Verbi dedisti  
 gratiam:/ quod foeditate morum/ contempsimus./ nobis salus/ ut sordeat.  
 Fatemur/ vitae scelus./ Non credimus./ cùm seriò monemur.  
 γ´] Pacem fer, et da spiritum,/ qui suscitare mentem/ dignetur, intus  
 crimum/ dolore poenitentem./ Ex gratia,/ discrimina,/ Belli graves  
 tumultus,/ fac dissipet,/ ut indes/ clarescat orbe cultus.

Cantio 35 (a)

Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort  
(Martin Luther)  
[Wende 1541/1542]

*Ed.*: JENNY, Geistliche Lieder, S. 304–305 (dt. Fassung); WA 35, S. 467f.; WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 26f. (dt. Fassung); WACKERNAGEL, Geistliche Lieder, S. 70f. (dt. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 358–361 (dt. u. lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. CCCLIII–CCCLIII (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 309–315 (lat. Auslegung).  
*Lit.*: JENNY, Geistliche Lieder, S. 118f.; LIEDERKUNDE 21, S. 3-8; WA 35, S. 235–254. 528. 616. 624.

EG 193

fol. 280<sup>r</sup>

Ἐπίκλησις τῆς ἁγίας τριάδος,  
κατὰ τῶν τῆς ἀληθινῆς ἐκκλησίας πολεμίων.<sup>1</sup>

α´

Ἡμῖν τήρει σὸν ῥῆμ', ἄναξ·  
2 πάπαν καὶ τοῦρκον ἔξελε·  
οἱ Χριστόν, υἷόν σου φίλον,  
4 πειρῶντ' ἐκβάλλειν οὓς θρόνου.

<sup>1</sup>) Die Überschrift über der dt. Fassung lautet CONTRA CHRISTI et Ecclesiae hostes und über der lat. INVOCATIO S. Trinitatis, contra persecutores Ecclesiae.

α'] Erhalt uns, Herr, bei deinem wort:/ und steur deß Bapsts und Türcken mord,/ die Jesum Christum deinen Sohn,/ stürzten wollen von seinem thron.

α'] Verbum, Deus, tuum rege:/ Turcas Papamque contere,/ qui filium volunt suo/ turbare prorsus è throno.

β´

6 Χρίστ' Ἰησοῦ, παγκοίρανε,  
 ἔνδειξ', ὅσον τὸ σὸν σθένος·  
 οἰκτρᾶ ποιμνη ἄμυνέ σου·  
 8 ὥστ' εὐλογῆ διηνεκῶς.

γ´

10 Παράκλητε, πνεῦμ' ἱερόν,  
 ποίει λαόν σου συμφρονεῖν  
 πάρστηθι ἐν ὄρα μόρου·  
 12 ἄγ' ἡμᾶς εἰς ὄντως ζωήν.

δ´

14 Αὐτῶν τέχνας κατάσπαε·  
 αὐτῶν αἰρείτω σφᾶς δόλος·  
 ἀκόντισον τοὺς εἰς βόθρον·  
 16 ὄρυξαν ὃν σοῖς λάτρεσι.

ε´

18 Γνώσονθ' οὕτω κάκουσίως,  
 ἡμῶν θεόν σε ζῆν ἔτι·  
 μάνδρα τ' εἶναι σωτήρα σῆ,  
 20 πεπιστευκυία σοι πάνυ.

8 ὥστ'] ὥσσ' 14 αὐτῶν] *es folgt gestr.* δόλος | αἰρείτω] *über dem Vers erg.* 16 ὄρυξαν] *es geht gestr. voraus* ὃν 17 κάκουσίως] *κᾶκουσίως* 19 μάνδρα] *es geht ein gestr. Buchst. voraus*

β'] Beweis dein macht, Herr Iesu Christ:/ der du herr aller herren bist:/ beschirm dein arme Christenhait:/ das sie dich lob in ewigkait.

γ'] Gott hailiger Gaist, du tröster waerd,/ gib deim'm volck ainerlai sinn auff aerd:/ steh bei uns in der letsten not:/ glait uns in laeben aus dem todt.

δ'] Ier anschleg, Herr, zu nichten mach:/ laß sie traeffen ier böse sach:/ und stürtz sie in die grub hinein,/ die sie machen den Christen dein.

ε'] So waerden sie erkaennen doch:/ das du unser Gott laebest noch:/ und hilffst gewaltig deiner schar:/ die sich auff dich verlaßet gar.

β'] Rex Christe Regnum maximam/ vindex move potentiam:/ Ecclesiamque libera:/ te laudet ut per secula.

γ'] Solator alme Spiritus,/ fidem fer unam coelitus:/ in astra mortis arduo/ nos transfer è periculo.

δ'] Technas malorum dissipa:/ se causa fallat subdola:/ casses in ipsos concidant,/ quos Christianis collocant.

ε'] Sic experiri maximum/ cogentur esse te Deum:/ quod protegas tuum gregem,/ qui te fatetur principem.

Cantio 35 (b)<sup>1</sup>

Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort  
(Martin Luther)  
[Wende 1541/1542]

---

Weitere Überlieferung: Cr. TB MS III, S. 678f.

fol. 279<sup>v</sup> Erat mecum 20. Ianu. 1588 Graecus ex insula Pathmo, Iacobus Miloita,  
ii qui, cūm filia mea Pulcheria<sup>2</sup> (nunc cum Christo degens) gratias Deo  
agens post cibum sumptum, addidisset huius quoque precatōnis tria  
iv prima systemata, petivit sibi à me dari eorum conversionem Graecam.  
Dedi ergo his verbis.<sup>3</sup>

α´

Φύλαξον ἡμᾶς, κύριε θεέ, ἐν τῷ σου ῥήματι·  
2 καὶ καταστόρεσον τὴν ληστείαν τοῦ τούρκου, καὶ τὴν  
μιαυφονίαν τοῦ ῥωμαίου Πάπα·

---

2 καὶ<sup>1</sup>...3 Πάπα] Fassung in Cr. TB MS III, S. 678f., hier: S. 678: καὶ καταστόρεσον τὴν ληστείαν τοῦ τούρκου, καὶ τοῦ ῥωμαίου Πάπα· Nachträglich erg. Cr. über ληστείαν das Wort μιαυφονίαν.

<sup>1</sup>) Cr. notiert auf fol. 279<sup>v</sup> neben den dt. Strophen von Cantio 35 (a) eine weitere Übersetzung der ersten drei Strophen des Liedes „Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort“, die er bereits am 20. Januar 1588 anfertigt hatte. In dieser Zeit war, wie Cr. angibt, der Grieche Jacobus Miloita von der Insel Patmos zu Gast bei Cr. Jacobus, laut Cr. „ein lustiger mann, wol beredt, vulgari Graeca, et aliquantum vetere lingua“, erreichte Tübingen am 14. Dezember 1588 zur Mittagstunde, siehe Cr. TB MS III, S. 641. Zum Besuch des Griechen siehe oben Kapitel III.3. Auf Bitten des Gastes übergab Cr. ihm die Prosaübersetzung des am Tisch von Cr.s Tochter Pulcheria gesungenen Lutherliedes. Die ursprüngliche Übersetzung ist im Tagebuch überliefert, siehe ebd., S. 678f. Im Unterschied zur späteren Fassung, Cantio 35 (a), dient die frühere Übersetzung nicht als Vorlage zum Singen, sondern nur zum Verständnis des Textes. | <sup>2</sup>) Cr.s Tochter Pulcheria (geb. 7.7.1575) starb nach längerer Krankheit am 16. April 1594, siehe Cr. TB MS V, S. 81. | <sup>3</sup>) Dedi ergo his verbis: Siehe auch ebd., III, S. 678: Dedi ei et hoc (Erhalt vns, haerr, bei deinem wort: quod Pulcheria F. mea, id post cibum sumptum, reliquae precatōni addit) utpote petenti.

---

α´] Erhalt uns, Herr, bei deinem wort:/ und steur deß Bapsts und Türcken mord./

---

α´] Verbum, Deus, tuum rege:/ Turcas Papamque contere./



4 οἵτινες Ἰησοῦν τὸν Χριστόν, τὸν υἱόν σου,  
βούλονται καταβαλεῖν τοῦ θρόνου αὐτοῦ.

β´.

Δείξον τὴν σου δύναμιν, Ἰησοῦ Χριστέ·  
6 ὃς, κύριος πάντων τῶν κυρίων εἶ.  
Ἐπεράσπισον τοῦ ἀθλίου σου Χριστωνύμου λαοῦ·  
8 ἵνα σε οὗτος αἰνῆ εἰς τὸν αἰῶνα.

γ´.

10 Θεὲ πνεῦμα ἅγιον, ὁ τίμιος παράκλητος·  
δὸς ὁμόνοιαν τῷ λαῷ σου ἐπὶ τῆς γῆς.  
Παράστηθι ἡμῖν ἐν τῷ τελευταίῳ τῆς  
12 ζωῆς ἀγῶνι·  
Ποδήγησον ἡμᾶς ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωὴν.

---

10 τῆς] *über dem Vers erg.*

---

die Jesum Christum deinen Sohn,/ stürzen wollen von seinem thron.  
β´] Beweis dein macht, Herr Iesu Christ:/ der du herr aller herren bist:/  
beschirm dein arme Christenhait:/ das sie dich lob in ewigkait.  
γ´] Gott hailiger Gaist, du tröster waerd,/ gib deim'm volck ainerlai sinn  
auff aerd:/ steh bei uns in der letsten not:/ glait uns in laeben aus dem  
todt.

---

qui filium volunt suo/ turbare prorsus è throno.  
β´] Rex Christe Regnum maximam/ vindex move potentiam:/  
Ecclesiamque libera:/ te laudet ut per secula.  
γ´] Solator alme Spiritus,/ fidem fer unam coelitus:/ in astra mortis  
arduo/ nos transfer è periculo.

## Cantio 36

O Herr, ich ruf dein Namen an  
 [Unbekannt]  
 [nicht nach 1540]

*Ed.:* WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 826f. (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 486–489 (lat. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 528–533 (dt. u. lat. Fassung Stroph. 1–4); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. CCCLVIII–CCCLXI (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 315–320 (lat. Auslegung).

fol. 286<sup>r</sup>Εἰς Τούρκους, καὶ ὁμοίους τυράννους.<sup>1</sup>

α΄

Καλῶ, θεός, σὸν οὔνομα,  
 2 οὐδεὶς γὰρ ἄλλος ἐν βαρεῖ  
 καιρῷ ῥύστης ἄν εἴη.  
 4 Ὅρα, λύσσω ὄσση τουρκικῆ  
 ἧς ἡμᾶς ῥύσαι, ὦ ἀναξ·  
 6 ὑπερμάχησον ἡμῶν.

4 τουρκικῆ] *als Alternative fügt Cr. in Klammern παπικῆ hinzu.*

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. Fassung lautet IN TVRCAS PREC=atio und über der lat. in tvrcas et similis Tyrannos INVOCA=tio Dei. Der Teil et similis Tyrannos, – genau wie καὶ ὁμοίους τυράννους über der gr. Fassung ist offensichtlich nachträglich von Cr. eingefügt worden. In LAUTERBACHS Cithara finden sich hingegen die Titel Contra Hostes Verbi coelestis precatio sowie für die dt. Fassung Gebet wieder [sic!] die feinde Gottes Worts. | Die fünfte Strophe der lateinischen Fassung entnahm Cr. nicht wie die vorherigen vier von LAUTERBACH, sondern übersetzte sie selbst (Additum sequens a M. Crusio).

α΄] Ô Haerr, ich ruff dein'n Namen an./ Dann uns sonst niemand haelffen kan/ in disen straengen zeiten./ Schaw, wie der Türck so grausam wüt,/ darvor uns, lieber Herr, behüt:/ und hilff und in bestreiten./

α΄] Tuum Deus nomen voco./ Non alter est, periculo/ qui liberet iacentes./ Hostes volantes aspice:/ quos fortis omnes opprime:/ domentur ut furentes./

8 Ἄνευ γάρ σου ὀλώλαμεν.  
 Εἰ καὶ σ' ἄγαν χολώσαμεν,  
 10 ἄμαρτίαις βαρεῖαις·  
 ἱρῶ λουτρῶ νενίμμεθα·  
 12 ῥύσθημεν Χριστοῦ αἵματι.  
 Σπλαγχνίζου τοῖνυν ἡμῶν.

β'·  
 14 Χραΐσμησον ἡμῖν ἐν τάχει·  
 τὸ πρᾶγμ' ἡμῶν, σὸν εἶν' οἴου·  
 16 ἐπεὶ τὴν λατρείαν σου  
 πλήττει, τὴν Χριστιανικὴν.  
 18 Κυκῶν τὰ πάνθ' ὁ δῆϊος,  
 συλῆσαι βούλετ' αὐτήν.  
 20 Ὅ γίγνεσθ' εἰ ἐπιτρέπεις·  
 ἡ τιμή, καὶ ἡ δόξα σου,  
 22 πᾶσ' οἴχεται ἄφαντος.  
 Βελτίω δ' ἐκ σοῦ προσδοκῶ.  
 24 Πρὸς Ἰησοῦ δὴ λιπαρῶ·  
 ἡμᾶς λύσον τοῦ ἄχθους.

13 *es folgt der gestr. Vers οἴου σὸν εἶναι †...ῶν ὁ.. ὅπ τε τ...†* 14 *am Rand erg.* 15 *ἐπεὶ] am Rand erg. | τὴν] es folgt gestr. ἐπ | σου] es folgt gestr. ἐπεὶ* 17 *Κυκῶν] im Wort korr. aus κυκα | ῶν über dem Vers erg.* 18 *συλῆσαι] es geht gestr. voraus αὐτήν θέλει | es folgt gestr. θέλει* 21 *πᾶσ οἴχεται] am Rand erg. | ἄφαντος] es folgen drei (?) gestr. Wörter*

Wier sind sonst gantz und gar verlorn./ Ob wier schon haben deinen zorn./ auff uns schwaerlich geladen:/ So daenck doch, das wir sein getaufft./ darzu mit Christi blut erkaufft./ Deßhalb wölst uns begnaden.

β'] Vnd eilents uns mit hilff schein:/ Herr laß die sach dein aigen sein:/ dieweil's dein'n hail'gen glauben/ Bei deinem Christen volck betrifft./ Der feind, der allen iamer stiftt./ will uns deß gar berauben./ Vnd sichstu zu zu sölcher b'schwaerd:/ so wirdt bei uns dein Göttlich ehr./ mit allem lob verschwinden./ Das traw ich dir im'm haertzen nit./ Deßhalb ich dich durch Jesum bitt./ wöllst uns deß lasts entbinden.

Ni ti iuvas, succumbimus./ enormiter dum laesimus/ te, dura provocantes./ Lotos sacro Baptismate./ Christi redemptos sanguine./ bea periclitantes.

β'] Festinus ô Deus iuva./ Fac, causa nostra sit tua:/ Ecclesiae dicatis./ et Christianis, dum fidem/ hostes student optabilem/ delere segregatis./ Hoc si ferens permiseris:/ honos sacrati nominis/ apud tuos premetur./ At hoc, Deus pater, cave:/ per Christum filium fove:/ gens sancta liberetur.

γ´

26 Ἐπεὶ Τοῦρκος λυσσᾶ τόσον·  
 οὐδεὶς δὲ νεκρῶν σ´ αἰνέει,  
 οἱ ἐν κεύθεσσι γαίης<sup>2</sup>.  
 28 ἐκτρίβεισθ´ ἡμᾶς μὴ ἕα·  
 λάφυρ´ ἄγεσθαι σὸν λεῶν.  
 30 Σιγᾶν οὐ δυνάμεσθα.  
 Τοῦ μὴ σ´ ὑπομῆσαι, πάτερ,  
 32 τῶν δεινῶν τοῦ Χριστοῦ παθῶν·  
 ὅσσ´ ἔτλη εἶνεχ´ ἡμῶν.  
 34 Τῷ νῦν σε ποτνιώμεθα·  
 ἄμυνε σῶ λεῶ. Μόνος  
 36 ἡμῖν σὺ εἷς ἀμύντωρ.

δ´

38 Ἡμῖν ἄλλως ἄγνωστος ἂν  
 γένοι´· οὐδ´ ἂν Χριστοῦ μένοι  
 κληῖσις, μισητοῦ αὐτοῖς.  
 40 Ὑβρισθεῖη ἰρῆ πνοή·  
 λεγόντων, ποῦ αὐτῶν θεός;  
 42 Ὅλωσ ἐγκατέλειψε.

27 ἐν] *es folgt gestr.* τοῖς γα χθονὸς 31 σ´] *über dem Vers erg.* 34 Τῷ] *es folgt gestr.* κρ 37 ἄλλως] *über dem Vers erg.* | ἄγνωστος] *es folgt gestr.*  
 ἄλλως

<sup>2)</sup> ἐν κεύθεσσι γαίης: vgl. *Hes. Th. 158.*

γ´] Seit nun der Türk so peinlich tobt:/ und dich der toten kainer lobt,/ die zu der Hell absteigen:/ So g´statt nit, das er uns ausreut:/ und mach dein Christlich volck zu beut:/ Wier künden ie nit schweigen:/ Wier müßen dich hoch mit geduld,/ ermanen Christi groß unschuld:/ die er für uns hat tragen./ Deßhalb schrei´n wier umb trost zu dir:/ Hilff deinem volck. Dann niemants wir/ schuldig sind das zuklagen.

δ´] Sonst wurdestu uns unbekannt:/ der nam Jesus wurdt nicht genannt./ Dann in die Haiden haßen./ Auch wurdt der hailig Gaist verspott./ Sagen: Wo ist der Christen Gott?/ Er hat sie gar verlaßen./

γ´] Hostis potenter dum fremit:/ nec mortus te concinit:/ terrae sinu sepultus:/ ne perfer, usquam debeat, et Christianos opprimat:/ praesens sit orbe vultus./ Hoc te rogamus seduli, ob passionem filii, qua creduli beamur:/ opemque poscimus tuam:/ averte diffidentiam, malis ut exuamur.

δ´] Ni inveris, te quis canat, Christumque filium ferat:/ dum spernitur Tyrannis?/ Illuderetur Spiritus, si dicerent: Illis Deus, non his domi sub annis./

44 Ταῦτ', ὦ ἄναξ, ἐνθυμέου·  
βοήθει νῦν παντὶ σθένει,  
τὴν σὴν τιμὴν φυλάττει.  
46 Σύμμενον ἡμῖν πάντοτε.  
48 Τότ' οὐ Τούρκου μέγα κράτος,  
σχίσει σου πῶποθ' ἡμᾶς.

fol 287<sup>r</sup>

ε΄  
49 Αἶνος καὶ κῦδος τῷ θεῷ,  
ὑψοῦ ἐν οὐρανῷ πατρί,  
ἐκ καρδίας νέμοιτο.  
52 Σωτῆρι Χριστῷ, τοῦ υἱῷ·  
θεῖον θέλημ' ὅς δρᾶν ποιῶ  
54 ἡμᾶς. Ὡς εὖ τόθ' ἡμῖν!  
Ὡς δ' αὐτως ἡ ἱρῆ πνοή,  
56 ἡμᾶς ὀρθοῖ πρὸς οὐρανόν·  
εἰς σύμπνοιάν τ' ἀγείροι·  
58 ἵνα Χριστόν, σωτηρίας  
πηγὴν, εὐρωμεν εὐτυχῶς.  
60 Λέγοι, θέλων τάδ', Ἀμήν.

50 am Rand erg. 54 ἡμῖν] im Wort korr. aus ἡμᾶ 57 τ'] über dem Vers  
erg. 59 εὐρωμεν] es folgt ein gestr. Wort

Daßaelbig, lieber Herr, betracht:/ und hilff uns ietzt mit aller macht,/ dein ehr und lob erhalten./ Vnd bleib bei uns tag und die nacht./ So wirt der Türck, und all sein pracht,/ von dir uns nimmer spalten.

ε'] Lob, ehr und preiß, imm süßen thon,/ Gott vatter hoch im'm Himmels thron,/ von haertzen sei gesungen./ Dem hailand Christo, seinem sohn:/ der lehr uns Gottes willen thon:/ So ist uns wol gelungen./ Dem hail'gen Gaist deßaelben gleich:/ der sterck in uns das Himmelreich:/ und treib uns raecht zusammen:/ Das wier Christum, den gnadenschatz,/ Zum'm hail finden in Gottes g'satz./ Waer das begaehrt, spraeche, Amen.

Haec, ô pater, considera:/ ades tua potentia:/ Honos tibi feratur./ Mens omne per periculum,/ tuo necis sub terminum/ favore dirigitur.

ε'] Altissimo patri Deo,/ sit laus, honos, summo bono:/ tota canente mente./ Eiusque charo filio:/ qui dirigat nos commodo/ modo, patri placente./ Simulque sancto Flamini,/ nostrae spei pedamini:/ ad cordium ligamen:/ Christum sacris ut literis,/ fibris geramus pectoris./ Dicat, volens haec, Amen.

Cantio 37

Ein feste Burg ist unser Gott  
(Martin Luther)  
[ca. 1527/1528]

*Ed.*: JENNY, Geistliche Lieder, S. 247–249 (dt. Fassung); WA 35, S. 455–457 (dt. Fassung); WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 19f. (dt. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 20–24 (dt. u. lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. CXCVI–CC (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 321–327 (lat. Auslegung).  
*Lit.*: JENNY, Geistliche Lieder, S. 100f.; LIEDERKUNDE 17, S. 63–75; WA 35, S. 185–229.

EG 362

fol. 292<sup>r</sup>

Ἐκ Ψαλ. με'. Εὐχαριστία ὑπὲρ τῆς ἐκκλησίας.<sup>1</sup>

α΄

Εἴλαρ στερόρον, ἡμῶν θεός,  
2 ὀχύρωμ' ἀκράδαντον.  
Κινδύνου ἐν περιστάσει  
4 παντοίου ῥύεθ' ἡμᾶς.  
Ἐχθρὸς ἀρχαῖος,  
6 ἔγκειται σμερδνός,  
ἰς δεινῆ, δόλοι,  
8 ὄπλ' οὗ ἐκπληκτικά.  
Οὐδεὶς ἐν γῆ ὁμοῖος.

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. Fassung lautet PSAL. XLVI. Deus noster, refugium et virtus und über der lat. PSAL. XLVI. Fides, et Gratiarum actio, pro defensione Ecclesiae. | Ps 45 (με') der LXX entspricht Ps 46 der Lutherbibel. Über der dt. und der lat. Fassung nummeriert Cr. dementsprechend mit XLVI.

α'] Ein feste burg ist unser Gott,/ ein gute wehr und waffen./ Er hilfft uns frei aus aller not,/ die uns ietzt hat betroffen./ Der alt böse feind,/ mit ernst er's ietzt meint./ Gros macht, und vil list,/ sein grausam rüstung ist:/ auff aerd ist nicht seins gleichen.

α'] Turris, DEVS, fortissima,/ munimen expetendum./ Potens cavet pericula,/ malumque iam timendum./ Hostis invidus,/ pugnat horridus,/ omnibus modis,/ bellique machinis./ Terris caret secundo.

β´

10 Ἄπρακτος, ἡμῶν δύναμις·  
 ἡμῶν ὄλεθρος, ὠκύς.  
 12 Ἡρως, ἡμῶν ὑπέρμαχος,  
 ἐσσην ὃν εἶλετ' αὐτός.  
 14 Τίς οὗτός ἐστιν;  
 Ἰησοῦς Χριστός,  
 16 κύριος στρατῶν·  
 οὐδ' ἔστ' ἄλλος θεός·  
 18 θριαμβεῦει κρατήσας.

γ´

Κἄν εἴη πλήρης δαιμόνων  
 οἰκουμένη φονῶντων·  
 20 οὐ κάρθ' ὅμως φοβούμεθα,  
 νικήσοντές γε πάντως.  
 22 Ἄρχος τοῦ κόσμου,  
 24 κἄν ἢ γοργώπος·  
 οὐ βλάπτει ἡμᾶς.  
 26 Καὶ γὰρ κατεκρίθη·  
 ἐν ῥήμα, πτώσις αὐτοῦ.

---

19 Kἄν] Kἄν 24 κἄν] κἄν | *es folgt gestr. βλε | γοργώπος] im Wort  
 korr. aus γοργώπος*

β´] Mit unser macht ist nichts gethan:/ Wier sind gar bald verloren./ Es  
 streit für uns der raechte man,/ den Gott hat saelbst erkoren./ Fragstu,  
 wer der ist?/ Es haißt Iesus Christ,/ der HERR Zebaoth:/ und ist kain  
 ander Gott:/ das feld mus er behalten.

γ´] Vnd wann die Welt voll Teuffel wer,/ und wolt uns gar verschlingen:/  
 So fürchten wier uns nicht so sehr:/ es soll uns doch gelingen:/ Der Fürst  
 diser welt,/ wie saur er sich stelt:/ thut er uns doch nicht./ Das macht, er  
 ist gericht:/ ein wörtlein kan in fellen.

---

β´] Nequit gravem potentia/ vim nostra sustinere./ Exercet Heros  
 praelia,/ promissa quem dedêre./ Nosse percupis?/ Christus est, polis/  
 quem colit chorus./ Nec alter est Deus./ Ex hostibus triumphat.

γ´] Refertus orbis Daemonum/ libet strepat fuore:/ Speramus attamen  
 bonum/ finem, Dei favore./ Quamlibet fremat,/ nos Satan premat:/ nil  
 tamen potest:/ quòd iudicatus est:/ Verbo fugit repressus.

28 Ἡμῖν τὸ ῥῆμα παρμενεῖ·  
ὄ, τι πότε ἄν ποιῶσιν.  
30 Ἡμῖν αὐτὸς παρίσταται,  
δῶροις λόγῳ θ' ἑαυτοῦ.  
32 Αἰρόντων σῶμα,  
πάνθ' ἡμῖν φίλα!  
34 Πᾶν φέρ' ἀνεκτῶς·  
αὐτοῖς οὐδὲν πλέον.  
36 Καὶ ὄλβιοι ὧς ἐσμέν.

---

δ'] Das wort sie sollen laßen stan,/ und kain danck darzu haben./ Er ist bei uns wol auff dem plan/ mit seinem Gaist und gaben./ Naemen sie den leib:/ gut, ehr, kind, und weib!/ Laß fahren dahin:/ sie haben's kain gewin:/ Das Reich mus uns doch bleiben.

---

δ'] Non tollet adversarius/ Verbum gregi beato./ Adest ei potens DEVS,/ cum Spiritu sacrato./ Corpus, omnia/ auferat bona!/ Perfer: exitum/ mox sentiet malum./ Nobis quies parata.



Cantio 38

Wär' Gott nicht mit uns diese Zeit  
(Martin Luther)  
[1524]

*Ed.:* JENNY, Geistliche Lieder, S. 232–235 (dt. Fassung); WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 17f. (dt. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 28–31 (dt. und lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. CCLXII–CCLXV (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 327f. (lat. Auslegung).

EKG 192

*Lit.:* JENNY, Geistliche Lieder, S. 78; WA 35, S. 124f.

fol. 298<sup>r</sup>

Εὐχαριστία περὶ σωτηρίας τῆς ἐκκλησίας.<sup>1</sup>

α΄

Εἰ μὴ ἡμῖν θεὸς συνῆν  
2 (ὁ Ἰσραὴλ φρασάτω)  
εἰ μὴ χρόνον τοῦτον συνῆν·  
4 ἀπέγνωστ' ἂν τὰ ἡμῶν.  
Οἱ ποιμνιὸν γ' ἐσμὲν τάλαν·  
6 ὄνειδος ὄντες πὰρ τόσοις,  
ἐπιχράουσι πᾶσι.

**1** μὴ] *es folgt gestr.* θεὸς σὺν ἡμῖν. | ἡμῖν θεὸς] *über dem Vers erg.*

<sup>1)</sup> *Die Überschrift über der dt. Fassung lautet PSAL. CXXIII. GRATIARVM ACTIO pro defensione Ecclesiae und über der lat. GRATIARVM ACTIO pro liberatione piorum.*

α'] *Waer Gott nicht mit uns diese zeit:/ (So soll Israël sagen)/ Waer Gott nicht mit uns dise Zeit:/ wier hetten müßen verzagen:/ die so ein armes heufflein sind:/ veracht von sovil maenschen kind,/ die an uns setzen alle.*

α'] *Gens Isaci dicat: DEVS/ tutela ni fuisset,/ defensioque: maximus/ spe quisque decidisset:/ Contempta turba dum sumus,/ ab omnibus mortalibus,/ qui nos probè fatigant.*

## β´.

8 Λύσση θυμοῦνθ' ἡμῖν τόση·  
 ὥστ', εἰ εἶασ' ὁ ἔσσην·  
 10 ἡμᾶς περιχανόντες ἄν,  
 ὄλως κατεβρόχθισσαν·  
 12 ὡς ὕδασ' ἐφθάρησαν ἄν,  
 περικλυδωνιζόμενοι,  
 14 κεκρυμμένοι τε πάμπαν.

## γ´.

16 Θεῶ δόξ', ἐμπαρύγξασθαι  
 αὐτοῖς οὐ δόντι ἡμᾶς.  
 Ὡς ἵπτατ' ὄρνις ἐκ βρόχου,  
 18 ψυχή ἐκπέφευγ' ἡμῶν.  
 Βρόχος ράγη, ἡμεῖς σοοί·  
 20 ἡμῖν θεὸς παρίσταται,  
 ὄλων ὁ δημιουργός.

9 εἶασ'] *es folgt gestr.* ἀλλάξε 10 ἡμᾶς] *am Rand erg.* 12 *es folgt ein gestr. Vers* | ὕδασ'] *im Wort korr. aus ὕδασιν | es folgt ein gestr. Wort ἐφθάρησαν] über dem Vers erg.* 13 περικλυδωνιζόμενοι] *es folgt der gestr. Vers περικλυθέντος αὐτ'...†* 14 κεκρυμμένοι] *es folgt ein gestr. Wort* 15 δόξ'] *es folgt gestr. ὅς* 16 αὐτοῖς] *es folgt gestr. οὐκ εἶπ'...† οὐ δόντι] am Rand erg.* 19 ἡμεῖς] *es folgt gestr. σ...* 21 ὄλων] *es geht ein gestr. Wort voraus*

β'] Auff uns ist so zornig ier sinn:/ wann Gott das hett zugaeben:/ verschlungen hetten sie uns hin,/ mit ganzem leib und laeben./ Wier waern, als die ein flut erseufft:/ und über die gros waßer leufft:/ und mit gewalt verschwaemmet

γ'] Gott lob und danck, der nicht zugab,/ das ier schlund uns möcht fangen./ Wie ein vogel deß stricks kumbt ab,/ ist unser seel aentgangen./ Strick ist aentzwei, und wier sind frei./ Deß Haerren namen steht uns bei:/ deß Gotts Himmels und aerden.

β'] In nos furor, tam fervidus:/ si Numen annisset:/ nos fauce vivos mordicus/ frendente sustulisset./ Essemus, ut quos gurgite/ fluctus rapit sub flumine:/ et obruit procella.

γ'] Laus sit Deo, quod caverit,/ ne praeda vexaremur./ Volucris ut casses fugit:/ mali fugam tuemur./ Non subiuges evasimus,/ praesens adest nobis Deus:/ soli, poli, creator.

Cantio 39

An Wasserflüssen Babylon  
(Wolfgang Dachstein)  
[?]

*Ed.*: WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 98 (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 489–491 (lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. CCXCII–CCXCVI (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 329–339 (lat. Auslegung).

fol. 300<sup>r</sup>

Ψαλ. ρλζ´. Μετοικεσία Βαβυλωνική.<sup>1</sup>

α´

2 Πρὸς ρεῖθρα Βαβυλωνικά,  
καθίσσαμεν σὺν ἄλγει·  
κλάοντες, ὡς ἀγνῆς Σιών  
4 μνήμην ἐσηρχόμεσθα.  
6 Χέλυς, καὶ τᾶλλα μουσικὰ  
κάλ' ἤωροῦμεν ὄργανα,  
ἐν οἰσύαις<sup>2</sup> σκυθροί·

**0** Ψαλ.] *im Wort korr. aus* Ψαλμ. 2 καθίσσαμεν] *am Rand erg.* | σὺν] *es geht gestr. voraus* καθίσταντες ἐν 3 κλάοντες] *es geht gestr. voraus* †...† κλαοντ | *es folgt gestr. τῆς | ὡς] über dem Vers erg.* | Σιών] *es folgt ein gestr. Zeichen* 7 ἐν οἰσύαις] *am Rand erg.* | σκυθροί] *es folgt gestr. ἐν οἰσύ†..σ..†*

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. Fassung lautet PSAL. CXXXVII. Captivitas Iudaeorum Babylonica, ante Christum 606 und über der lat. PSAL. CXXXVII. Super flumina Babylonis. | Ps 136 der LXX (ρλζ´) entspricht Ps 137 der Lutherbibel. Über der dt. und der lat. Fassung nummeriert Cr. dementsprechend mit CXXXVII. | <sup>2)</sup> Vgl. LSJ s. v. οἰσύα I, 1210: „osier“.

α´] An waßerflüssen Babylon,/ da saßen wier mit schmaertzen,/ als wier gedachten an Sion:/ da waiten wier von haertzen./ Wier hiengen auff mit schwaerem mut,/ die orglen, und die harpfen gut/ an iere beum der weiden:/

α´] Ad flumen (cheu) Babylon,/ Hebraea gens sedebat:/ Et anxie memor Sion,/ acri dolore flebat./ Suspendit ergo Musica,/ chelyas, lyras, er organa,/ In frondium virentum/

8 αἱ πολλαὶ κείνοις ἐν τρόποις·  
 ὅπου ἡμᾶς ὁσημέραι  
 10 παθεῖν χρῆν πόλλ' ὀνειδίη.

β´

Οἴπερ δ' ἡμαλωτεύκεσαν,  
 12 ἡμᾶς σκληρῶς ἐκείθι·  
 κέλονθ' ἡμᾶς ἄδειν μέλος,  
 14 χλεῦη δάκνοντες ἡμᾶς·  
 ἦτουν δ' ἡμᾶς λυπούμενους,  
 16 ᾠδὴν μεστήν εὐθυμίας.  
 Ἄγ' ὕμνον ἄδεθ' ἡμῖν,  
 18 ἄσμα γλυκύ, ψαλμὸν καλόν,  
 ὃν ἐν Σιῶνι ἦδετε,  
 20 ᾧ ἂν χάρις προσδείη.

γ´

Πῶς δ' ἂν τόση ἐν θλίψει,  
 22 καὶ στυγνῶ ἔξορισμῶ,  
 ἐν γῆ λίαν πορρώτατη,  
 24 ἄδωμεν ἄσμ' ἀνακτος;

**11** Οἴπερ] *am Rand erg.* | δ'] *es geht gestr. voraus* Oi **17** Ἄγ'] *im Wort*  
*corr. aus Ἄγε* **24** ἄδωμεν] *am Rand erg.* | ἄσμ'] *es folgt ein gestr. Wort*

die drinnen sind in ierem land:/ da musten wier vil schmach und schand/  
 taeglich von inen leiden.

β'] Die uns gefangen hielten lang,/ so hart ann saelben orten:/ Begaerten  
 von uns ein gesang,/ mit gar spöttlichen worten:/ und suchten in der  
 traurigkait,/ ein frölich g'sang in unserm laid./ Ach liebe thut uns  
 singen,/ ein lobgesang, ein liedlein schon,/ von den gedichten aus Sion,/  
 das frölich thut erklingen.

γ'] Wie sollen wier in sölchen zwang,/ und elend ietzt vorhanden,/ dem  
 Herren singen sein gesang,/ so gar ir frembden landen?/

Salicta, quae fert id solum./ Opprobrium omne noxium./ Illic erst  
 ferendum.

β'] Captos tenendo duriter/ Illic diu premebant./ Choreuma risu suaviter/  
 Cantare nos iubebant./ Nos hic volebant luctibus./ Hymnis abuti  
 dulcibus:/ Sion cantate molles/ Melodias: Poëmata,/ Huiusque laeta  
 cantica,/ cogant salire colles.

γ'] Sed quomodo molestiis/ His traditi queamus:/ Ut tam remotis  
 terminis/ Deo melos canamus?/

26 Ἦν λησθῶ σου, Ἰερουσαλήμ·  
λησθήτω τῆνικαῦτά μου,  
28 ἄναξ θεὸς δίκαιος.  
Ἦν μὴ μένω μνημῶν σέο·  
30 κολληθήτω ἡ γλῶσσά μου,  
λάρυγγι πεπηγυῖα.

δ΄.

32 Ναί, ἂν μὴ πάση φροντίδι.  
Ἰερουσαλήμ, σε τιμῶ·  
ὡς ἐν χαρᾶς ἀρχῇ ἐμῆς,  
34 ἐκ τοῦ νῦν, κ' εἰσέπειτα.  
Ἐδωμιτῶν μέμνησ', ἄναξ·  
36 Ἰερουσαλήμ πορθουμένης,  
ἐπεμβαίνοντες εἶπον·  
38 καθαίρει, θλάσσον, ἐκκενοῦ·  
ἐξώλεις καὶ προώλεις θές·  
40 θεμείλι' ἐκσπάέσθω.

---

25 Ἦν] *am Rand erg.* | λησθῶ] *es gehen zwei gestr. Wörter voraus*  
31 Ναί] *am Rand erg.* | ἂν] *im Wort korr. aus Ἐὰν* 40 θεμείλι'] *im Wort korr. aus θεμέλια*

---

Ierusalem, vergiß ich dein:/ So wölle Gott der g'raechte, mein/  
vergaeßen in meim'm laeben./ Wann ich nit dein blein in gedaenck:/  
mein zung sich oben ane haenck:/ und bleib am'm rachen klaeben.

δ'] Ja wann ich nit mit gantzen fleiß'/ Ierusalem, dich ehre:/ im'm anfang  
meiner freuden preiß'/ von ietzt, und immer mehre./ Gedaenck der  
kinder Edom seer,/ am'm tag Ierusalem, ô Herr:/ die in ier boshait  
spraechen:/ Reiß ab, reiß ab, zu aller stund:/ vertilg sie gar bis auff den  
grund:/ den boden wöll wier braechen.

---

Hierusalem, si tu meo/ Deleberis è corculo:/ Me puniat Supremus./ Si  
non ero memor tui:/ Ad haereant fauces mihi/ Linguae, malumque fiat.  
δ'] Salema, sancturium/ Si non amem, colamque,/ Tuum: meum si  
gaudium/ Non sis, refectioque!/ Edomicae prolis Deus/ Memento: corde  
funditus/ Boantis haec malignè:/ Opus sacrum revellite:/ Vastate cuncto  
robore:/ Solum cremetis igne.

ε΄.

42 Αἰσχροῦ Βαβυλῶνος κόρη,  
δικας δώσουσα δεινάς·  
εὖγ΄, ὅς σε τιμωρήσεται,  
44 ὧν εἰς ἡμᾶς ἔπραξας·  
τῆς ὑβρεῶς σου, τῆς ἄγαν·  
46 ὅς σοι μετρεῖ ἴσω μέτρον,  
ὧ ἔχρησω ἐς ἡμᾶς.  
48 Εὖγ΄, ὅς τὰ μικρὰ τέκνα σου,  
ρήγνυσ΄ εἰς τοῖχον, ἢ πέτραν·  
50 σοῦ μνησὶς ὡς ὄληται.

---

42 δώσουσα] δῶσουσα 47 ῶ] *es folgen zwei gestr. Wörter* 49 ῥήγνυσ΄]  
*v über dem Vers erg.* 50 σοῦ] *es geht gestr. voraus* ὄλωσ †...†

---

ε΄] Du schnöde tochter Babylon,/ zerbrochen und zerstöret:/ wol dem,  
der dir wirdt geb'n den lohn/ vnd dir das widerkehret:/ deinn übermut,  
und schalckait gros:/ und mißt dir auch mit sölicher mas:/ wie du uns  
hast gemaessen./ Wol dem, der deine kinder klain/ ergreufft, und  
schlecht sie an den strain,/ damit dein waerd vergaessen.

---

ε΄] Trux Babylonis filia/ Vexanda diruendo:/ Felix, rependens pessima/  
Illata sufferenda./ Tibi, tuâ superbia./ Metitur atque singula./ Ut mensa  
tu fuisti./ Felix, tuam propaginem/ Petra retundens, ut diem/ Omnem  
orba sis. Peristi.

## Cantio 40

Mitten wir im Leben sind  
(Martin Luther)  
[1524]

*Ed.:* JENNY, Geistliche Lieder, S. 160-162 (dt. Fassung); WA 35, S. 453f. (dt. Fassung); WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 10f. (dt. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 610-613 (dt. u. lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. CCCCXI-CCCCXV (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 339-341 (lat. Auslegung).  
*Lit:* JENNY, Geistliche Lieder, S. 58f.; LIEDERKUNDE 9, S. 69-78; WA 35, S. 126-132.

EG 518

fol. 310<sup>r</sup>Δέησις βοηθείας κατὰ θανάτου.<sup>1</sup>

α´  
Ἐν μέσῳ ζωῆς ἡμῶν,  
2 κυκλούμεσθα πότμῳ.  
Τίν' ἀλκτῆρα ζητοῦμεν,  
4 ἡμᾶς εὐρεῖν χάριν;  
Ὅσ' εἶ ὦ 'ναξ, σὺ μόνος.  
6 Ἄμαρτίας ὀχθίζομεν·  
αἶ σοι ὀργὴν ποίησαν.  
8 Ὡ ἅγιε θεέ·  
ἀγνὲ σθένων θεέ·

**1 μέσῳ]** *es folgt eine gestr. Randerg.* 5 εἶ] *im Wort korr. aus εἶ†...†*

<sup>1)</sup> *Die Überschrift über der dt. Fassung lautet DE MORTE CANTIO und über der lat. AVXILII PETITIO CONTRA mortem.*

α´] Mitten wier imm laeben sind/ mit dem tod umbfangen./ Wen such'n wier, der hilfße thu./ das wier gnad erlangen?/ Das bistu, Herr, alleine./ Vns rewet unser mißethat:/ die dich, Herr, erzürnet hat./ Hailiger Herre Gott:/ Hailiger starcker Gott:/

α´] Quotquot orbe vivimus,/ morte continemur./ Quod levamen quaerimus,/ gratiâ beemur?/ Hoc solus es, Redemptor./ Culpâ dolemus crimumum,/ quae molestant te Deum./ Ô Sancte Rex Deus/ fortis, potens, bonus,/

10 ἄγιε πανοικτίραιον<sup>2</sup> σῶτερ·  
 ἀεὶ ζῶν θεέ·  
 12 μὴ βυθίζεσθ' ἡμᾶς,  
 θανάτῳ πικροτάτῳ.  
 14 Κύρι' ἐλέησον.

β'·

Ἐν μέσῳ πότμου, φάρυγξ  
 16 ἡμᾶς ἄδου πτοιεῖ.  
 Τίς ἡμᾶς ἐκ τοῦ φόβου,  
 18 θείσει ἐλευθέρου;  
 Τοῦτ', ὧ 'ναξ, μόνος σὺ δρᾶς.  
 20 Συμπάσχει τὸ σὸν εὐσπλαγχνον,  
 λύπη καὶ πένθει ἡμῶν.  
 22 ἼΩ ἄγιε θεέ·  
 ἀγνὲ σθένων θεέ·  
 24 ἄγιε πανοικτίρμον σῶτερ·  
 αἰεὶ ζῶν θεέ·  
 26 μὴ ἀπογνῶν' ἡμᾶς,  
 ἐν τῇ ταρτάρου φλογί.  
 28 Κύρι' ἐλέησον.

10 πανοικτίραιον] *es folgt gestr. θεέ* 11 ἀεὶ] *es geht ein gestr. Wort voraus* 12 βυθίζεσθ'] *es folgt ein gestr. Wort* 23 ἀγνὲ] *am Rand erg. σθένων] es geht gestr. voraus αγνε* 28 Κύρι' ἐλέησον] Κύρ. ἐλ.

<sup>2)</sup> *Das Wort πανοικτιράων ist in der gr. Literatur nicht belegt; vgl. LAMPE s. v. πανοικτίρμων, -ον, S. 1003: „all-merciful“*

Hailiger barmhaertziger hailand:/ du ewiger Gott:/ laß uns nicht versincken./ in deß bitterm todes noth./ Kyriel[eison].

β'] Mitten in dem tod anficht/ uns der hellen rachen./ Wer will uns aus sölcher noth./ frei und ledig machen?/ Das thustu, Herr, allaine./ Es iamert dein barmhaertzigkait./ unser klag, und grosstes laid./ Hailiger herre Gott:/ Hailiger starcker Gott:/ Hailiger Barmhaertziger hailand:/ du ewiger Gott:/ laß und nicht verzagen:/ in der tieffen Hellen glut./ Kyriel.

perditi vicem gregis dolens,/ termino carens,/ vindica labantes/ mortis in pavoribus./ Kyrieleison.

β'] Mortis in luctu gravi/ nos premit Barathrum./ Quis scelus reis mali/ amovebit atrum?/ Solus salutis autor./ Dolor movet clementiam/ noster, et luctus, tuam./ Ô sancte Rex Deus,/ fortis, potens, bonus,/ perditi vicem gregis dolens,/ termino carens,/ ne premamur, asta,/ comminante tartaro./ Kyrieleison.



γ·

30 Ἐν μέσῳ δεινοῦ ἄδου,  
 ἄγη φοβοῦσ' ἡμᾶς.  
 32 Πρὸς τίν' οὖν φευξοῦμεθα,  
 τοῦ ἀσφαλῶς μένειν;  
 34 Πρὸς σέ, τὸν Χριστόν, οἶον.  
 Αἷμ' ἐκχύθη σὸν τίμιον,  
 τὸ νίπτου ἀνομίας.  
 36 Ὡ ἅγιε θεέ·  
 ἀγνὲ σθένων θεέ·  
 38 ἅγιε πανοικτίρμον σῶτερ·  
 αἰεὶ ζῶν θεέ·  
 40 μὴ ἡμᾶς ἐκπίπτειν,  
 τῆς νημερτοῦς πίστεως.  
 42 Κύρι' ἐλέησον.

---

31 τίν'] *im Wort korr. aus τίνα | οὖν] über dem Vers erg.* 36 Ὡ] *es geht ein gestr. Buchst. voraus* 42 Κύρι' ἐλέησον] *Κυρ. ἐλ.*

---

γ'] *Mitten in der Hellen angst,/ unser sünd uns treiben./ Wo soll'n wier dann fliehen hin./ da wier mögen bleiben?/ Zu dir, Herr Christ, alleine:/ vergoßen ist dein teures blut,/ das gnug für die sünden thut./ Hailiger herre Gott:/ Hailiger starcker Gott:/ Hailiger barmhaertziger hailand:/ du ewiger Gott:/ laß und nicht aentfallen,/ von deß raechten glaubens trost./ Kyrieleison.*

---

γ'] *Tartati doloribus/ crimen urget actum./ Est ubi fugae locus,/ Pacis atque pactum?/ Solo favore Christi:/ cuius fluit ligno cruor,/ quo mali cadit dolor./ Ô sancte Rex Deus,/ fortis, potens, bonus,/ perditu vicem gregis dolens,/ termino carens/ mite sentiamus/ da fide solatium./ Kyrieleison.*

## Cantio 41

Herr Jesu Christ, wahr' Mensch und Gott  
(Paul Eber)  
[1562]

*Ed.:* WACKERNAGEL, Kirchenlied 4, S. 4f. (dt. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 590–595 (dt. u. lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. CCCCVIII–CCCCXI (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 342–346 (lat. Auslegung).  
*Lit.:* MICHEL, Das gesungene Wort Gottes, S. 434–437.

EKG 314

fol. 314<sup>r</sup>Ἐπὲρ μακαρίας τελευτῆς.<sup>1</sup>

α΄

Ἄναξ Χρίστ', ἄνθρωπ' ὃ θεέ·  
2 ὁ δεινὰ ἄλγη, καὶ ὕβρεις,  
οἷτόν τ', ἐπὶ σταυροῦ παθῶν,  
4 ὑπέρ μου, εἰς χάριν πατρός·  
πρὸς σῶν παθῶν σε λίσσομαι,  
6 ἄμαρτωλόν μ' οἰκτερέμεν<sup>2</sup>.

1 Ἄναξ] *es folgt gestr.* Ἰησοῦ 2 ὁ] *es folgt gestr.* ἄλγη

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. Fassung lautet PRO FELICE EX HAC misera vita discessu und über der lat. AD BEATVM EX hac lacrymarum valle discessum. *Cr. notiert bezüglich der Melodie den Hinweis:* kan gesungen werden imm thon: vatter unser imm himelreich. | Die gr. und lat. Fassungen des Lieds werden im gleichen Wortlaut erneut auf fol. 367<sup>v</sup>-369<sup>r</sup> innerhalb der Übersetzung der Litanei-Predigt von Hafnerreffer wiedergegeben; die Überschrift über den gr. Strophen lautet dort ΧΡΙΣΤΙΑΝΙΚΗ ἸΜΑΔΗ, ὑπὲρ μακαρίας τελευτῆς, die über den lat. CHRISTIANA CANTIO, ob beatum ex hac vita discessum. | <sup>2)</sup> Die homerische Infinitivendung ist auffällig; wahrscheinlich benutzte *Cr. sie, da ansonsten eine Silbe fehlte.*

α΄] Herr Iesu Christ, war maensch und Gott./ der du lidst marter, angst und spott:/ für mich am'm kreutz auch aentlich starbst/ und mir deins Vatters huld erwarbst:/ ich bitt durch's bitter leiden dein:/ du wöllst mir sündner gnaedig sein.

α΄] Ô Christe Rex, homo Deus:/ qui probra passus, et scelus/ crucis subisti funera:/ mihi patris sit gratia:/ per passionem te rogo,/ clementiam praestes reo.

β´.

8 Ὅταν μ´ ἀνάγκη ἦ θανεῖν·  
καὶ προσπαλαίσω τῷ μόρῳ·  
πέση τ´ ἐς ὄψιν μου σκότος·  
10 ἐκκωφωθῆ τὰ ὠτά μου·  
καὶ γλώσσά μου ἀναυδος ἦ·  
12 ῥαγῆ τ´ ἄχει μου καρδιά·

γ´.

14 Ὅταν φρήν μου μηδέν νοῆ·  
ἀνθρώπιν´ οὐδέν ὠφελῆ·  
τότ´ ἐλθὲ Χριστέ μοι ταχύς,  
16 βοηθὸς ἐν τέλει βίου·  
ἐκ κοιλάδος ἀχῶν μ´ ἄγε·  
18 βράχυν´ ὠδῖνας καὶ πότμου.

---

8 καὶ] *am Rand erg.* | προσπαλαίσω] *es geht gestr. voraus* ὅταν 9 πέση] *im Wort korr. auch* πέση. 11 μου] *es folgt ein gestr. Buchst.* 14 ἀνθρώπιν´] *im Wort korr. aus* ἀνθρωπιν´

β´] Wann ich nun kumm in staerbens not:/ und ringen waerde mit dem tod:/ wann mir vergeht all mein gesicht:/ und meine ohren hören nicht:/ wann meine zunge nichts meer spricht,/ und mir vor angst mein haertz zerbricht.

γ´] Wann mein verstand sich nichts mehr b´sinnt/ und mir all maenschlich hilff zerrinnt,/ so kumm, HERR CHRISTE, mir behaend/ zuhilff an meinem letzten aend:/ und führ mich aus dem iamerthal:/ verkürtz mir auch deß todes qual.

---

β´] Cùm mortis in periculum/ descendo luctans horridum:/ caligo perdit lumina:/ auris stupescunt organa:/ in ore lingua deficit:/ angustiis cor dissilit.

γ´] Cùm cogitando mens deest:/ Mortalium salus abest:/ succurre, Christe, termino/ mihi benignus ultimo:/ è valle duc tristissima:/ abrumpe mortis aspera.

δ·

20 Πονηρὰ πνεύματ' ἔκβαλε·  
 παρείη αἰεὶ πνεῦμα σόν·  
 22 ἔσταν ψυχὴ λίπη δέμας·  
 ἦν εἰς σὴν χεῖρ' ἄναξ λαβέ·  
 Κεῖσθω τὸ σῶμ' ἐνὶ χθονί·  
 24 φῶς μέσφ' ἄν ἔλθη λοίσθιον·

ε·

26 Φαιδρὰν ἀνάστασιν δίδου·  
 συνήγορος τότ' ἴσθι μοι·  
 κακῶν μου μὴ μέμνησ' ἔτι·  
 28 ζωὴν δότω μοι σὴ χάρις·  
 ὥς μοι ὑπέστης σῶ λόγῳ·  
 30 ᾧ πιστεύω ἀψευδέϊ·

---

20 *es folgt ein gestr. Vers* 21 *ἔσταν]* *es geht ein gestr. Buchst. voraus*  
 24 *φῶς]* *es folgt ein gestr. Wort* 26 *ἴσθι]* *im Wort korr. aus ἴσθί* 28 *σὴ]*  
*über dem Vers erg.*

---

δ'] Die bösen Gaister von mir treib:/ mit deinem Gaist staehts bei mir  
 bleib,/ bis sich die seel vomm leib abwaend,/ so nimm sie, Herr, in deine  
 haend./ Der leib hab in der aerd sein ruw:/ bis sich der iüngst tag naht  
 herzu.

ε'] Ein frölich uhrstaend mir mir verleih:/ am'm Iüngsten g'richt mein  
 fürspraech sei/ und meiner sünd nicht mehr gedaenck:/ aus gnaden mir  
 das laeben schaenck:/ wie du hast zugesaget mit,/ in deinem wort: das  
 traw ich dir.

---

δ'] Fuga malignos Spiritus:/ coelestis adsit Halitus./ Si mens recedit  
 corpore:/ tua, Deus, manu cape./ Corpus sepulchro dormiat:/ extrema  
 dum lux irruat.

ε'] Fac carne surgam splendidus:/ patronus esto candidus:/ depone mente  
 crimina:/ vitamque confer gratiã:/ verbo velut spondes tuo:/ à quo fidelis  
 pendeo.

ζ´.

32 Ἀμὴν ἀμὴν, ὑμῖν λέγω·  
 ὁ πίστει τηρῶν μου λόγον·  
 οὐ μὴ ἐσέλθῃ εἰς κρίσιν·  
 34 οὐδ' οἴτου γεύσηται ποτε·  
 κἄν ᾧδε θνήσκῃ ἐν χρόνῳ·  
 36 οὐκ ὄλλυτ' εἰς αἰῶν' ἐκεῖ.

η´.

38 Ἀλλὰ κραταιᾷ ῥύσομαι  
 δεσμῶν μόρου αὐτὸν χερί,  
 εἰς τὸν θρόνον σωτηρίας.  
 40 Ἐνθ' ἐξ ἴσου θυμηδίᾳ  
 συζήσει μοι αἰωνία.  
 42 Ναί, Χριστέ, τοῦτο δὸς πρόφρων.

---

33 ἐσέλθῃ] ἐσέλθῃ 35 κἄν] κἄν 36 οὐκ ὄλλυτ'] *am Rand erg.* | εἰς] *es geht gestr. voraus* οὐκ | αἰῶν] *es folgt ein gestr. Wort* 37 κραταιᾷ] *es folgt gestr. ap* 38 χερί] *es folgt ein gestr. Buchst.* 39 εἰς] *es geht gestr. voraus* σωτηρίας

ζ'] Fürwar fürwar, euch sage ich:/ waer mein wort helt, und glaubt an mich:/ der wirt nicht kommen in's gericht:/ und den tod ewig schmecken nicht:/ und, ob er gleich hie zeitlich stirbt:/ mit nichten er drumb gar verdirbt.

η'] Sondern ich will mit starcker hand,/ in reißen aus deß todes band:/ und zu mir naemen in mein Reich./ Da soll er dann mit mir zugleich,/ in freuden laeben ewigklich./ Darzu hilf uns ia gnaedigklich.

---

ζ'] Amen profaris: Dogmati/ credens, fidem quidat mihi:/ sententiam non Iudicis,/ tormenta non feret necis./ Mortem quamquam cadens subit:/ perennius haud tamen perit.

η'] Forti manu de faucibus/ Mortis reducam strenuus,/ Salutis ad meae thronum:/ per omne vivat seculum,/ pari beatus gaudio:/ quò nos favore duc tuo.

θ·

fol. 315 <sup>r</sup>	44	Ἀμαρτίας πάσας ἄφες· μένειν δὸς ἡμᾶς τλητικῶς·
	46	ἡμῶν ἕως προθεσμία ἔλθη· καὶ πίστει ἐμμένειν, θαῤῥοῦντας τῷ σου ῥήματι·
	48	καὶ κοιμάσθαι μακαρτάτους.

---

43 Ἀμαρτίας] *am Rand erg.* | πάσας] *über dem Vers erg.* | ἄφες] *es geht gestr. voraus* Πάσας 45 ἡμῶν] *es geht gestr. voraus* ἕως 46 καὶ] *über dem Vers erg.* | πίστει] *es folgt ein gestr. Wort*

---

θ] Ach Herr vergib all unser schuldt:/ hilf, das wier warten mit geduld:/ bis unser stündlin kombt haerbei:/ auch unser glaub staehts wacker sei:/ deim'm Wort zu trawen festiglich/ bis wier entschlaffen seliglich.

---

θ] Remitte, Christe, crimina:/ ut prompta mens sit, ultima/ impellit hora cùm fores:/ immota sit malis fides:/ Verboque constans pendeat:/ dum suavè corpus dormiat.

## Cantio 42

Wann mein Stündlein vorhanden ist  
(Nicolaus Herman)  
[nicht nach 1560]

*Ed.:* WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 1211 (dt. Fassung); LEDDERHOSE, Herman, S. 104 (dt. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 594–597 (dt. u. lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. CCCCIV–CCCCVIII (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 347–351 (lat. Auslegung).  
*Lit.:* KOCH, Geschichte VIII, S. 602–608.

EG 522

fol. 318<sup>r</sup> Ὑπὲρ Εὐθανασίας, κατὰ τὸ τοῦ ἁγίου Αὐγουστίνου,  
ii οὗ νοῦς·  
ταράξομαι, ἀλλ' οὐ διαταράξομαι, τῶν τραυμάτων γὰρ τοῦ  
iv Χριστοῦ μεμνήσομαι.<sup>1</sup>

α'·  
Ὅταν τὸ πειράς μου παρῆ·  
2 δέη βίου τ' ἀπελθεῖν·  
πρόπεμπ' Ἰησοῦ Χριστέ με·  
4 μηδ' ἐκλίπης βοηθῶν.

**iii** τῶν] *es folgt gestr. γὰρ iv ] με über dem Vers erg.*

<sup>1)</sup> Die Überschrift über der dt. Fassung lautet PRO BEATO VITAE exitu, aus dem spruch S. Augustini: Ich waerde zagen, aber nit verzagen. Dann ich will an die wunden deß haerrn Christi gedaencken. und über der lat. VT BEATE MORI=amur, secundum Dictum D. Augustini: Turbabor, sed non perturbabor, quia vulnerum Christi recordabor.

α'] Wann mein stündlein vorhanden ist:/ und soll hinfahren mein straße:/ So glait du mich, herr Iesu Christ:/ mit hilff mich nicht verlaße./

α'] Cùm mortis hora me vocat:/ et vita, deserenda,/ Sis, Christe, Dux: me dirigat/ benignitas colenda./

6 Τὸ πνεῦμά μου σὰς εἰς χέρας,  
παρθήσομ' ἐν ζωῆς τέλει·  
σὺ δ' αὐτὸ εὖ φυλάξεις.

β·  
8 Ἄγξουσί μου μ' ἁμαρτάδες·  
συνείδησίς με δῆξει.  
10 Ἄμμω γὰρ πόντου εἶς' ἴσαι.  
Οὐ μὴν ἀπελπίσαιμι.  
12 Μνησθήσομαι τοῦ σοῦ μόρου,  
Ἰησοῦν, σῶν τε τρωμάτων,  
14 σαώσει γὰρ με ταῦτα.

γ·  
16 Ἐγώ, μέλος σοῦ σώματος·  
ὄ, γῆθος καρδίας μου.  
Ἐγώ, ἀχώριστος σέθεν,  
18 ἐν κηρὶ καὶ ἀδευκεῖ.  
Θνήσκων, σοὶ θνήσκω, Χριστέ μου·  
20 ζῶην ἀμήρυτον σύ μοι,  
σῆ κηρὶ προυξένησας.

6 παρθήσομ'] *es geht gestr. voraus* λεγ | *im Wort korr. aus παρθήσομαι* | *es folgt gestr. τελευτῶν* | ἐν ζωῆς τέλει] *am Rand erg.* 7 εὖ] *es folgen zwei gestr. Wörter* 8 μου μ'] μου μ' 10 *es folgt der gestr. Vers* Ἄλλ' οὐ μὴν .†.....† 15 Ἐγώ] Εγώ 16 ὄ] *es folgt gestr. καρδίας* 19 σοὶ] *über dem Vers erg.* | θνήσκω] *es folgt gestr. σοὶ*

Mein seel an meinem letzten aend/ befihll ich dir in deine haend,/ du wirst sie mir bewahren.

β'] Mein sünd mich waerden kraencken seer./ mein g'wissen wird mich nagen./ Dann ier sind vil, wie sand amm meer./ Doch will ich nicht verzagen./ Gedaencken will an deinen toth,/ herr Jesu, und deinn wundern roth./ Die waerden mich erhalten.

γ'] Ich bin ein glid an deinem leib:/ deß tröst ich mich von haertzen:/ von dir ich ungeschaiden bleib,/ in todsnöten und schmaertzen./ Wann ich gleich stirb, so stirb ich dir:/ ein ewigs laeben hastu mir,/ mit deinem tod erworben.

Commendo spiritum tuae,/ in fine vitae, dexterae:/ tradoque protegendum.

β'] Pavore conscientia/ Cùm contremet malorum:/ infra maris quae glareae,/ spe non cadet bonorum./ Solabitur se funere:/ tuoque, Christe, vulnere:/ credens remissionem.

γ'] Membrum tui sum corporis:/ quo, recreor labore./ Non separabor in necis/ à te gravi dolore./ Tibi cado cadens, DEVS./ AETernus est tuo thronus/ mihi Cruore partus.



δ´

22 Ἀναστάντος σοῦ ἐκ μόρου·  
 τάφος μ' οὐ μὴ κατάσχη·  
 24 ὡς σῆ ἄνω γηθῶ βάσει.  
 Νῦν πότμον οὐ δέδοικα.  
 26 Κἀγὼ γὰρ ἦξω, οὗ σὺ εἶ·  
 συζήσειν σοὶ αἰωνίως,  
 28 Ἀπέρχομ' οὖν γεγηθῶς.

---

23 τάφος] *es folgt ein gestr. Wort* | *es folgt der gestr. Vers* Ἐ†...† ἐς οὐρανὸν†...† | μ'] *über dem Vers erg.* | οὐ] *es folgt ein gestr. Wort* | μὴ] *über dem Vers erg.* 25 πότμον] *es folgt gestr. vñv* | *Bei dem zweiten vñv, das Cr. nach πότμον notierte, anschließend aber strich, handelt es sich um eine Dittographie, da das vorhergehende vñv keine nachträgliche Ergänzung sein kann.* | οὐ] *über dem Vers erg.* 26 Κἀγὼ] Κἀγὼ 27 *am Rand erg.* | αἰωνίως

---

δ'] Weil du vom tod erstanden bist./ waerd ich im'm grab nicht bleiben./ Mein höchster trost, dein auffart ist:/ todsforcht kan sie vertreiben./ Dann wo du bist, do komm ich hin:/ das ich bei dir staehts laeb und bin./ D'rumb fahr ich hin mit freuden.

---

δ'] À morte cùm surrexeris./ tellure non morabor./ Ascensione, sub malis./ mortis metu levabor./ Te, CHRISTE, mortus sequar./ vera salute leniar./ Hinc laetus, orbe migro.



β´

8 Χριστὸς διδοῖ, υἱὸς θεοῦ,  
 εὖνους σωτήρ·  
 10 ὃν δεῖξάς μοι, σὺ κύριε,  
 γνώρισάς τ' εἶ·  
 ὡς ἐστὶν βοηθός,  
 12 ἐν συμφοραῖς, μὲν τε.

γ´

14 Τὸν πᾶσιν εὐμενῶς βροτοῖς  
 ἔστησας ἀθρεῖν·  
 εἰς δεσποτείαν οὐ καλῶν  
 16 πάντα κόσμον·  
 σωτηρίῳ σου λόγῳ,  
 18 ὃς πανταχοῦ ἀκούσθη.

δ´

20 Αὐτός, φῶς καὶ σωτηρία  
 τοῖς ἔθνεσσι·  
 φῶς τοῖς οὐ γινώσκουσί σε,  
 22 βόσκειν αὐτούς.  
 Αὐτός, λαῶ Ἰσραήλ,  
 24 τιμή, ἄγαλμα, κῦδος.

7 Χριστὸς] *am Rand erg.* | διδοῖ] *es geht gestr. voraus* Υἱὸς 8 εὖνους] *es folgt ein gestr. Wort* 9 δεῖξάς] *über dem Vers erg. statt gestr.* γνώρισάς σὺ] *über dem Vers erg.* 11 ὡς ἐστὶν] *ὡς ἔστιν | es folgt gestr.* ζωηφόρον 13 Τὸν πᾶσιν] *am Rand erg.* | εὐμενῶς] *es geht gestr. voraus* Βροτοῖς πᾶσιν 16 πάντα] *am Rand erg.* 17 σου] *es folgt gestr.* ῥήματι 18 πανταχοῦ] *es folgt ein gestr. Wort* 23 λαῶ] *es folgt gestr.* σῶ

β´] Das macht Christus, wahr Gottes Sohn,/ der trewe Hailand:/ den du mich, Herr, hast saehen lohn,/ und g'macht bekannt:/ das er sei das laeb'n und hail,/ in not, und auch imm staerben.

γ´] Den hastu allen fürgestellt,/ mit großen gnaden:/ zu seinem Reich die gantzen Wael/ haissen laden:/ durch dein theur hailsam wort,/ an allem ort erschollen.

δ´] Er ist das hail, und saelig liecht,/ für die haiden:/ zu'rleuchten, die dich kaennen nicht,/ und zu waiden./ Er ist deins volcks Israël,/ der preiß, ehr, freud, und wunne.

β´] Dat Christus hoc, proles Dei,/ fons beatus:/ qui sede vênit è poli./ Hunc renatus,/ gratiae thronrum feram,/ tam morte, quam periculo.

γ´] Est ordinatus singulis,/ re potente:/ ad coelitem prompta piis/ regna mente/ ut vocaret iussibus,/ qui pervagantur orbem.

δ´] Est et salus, et lux nitens,/ Ethnicorum:/ illustret ut rudes potens,/ luce morum./ Nomen Israël est,/ et laus, tui, decusque.

## Cantio 44

Nun laßt uns den Leib begraben

[Michael Weisse]<sup>1</sup>

[1545]

*Ed.:* WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 333 (dt. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 616–621 (dt. u. lat. Fassung); GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. CCCCXV–CCCCXVIII (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 357–360 (lat. Auslegung).  
*Lit.:* JENNY, Geistliche Lieder, S. 120f.; LIEDERKUNDE 9, S. 79–84.

EG 520

fol. 328<sup>r</sup>Ῥιδή ἐπιτάφιος.<sup>2</sup>

α΄

Τὸ σῶμα νῦν δῶμεν τάφῃ·  
 2 ὃ οὐδαμῶς διστάζομεν,  
 μὴ οὐκ ἐν ἡμαθ' ὑστάτῳ,  
 4 ἐγερθήσεσθ' ἄφθαρην αὔ.

β΄

Γῆ αὐτό ἐστίν, ἔκ τε γῆς·  
 6 εἰς γῆν τε αὔ τραπήσεται·  
 καὶ γῆθεν αὔτ' ἀνστήσεται<sup>3</sup>.  
 8 σάλπιγξ ὅταν κλάγῃ θεοῦ.

1 δῶμεν] *es folgt gestr.* χθονί | τάφῃ] *am Rand erg.* 5 αὐτό] *es folgt gestr.* ἐκ | αὐτό ἐστίν] αὐτό ἐστίν 6 εἰς] *am Rand erg.* | γῆν] *es geht gestr. voraus* καὶ

<sup>1)</sup> *Cr. nennt, der Angabe von Lauterbach folgend, Johann Weiß als Autor.*

<sup>2)</sup> *Die Überschrift über der dt. Fassung lautet CANTUS FVNEBRIS und über der lat. CANTUS AD FVNVS piorum. | <sup>3)</sup> Kurzform für ἀντιστήσεται.*

α΄] Nun laßt uns den leib begraben:/ daran gar kein zweiffel haben:/ er wird amm lüngsten tag auffstaehn/ und unverwaeslich herfür gaehn.  
 β΄] Aerd ist er, und von der aerden:/ wirt auch zur'r aerd wider waerden/ und von der aerd wider auffstaehn:/ wann Gottes Posaun wirt angaehn.

α΄] Terrae cadaver tradimus:/ de quo fideles credimus:/ quod in novissimo die/ novo resurget corpore.

β΄] Tellure terra dicitur:/ in pulverem revertitur:/ terraque surget, cum sua/ dabit sonum Deus tuba.

γ·

10 Αἰωνίως ζῆ φρὴν θεῶ·  
 ὃς τὴν κατὰ χάριν μόνον,  
 12 υἱοῦ μόρφω τοῦ φιλτάτου,  
 πάσης κάθηρ' ἀλιτριάς.

δ·

14 Θλίψεις, πάθη, δυσθυμίαι,  
 αὐτοῦ λάβον καλὸν τέλος.  
 Χριστοῦ ἐβάσταξε συνίην·  
 16 τέθνηκε μὲν, ζῶει δ' ἔτι.

ε·

18 Ἄλυπος ἡ ψυχὴ ζάει·  
 τὸ σῶμα δ' ἄχρις ὑστάτου  
 εὔδει φάους· ἐν ᾧ θεὸς  
 20 χαρᾷ ἀπαύστῳ φωτίσει.

ζ·

22 Τῆδ' ἦν ἐνὶ στενάγμασιν·  
 ἐκεῖ δ' αἰεὶ χαρήσεται·  
 καὶ ζήσεται' εὐκλεεστάτως,  
 24 ὑπερφαῆς ὡς ἥλιος.

10 τὴν] *es folgt ein gestr. Buchst.* 15 συνίην] *συνιήν* 21 ἐνὶ] *es folgt gestr. στεντ...τ | στενάγμασιν] am Rand erg.* 22 ἐκεῖ] *es folgt gestr. χαρτ...τ δτ...τ | δ' αἰεὶ χαρήσεται] am Rand erg.*

γ] *Sein seel laebet ewig in Gott:/ Der sie allhie auß lauter gnad,/ von aller sünd und mißethat,/ durch seinen Sohn erlöset hat.*

δ] *Sein iamer, trübsal, und elend,/ ist kommen zu eim'm saelgen aend./ Er hat getragen Christus ioch:/ ist gestorben, und laebt doch noch.*

ε] *Die seele laebt on alle klag:/ der leib schlafft bis an'n iüngsten tag:/ an welchem Gott in verklaeren,/ und ewig'r freud wird gewaeren.*

ζ] *Hie ist er in angst gewaesen:/ dort aber wirt er genaesen,/ in ewiger freud und wonne,/ leuchten wie die haelle Sonne.*

γ] *Aeterna mens vivit Deo:/ qui gratiae potens bono,/ illam nefando crimine,/ Nati redemit funere.*

δ] *Aerumna, crux, dolor, pio/ iam finierunt termino./ Christi iugum non horruit:/ neci datum, vitam gerit.*

ε] *Querela mentem non gravat:/ ad ultimum diem cubat/ corpus: novatum quod Deus/ pater beabit coelitus.*

ζ] *Quod hic fuit pressum Cruce:/ gaudebit illic aethere:/ fruens salutis commodo,/ plus sole clarum spendido.*

η΄

26 Ἦδ' οὖν καλῶς καθευδέτω·  
 ἡμεῖς δ' ἀπέλθωμεν δόμους·  
 σπουδῇ θ' ἐτοιμασώμεθα.  
 28 Χ' ἡμῖν γὰρ ἦκει τὸ χρεῶν.

θ΄

30 Εἰς ὃ Χριστὸς βοηθεῖ·  
 ἡμᾶς οὖν αἶμα τίμιον,  
 δεσμῶν ἔλυσε δαίμονος.  
 32 Αὐτῷ ἀεὶ κῦδος μόνῳ.

---

25 Ἦδ' Ὡδ'

---

η'] Nun wier in hie schlaffen laßen:/ und gaehn all haim unser straßen:/ schicken uns auch mit allem fleiß:/ Dann der Tod kumbt uns gleicher Weiß.

θ'] Das haelff uns Christus unser trost:/ der uns durch sein blut hat erlost./ von's Teufels g'walt, und ew'ger pein./ Dem sei lob, preis, und ehr allein.

---

η'] Nunc deserentes conditum,/ petemus exciti domum./ Nos praeparemus: lurida/ Mortis petunt nos spicula.

θ'] Det Christus hoc solatium:/ qui per cruorem nos suum,/ solvit gehenna, Daemone:/ cui laus sit omni tempore.

Cantio 45

Christus wird kommen zu Gericht  
(Nicolaus Herman)  
[nicht nach 1560]

---

*Ed.:* WACKERNAGEL, Kirchenlied 3, S. 1242f. (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 491–493 (lat. Fassung); LAUTERBACH, Cithara Christiana, S. 586–591 (dt. u. lat. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 361–366 (lat. Auslegung).

fol. 332<sup>r</sup>      Περὶ Δικαιοκρισίας ἐσχάτης, α΄ Θεσσαλ. δ΄, Ματθ. κε΄.<sup>1</sup>

α΄

Χριστός, κρινῶν ἐλεύσεται,  
2            ἀπροσδόκητος δυσθέοις·  
              ἄφνω, γραφή ὡς μαρτυρεῖ.  
4            Τῷ γρηγορεῖτω, ὅς φρονεῖ.

β΄

Κηρύττεται θεοῦ λόγος,  
6            εἰς τοῦμφανές, καὶ πανταχοῦ.  
              Τεκμήριον τοῦτ' ἀσφαλές·  
8            κόσμου ἐπηρτήσθαι τέλος.

---

<sup>1)</sup> *Die Überschrift über der dt. Fassung lautet DE EXTREMO IUDICIO ex Luc. 21 und über der lat. CHRISTVS VENTVRVS ad iudicandum vivos et mortuos.*

α'] Christus wirt kummen zu gericht:/ eh sich's die rohe waelt versicht:/ plötzlich, wie uns die Schrift zeigt an:/ darnach richt sich ein ieder man.  
β'] Man predigt das Göttliche wort,/ zu braitem blick, an allem ort./ Das zaichen soll und sein gewiß:/ das aend der welt nicht faerhn mehr ist.

---

α'] Christus tribunal proferet,/ securus antequam cavet:/ festinus, ut monent sacra./ Mens excubet, fac, impigra.  
β'] Coelestis omni concio/ palàm docetur in loco./ Signum sit hoc certissimum,/ quod tempus extet ultimum.

γ´

10 Σεισμῶ πόλος καὶ χθῶν ἐνί,  
φρικτῶ ραγήσεται ψόφω.  
12 Ἄπαντα κόσμον πῦρ ὀλεῖ·  
κόσμον κτίσει νέον θεός.

δ´

14 Σάλπιγγος ἠχούσης τότε,  
ἔσται ἀνάστασις νεκρῶν·  
ὅς τ´ ἐν χθονὶ ζῶει ἔτι,  
16 ἐναλλαγήσεται ἄθρόως.

ε´

18 Χριστὸς τὸτ´ ἐν λαμπρῶ νέφει,  
ἦξει μεθ´ ἀγνῶν ἀγγέλων·  
εἰς ὄψιν ἡμεῖς ἦξομεν,  
20 ἔμπροσθεν αὐτοῦ βήματος.

---

15 χθονὶ] *es folgt gestr.* ζῶντες τότε | *es folgt ein ü. dem Vers erg. gestr.*  
Wort | ζῶει ἔτι] *am Rand erg.* 18 ἀγνῶν] *über dem Vers erg.*  
20 ἔμπροσθεν] *es geht gestr. voraus †...† αὐτοῦ*

---

γ´] Himmel und aerd in ainen kloß,/ zuschmaettern wirt ein waetter  
gros,/ Bald's feur die gantze waelt verzert,/ wird Gott schaffen new  
Him'l und aerd.

δ´] Dann waerden zur'r posaunen schall,/ die Todten auffstaehn all zu  
mal:/ auch die noch laeben hie auff aerden,/ im'm augenblick verandert  
waerden.

ε´] Da wirt in einer wolcken clar,/ Christ kommen mit der Engel schar:/  
und wier waerd'n im aentgaegen gaehn:/ und vor seim'm Richterstul alle  
staehn.

---

γ´] Fragore terra cum polis/ ingente sidet fulminis./ Cùm Mundus igne  
fluxerit:/ opus novum Deus dabit.

δ´] Tunc, excitata buccinâ,/ à morte surgent corpora,/ ictuque, vitam qui  
colent,/ mutationem sentient.

ε´] In nube Christus splendida,/ corusca ducet agmina./ Cuncti ruemus  
obviàm,/ ad ultimam sententiam.



ζ·

22 Ἐνθ' ἄρνας, ἐρίφων χωριεῖ,  
 24 ὁ πιστὸς ἀρχὸς ποιμένων·  
 εἰσὶ τ' ἐκλελεγμένοις,  
 δώσει ζωὴν αἰώνιον.

η·

26 Φρικτῆ φράδη κατακρινεῖ,  
 ἀνθρωπόλεθρα πνεύματα.  
 28 Οἱ στάντες ἐξ ἀριστερῶν,  
 ἔδεσμ' ἔσονθ' ἄδου πυρός.

θ·

30 Πᾶς οὖν ἔοι ἐγρηγορώς·  
 κάτοινος εἶναι φευγέτω.  
 32 Ἡ ἡμέρα γὰρ, ὡς παγίς,  
 πλήξει ἐν ὀφθαλμοῦ ῥοπή.

ι·

34 Ποθοῦσιν ἡμῖν ἔλθ' ἀναξ·  
 πανθυμαδὸν στενάζομεν·  
 36 ἡμᾶς ἐλευθέρου ταχύ.  
 Ὅλωσ ὁ κόσμος, ἐν κακῷ.

32 ὀφθαλμοῦ] οφθαλμοῦ 36 κόσμος] *es folgt gestr.* δυσσεβής

ζ] Als dann sein Laemmer schaiden wirt,/ von den böcken, der trewe Hirt:/ und wirt sein'n auserwelten gaeben,/ im'm Himmelreich das ewig laeben.

η] Vnd wirt ein schraecklichs urtail fellen,/ üb'r die Teufel, und ier gesellen:/ und, die zu seiner lincken staehn,/ waerden in's hellisch feuwer gehn.

θ] D'rumb iederman frei wacker sei:/ hüt sich mit fleiß vor füllerei./ Dann der tag wirt, wie ein fallstrick/ üb'r uns kummen im'm augenblick.

ι] Auff dein zukunfft, Herr, warten wier,/ seuffzen, und tragen gros begier./ Ô Haerr, kumm bald, und uns erlös./ Dann die waelt ist gottlos, und bös.

ζ] Oves ab haedorum grege,/ pastor movebit optimè,/ suo piis coelestia/ donabit axe gaudia.

η] Horrenda poena funditus/ perdet malignos spiritus./ Laevam tenentes, ad nigra/ cogentur ire Tartara.

θ] Vigil sit ergo quilibet,/ ne crapula venter crepet./ Ut rete, momento dies/ mortalium premet greges.

ι] Ô Christe, torti plurimùm,/ speramus adventum tuum./ Veni celer, nos libera./ In orbe regnant pessima.



TEIL V.3

LUTHERS LITANEI

fol. 335<sup>r</sup>

ii

ΛΙΤΑΝΕΙΑ ΤΩΝ  
ὀρθοδόξων Λουθηρανῶν Χριστιανῶν.

iv

LITANEIA SINCERORUM  
Christianorum, quos Papistae Lutheranos appellitant.

vi

IBI OBSERVATU PRAE=  
cipue digna.

viii

2 Deus solus invocandus, non autem Sancti, ut Papistae  
faciant. Christiana Ecclesiae excellentissima in terris Schola  
est. Sic laudatur Tybingensis quoque Academia. Orandum  
4 etiam pro inimicis est et Ecclesiae persecutoribus. Litaniam  
cani ab omnibus et ubique debet. Confessiones peccatorum  
6 et preces aliquot: praesertim beato ex hac vita discessu.

---

v Papistae] *es folgen zwei gestr. Wörter* 2 Christiana] *es folgt ein gestr. Wort* 3 quoque] + *am Rand erg.* 6 praesertim] *es folgt ein gestr. Wort*

Litanei

(Martin Luther)

[1529]

---

*Ed.:* WA 30,3, S. 1–42; JENNY, Geistliche Lieder, S. 250–273 (dt. u. lat. Fassung); HAFENREFFER, Litania, S. 16–21 (dt. Fassung); EKO 16, S. 262–263; GROSS KIRCHENGESANGBUCH, S. CCCCXXXIII–CCCCXLV (dt. Fassung); CRUSIUS, Homiliae, S. 369–456 (lat. Auslegung).  
*Lit.:* JENNY, Geistliche Lieder, S. 101–104.

EKG 314

fol. 336<sup>r</sup> Λιτανεία τῆς τῶν λουθηρανῶν καλουμένης καθολικῆς ὀρθοδόξου ἐκκλησίας κατὰ διάψαλμα.<sup>1</sup>

α΄· Χορὸς παιδῶν τινῶν προαδόντων.<sup>2</sup>

β΄· ἀπόκρισις ὅλως τῆς ἐκκλησίας.<sup>3</sup>

2 1] Κύριε  
ἐλέησον.

4 2] Χριστὲ  
ἐλέησον.

6 3] Κύριε  
ἐλέησον.

---

**0** καλουμένης] *es folgt ein gestr. Wort* **0** ὀρθοδόξου] *am Rand erg.*

<sup>1)</sup> Die Überschriften über den dt. und lat. Fassungen lauten LITANEIA vel Supplicatio, Christinae orthodoxae Ecclesiae. <sup>2)</sup> Der Text des Knabenchors wird in rectè angegeben. Ebenso in den dt. und lat. Fassungen.

<sup>3)</sup> Der Text der Gemeinde wird in kursiv angegeben. Ebenso in den dt. und lat. Fassungen.

---

1] KYRIE *eleison.*  
2] CHRISTE *eleison.*  
3] KYRIE *eleison.*

---

1] Kyrie *eleison.*  
2] Christe *eleison.*  
3] Kyrie *eleison.*

- 8 4] Κύριε θεέ, πάτερ οὐράνιε,  
*ἐλέησον ἡμᾶς.*
- 10 5] Κύριε θεὲ υἱὲ τοῦ κόσμου σῶτερ,  
*ἐλέησον ἡμᾶς.*
- 12 6] Κύριε θεέ, ἅγιον πνεῦμα,  
*ἐλέησον ἡμᾶς.*
- 14 7] Ἰλαος ἡμῖν ἴσθι,  
*φείδου ἡμῶν, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*
- 16 8] Ἰλαος ἡμῖν ἴσθι,  
*βοήθει ἡμῖν, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*
- 18 9] Ἀπὸ πασῶν ἁμαρτιῶν  
*φύλαττε ἡμᾶς, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*

- 
- 4] Herr Gott vatter imm Himmel,  
*erbarme dich über uns.*
- 5] Herr Gott Sohn, der welt hailand,  
*erbarme dich über uns.*
- 6] Herr Gott hailiger Gaist,  
*erbarme dich über uns.*
- 7] Sei uns gnädig  
*verschon unser, lieber Herre Gott.*
- 8] Sei uns gnädig  
*hilff uns, lieber Herre Gott.*
- 9] Vor allen sünde  
*behüt uns, lieber Herre Gott.*

- 
- 4] Domine Deus, pater coelestis,  
*miserere nostri.*
- 5] Domine Deus fili, Mundi salvator,  
*miserere nostri.*
- 6] Domine Deus sancte Spiritus,  
*miserere nostri.*
- 7] Propitius nobis esto  
*parce nobis, chare Domino Deus.*
- 8] Propitius nobis esto  
*adiuva nos, chare Domine Deus.*
- 9] Ab omnibus peccatis  
*serve nos, chare Domine Deus.*

- 20 10] Ἀπὸ πάσης πλάνης  
*φύλαττε ἡμᾶς, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*
- 22 11] Ἀπὸ παντὸς κακοῦ  
*φύλαττε ἡμᾶς, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*
- 24 12] Ἀπὸ διαβόλου δόλων καὶ ἐπιβουλῶν  
*φύλαττε ἡμᾶς, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*
- 26 13] Ἀπὸ πονηροῦ ἐξαίφνης θανάτου  
*φύλαττε ἡμᾶς, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*
- 28 14] Ἀπὸ λοιμοῦ καὶ λιμοῦ  
*φύλαττε ἡμᾶς, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*
- 30 15] Ἀπὸ πολέμου, καὶ αἱματεκχυσίας  
*φύλαττε ἡμᾶς, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*

- 
- 10] Vor allen irrsal  
*behüt uns, lieber Herre Gott.*
- 11] Vor allen übel  
*behüt uns, lieber Herre Gott.*
- 12] Vor deß Teuffels trug und list  
*behüt uns, lieber Herre Gott.*
- 13] Vor bösen schnellen tod  
*behüt uns, lieber Herre Gott.*
- 14] Vor Pestilenz, und theurer Zeit  
*behüt uns, lieber Herre Gott.*
- 15] Vor krieg und blutvergießen  
*behüt uns, lieber Herre Gott.*
- 
- 10] Ab omni errore  
*serve nos, chare Domine Deus.*
- 11] Ab omni malo  
*serve nos, chare Domine Deus.*
- 12] À Diaboli fraude et insidiis  
*serve nos, chare Domine Deus.*
- 13] À mala morte repentina  
*serve nos, chare Domine Deus.*
- 14] À pestilentia et fame  
*serve nos, chare Domine Deus.*
- 15] À bello, et sanguinis effusione  
*serve nos, chare Domine Deus.*

- 32 16] Ἀπὸ στάσεων καὶ διχονοιῶν  
*φύλαττε ἡμᾶς, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*
- 34 17] Ἀπὸ χαλάζης καὶ χειμῶνων  
*φύλαττε ἡμᾶς, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*
- 36 18] Ἀπὸ αἰωνίου θανάτου  
*φύλαττε ἡμᾶς, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*
- 38 19] Πρὸς τῆς ἀγίας σου γεννήσεως  
*βοήθει ἡμῖν, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*
- 40 20] Πρὸς τοῦ σοῦ μέχρι θανάτου ἀγῶνος, καὶ αἱματόεντος  
ιδρώτος  
*βοήθει ἡμῖν, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*
- 42 21] Πρὸς τοῦ σοῦ σταυροῦ καὶ θανάτου  
*βοήθει ἡμῖν, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*

---

31 καὶ] *es folgt ein gestr. Wort* 39 μέχρι θανάτου] *über dem Vers erg. statt gestr. θανατοῦ*

- 
- 16] Vor auffrhr und zwittracht  
*behüt uns, lieber Herre Gott.*
- 17] Vor hagel und ungewitter  
*behüt uns, lieber Herre Gott.*
- 18] Vor dem ewigen tod  
*behüt uns, lieber Herre Gott.*
- 19] Durch dein hailige Geburt  
*hilff uns, lieber Herre Gott.*
- 20] Durch dein Todtkampff und blutigen Schwaiß  
*hilff uns, lieber Herre Gott.*
- 21] Durch dein kreutz und tod  
*hilff uns, lieber Herre Gott.*
- 
- 16] À seditionibus et discordiis  
*serve nos, chare Domine Deus.*
- 17] À grandine et tempestalibus  
*serve nos, chare Domine Deus.*
- 18] Ab aeterna morte  
*serve nos, chare Domine Deus.*
- 19] Per sanctam tuam nativitatem  
*adiuva nos, chare Domine Deus.*
- 20] Per tuum mortis agonem, et sanguineum sudorem  
*adiuva nos, chare Domine Deus.*
- 21] Per tuam crucem et mortem  
*adiuva nos, chare Domine Deus.*



- 44 22] Πρὸς τῆς σου ἀγίας ἀναστάσεως, καὶ εἰς οὐρανὸν  
ἀναλήψεως  
46 *βοήθει ἡμῖν, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*
- 23] Ἐν τελευταῖς ἡμῶν συνοχῇ  
48 *βοήθει ἡμῖν, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*
- 24] Ἐν τῇ ἐσχάτῃ κρίσει  
50 *βοήθει ἡμῖν, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*
- 25] Ἡμεῖς οἱ ἄθλιοι ἁμαρτωλοὶ ἰκετεύομεν,  
52 *εἰσάκουε ἡμῶν, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*
- 26] Θέλωις τὴν ἀγίαν σου χριστιανικὴν ἐκκλησίαν  
54 κυβερνᾶν, καὶ διευθύνειν,  
*εἰσάκουε ἡμῶν, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*

---

47 τελευταῖς] τελευταῖς

- 22] Durch dein hailigs aufferstehn und himmelfahrt  
*hilff uns, lieber Herre Gott.*
- 23] In unser letsten noth  
*hilff uns, lieber Herre Gott.*
- 24] Amm Iüngsten gericht  
*hilff uns, lieber Herre Gott.*
- 25] Wir arme Sünder bitten:  
*erhör uns, lieber Herre Gott.*
- 26] Du wöllest deine hailige Christliche Kirchen regieren und führen:  
*Erhör uns, lieber Herre Gott.*
- 
- 22] Per tuam sanctam resurrectionem, et in coelum ascensionem  
*adiuva nos, chare Domine Deus.*
- 23] In nostra extrema angustia  
*adiuva nos, chare Domine Deus.*
- 24] In Iudicio novissimo  
*adiuva nos, chare Domine Deus.*
- 25] Nos miseri peccatores eramus:  
*Audi nos, chare Domine Deus.*
- 26] Velis tuam sanctam Ecclesiam Christianam regere, ac dirigere:  
*Audi nos, chare Domine Deus.*

- 56 27] Πάντας τοὺς ἐπισκόπους, πρεσβυτέρους, καὶ τῆς  
 58 ἐκκλησίας διακόνους, ἐν τῷ σωτηρίῳ ῥήματι, καὶ ἀγίῳ βίῳ,  
 διατηρεῖν,  
*εἰσάκουε ἡμῶν, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*
- 60 28] Πάσας κακὰς αἱρέσεις καὶ σκάνδαλα, κωλύειν,  
*εἰσάκουε ἡμῶν, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*
- 62 29] Πάντας πλανωμένους, καὶ πεπλανημένους, ἐπανάγειν,  
*εἰσάκουε ἡμῶν, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*
- 64 30] Τὸν Σατανᾶν ὑπὸ τοὺς πόδας ἡμῶν πατεῖν,  
*εἰσάκουε ἡμῶν, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*
- 66 31] Πιστοὺς ἐργάτος εἰς τὸν θερισμὸν σου πέμπειν,  
*εἰσάκουε ἡμῶν, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*

---

60 κακὰς] *über dem Vers erg.*

27] Alle Bischoff, Pfarrher, und Kirchendiener, imm hailsamem wort und hailigen läben, erhalten:

*Erhör uns, lieber Herre Gott.*

28] Allen Rotten und Ergernussen wehren:

*Erhör uns, lieber Herre Gott.*

29] Alle irrige und verführte widerbringen:

*Erhör uns, lieber Herre Gott.*

30] Den Satan unter unsere füße treten:

*Erhör uns, lieber Herre Gott.*

31] Trewe Arbaiter in deine Ernde senden:

*Erhör uns, lieber Herre Gott.*

---

27] Omnes Episcopos, parochos, et Ecclesiae Ministros, in salutari verbo, et sancta vita, conservare:

*Audi nos, chare Domine Deus.*

28] Omnes sectas, et scandalos, prohibere:

*Audi nos, chare Domine Deus.*

29] Omnes errantes et seductos, in viam reducere:

*Audi nos, chare Domine Deus.*

30] Satanam sub pedibus nostris calcare:

*Audi nos, chare Domine Deus.*

31] Fideles operarios in messem tuam mittere:

*Audi nos, chare Domine Deus.*

- 68 32] Τὸ σὸν πνεῦμα, καὶ δύναμον, πρὸς τὸ ῥῆμά σου  
 διδόναι,  
 70 *εἰσάκουε ἡμῶν, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*
- fol. 337<sup>r</sup> 33] Πᾶσι λυπούμενοις καὶ ἀδυνάμοις βοηθεῖν, καὶ  
 72 παρακαλεῖν,  
*εἰσάκουε ἡμῶν, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*
- 74 34] Πᾶσι βασιλεῦσι καὶ δυνάσταις, εἰρήνην καὶ  
 ὁμοφροσύνην δοῦναι,  
 76 *εἰσάκουε ἡμῶν, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*
- 35] Τῷ Αὐτοκράτορι ἡμῶν, συνεχῆ νίκην κατὰ τῶν  
 78 πολεμίων σου παρέχειν,  
*εἰσάκουε ἡμῶν, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*
- 80 36] Τοὺς ἡμῶν εὐεργέτας Οὐίρτεμπεργικοὺς τοπάρχους  
 ἅμα πᾶσι τοῖς συμβούλοις αὐτῶν, καὶ διοικηταῖς,  
 82 κατευθύνειν καὶ διατηρεῖν,  
*εἰσάκουε ἡμῶν, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*

---

77 ἡμῶν] *im Wort verb.* 80 Οὐίρτεμπεργικοὺς] *am Rand erg. | es folgen zwei gestr. Wörter*

---

- 32] Deinen Gaist, und krafft, zumm Wort geben:  
*Erhör uns, lieber Herre Gott.*
- 33] Allen betrübten und blöden helffen, und trösten:  
*Erhör uns, lieber Herre Gott.*
- 34] Allen Königen und Fürsten, Frid und einigkait gäben:  
*Erhör uns, lieber Herre Gott.*
- 35] Vnserm Kaiser stäten Sig wider deine Feinde gönnen:  
*Erhör uns, lieber Herre Gott.*
- 36] Vnser gnädige Herrschafft zu Würtemberg, mit allen derselber  
 Rhäten und Amptleuten, laiten und schützen:  
*Erhör uns, lieber Herre Gott.*
- 
- 32] Tuum Spiritum, et efficaciam, ad Verbum suppeditare:  
*Audi nos, chare Domine Deus.*
- 33] Omnes contristatos et infirmos iuvare, ac consolari:  
*Audi nos, chare Domine Deus.*
- 34] Omnibus Regibus et principibus, pacem et concordiam dare:  
*Audi nos, chare Domine Deus.*
- 35] Nostro Caesari continuam victoriam de hostibus tuis concedere:  
*Audi nos, chare Domine Deus.*
- 36] Nostros clementes Principes Wirtembergicos, unò cum omnibus  
 eorum consiliariis et praefectis, in recta via dirigere, atque tueri:  
*Audi nos, chare Domine Deus.*

- 84 37] Τῇ τιμίᾳ ἡμῶν ἀκαδημίᾳ, καὶ παιδευτηρίοις, τῇ τε  
 συγκλήτῳ βουλῇ, καὶ τῷ δήμῳ, εὐλογεῖν, καὶ διαφυλάττειν,  
 86 *εἰσάκουε ἡμῶν, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*
- 38] Πᾶσι τῆς στενοχωρουμένοις, καὶ κινδυνεύουσι,  
 88 φαίνεσθαι παριστάμενον,  
*εἰσάκουε ἡμῶν, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*
- 90 39] Πάσας τὰς ἐγκύους, καὶ θηλαζούσας, εὐτοκίᾳ καὶ  
 εὐλογίᾳ εὐφραίνειν,  
 92 *εἰσάκουε ἡμῶν, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*
- 41] Πάντα τὰ νήπια, καὶ τοὺς νοσοῦντας, εὐμενεῖ φροντίδι  
 94 τημελεῖν,  
*εἰσάκουε ἡμῶν, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*
- 96 42] Πάντας ἀθώους ἐμφυλακισθέντας, ἐλευθεροῦν, καὶ  
 ἔξάγειν,  
 98 *εἰσάκουε ἡμῶν, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*

---

**87** κινδυνεύουσι] *es folgt gestr. παρισ* **93** εὐμενεῖ φροντίδι] *über dem Vers erg.* **96** ἀθώους] *ἀθώους*

---

37] Vnser hohe Schul, Rhat und Gemain, segnen und behüten:

*Erhör uns, lieber Herre Gott.*

38] Allen, so Not und gefahr seind, mit Hilff erscheinen:

*Erhör uns, lieber Herre Gott.*

39] Allen Schwangern und Seugern, fröliche frucht und gedeien gäben:

*Erhör uns, lieber Herre Gott.*

41] Aller kinder und krancken warten und pflägen:

*Erhör uns, lieber Herre Gott.*

42] Alle (umb unschuld) gefangne los und ledig laßen:

*Erhör uns, lieber Herre Gott.*

---

37] Nostram excelsam Scholam, Sanctum populumque, prosperare et conservare:

*Audi nos, chare Domine Deus.*

38] Omnibus, in angustia periculoque versantibus, auxilio pressò esse:

*Audi nos, chare Domine Deus.*

39] Omnibus praegnantibus, et lactantibus, prosperam prolem, ac successum dare:

*Audi nos, chare Domine Deus.*

41] Omnium Infantium et aegrotorum, fideliter curam gerere:

*Audi nos, chare Domine Deus.*

42] Omnes innocentes, carceri mandatos, inde liberatos educere:

*Audi nos, chare Domine Deus.*

- 100 43] Πασῶν χηρῶν καὶ ὀρφανῶν κήδεσθαι, καὶ προασπίζειν,  
*εἰσάκουε ἡμῶν, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*
- 102 44] Πάντων ἀνθρώπων σπλαγχνίζεσθαι,  
*εἰσάκουε ἡμῶν, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*
- 104 45] Τοῖς ἡμῶν ἐχθροῖς, διώκταις, καὶ βλασφήμοις, ἄφεσιν  
διδόναι, αὐτοῦς τε ἐπιστρέφειν,  
*εἰσάκουε ἡμῶν, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*
- 106 46] Τοὺς τῆς γῆς καρποὺς δοῦναι, καὶ φυλάττειν,  
*εἰσάκουε ἡμῶν, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*
- 108 47] Τέλος δέ, ἡμῶν εὐνοϊκῶς εἰσακούειν,  
*εἰσάκουε ἡμῶν, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*
- 110 48] Ὡς Ἰησοῦ Χριστέ, υἱὲ θεοῦ,  
*εἰσάκουε ἡμῶν, ἀγαπητὲ κύριε θεέ.*

---

**106** καρποῦς...καὶ] *Nachträglich mit anderer Feder eingetragen.*

- 43] Alle Witwen und Waisen vertädigen, und versorgen:  
*Erhör uns, lieber Herre Gott.*
- 44] Aller Menschen dich erbarmen:  
*Erhör uns, lieber Herre Gott.*
- 45] Vnsern Feinden, verfolgern, und Lestern, vergäben, und sie bekehren:  
*Erhör uns, lieber Herre Gott.*
- 46] Die Früchten auff dem land gäben, und bewahren:  
*Erhör uns, lieber Herre Gott.*
- 47] Vnd uns gnädigklich erhören.  
*Erhör uns, lieber Herre Gott.:*
- 48] Ô Iesu Christ, Gottes Sohn  
*erhör uns, lieber Herre Gott.*
- 
- 43] Omnes vidias et pupillos protegere, eisque consulere:  
*Audi nos, chare Domine Deus.*
- 44] Omnium hominum misereri:  
*Audi nos, chare Domine Deus.*
- 45] Nostris inimicis, persecutoribus, et conviciatoribus, veniam dare, eosque convertere:  
*Audi nos, chare Domine Deus.*
- 46] Fruges et fructus terrae dare, et custodire:  
*Audi nos, chare Domine Deus.*
- 47] Denique nos clementer exaudire:  
*Audi nos, chare Domine Deus.*
- 48] Ô Iesu Christe, fili Dei  
*exaudi nos, chare Domine Deus.*

- 112 49] Ὡ ἀμνὲ τοῦ θεοῦ, ὁ αἴρων τὴν ἀμαρτίαν τοῦ κόσμου,  
*ἐλέησον ἡμᾶς.*
- 114 50] Ὡ ἀμνὲ τοῦ θεοῦ, ὁ αἴρων τὴν ἀμαρτίαν τοῦ κόσμου,  
*ἐλέησον ἡμᾶς.*
- 116 51] Ὡ ἀμνὲ τοῦ θεοῦ, ὁ αἴρων τὴν ἀμαρτίαν τοῦ κόσμου,  
*συγχώρει ἡμῖν εἰρήνην σταθράν.*
- 118 Συνάδει ἄλλη ἡ ἐκκλησία.
- 53] Κύριε ἐλέησον.
- 120 54] Χριστὲ ἐλέησον.
- 55] Κύριε ἐλέησον.
- 122 56] Ἀμήν.

---

117 ἡμῖν] *es folgt ein gestr. Wort*

- 49] Ô du lamp Gottes, das der Welt sünde tregt,  
*erbarm dich über uns.*
- 50] Ô du lamp Gottes, das der Welt sünde tregt,  
*erbarm dich über uns.*
- 51] Ô du lamp Gottes, das der Welt sünde tregt,  
*verleihe uns stäten frid.*
- 53] Kyrie eleison.
- 54] Christe eleison.
- 55] Kyrie eleison.
- 56] AMEN.
- 
- 49] Ô agne Dei, qui peccatum mundi tollis,  
*miserere nostri.*
- 50] Ô agne Dei, qui peccatum mundi tollis,  
*miserere nostri.*
- 51] Ô agne Dei, qui peccatum mundi tollis,  
*concede nobis stabilem pacem.*
- 53] Kyrie eleison.
- 54] Christe eleison.
- 55] Kyrie eleison.
- 56] AMEN.